

Совет Безопасности

Distr.: General
17 June 2000
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 14 июня 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на резолюцию 53/212 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года, в пункте 5 которой Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой:

«для оценки эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года и с целью обеспечения эффективного использования выделяемых трибуналам ресурсов провести в полном взаимодействии с их председателями и без ущерба для положений уставов трибуналов и их независимого характера обзор, рекомендованный Консультативным комитетом [по административным и бюджетным вопросам] в его докладах и в заявлении, сделанном Председателем Консультативного комитета в Пятом комитете на его 37-м заседании, и представить доклад по этому вопросу соответствующим органам Организации Объединенных Наций».

Имею честь также сослаться на резолюцию 53/213 Генеральной Ассамблеи от того же числа о финансировании Международного уголовного трибунала по Руанде, в пункте 4 которой Генеральная Ассамблея обратилась с аналогичной просьбой.

В порядке выполнения этих просьб и в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в отношении этих просьб я создал группу из пяти независимых экспертов, выступающих в своем личном качестве, для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.

Доклад Группы экспертов, содержащийся в документе A/54/634 Генеральной Ассамблеи и препровожденный Председателю Генеральной Ассамблеи и Председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным

00-48645 (R) 190600 190600

вопросам 17 ноября 1999 года, воспроизводится в приложении I к настоящему письму.

Имею честь далее сослаться на пункт 5 резолюций Генеральной Ассамблеи 54/239 A и 54/240 A от 23 декабря 1999 года, в котором Генеральная Ассамблея, в частности, просила Генерального секретаря обратиться к Международному трибуналу по бывшей Югославии и Международному трибуналу по Руанде с просьбой представить комментарии и замечания по докладу Группы экспертов по обзору и представить их Генеральной Ассамблее через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам для рассмотрения на ее возобновленной пятьдесят четвертой сессии*.

Я получил комментарии и замечания Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного трибунала по Руанде по докладу Группы экспертов. Комментарии и замечания обоих трибуналов, а также комментарии Генерального секретаря по ним содержатся в документе A/54/850, который воспроизводится в приложении II к настоящему письму.

Имею честь отметить, что некоторые рекомендации Группы экспертов затрагивают вопросы, подпадающие под компетенцию Совета Безопасности. С учетом этого буду признателен Вам, если Вы доведете вышеизложенное до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

---

* На основе проведенных им обсуждений по пунктам повестки дня, посвященным финансированию этих двух трибуналов, Пятый комитет Генеральной Ассамблеи рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проекты резолюций A/C.5/54/L.85 и L.73 [они были приняты Ассамблеей 15 июня 2000 года в качестве резолюций 54/239 B и 54/240 B]. Ожидается, что доклад Группы экспертов и комментарии обоих трибуналов и Генерального секретаря в их отношении, а также связанный с ними доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/54/874) будут также рассмотрены Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии.

Приложение I

Идентичные письма Генерального секретаря от 17 ноября 1999 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам*

Имею честь сослаться на резолюцию 53/212 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года, в пункте 5 которой Ассамблея:

«[просила] Генерального секретаря для оценки эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года и с целью обеспечения эффективного использования выделяемых трибуналам ресурсов провести в полном взаимодействии с их председателями и без ущерба для положений уставов трибуналов и их независимого характера обзор, рекомендованный Консультативным комитетом [по административным и бюджетным вопросам] в его докладах и в заявлении, сделанном Председателем Консультативного комитета в Пятом комитете на его тридцать седьмом заседании, и представить доклад по этому вопросу соответствующим органам Организации Объединенных Наций».

Имею честь сослаться также на резолюцию 53/213 Генеральной Ассамблеи от той же даты, в пункте 4 которой содержится идентичная просьба.

Во исполнение этих просьб и в соответствии с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, на которые в них содержится ссылка, я образовал группу в составе пяти независимых экспертов, действующих в индивидуальном качестве, для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.

11 ноября 1999 года Председатель Группы экспертов передал мне доклад Группы. Направляю Вам текст этого доклада.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

* Ранее были изданы в качестве документа A/54/643.

Сопроводительное письмо

Письмо Председателя Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде от 11 ноября 1999 года на имя Генерального секретаря

Группа экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) имеет честь представить настоящим свой доклад в ответ на Вашу просьбу, представленную во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи 53/212 и 53/213 от 18 декабря 1998 года.

Часть доклада, посвященная МТБЮ, в виде проекта была передана каждому органу этого Трибунала, Департаменту по вопросам управления и Управлению по правовым вопросам. В предварительном же виде доклад в полном объеме был передан каждому органу МУТР, Апелляционной камере и Управлению по правовым вопросам.

Группа экспертов получила комментарии и предложения по проектам от целого ряда органов, которым она их направляла, и тщательно их изучила. Насколько было уместно, Группа экспертов отразила или иным образом учла эти комментарии и предложения в окончательном докладе. Однако это не означает, что Группа экспертов пыталась заручиться согласием в отношении каждой части или доклада в целом или содержащихся в нем рекомендаций со стороны тех, кто с ним знакомился или представил свои замечания по нему.

Группа экспертов хотела бы выразить Вам признательность за оказанное доверие и важные функции, которые Вы ей поручили, а также возможность поработать на благо Организации Объединенных Наций.

Если у Вас возникнут вопросы или потребность в дополнительной информации по нашему докладу, мы с готовностью Вам поможем.

Джером Акерман
Председатель

Доклад Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде

СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Приложения

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Вниманию предлагается доклад Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР)[1]. В разделе II говорится об учреждении и мандате Группы экспертов, а также о том, как она организовала свою работу. Затем в докладе обсуждается каждый из трех органов трибуналов - камеры, Канцелярия Обвинителя и секретариат, их структура и работа, препятствия на пути эффективного функционирования и принимаемые меры по исправлению положения. Рассматриваются также упомянутые в резолюции Генеральной Ассамблеи конкретные вопросы, которые обусловили учреждение Группы экспертов и разработку ею рекомендаций. Те вопросы, анализ и рекомендации, которые касаются конкретно МТБЮ или МУТР, соответствующим образом помечены, во всех же остальных случаях доклад относится к обоим трибуналам.

II. УЧРЕЖДЕНИЕ И МАНДАТ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ

2. Опираясь на рекомендации, содержащиеся в докладах Пятого комитета (A/53/755 и 756) в отношении финансирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и аналогичные рекомендации, содержащиеся в докладах Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/53/651, пункты 65-67, и A/53/659, пункты 84-86), Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 53/212 и 53/213 от 18 декабря 1998 года:

> "[просила] Генерального секретаря для оценки эффективности деятельности и функционирования Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года и с целью обеспечения эффективного использования выделяемых трибуналам ресурсов провести в полном взаимодействии с их председателями и без ущерба для положений уставов трибуналов и их независимого характера обзор, рекомендованный Консультативным комитетом в его докладах[2], и в заявлении, сделанном Председателем Консультативного комитета в Пятом комитете на его 37-м заседании[3], и представить доклад по этому вопросу соответствующим органам Организации Объединенных Наций"[4].

---

[1] Группа экспертов отмечает важный вклад в подготовку настоящего доклада своего исполнительного секретаря и плодотворную работу других помощников Группы. Группа экспертов также хотела бы отметить полезную безвозмездную помощь, щедро предоставленную юридической фирмой "Ковингтон энд Берлинг", Вашингтон, О.К.

[2] A/53/651, пункты 65-67, и A/53/659, пункты 84-86.

[3] A/C.5/53/SR.37, пункт 43.

[4] Резолюция 53/212, пункт 5; резолюция 53/213, пункт 4.

3. Впоследствии Генеральный секретарь образовал Группу экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования МТБЮ и МУТР, которая должна была находиться и работать в Гааге. В состав Группы экспертов вошли:

Джером Акерман, бывший председатель Административного трибунала Организации Объединенных Наций (Соединенные Штаты Америки);

судья Педро Р. Давид, судья национальной кассационной палаты по уголовным делам Аргентины (Аргентина);

судья Хассан Б. Джаллоу, судья верховного суда Гамбии, бывший генеральный атторней и министр юстиции (Гамбия);

судья К. Джейяшандра Редди, бывший прокурор; бывший судья верховного суда Индии (Индия);

Патрисио Руэдас, бывший заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам администрации и управления (Испания).

4. Генеральный секретарь определил мандат Группы экспертов следующим образом:

"Мандат

Группа экспертов должна подготовить оценку функционирования и деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде в целях повышения эффективности использования выделяемых им ресурсов.

При проведении обзора Группа экспертов должна руководствоваться выводами и рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, которые содержатся в пунктах 65-67 его доклада по пересмотренной смете на 1998 год и предлагаемым потребностям в ресурсах на 1999 год Международного трибунала по бывшей Югославии (A/53/651) и в пунктах 84-86 его доклада о пересмотренной смете на 1998 год и предлагаемых потребностях в ресурсах на 1999 год Международного уголовного трибунала по Руанде (A/53/659), а также заявлением Председателя Консультативного комитета в Пятом комитете на его 37-м заседании (A/C.5/53/SR.37, пункт 43). Копии соответствующих частей этих документов прилагаются к настоящему кругу ведения и являются его составной частью.

Проводимый Группой экспертов обзор должен осуществляться при полном взаимодействии с председателями обоих трибуналов и без ущерба для уставов трибуналов и их независимого характера как судебных органов".

5. Мандат предусматривал обеспечение Группы экспертов секретарем, а также таким другим персоналом, который может быть необходим, и включал требование о том, чтобы Группа представила Генеральному секретарю доклад к 31 августа 1999 года. Расходы на эту группу должны были покрываться в равных долях МТБЮ и МУТР.

6. В по сути идентичных пунктах 65-67 и 84-86 докладов Консультативного комитета, которые упоминаются в мандате Группы, говорится следующее:

"65. По мнению Консультативного комитета, настало время провести экспертный обзор управленческой и организационной структуры каждого органа Международного трибунала по бывшей Югославии, в особенности Канцелярии Обвинителя и секретариата. Поэтому Комитет рекомендует Генеральному секретарю создать группу независимых экспертов, выступающих в своем личном качестве, для проведения оценки деятельности и эффективности функционирования Трибунала. В состав группы должны входить судьи и эксперты по вопросам обвинения, судопроизводства и защиты, обладающие достаточным опытом в своих областях деятельности для того, чтобы провести оценку работы международного трибунала. В группу должны также входить представители научных кругов.

66. В рамках оценки деятельности Трибунала должны быть рассмотрены все аспекты его функционирования, в том числе вопросы оптимального использования сотрудников следственных подразделений, адвокатов обвинения и защиты, помощников адвокатов, свидетелей и привлекаемых в качестве свидетелей экспертов. Следует проанализировать организационную структуру трех главных органов Трибунала и исходя из практики государств-членов уделить особое внимание услугам, которые предоставляются нуждающимся обвиняемым и подозреваемым, а также давно обсуждаемому вопросу об обеспечении приведения приговоров в исполнение. Следует проанализировать накопленный опыт использования одного и того же Обвинителя и в Международном трибунале по бывшей Югославии, и в Международном трибунале по Руанде.

67. Расходы на проведение оценки работы Трибунала должны покрываться за счет его бюджета и учитываться в докладе о его исполнении. Доклад о результатах оценки следует представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии через Консультативный комитет. В своем соответствующем докладе Консультативный комитет выступил с аналогичной рекомендацией и в отношении Международного уголовного трибунала по Руанде."

7. Ниже приводится краткое изложение заявления Председателя Консультативного комитета, о котором говорится в мандате Группы:

"43. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что, по мнению Консультативного комитета, в ходе этого обзора, который будет проводиться при всестороннем участии в нем представителей обоих трибуналов, внимание должно быть сосредоточено на организации судебной деятельности, а не на административных вопросах, и что в состав группы, которой будет поручено проведение этого обзора, должны войти судьи и специалисты по вопросам обвинения, судопроизводства и защиты, обладающие достаточным опытом, позволяющим им дать оценку деятельности трибуналов, которая носит международный характер. Цель предполагаемого обзора ни в коей мере не затрагивает уставы обоих трибуналов. Выступающий подчеркивает, что главным объектом обзора будет организация судопроизводства, хотя от того, как организовано судопроизводство, во многом зависят и административная деятельность, и эффективность работы Трибунала. Он ссылается в качестве примера на введение в практику организации досудебных заседаний, о которых говорится в пунктах 15 и 21 докладов Генерального секретаря (A/C.5/53/13 и A/C.5/53/15), касающихся, соответственно, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Он указывает на то, что в Гааге Консультативному комитету сообщили о том, что до перехода к этой практике был проведен семинар. В его работе участвовали внешние эксперты по вопросам организации судопроизводства. Поэтому

Консультативный комитет приветствует проведение досудебных заседаний и считает, что эта практика может оказаться полезной с точки зрения совершенствования работы по другим направлениям судебной деятельности в обоих трибуналах. В связи с вышеизложенным Консультативный комитет полагает, что Управление служб внутреннего надзора, Комиссия ревизоров, Объединенная инспекционная группа или Секретариат Организации Объединенных Наций не могут проводить этот обзор".

8. С учетом отмеченных указаний из мандата Группы экспертов, а также указаний, содержащихся в резолюциях Генеральной Ассамблеи, Группа решила, что при проведении ею оценки МТБЮ и МУТР следует по мере возможности избегать дублирования ревизорской и инспекционной работы Организации Объединенных Наций, а также работы Управления служб внутреннего надзора по кадровым и финансовым вопросам, таким, как управление бюджетными и внебюджетными счетами. Вместо этого Группа экспертов решила, что в рамках ее оценки будет изучаться деятельность и функционирование трех главных органов каждого трибунала - камер, Канцелярии Обвинителя и секретариата, при этом особое внимание будет уделено управлению судебной деятельностью, и в то же время будет проведена оценка организационной структуры каждого подразделения, а также оптимального использования следственного аппарата, адвокатов защиты, их помощников, свидетелей и экспертов-свидетелей. Кроме того, группа экспертов решила уделить внимание услугам, предоставляемым неимущим обвиняемым и подозреваемым, а также долгосрочному вопросу об исполнении наказаний. Предполагалось также рассмотреть вопрос о функционировании обоих трибуналов при одном Обвинителе.

9. Ввиду задержек с административным оформлением, которые привели к задержкам в материально-техническом обеспечении, необходимом для начала работы Группы экспертов, Группа провела свое первое совещание, посвященное организационным вопросам и брифингам, в Нью-Йорке 26-30 апреля 1999 года. За это время Группа встретилась с заместителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Юрисконсультом; помощником Генерального секретаря и заместителем Юрисконсульта, заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, помощником Генерального секретаря и Контролером, представителями Управления служб внутреннего надзора, в том числе его секции расследований, а также Председателем Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. В ходе этих брифингов было в целом признано, что Группа не сможет представить свой доклад к 31 августу 1999 года. Для проведения обзора в адрес МТБЮ и МУТР были направлены запросы о представлении документов и информации. Хотя бóльшая часть из запрошенных у МТБЮ материалов была получена весьма оперативно и следом же были получены остальные материалы, материалов от МУТР до 13 июля 1999 года в Гааге получено не было.

III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

10. Кроме того, исполнительный секретарь Группы обратился к государствам и заинтересованным неправительственным организациям с предложением связаться с Группой экспертов по любым интересующим или беспокоящим их вопросам, которые у них могут возникнуть по проблемам, входящим в мандат Группы экспертов, и сотрудник по административным вопросам Группы принял меры для организации помещений для нее в Гааге.

11. В период между совещанием в Нью-Йорке и 31 мая, когда Группа собиралась в своих помещениях в Гааге, в ответ на свои запросы она получила материалы из МТБЮ. С учетом большого объема материалов МТБЮ и даты их получения Группа экспертов до

31 мая смогла провести лишь частичный их обзор и анализ. Однако в разной степени еще до начала работы Группы в Гааге у нее имелись и другие информационные материалы.

12. После прибытия Группы экспертов в Гаагу она в сжатые сроки запланировала встречи с: a) председателем МТБЮ и каждым из 11 судей, которые были на месте; b) Обвинителем, заместителем Обвинителя и 14 сотрудниками следственной и обвинительной части; и c) секретарем, заместителем секретаря и 11 сотрудниками секретариата, включая начальника Следственного изолятора. Что касается МУТР, то Группа экспертов встретилась со всеми 10 судьями[5]. Группа экспертов встретилась также в Аруше и Кигали с заместителем Обвинителя, 13 сотрудниками следственной и обвинительной части, секретарем и 13 сотрудниками секретариата, а также 3 адвокатами защиты. В октябре 1999 года Группа экспертов встретилась в Гааге с начальником Следственного отдела МУТР и новым Обвинителем г-жой Карлой дель Понте. В приложении I к настоящему докладу указаны фамилии судей и фамилии и функции каждого сотрудника МТБЮ и МУТР, с которым Группа встречалась, а также представители правительств, с которыми она беседовала. Говоря о всех своих совещаниях, Группа экспертов хотела бы дать высокую оценку искренней и всеобъемлющей помощи со стороны каждого органа обоих трибуналов. Группа особо отмечает открытость и прямоту каждого сотрудника, с которым она беседовала, а также проявленный ими искренний интерес в оказании Группе содействия в выполнении ее мандата. Группа экспертов хотела бы отметить помощь и сотрудничество, которые она получила не только от каждого органа обоих трибуналов, но также и от Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, других управлений Организации Объединенных Наций и других подразделений, с которыми она имела контакты.

13. Группа экспертов также встретилась с представителем адвокатов защиты МТБЮ, консультативной группы секретариата МТБЮ по назначению адвокатов, послом Швейцарии в Нидерландах и помощником, послом Финляндии в Нидерландах, представляющим Европейский союз, и помощником, а также представителем Европейской комиссии. Группа также получила письменное сообщение от правительства Бельгии. Каждый из них представил полезную информацию и выделил области для исследования Группой в отношении одного или обоих трибуналов.

IV. ТРИБУНАЛЫ

14. В мае 1993 года и в ноябре 1994 года, соответственно, Совет Безопасности, действуя в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, учредил на основании уставов международные трибуналы по бывшей Югославии (МТБЮ) и Руанде (МУТР). Компетенция МТБЮ включает полномочие "в соответствии с положениями [своего] Устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года"[6]. Компетенция МУТР включает полномочие "в соответствии с положениями [своего] устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на

---

[5] Девять судей плюс судья Аспегрен, назначение которого было временно продлено.

[6] Статья 1 Устава МТБЮ (S/25704, приложение; пересмотрен на основании резолюции 1166 (1998) Совета Безопасности от 13 мая 1998 года).

территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года"[7]. С момента создания оба трибунала функционировали согласно своим соответствующим уставам, и за это время их кадровые и финансовые потребности существенно возросли[8].

15. Создавая МТБЮ и МУТР, Совет Безопасности шел по непроторенному пути. Если не считать Нюрнбергского и Токийского трибуналов после второй мировой войны, которые функционировали в абсолютно иной обстановке и при совершенно иных обстоятельствах, никаких других международных уголовных трибуналов, которые бы создавались в связи с такими конфликтами, как конфликт в бывшей Югославии с 1991 года или в Руанде в ходе 1994 года, не существовало. После второй мировой войны органы Организации Объединенных Наций и другие органы уделяли много внимания вопросу о создании международного уголовного суда, что способствовало определению рамок для уставов МТБЮ и МУТР. Однако, как мы увидим, в отсутствие практического опыта (а, возможно, и при его наличии) создание Организацией Объединенных Наций на основании ее Устава обвинительных и судебных органов практически неизбежно влекло за собой возникновение непредвиденных или не совсем понятных вопросов, которые могли быть решены лишь в ходе дорогостоящего процесса проб и ошибок.

16. Создание и поддержка Организацией Объединенных Наций МТБЮ и МУТР является благородным и мудрым поступком. Хотя события в Косово и других районах продемонстрировали неизменный разрыв между чаяниями и реальностью, история сохранит память о том, что международное сообщество посредством этих трибуналов ad hoc пыталось защитить гуманитарные ценности и восстановить и поддержать мир в тех районах, где творилось невероятное насилие. Группа экспертов надеется, что анализ деятельности и функционирования обоих трибуналов ad hoc в настоящем докладе будет способствовать достижению благородных целей, закрепленных в их уставах.

A. Создание и современная структура

17. Когда эти трибуналы были созданы, в их уставах предусматривались две судебные камеры в составе трех судей каждая. Кроме того, в уставе МТБЮ была предусмотрена Апелляционная камера в составе пяти судей. После создания в 1994 году Трибунала по Руанде юрисдикция Апелляционной камеры была расширена и стала включать апелляции не только из МТБЮ, но и из МУТР[9]. В 1998 году Совет Безопасности создал еще по одной судебной камере для каждого Трибунала. Камера МТБЮ начала функционировать в ноябре того года, а Камера МУТР - в июне 1999 года.

---

[7] Статья 1 Устава МУТР (резолюция 955 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года; пересмотрен на основании резолюции 1166 (1998) Совета Безопасности от 13 мая 1998 года).

[8] В 1999 году годовой бюджет МТБЮ достиг 94 103 800 долл. США; общее число сотрудников составляло 838 человек (за счет утвержденного бюджета) и еще 10 человек (за счет внебюджетных средств). Бюджет МУТР в 1999 году составлял 68 531 900 долл. США, а число сотрудников - 779 человек (за счет утвержденного бюджета) и 41 человек (за счет внебюджетных средств).

[9] На самом деле имеется две апелляционные камеры - одна для МТБЮ и другая - для МУТР. Однако судьи одной считаются судьями другой. Для удобства в докладе о камерах говорится так, как если бы они были одной камерой.

18. Судьи избираются на четыре года и могут быть переизбраны. Их срок полномочий может быть продлен (что имело место в ряде случаев), с тем чтобы они могли завершить рассмотрение незаконченных дел. В МТБЮ имеется 14 судей судебных и апелляционных камер, которым помогают 20 сотрудников категории специалистов и 18 сотрудников категории общего обслуживания. Между тем Председатель МТБЮ располагает лишь ограниченной кадровой поддержкой (две должности С-2 помощников по правовым вопросам и один секретарь до 1999 года, а затем еще и специальный помощник), если иметь в виду большой объем его обязанностей (см. пункт 19). В МУТР к услугам 9 судей имеется 17 сотрудников категории специалистов и 11 сотрудников категории общего обслуживания.

19. Председатели МТБЮ и МУТР избираются судьями. Председатель МТБЮ является членом Апелляционной камеры и председательствует на ее заседаниях, где рассматриваются апелляции как из МТБЮ, так и из МУТР. Обязанности председателей подразделяются на три общие категории: судебные, административные и дипломатические. Кроме того, председатели являются членами бюро, которое состоит из Председателя, заместителя Председателя и председательствующих судей судебных палат. Согласно правилу 23 правил процедуры и доказывания обоих трибуналов председатели консультируются с бюро по всем основным вопросам, касающимся функционирования Трибунала. Председатели сообщают Совету Безопасности о невыполнении государствами обязательств, налагаемых уставами, а также обязаны представлять годовые отчеты трибуналов Генеральной Ассамблее. На дипломатическом фронте председатели принимают целый ряд посетителей и беседуют с ними, включая глав государств, министров, послов и других высокопоставленных лиц. В ходе встреч затрагивается целый ряд дипломатических вопросов, включая поддержку государств, заключивших соглашения об исполнении наказания и переселении свидетелей, а также другие вопросы содействия и сотрудничества, которые в значительной мере влияют на работу трибуналов. Председатели выполняют также функции основных центров по привлечению финансовых ресурсов для трибуналов, предлагая государствам и неправительственным организациям делать взносы в целевые фонды трибуналов для осуществления внебюджетных проектов. Оба председателя председательствуют на пленарных заседаниях своих трибуналов, назначают судей в различные камеры и координируют их работу, а также руководят отдельными видами деятельности секретариата, в том числе касающимися условий содержания под стражей. Согласно соответствующему уставу и правилам процедуры и доказывания председатели также выполняют и другие функции. К их числу относится целый ряд административных и иных функций, в том числе назначение судей во внутренние комитеты по таким вопросам, как правила, организация судебного разбирательства, судебная практика, кадры, издания, помощники по правовым вопросам, библиотека, отношения с другим Трибуналом и внешние сношения. Кроме того, председатели обеспечивают руководство и контроль за изданием "Указаний по практике", в которых содержатся инструкции в отношении судебных процессов и других функций камер. Например, в МТБЮ в одном из указаний излагается процедура представления предложений (внутри МТБЮ и извне) для рассмотрения и опубликования поправок к правилам процедуры и доказывания; в другом излагаются процедуры помилования и смежные процедуры в отношении осужденных. В МУТР, к примеру, имеется указание о назначении адвокатов защиты и об управлении делами суда.

20. К сентябрю 1993 года Генеральная Ассамблея избрала всех судей МТБЮ. В ноябре того же года они приступили к работе в Гааге, а к февралю 1994 года опубликовали первый вариант своих правил процедуры и доказывания. До мая 1998 года функционировал только один зал заседаний. В том же месяце начал функционировать еще

один зал заседаний, а в июне 1998 года начал функционировать третий зал заседаний[10]. До 15 августа 1994 года МТБЮ функционировал без Обвинителя, а затем судья Ричард Голдстоун приступил к выполнению своих обязанностей. Канцелярия Обвинителя смогла заполнить свои штаты того времени к концу января 1995 года. В конце 1994 года следователи, которые пользовались ранее проделанной работой Комиссии экспертов, назначенной Генеральным секретарем на основании резолюции 780 (1992) Совета Безопасности от 6 октября 1992 года, смогли представить Трибуналу для утверждения первые обвинительные заключения.

21. Аналогичные, хотя и происходившие позднее события в МУТР включают выборы шести судей в мае 1995 года и опубликование первых правил процедуры и доказывания в июне 1995 года. Задержки были вызваны необходимостью решить вопрос (в феврале 1995 года) о месте нахождения Трибунала, а затем провести переговоры и подписать договор аренды (31 октября 1995 года) на приемлемые для Трибунала помещения. МУТР также испытывал и продолжает испытывать чрезвычайные трудности из-за ненадлежащей или ненадежной инфраструктуры, особенно в плане коммуникации и прочего канцелярского оборудования; трудности усугубляются тем, что деятельность Трибунала осуществляется в нескольких местах - в Аруше, Кигали и Гааге. Оборудование первого зала заседаний было завершено лишь в июле 1996 года, а второй и третий залы заседаний вступили в строй, соответственно, в августе 1997 года и феврале 1999 года. В то же время в ноябре 1995 года были представлены и утверждены обвинительные заключения по трем обвиняемым, а в 1996 году - еще по 13 обвиняемым. Первый судебный процесс в МУТР начался 9 января 1997 года.

B. Уникальный характер трибуналов

22. МТБЮ и МУТР, даже если не учитывать характер их юрисдикций, не похожи ни на какие другие функционирующие уголовные суды. МТБЮ в настоящее время разместил в одном здании два органа - Канцелярию Обвинителя и камеры, которые в национальных структурах, как правило, представляли бы собой совершенно не связанные органы, занимающие разные помещения; в МУТР начиная с 1 января 2000 года судебное отделение Канцелярии Обвинителя также будет находиться около камер. Кроме того, в обоих трибуналах административное обслуживание двух органов осуществляется другим самостоятельным органом - секретариатом, находящимся в том же здании. В национальных структурах уголовной юстиции судебные органы и Канцелярия Обвинителя, как правило, имеют свои собственные административные подразделения, сформированные с учетом их потребностей. Ввиду необычной двоякой роли секретариата периодически при выполнении своих обязанностей он сталкивается с потенциальными конфликтами в отношении камер, с одной стороны, и Канцелярии Обвинителя - с другой. В результате этого возникают трения, о которых более подробно будет сказано ниже. Кроме того, ввиду своей роли секретариат, в определенном смысле слова, время от времени оказывается в необычной ситуации, когда он выполняет функции контрольного органа по

---

[10] Залы заседаний МТБЮ и МУТР в целом ряде отношений являются необычными. В них обеспечена высокая степень безопасности для судей и сторон в разбирательстве в Трибунале благодаря установлению толстой пуленепробиваемой стеклянной стены между местом проведения разбирательства и креслами для публики, а также присутствию сотрудников охраны в обеих частях. К тому же каждый зал заседаний оборудован мощными электронными средствами, позволяющими осуществлять синхронный перевод, стенографическую запись разбирательств, фотографирование и телетрансляцию. Зал для публики оборудован телевизионными мониторами и аудиосредствами индивидуального пользования для прослушивания трансляции на разных языках.

отношению к формально независимым камерам и Канцелярии Обвинителя, поскольку бюджетные предложения по ним до их представления Организации Объединенных Наций изучаются секретариатом. Эти трибуналы уникальны и еще в одном отношении. Как камеры в качестве судебных органов, так и Канцелярия Обвинителя согласно статьям 16(2) и 15(2), соответственно, уставов МТБЮ и МУТР независимы от Генерального секретаря. Однако обычные правила и положения Организации Объединенных Наций, осуществляемые под руководством Генерального секретаря как главного административного должностного лица Организации, применяются к обоим трибуналам, и секретариаты считают своей обязанностью следить за тем, чтобы они соблюдались. Такое положение тоже вызывает сложности.

23. С учетом различных мнений, представленных заинтересованными государствами и другими, а также уникального состава трибуналов, включая необычные гибридные правовые характеристики их правил, заимствованных как из системы общего, так и континентального права, можно лишь удивляться тому, что МТБЮ фактически потребовалось лишь три месяца, а МУТР - даже меньше для разработки первого варианта их правил процедуры и доказывания. Самым разительным отличием функций этих трибуналов от функций национальных судов является, по всей видимости, то, что ни какой-то законодательный орган, а они сами установили правила процедуры и доказывания. Следует также подчеркнуть, что правила процедуры и доказывания охватывают более широкий комплекс вопросов, чем тот диапазон проблем, которые регулируются аналогичными правилами в национальных правовых системах. Например, национальным правовым системам, как правило, нет нужды предусматривать правила, касающиеся их приоритета по отношению к другим национальным системам. Между тем статья 9(2) устава МТБЮ и статья 8(2) устава МУТР, предусматривая такое положение, представляют каждому такие полномочия, которые не похожи на полномочия национальных судов, и поэтому необходимы правила, которые бы определяли порядок применения этих статей. Аналогичным образом, во многих государствах, как правило, национальным судам нет нужды вводить такие правила, как, например, правило 37 правил МТБЮ и МУТР (о функциях Обвинителя), о проведении следствия или обращении с подозреваемыми, или правила, аналогичные правилу 37 и регулирующие постановления, которые может принимать Обвинитель. Такие вопросы, при соблюдении всех требований или если они не регулируются действующими нормами, чаще всего входят в сферу компетенции Обвинителя. В отличие от типичной ситуации в национальных правовых системах Обвинитель, хотя и является во многих отношениях независимым, представляет собой один из органов трибуналов и в определенной степени его деятельность регулируется как их нормами, так и нормами Организации Объединенных Наций.

24. Другими заслуживающими внимания примерами в правилах процедуры и доказывания, которые обычно несвойственны правилам национальных судов, являются правила, касающиеся обязанностей секретариата в отношении назначения адвокатов, содержания под стражей подозреваемых и обвиняемых и защиты свидетелей. Короче говоря, разработка правил процедуры и доказывания с самого начала представляла собой намного более сложное мероприятие, чем это имело бы место в какой-либо национальной системе, и сегодня продолжается процесс доработки, в рамках которого было принято 14 групп поправок для МТБЮ и 7 групп поправок для МУТР, причем все они были обусловлены накопленным опытом.

25. Эти трибуналы уникальны и еще в одном важном отношении - в плане зависимости от государств-членов. Трибуналы не обладают принудительными полномочиями в отношении своих ордеров на арест или постановлений, касающихся имущества обвиняемых, и поэтому не в состоянии взять под стражу подозреваемых или обвиняемых или арестовать их активы без сотрудничества и помощи национальных правительств или

международных сил. Они в равной степени не могут получить доступ к потерпевшим и свидетелям без сотрудничества или помощи со стороны правительств или международных сил. И показания они могут получать лишь только путем обращения к тем же источникам сотрудничества и помощи. Согласно уставам трибуналов национальные правительства должны сотрудничать и оказывать содействие, однако каких-либо механизмов принудительного исполнения не существует. В случае отсутствия сотрудничества МТБЮ и МУТР могут лишь сообщить об этом Совету Безопасности. Более подробно всесторонние последствия зависимости от сотрудничества государств будут проанализированы ниже в настоящем докладе.

C. Обвинительные заключения и постановления

26. Судебные камеры МТБЮ ведут разбирательства в связи с обвинениями в серьезных нарушениях Женевских конвенций от 12 августа 1949 года; нарушениях законов и обычаев войны; геноциде; преступлениях против человечности, при этом все они предусмотрены либо в договорах, либо в нормах международного обычного права. Судебные камеры МУТР рассматривают обвинения в геноциде, преступлениях против человечности и нарушениях статьи 3, общей для Женевских конвенций, и Дополнительного протокола II. Однако это весьма сжатое описание того, что представляет собой весьма длительный и сложный процесс, который начинается с деятельности камер по оказанию помощи в расследовании, проводимом Канцелярией Обвинителя, и завершается рассмотрением и утверждением обвинительных заключений, постановлений относительно содержания под стражей, контроля за предварительным производством, включая ходатайства и другие вспомогательные вопросы, сами судебные разбирательства, которые также включают ходатайства и вспомогательные вопросы, подготовку приговоров и постановления по всем вышеназванным вопросам, а также послесудебные ходатайства и назначение наказаний.

27. Все разбирательства в трибуналах ведутся на английском и французском языках. Таким образом, помимо случаев, когда должны удовлетворяться требования в отношении других языков, в частности боснийского, сербского и хорватского в МТБЮ и языка киньяруанда в МУТР, все документы должны выпускаться как на английском, так и на французском языках. Обусловленные этим потребности в переводе документов вызвали трудности и задержки, которые сказываются на работе не только камер, но и других органов трибуналов. Из двух официальных языков английский, насколько можно судить, является доминирующим языком в большинстве правовых и иных материалов трибуналов, хотя несколько судей предпочитают работать на французском языке, а не на английском. Эти люди, как следует отметить, проявляли понимание и гибкость в плане того, что не требовали немедленных переводов на французский.

28. По состоянию на 31 августа 1999 года работу МТБЮ можно подытожить следующим образом. Подготовлено 25 публичных обвинительных заключений в отношении 66 предполагаемых военных преступников. Со времени создания Трибунала обвинительные заключения были подготовлены в отношении 91 человека. Аресты были произведены по 17 из 25 обвинительных заключений. Имеются опечатанные обвинительные заключения, однако их число, а также число поименованных в них обвиняемых не публиковалось. Из общего числа лиц, в отношении которых имеются обвинительные заключения, по состоянию на 31 августа под стражей находился 31 человек, при этом некоторые были освобождены ранее. Шестеро из содержащихся под стражей лиц были арестованы государствами, один человек был арестован Временной администрацией Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС), 12 были задержаны Силами по стабилизации (СПС) и 13 сдались добровольно.

29. Что касается находившихся под стражей обвиняемых, то семь человек были осуждены и один оправдан. Все осужденные подали апелляции. В отношении одной апелляции осуждение было подтверждено и апелляции обвинения по различным вопросам были поддержаны. В результате этого обвиняемый оказался осужденным и за другие правонарушения и в настоящее время ожидает изменения наказания. Один обвиняемый был оправдан, однако оправдательный приговор в настоящее время обжалуется Обвинителем, и до рассмотрения апелляции Обвинителя обвиняемый отпущен на свободу. Трое обвиняемых умерли после вынесения обвинительного заключения и до завершения разбирательства по их делам. Еще один был освобожден после отмены его обвинительного заключения. Что касается остальных, то дела десяти обвиняемых в настоящее время находятся в производстве или по ним вскоре должны быть вынесены приговоры. Остальные же находятся под стражей в ожидании суда. Предположительно судебные процессы в отношении большинства из 14 содержащихся под стражей лиц начнутся в начале 2000 года, а по делам остальных - позднее в том же году. Вполне возможно, что в 2000 году также будут рассматриваться дела других обвиняемых, которые будут арестованы в оставшиеся месяцы 1999 года. Что касается остальных лиц, в отношении которых были составлены обвинительные заключения, то 33 человека находятся на свободе и один содержится под стражей в Хорватии. Шестеро умерли, а в отношении 18 человек Обвинитель отозвал обвинительные заключения.

30. Невозможно предсказать, когда будут арестованы находящиеся в настоящее время на свободе лица, в отношении которых имеются обвинительные заключения. Это просто вне пределов возможностей Обвинителя. В равной степени невозможно достоверно предсказать число новых лиц, которым будут предъявлены обвинительные заключения, поскольку это зависит от результатов следствия. Таким образом, даже с учетом текущей политики обвинения, заключающейся в предъявлении обвинений только исполнителям наиболее тяжких преступлений и подозреваемым высокого уровня, невозможно определить, сколько времени потребуется камерам МТБЮ для завершения работы, особенно с учетом неизвестных факторов, обусловленных конфликтом в Косово. Однако, если исходить из того, что известно на сегодняшний день, то, по оценкам Канцелярии Обвинителя, для завершения запланированного в настоящее время расследования потребуется около четырех лет, и вполне возможно, что до завершения всех текущих и предвидимых разбирательств и апелляционного производства в МТБЮ пройдет не менее 10 лет.

31. По состоянию на 30 сентября 1999 года деятельность МУТР можно подытожить следующим образом. Трибунал завершил два полных судебных разбирательства и в связи с вынесением обвинительного приговора назначил соответствующие наказания (Акаесу и Каишема/Рузиндана). Два наказания были назначены в связи с признанием вины (Камбанда и Серушаго). Было завершено рассмотрение еще двух дел; по ним вскоре будут вынесены приговоры (Рутаганда, Музема). В будущем должны начаться еще два разбирательства (*Багилишема и Семанза*). *Пока же МУТР должен рассмотреть свыше* 200 ходатайств, и по 150 из них он уже принял решения. (Несколько ходатайств было отозвано.)

32. Обвинитель подготовил обвинительные заключения в отношении 48 человек (из них одно было впоследствии отменено). По состоянию на 20 сентября 1999 года в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций содержалось 34 человека; еще четыре человека содержались под стражей в других странах (1 - в Соединенных Штатах Америки и 3 - в Камеруне). В число 34 содержащихся под стражей лиц в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций входит 7 человек, о которых говорится в пункте 31 выше и по делам которых приговоры были либо вынесены, либо вскоре будут вынесены, а также 27 обвиняемых, ожидающих суда. Трое из 27 ожидают суда с конца

1996 года, а 13 - с разных дат 1997 года. Двенадцать подозреваемых находятся на свободе.

33. Осужденные или содержащиеся под стражей лица главным образом представляют собой политических деятелей или старших должностных лиц такого уровня, который в полной мере соответствует стратегии Обвинителя, заключающейся в том, чтобы сконцентрировать внимание на тех лицах, которые находились у власти во время геноцида в Руанде. Так, в число содержащихся в настоящее время под стражей лиц входит бывший премьер-министр, десять бывших министров кабинета, шесть человек, занимавших высшие политические посты, четыре старших военных офицера, три бывших префекта (или губернатора провинций) и пять мэров (бургомистров) центров провинций.

34. Как будут развиваться события в будущем - предсказать весьма сложно. Следствие по примерно 90 делам в настоящее время продолжается, и Группа экспертов была информирована о том, что в ходе 2000 года, возможно, 20 подозреваемым будут предъявлены совместные обвинения. С учетом нынешних, а, возможно, и более быстрых темпов судебного разбирательства, по всей видимости, Трибуналу для выполнения своего мандата потребуется семь-восемь лет.

D. Функции судебных камер[11]

35. Глубокую обеспокоенность по поводу медленных темпов разбирательства, обусловленных ими длительных сроков содержания обвиняемых под стражей, оперативных сроков и расходов Трибунала и периода времени, который потребуется трибуналам для выполнения своих мандатов, высказали не только должностные лица Организации Объединенных Наций, государства-члены и другие, но также и все органы Трибуналов. Однако более конкретно вопрос заключается в том, почему на сегодняшний день, когда прошло почти семь лет и было потрачено в общей сложности 400 млн. долл. США[12] МТБЮ и МУТР завершили лишь 15 разбирательств. И почему так много обвиняемых содержится под стражей в ожидании суда в течение разных сроков? Продолжительное предварительное содержание под стражей, бесспорно, является прямым результатом длительности предварительного разбирательства и рассмотрения промежуточных апелляций, а также текущего разбирательства по другим делам, на которые уходили имеющиеся судебные ресурсы. В ряде случаев, особенно в отношении МТБЮ, длительные сроки были обусловлены также отсутствием сотрудничества со стороны правительств по предоставлению в распоряжение Трибунала лиц, в отношении которых подготовлены обвинительные заключения и присутствие которых является принципиально важным для эффективного проведения разбирательства в отношении одного или нескольких обвиняемых, которые уже находятся в распоряжении Трибунала. В МУТР задержки обусловлены целым рядом обстоятельств. Вкратце их можно свести к следующему: во-первых, то обстоятельство, что задержанные, особенно на ранних этапах работы Трибунала, подвергались предварительному аресту согласно правилу 40, когда следствие еще не было завершено; во-вторых, изменение стратегии обвинения (например, когда на первый план выдвигались факторы сексуального насилия и сговора); в-третьих, задержки в связи с подачей ходатайств об изменении или соединении обвинительных заключений; в-четвертых, задержки в связи с рассмотрением

---

[11] В приложении II приводится структура камер МТБЮ и МУТР.

[12] Поскольку МТБЮ и МУТР не смогли заполнить все предусмотренные бюджетом должности и осуществить все запланированные виды деятельности, они не каждый год расходовали все отпущенные им по бюджету средства.

промежуточных апелляций; и в-пятых, задержки в результате перерывов в производстве. В изучении причин длительности разбирательств, о чем идет речь в последующих пунктах, можно в значительной мере найти объяснение длительных сроков содержания под стражей.

E. Камеры: препятствия для эффективного функционирования

1. Досудебные задержки

36. Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания секретариата МТБЮ сообщила Группе экспертов, что, как правило, она отводит не менее пяти с половиной месяцев со дня первой явки для урегулирования вопросов, о которых говорится в пунктах 37-50 ниже, включая потребности в переводе на языки всех представленных Трибуналу документов, прежде чем будет назначена дата судебного разбирательства. Если, как это часто бывает, в обвинительное заключение вносится изменение, то вновь возникают факторы, влияющие на задержку судебного разбирательства. В этой связи вряд ли можно надеяться, что судебное разбирательство, затрагивающее рассмотрение сложных вопросов в отношении целого ряда обвиняемых, может быть начато ранее чем как минимум через год после первой явки обвиняемых.

a) Выполнение требований правил и проблемы с переводом

37. В идеале судебное разбирательство в отношении обвиняемого должно начинаться и завершаться оперативно после вынесения обвинительного заключения. Однако в МТБЮ и МУТР это не всегда имело место. Если предположить, что один или более проходящих по одному делу обвиняемых будут находиться под стражей в момент или вскоре после утверждения обвинительного заключения и в ходе первой явки признают себя виновными, то дата разбирательства будет назначена с учетом целого ряда факторов, в точ числе срока, в течение которого Обвинитель обязан предоставить обвиняемому копии подтверждающих материалов, которые подаются вместе с обвинительным заключением, полученные ранее Обвинителем заявления обвиняемого и копии показаний всех свидетелей, которых Обвинитель намеревается вызвать, а также оправдательные доказательства. Если все эти материалы составлены не на языке обвиняемого, обычно боснийском, сербском и хорватском или киньяруанда, а также английском или французском, то они должны быть переведены. В связи с этим возникают существенные задержки. По сути, в качестве общего момента, который сказывается на всех аспектах работы трех органов трибуналов, выступает перевод, который является узким местом, вызывающим задержки по всей системе, включая задержки с опубликованием решений трибуналов после того, как они были окончательно приняты Судебной или Апелляционной камерой. Возможности получения услуг квалифицированных переводчиков ограничены, равно как и ограничен объем бюджетных ресурсов, выделяемых на эти цели. Эта серьезная проблема обсуждается далее в пунктах 118, 119, 140, 168 и 236. Кроме того, Обвинитель обязан обнаружить и предоставить защите по ее просьбе для ознакомления любое имеющееся у него доказательство, которое имеет существенное значение для защиты или которое Обвинитель предполагает использовать или получить у обвиняемого, или которое принадлежит обвиняемому[13]. При таком запросе у защиты

---

[13] Это обязательство и ранее упоминавшееся обязательство Обвинителя носят длящийся характер и отражают весьма высокий уровень соблюдения профессиональных гарантий в отношении обвиняемых в соответствии с требованиями Устава, хотя

(продолжение...)

возникает корреспондирующее обязательство, и здесь необходимо также учитывать весь период времени, необходимый для завершения данных процедур. Нет нужды говорить о том, что для решения этих вопросов любой из сторон или обеим сторонам может потребоваться больше времени, что неудивительно. Этот фактор возникает в связи с правилом о внесении изменений в обвинительное заключение (правило 50 в обоих трибуналах), которое предоставляет обвиняемому после его заявления о виновности или невиновности в отношении новых обвинений 30 дней (МТБЮ) или 60 дней (МУТР) для подачи предварительных ходатайств по этим новым обвинениям. По мнению Группы экспертов, эти сроки должны рассматриваться как максимальные, и они могут быть сокращены по усмотрению Судебной камеры, если она сочтет, что обстоятельства позволяют или требуют этого.

b) Наличие залов судебных заседаний

38. При установлении дат проведения судебного разбирательства значение имеет не только расписание использования залов заседаний, но и их размеры. В МТБЮ лишь два из трех залов заседаний свободно вмещают более двух обвиняемых и их адвокатов. В залах заседаний МУТР могут находиться до шести обвиняемых. Таким образом, размер зала заседаний может быть одним из решающих факторов в установлении даты проведения судебного разбирательства. Даже два больших зала судебных заседаний МТБЮ имеют ограничение с точки зрения количества обвиняемых и адвокатов, которые могут в них разместиться. В течение всего судебного разбирательства по делу Тадича в МТБЮ в наличии имелся лишь один зал заседаний, в результате чего 86 дней разбирательства *растянулись более чем на семь месяцев, включая перерывы, возникшие для слушания* других дел и по требованию сторон. Наличие лишь одного зала заседаний означало, что в основном разбирательство может вестись не более четырех дней в неделю, с тем чтобы в этом зале заседаний можно было бы вести и другие разбирательства. Даже при наличии в 1998 и 1999 годах более одного зала заседаний данные МТБЮ и МУТР свидетельствуют о том, что текущие судебные разбирательства часто приходилось вести даже неполный рабочий день, поскольку залы были нужны для предварительного производства, рассмотрения апелляций и решения сопутствующих вопросов по другим делам, по которым требовалось проведение слушаний.

39. Данные об использовании в 1998-1999 годах залов заседаний МТБЮ и МУТР также свидетельствуют о том, что в течение целого ряда дней залы заседаний не использовались целый день или часть дня. В этой связи, вероятно, может возникнуть впечатление, что благодаря задействованию такого резерва можно проводить дополнительные судебные разбирательства. К сожалению, это не так. Было бы просто невозможно попытаться спланировать судебное разбирательство исходя из того, что ввиду непредвиденных событий при рассмотрении текущих дел какой-то зал заседаний непредсказуемо освободиться. Чаще это происходит там, где обычное место жительства свидетелей и адвокатов защиты удалено от Трибунала, как это имеет место в случае

---

[13] (...продолжение)
некоторые считают, что этот уровень должен быть еще выше (см. Falvey, United Nations Justice, 19 Fordham Int'l L.J. 475 (1995). Между тем эти обязательства представляются чрезмерно обременительными и отнимающими много времени, поскольку Обвинитель вынужден на постоянной основе гадать, какие из имеющихся в его распоряжении материалы могут иметь существенное значение для защиты, не располагая при этом информацией о том, что защита намерена предпринять.

обоих трибуналов[14]. В лучшем случае такие непредвиденные возможности в отношении залов заседаний могут использоваться камерами для рассмотрения ходатайств и других вопросов, которые требуют относительно немного судебного времени. И насколько можно судить, по мере возможности, именно это и делается.

c) <u>Число судей</u>

40. На продолжительность, в частности предварительного задержания, влияет не только наличие залов судебных заседаний, но и число судей, входящих в состав камер обоих трибуналов. Несколько лет назад Главное бюджетно-контрольное управление Соединенных Штатов девять месяцев занималось исследованием деятельности МТБЮ и пришло к выводу, что возможности Трибунала в плане числа судей и наличия залов судебных заседаний являются недостаточными для того, чтобы имеющийся у него объем работ выполнялся без существенных задержек. После появления этого доклада Совет Безопасности в 1998 году учредил в обоих трибуналах третью судебную камеру, и, кроме того, было выделено дополнительное место для залов судебных заседаний. Хотя благодаря этому положение, естественно, несколько улучшилось, объем работы обоих трибуналов также существенно возрос, и по-прежнему серьезно стоит вопрос о том, каким образом три камеры должны решать проблему задержек в проведении судебных разбирательств. В этом отношении Группа экспертов была информирована о том, что в настоящее время большинство обвиняемых МТБЮ, которые впервые были заключены под стражу во второй половине 1999 года, могут рассчитывать на то, что суд над ними начнется примерно к 2001 году или в течение 2001 года. Что касается МУТР, то разбирательство в отношении некоторых из содержащихся в настоящее время под стражей обвиняемых предположительно начнется в 1999 году, и все процессы предположительно завершатся к 2003 году, однако в настоящее время трудно предсказать, как будут развиваться события далее. Бесспорно, если бы в наличии было больше судебных камер и залов судебных заседаний, то задержки можно было бы сократить, однако никаких предложений на этот счет не поступало.

41. МТБЮ сообщил о своем намерении добиваться изменения своего устава, с тем чтобы в Апелляционной камере было предусмотрено еще два судьи. Если разрешение будет получено, это в определенной степени разрядит положение в судебных камерах. Во-первых, уменьшится потребность в текущем временном назначении судей Судебной камеры МТБЮ в Апелляционную камеру, объем работ которой продолжает возрастать. Во-вторых, разрешение промежуточных апелляций, которое в настоящее время является причиной задержек начала судебного разбирательства или приостановления текущего разбирательства, ускорится. Кроме того, прохождение апелляций можно было бы ускорить, если указать в уставе количество судей, назначаемых исключительно в Апелляционную камеру. Этот вопрос более подробно обсуждается в пунктах 105 и 106 ниже.

42. На число судей Судебной камеры, которые могут участвовать в рассмотрении конкретного дела, влияет такой аспект практики обоих Трибуналов, как отвод судей. Статья 19 устава МТБЮ и статья 18 устава МУТР требуют, чтобы представленное Обвинителем обвинительное заключение, прежде чем будет выдан ордер на арест, было утверждено одним из членов Судебной камеры, который должен убедиться в том, что Обвинитель выявил основания prima facie для судебного разбирательства. Эта норма толкуется как означающая, что имеются разумные основания полагать, что обвиняемый

---

[14] Задержки могут быть вызваны также и наличием у адвокатов защиты других обязательств.

совершил соответствующие преступления. Аналогичная этой процедура имеет место во многих национальных судах, когда магистрат или другое должностное лицо Суда проводит предварительное слушание для установления того, имеются ли разумные основания для содержания обвиняемого под стражей. Цель, естественно, заключается в том, чтобы застраховаться от надлежащего поведения Обвинителя, которое в противном случае могло бы привести к заключению под стражу при наличии лишь спорных оснований или вообще без таковых. Однако, как полагают некоторые, судья, утверждавший обвинительное заключение или принимавший меры по делу, по которому продолжается следствие, тем самым "опорочен" и вследствие этого должен быть отстранен от рассмотрения данного дела.

43. Хотя утверждение обвинительного заключения предполагает лишь установление того, что обвинитель выявил основания prima facie для судебного разбирательства, которые, если не будут оспорены, являются достаточными для осуждения, оба трибунала пришли к выводу, хотя и не единодушному, что утверждающий обвинительное заключение судья автоматически лишается права дальнейшего участия в рассмотрении данного дела на этапе судебного разбирательства. Считалось, что участие, даже в ограниченном объеме в утверждении обвинительного заключения, требует устранения судьи, с тем чтобы не создавалось впечатления предвзятого отношения к обвиняемому в ходе последующего судебного разбирательства. Такое положение было включено в правило 15(С) правил обоих трибуналов. И поскольку утверждающий обвинительное заключение судья Судебной камеры председательствует на разбирательстве согласно правилу 61 (о чем говорится ниже), представляется, что и другие судьи также будут отведены после такого разбирательства. В июне 1999 года предложение МУТР исключить такой отвод, хотя и было одобрено большинством судей, в результате голосования не добрало одного голоса из десяти голосов, требовавшихся для изменения правила.

44. До недавнего времени утверждающий обвинительное заключение судья также лишался права заседать в Апелляционной камере при рассмотрении апелляции по делу, по которому он утверждал обвинительное заключение. Такое лишение права было устранено в результате недавнего изменения правила. Теперь утверждающий обвинительное заключение судья может быть членом Апелляционной камеры при рассмотрении дела, по которому он утверждал обвинительное заключение. Однако последствие практики отстранения, особенно в силу того, что она может сказываться на связанных между собой делах или случаях соединения обвиняемых, однозначно заключается в сокращении числа судей, которые могут участвовать в рассмотрении дела. Судья может отказаться от участия в деле, в котором значительный объем доказательств может быть таким же, как и в деле, рассмотрением которого он уже занимается. Аналогичным образом, если несколько обвиняемых объединяются в одном обвинительном заключении, однако впоследствии их процессы проходят раздельно, судья, который занимался судебным разбирательством в отношении одного из них, может отказаться от участия в деле другого. С увеличением числа обвинительных заключений этот вопрос может обостриться в плане сокращения числа судей и ограничения гибкости, особенно когда возникает необходимость заменить судью ввиду болезни или по иным причинам.

45. Группа экспертов рекомендует, чтобы судебные и апелляционные камеры продолжили изучение вопроса о том, должно ли утверждение обвинительного заключения автоматически приводить к отводу утвердившего его судьи. Трудно понять, почему, учитывая логику изменения правила, позволяющего судье участвовать в апелляционном производстве, практика отвода на уровне Судебной камеры должна продолжаться. Группа экспертов полагает, что профессионализм и высокие моральные качества судей с учетом весьма ограниченного характера процесса утверждения обвинительных заключений являются более чем надежной гарантией справедливого обращения с обвиняемым. В самом

деле, исходить из того, что утверждающий обвинительное заключение судья будет проявлять предвзятость, означало бы бросаться в крайность.

46. Группа экспертов отмечает, что, согласно правилу 65 обоих трибуналов, не считается, что судья, рассматривающий вопрос о временном освобождении обвиняемого, лишается тем самым права участвовать в следующих стадиях рассмотрения дела, несмотря на возможность того, что вопросы временного освобождения могут повлечь за собой рассмотрение и оценку судьей фактических обстоятельств дела. Кроме того, судья, рассматривающий просьбу Обвинителя согласно правилу 40 бис относительно предварительного задержания подозреваемого, не лишается тем самым права на дальнейшее участие, несмотря на то, что при рассмотрении просьбы судья должен давать оценку согласно правилу 40 бис B(ii) тому, "имеются ли достоверные и логически связанные материалы, которые бы свидетельствовали о том, что подозреваемый мог совершить преступление, на которое распространяется юрисдикция Трибунала". По мнению Группы экспертов, нет существенного различия между вышесказанным и своего рода предварительным изучением, которое осуществляется при утверждении обвинительного заключения. С практической точки зрения преимущество рекомендации Группы экспертов заключается в экономии необходимых судейских ресурсов в целях содействия оперативному проведению разбирательств над содержащимися под стражей обвиняемыми, не нарушая при этом их прав.

47. Более смелое (и явно более экономичное) предложение было выдвинуто Ассоциацией адвокатов защиты МТБЮ относительно назначения одного независимого судьи-следователя на разовой краткосрочной основе, который бы вел все предварительное производство, а также решал бы сопутствующие вопросы, такие, как неуважение к суду, совершенное вне присутствия суда, причем его постановление могли бы непосредственно обжаловаться в Апелляционную камеру. Это предложение потребует внесения изменений в устав.

48. Еще одним вариантом для рассмотрения в качестве способа устранения неоправданных задержек в начале судебных разбирательств и длительного предварительного содержания под стражей, очевидно, было бы использование временных судей, возможно отобранных из числа судей, которые ранее работали в МТБЮ или МУТР. Подробнее этот вопрос обсуждается в пункте 106 ниже, касающемся Апелляционной камеры.

d) Предварительные и иные досудебные ходатайства

49. Согласно правилу 72 правил процедуры и доказывания, протесты в отношении юрисдикции Трибунала, нарушений формы обвинительного заключения, отмены пунктов обвинительного заключения или просьбы о проведении раздельных разбирательств и возражения или отказа от назначения адвокатов должны быть заявлены в письменном ходатайстве в МТБЮ в течение 30 дней после раскрытия информации Обвинителем, согласно правилу 66(A)(i), а в МУТР в течение 60 дней. За каждым таким хадатайством следуют периоды времени для реакции и ответов и, естественно, каждое ходатайство и связанная с ними промежуточная апелляция, если таковые будут иметь место, должны быть разрешены до начала судебного разбирательства. Предварительные и другие виды ходатайств были весьма распространены в обоих трибуналах. Так, по делу Тадича ходатайство в отношении юрисдикции задержало начало судебного разбирательства на полтора месяца, а решение Судебной камеры было обжаловано, что задержало судебное разбирательство еще на полтора месяца. Ходатайство, в котором оспаривалась юрисдикция МУТР, и последовавшие промежуточные апелляции по делам Каньябаши и Нсенгиюмвы задержали разбирательство по этим и смежным делам примерно на девять месяцев.

e) Другие судебные обязанности

50. В зависимости от загруженности судей конкретной судебной камеры в связи с выполнением обязанностей по рассмотрению других дел может возникнуть задержка в установлении даты судебного разбирательства, если нет возможности временно назначить для этого судебного разбирательства в эту Судебную камеру другого судью.

f) Предварительное освобождение и заочное судебное разбирательство

51. Несколько обвиняемых содержатся под стражей в ожидании суда уже почти три года. Естественно, это вызывает серьезное беспокойство в связи общепризнанным правом на оперативное судебное разбирательство. К тому же статья 21(4)(c) устава МТБЮ и статья 20(4)(c) устава МУТР гарантируют право обвиняемого "быть судимым без неоправданной задержки". В правилах процедуры и доказывания предусматривается возможность предварительного освобождения обвиняемого под залог или на других условиях. Такое освобождение может быть разрешено только в исключительных обстоятельствах, если Судебная камера убедится в том, что обвиняемый явится на судебное разбирательство и, если он будет освобожден, не будет создавать угрозу для потерпевших, свидетелей и иных лиц. Обстоятельства дел в обоих трибуналах таковы, что обвиняемым трудно убедить судебные камеры в этих вопросах, хотя МТБЮ разрешил долгосрочное предварительное освобождение двум обвиняемым, а еще один обвиняемый был освобожден на короткий срок. Такое положение, по всей видимости, не изменится. Таким образом, если число содержащихся под стражей обвиняемых резко возрастет, то следственные изоляторы Организации Объединенных Наций в Гааге и Аруше могут быстро оказаться переполненными, не говоря уже о том, как это отразится на функционировании самих трибуналов.

52. Помимо ускорения разбирательств трудно предложить какое-либо удовлетворительное решение этой проблемы до тех пор, пока трибуналы не смогут полагаться на государства этого района и других районов мира в плане гарантии того, что обвиняемые будут доставлены на судебное разбирательство и в полной мере будут выполнять установленные трибуналами условия предварительного освобождения. В еще одном рассматриваемом МТБЮ деле четверо обвиняемых, насколько можно судить, могли бы быть предварительно освобождены, если бы власти государств согласились взять на себя обязательства, предложенные Судебной камерой. Видимо, одного залога в данном случае было бы недостаточно.

53. В некоторых государствах, в том числе в тех, где заочные судебные разбирательства запрещены, обвиняемый, который осуществляет явку в начале судебного разбирательства, может прямо отказаться от своего права не быть судимым заочно или может быть сочтено, что он отказался от такого права (см., например, Кросби против Соединенных Штатов, 506 U.S. 255 (1993). Таким образом, если обвиняемый затем будет предварительно освобожден и совершит побег, судебное разбирательство может продолжаться до завершения в его отсутствие. Если обвиняемый будет осужден, ему может быть назначено наказание и после ареста он должен будет отбыть это наказание. В некоторых национальных системах такое судебное разбирательство требует (раздел 147 польского кодекса), разрешает (раздел 286 немецкого кодекса; раздел 273 турецкого кодекса) или запрещает (раздел 630 французского кодекса) присутствие адвоката защиты, а в Германии, Франции и Польше, если обвиняемый позднее является в суд, вынесенный заочно обвинительный приговор отменяется и дело подлежит новому судебному разбирательству.

54. Если бы трибунал пришел к выводу о том, что от права обвиняемого присутствовать на своем судебном разбирательстве можно отказаться в ходе первой явки или впоследствии, он мог бы подумать о разработке правила, в котором бы расширялась возможность предварительного освобождения "в исключительных обстоятельствах", с тем чтобы не допускать неоправданно длительного предварительного содержания под стражей обвиняемого, который добровольно сдался властям после публичного объявления о наличии обвинительного заключения в отношении него[15]. Это могло бы облегчить предварительное освобождение некоторых обвиняемых и в таких случаях сократить неоправданно длительные сроки предварительного задержания. Однако, как представляется, принципиально важно, чтобы адвокаты защиты делали торжественное заявление, обязывающее их участвовать в заочном разбирательстве, если таковое состоится, и вести себя надлежащим образом в полном соответствии со своими профессиональными обязанностями и требованиями добросовестности.

55. В этой связи следует отметить, что были подняты вопросы относительно того, не нарушает ли правило 61 правил процедуры и доказывания МТБЮ и МУТР прав обвиняемого согласно статьям 21(4)(d) и 20(4)(d) их соответствующих уставов, поскольку оно равнозначно заочному судебному разбирательству[16]. Согласно правилу 61, в котором устанавливается процедура для случаев невозможности исполнить ордер, судья, утверждающий обвинительное заключение, должен предложить Обвинителю сообщить о принятых мерах, если в течение разумного срока после выдачи ордер на арест не был исполнен. Если судья убедится в том, что все разумные меры для ареста обвиняемого были приняты, он должен распорядиться, чтобы обвинительное заключение было передано утверждающему судье Судебной камеры в открытом судебном заседании со всеми доказательствами, которые были представлены судье, первоначально утвердившему обвинительное заключение. Свидетели, показания которых были представлены утверждающему обвинительное заключение судье, могут быть вызваны для дачи показаний. Если Судебная камера с учетом этих материалов, а также любых дополнительных доказательств, представленных Обвинителем, удостоверится в том, что имеются разумные основания полагать, что обвиняемый совершил вменяемые ему в вину преступления, она должна вынести необходимое постановление и обеспечить оглашение Обвинителем соответствующих частей обвинительного заключения с изложением мер, принятых для вручения обвинительного заключения лично обвиняемому.

---

[15] Если в ходе слушания о предварительном освобождении Судебная камера могла бы удостовериться в том, что a) обвиняемый свободно и сознательно дал согласие на заочное судебное разбирательство; и b) личные обстоятельства обвиняемого, в том числе его характер и добросовестность, а также формальные гарантии со стороны государства относительно сотрудничества и его явки, залога и других соответствующих условий были таковыми, что возможность его неявки на судебное разбирательство была минимальной, она бы могла более основательно делать заключение о том, что предусмотренный в правиле 65 стандарт для предварительного освобождения был соблюден. И в случае, если обвиняемый не явится на судебное разбирательство, процесс над ним мог бы продолжаться до завершения, поскольку он ранее дал на это согласие.

[16] До настоящего времени разбирательства по правилу 61 производились по следующим рассматривавшимся МТБЮ делам: Николич (обвинительное заключение № 10), Караджич и Младич (обвинительные заключения №№ 7 и 15), Мартич (обвинительное заключение № 8) и Раич (обвинительное заключение № 9). В МУТР разбирательств по правилу 61 пока не проводилось.

56. Затем Судебная камера должна выдать международный ордер на арест обвиняемого, который препровождается всем государствам. После этого суд может принять обеспечительные меры по замораживанию активов обвиняемого. (Такие меры, однако, недавно были приняты МТБЮ по одному из дел на основании правила 47(h) с учетом статьи 19(2) устава без проведения разбирательства по правилу 61.) Кроме того, если Судебная камера удостоверится в том, что невозможность личного вручения обвинительного заключения в какой-то мере была связана с отказом или неспособностью государства осуществлять сотрудничество с Трибуналом, она должна удостоверить это и Председатель Трибунала должен уведомить об этом Совет Безопасности.

57. Как указывалось в пункте 43 выше, проводящая разбирательство по правилу 61 Судебная камера не будет заниматься дальнейшим разбирательством дела ввиду своей роли и роли судьи, утвердившего обвинительное заключение. И поскольку осуществляющая разбирательство по правилу 61 Судебная камера не выносит определения о наличии или отсутствии вины, процедура по-существу заключается в том, чтобы повторить то, что было ранее установлено утвердившим обвинительное заключение судьей, т.е. наличие разумных оснований полагать, что обвиняемый совершил соответствующее преступление, и поэтому трудно сделать вывод о том, что разбирательство по правилу 61 равносильно заочному судебному разбирательству. Справедливость этого вывода становится в особой мере очевидна, если учесть, что предъявляемые Обвинителем доказательства при разбирательстве по правилу 61 вряд ли будут представлять собой весь комплекс доказательств, которые будут предъявлены в ходе последующего судебного разбирательства[17].

58. Когда государства не сотрудничают в вопросе ареста обвиняемых, как уже это имело место, один из вариантов действий Трибунала, если обвиняемому не удалось успешно "уйти в подполье", заключается в выдаче международного ордера на арест и направлении доклада Совету Безопасности. Разбирательство по правилу 61 обеспечивает, чтобы без тщательного обсуждения на основе правила 61 не выдавался ни международный ордер на арест, не направлялся доклад Совету Безопасности. Эта процедура служит еще одной важной цели. Она дает возможность потерпевшим рассказать о пережитом в суде и тем самым сообщить всему миру об уголовном поведении, жертвами которого они предположительно стали. Аналогичным образом она дает возможность общественности со всей остротой узнать об этих событиях. По мнению камер, эти процедуры весьма важны, особенно на ранних этапах работы Трибунала, когда необходимо было донести до общественности суть свой работы и характер злодеяний.

59. С другой стороны, существует противоположное мнение, согласно которому разбирательство по правилу 61 весьма напоминает заочное судебное разбирательство, дает сигнал о том, что Обвинитель может не надеяться осуществить когда-либо судебное разбирательство над обвиняемым, и возлагает неоправданное бремя расходов на Канцелярию Обвинителя. Кроме того, оно невыгодно тем, что требует преждевременного раскрытия доказательств и может вызвать у свидетелей усталость и

[17] В процедуру по правилу 61 вполне можно было внести изменения, позволяющие представленные обвинением показания свидетелей использовать в ходе последующего судебного разбирательства после ареста обвиняемого, если за это время свидетель умер, не может быть найден или не в состоянии давать показания или не может быть доставлен без значительных задержек, расходов или неудобств, которые, с учетом обстоятельств дела, были бы неразумными. Для защиты интересов обвиняемого Группа экспертов рекомендует назначать адвоката, который бы представлял обвиняемого в ходе разбирательства по правилу 61.

нежелание вновь являться на судебное разбирательство. И если текущая практика отвода не изменится, оно приведет к лишению Судебной камеры, осуществлявшей процедуру по правилу 61, права участвовать в рассмотрении этого дела на более позднем этапе[18]. По этим причинам оппоненты данной процедуры полагают, что ее цели можно было бы в значительной степени достичь через установление отношений с общественностью со стороны одного Обвинителя.

60. С учетом вышеизложенного Группа экспертов полагает, что эта процедура не равнозначна заочному судебному разбирательству[19]. Хотя от процедуры по правилу 61 и можно было бы отказаться без сколь-либо заметного снижения эффективности функционирования трибуналов, продолжение ее нечастого использования однозначно входит в полномочия трибуналов и в нынешних обстоятельствах, когда отсутствует надлежащее сотрудничество со стороны государств, является оправданным.

2. Затяжные судебные разбирательства

a) Сложные правовые вопросы

61. Когда начинается само судебное разбирательство, его сроки затягиваются вследствие многочисленных дополнительных проблем. Наиболее важная из них была до сих пор связана с юридической сложностью установления вины за одно или более преступлений, предусмотренных уставом. Разительные примеры этого можно найти в решениях Судебной камеры МТБЮ по делу Тадича[20] и по делу Челебичи, по которому

---

[18] В качестве альтернативы процедуру по правилу 61 можно было бы изменить, предоставив одному утверждающему судье полномочия по заявлению Обвинителя выдавать, если он сочтет это уместным, международный ордер на арест и ордер на замораживание активов обвиняемого. Это позволило бы не лишать всю камеру права участвовать в последующем разбирательстве и сократить сроки разбирательства, а также избежать повторов путем освобождения обвинения от необходимости вызывать свидетелей.

[19] Видимо, существует мнение, которое подтверждается практикой целого ряда государств и событиями, предшествующими заочным судебным разбирательствам, и суть которого заключается в том, что в не связанных со смертной казнью делах в обстоятельствах, в которых действует МТБЮ, заочное судебное разбирательство с надлежащими гарантиями, в частности достаточно заблаговременное уведомление обвиняемого, могло бы стать решением проблемы, которая в противном случае представляет собой непреодолимое препятствие в вопросе заключения обвиняемых под стражу. См. Отправление правосудия и права человека содержащихся под стражей лиц (E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1), пункт 35. См. также Starkey, Trial in Absentia, 54 N.Y.S. Bar Journal 30 (1982); Cohen, Trial in Absentia in Capital Cases, 36 Florida Law Rewiew 273 (1984); note: The International Criminal Court and Trial in Absentia, 24 Brooklyn J. Int'l L. 763 (1999); доклад Комиссии международного права о работе ее сорок шестой сессии, глава II, проект Статута Международного уголовного суда, статья 37(2) (A/49/355).

[20] Более двух лет прошло с момента первоначальной явки обвиняемого после предъявления обвинительного заключения до вынесения решения Судебной камерой, а затем - еще более двух лет до вынесения решения Апелляционной камерой. Срок, потребовавшийся для вынесения апелляционного решения, объясняется сочетанием чрезвычайных обстоятельств, включая болезнь одного из судей, смену адвокатов,

(продолжение...)

судебный процесс длился почти 18 месяцев, а также в решении Апелляционной камеры по делу Тадича. Эти два решения Судебной камеры насчитывают, соответственно, 319 и 452 страницы плюс приложения и содержат 799 и 1291 пронумерованных параграфов. Решение Апелляционной камеры по делу Тадича содержит 399 пронумерованных параграфов. В МУТР судебное разбирательство по делу Акаесу и вынесение приговора заняли более 22 месяцев; решение насчитывает 294 страницы, а апелляционные документы, направленные в Гаагу, составили 48 папок. Судопроизводство по делу Кайишемы/Рузинданы заняло более 25 месяцев, а решение насчитывает 256 страниц. Апелляционные документы составляют 101 папку. Разбирательство по делу Рутаганды продолжалось 27 месяцев, хотя этот период времени отчасти объясняется болезнью обвиняемого или его адвоката; решение еще не вынесено.

62. В приложении III к настоящему докладу воспроизводится содержание решения Судебной камеры по делу Челебичи[21], которое сейчас находится в стадии обжалования, причем первоначальные апелляционные материалы четырех сторон составляют в общей сложности свыше 1200 страниц. Решение Судебной камеры по делу Тадича является примерно таким же. Оба они удивительно хорошо показывают, насколько тщательно и внимательно Камеры должны исследовать объемистые показания и вещественные доказательства, касающиеся сложных и порой разбросанных по времени событий, связанных с многостатейным обвинительным заключением. Они также указывают на сложное многообразие правовых вопросов, представленных в положениях постановляющей части устава. Урегулирование таких вопросов и лежащих в их основе фактологических проблем является непростым делом.

63. В связи с еще одним рассматривавшимся в МТБЮ делом - делом Бласкича, - по которому судебное разбирательство завершилось в конце июля 1999 года, по всей видимости будет также вынесено объемистое и сложное решение Судебной камеры. Судебный процесс по делу Бласкича начался 24 июня 1997 года. В период между этой датой и завершением рассмотрения в 1999 году судебное разбирательство продлевалось по причине a) болезни одного из судей, который в конечном итоге был заменен в конце января 1999 года, b) многочисленных ходатайств и c) того, что почти 150 свидетелей дали показания и были представлены сотни вещественных доказательств. Протоколы судебного разбирательства по этому делу составляют почти 20 000 страниц

---

[20] (...продолжение)
усилия, направленные на возобновление дела с целью представления объемистых дополнительных доказательств, конфликты между адвокатом и соадвокатом и дисциплинарное производство наряду с возросшим объемом работы в Апелляционной камере и сложностью самих вопросов. В частности, к числу вопросов, по которым принимались решения, относились допустимость показаний с чужих слов, элементы преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, параметры индивидуальной ответственности и определение преступлений против человечности.

[21] В связи с этим делом рассматривались такие вопросы, как принципы толкования, применимые к уставу и правилам, правовые требования в отношении применения статей 2 и 3 устава (т.е. серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года и нарушения законов войны), значение понятия "серьезных" преступлений, связь между деяниями обвиняемого и вооруженным конфликтом, принцип *res judicata*, ответственность командира согласно международному праву и элементы преступлений в виде умышленного убийства, ненадлежащего обращения, пыток, изнасилования, бесчеловечного обращения, жестокого обращения и разграбления.

отпечатанного текста. Один только меморандум Обвинителя насчитывает более 1000 страниц.

64. Однако некоторые из завершенных дел, особенно после того, как стало возможным использовать несколько залов суда, были не такими длительными. В деле Эрдемовича обвиняемый признал себя виновным во время своей первоначальной явки 31 мая 1996 года, и, соответственно, судебное разбирательство завершилось вынесением ему приговора 29 ноября 1996 года. Однако Эрдемович обжаловал этот приговор, и 7 октября 1997 года исполнение приговора было, по сути дела, приостановлено, когда Апелляционная камера обнаружила, что его признание вины было недействительным. Дело было возвращено, с тем чтобы он имел возможность вновь ответить на обвинение. Это привело к новому рассмотрению дела в суде, состоявшемуся 14 января 1998 года, и к повторному вынесению приговора 5 марта 1998 года. В настоящее время он отбывает свое наказание. По делу Докмановича, который скончался до того, как было вынесено судебное решение, судебное разбирательство завершилось менее чем за четыре месяца. По делу Алексовского весь судебный процесс занял только 41 рабочий день на протяжении периода в 13 недель, и в ходе него выступило в общей сложности 64 свидетеля и было представлено 175 вещественных доказательств. Обвиняемый был признан виновным, и сейчас это дело находится в стадии обжалования. В рамках еще одного завершенного дела - дела Фурундзии, - связанного с изнасилованием, пытками и сексуальными надругательствами над одной единственной жертвой, судебный процесс начался 8 июня 1998 года, продолжался 14 дней и завершился вынесением обвинительного приговора 12 ноября 1998 года, после того как 9 ноября 1998 года по нему было проведено краткое повторное разбирательство. Это дело также обжалуется. Аналогичным образом, судебный процесс по делу Мусемы в МУТР начался 25 января 1999 года и завершился за пять месяцев, 28 июня. Ожидается, что судебное решение будет вынесено в ближайшее время.

b) Лежащее на Обвинителе тяжелое бремя доказывания

65. Позиция обвинения всегда заключалась в том, что у обвинения, дабы оно могло честно выполнять свой мандат, нет иного выбора, кроме как выносить обвинительные заключения за как можно большее число преступлений, которые были предположительно совершены, либо сводить предполагаемые индивидуальные преступления в такие широкие категории, как геноцид и преступления против человечности, и представлять такое количество вещественных доказательств и такое число свидетелей, которые представляются необходимыми для установления вины вне всяких разумных сомнений. Если бы Судебная камера ошибочно исключала доказательства и позднее неправомерно оправдывала обвиняемого на основании недостаточности доказательств, это могло бы приводить к повторному разбирательству по приказу Апелляционной камеры и связанному с этим дополнительному эмоциональному бремени на свидетелей, которым приходилось бы повторять свои показания, а также к соответствующему растрачиванию имеющихся в распоряжении обвинения ресурсов. Некоторые представления о том, к чему может приводить лежащее на обвинении бремя доказывания и ответная реакция защиты, можно получить из того факта, что в ходе проведенных МТБЮ в 1997 и 1998 годах процессов выступило 699 свидетелей, а их показания составили почти 90 000 отпечатанных страниц. При отсутствии авторитетных указаний со стороны Апелляционной камеры, которые позволяли бы обвинению сокращать объем дела, не опасаясь того, что обвинение будет сочтено несправившимся с обязанностью доказывания, весьма сложно придраться к позиции обвинения. А это, несомненно, имеет существенное отношение к вопросам оптимального использования обвинителей и вспомогательного персонала.

66. Предполагается, что указания, содержащиеся в решении по делу Тадича, существенным образом разъяснят и, следует надеяться, позволят уменьшить объем доказательств, которые стороны должны представлять в аналогичных делах, и тем самым сократят сроки судебных процессов. Аналогичного результата можно ожидать и от апелляции по делу Акаесу. В связи с одним из рассматривавшихся в МТБЮ делом в ходе досудебного разбирательства, проведенного до того, как было вынесено решение по делу Тадича, Судебная камера получила от сторон первоначальные сведения в отношении того, что для дачи показаний будет вызвано более 500 свидетелей[22]. По настоятельному требованию Судебной камеры стороны после этого существенно уменьшили свои прогнозы в отношении количества свидетелей. И, по всей видимости, Судебная камера намеревается еще больше ограничить число свидетелей, с тем чтобы избежать еще одного многолетнего процесса. Удастся ли Судебной камере сделать это и в какой степени, этот вопрос пока еще не ясен.

c) Защита в состязательной системе

67. Представление дела обвинением - это лишь один аспект судебного процесса. Затем наступает очередь защиты. Состязательная система уголовного судопроизводства в соответствии с нормами общего права, которую один из судей охарактеризовал как более похожую на сражение между двумя сторонами, чем на защиту международного общественного порядка и его ценностей под контролем суда, в значительной мере нашла свое отражение в уставах трибуналов и в их правилах процедуры и доказывания. Это в сочетании с презумпцией невиновности и принципами, касающимися дачи невыгодных для себя показаний, приводит к тому, что обвиняемый - и это является его правом не только в соответствии с уставами, но и согласно основным нормам права, касающимся прав человека, - не проявляет желания сотрудничать и настаивает на том, чтобы Обвинитель доказывал каждый элемент предполагаемого преступления[23]. С точки зрения обвиняемого, это равнозначно оптимальному использованию защиты. Данная реальность, в свою очередь, является одним из факторов, способствующих детальному характеру расследований, проводимых обвинением и защитой, которые часто продолжаются в отдаленных местах уже после начала судебных процессов и которые порой проводятся в опасных условиях с точки зрения безопасности в местах, в которых все еще идут военные действия или которые живут в условиях военного напряжения. А это само по себе приводит к задержкам, особенно когда соответствующее государство колеблется или отказывается от сотрудничества. Более того, нередко бывает и так, что обвиняемые считают, что использование обструкционистских методов и методов проволочек до начала и в ходе судебного разбирательства отвечает их интересам. Зачет времени пребывания под стражей при вынесении окончательного приговора может также иметь отношение к этой тактике, равно как и то вознаграждение, которое получает защитник за оказываемые им юридические услуги и которое лишь в редких

---

[22] Одна из причин такого количества заключается в том, что стороны обеспокоены возможностью того, что, если имя какого-то свидетеля не будет названо, а потребность в показаниях этого свидетеля станет весьма острой на каком-то более позднем этапе разбирательства, сторона может лишиться возможности вызвать этого свидетеля в соответствующее время.

[23] В одном из судебных процессов в МТБЮ, в котором защитник обвиняемого сотрудничал с судом и камеры использовали одно положение из своих правил, позволяющее им получать заявления свидетелей до их явки в суд, Судебная камера сумела в значительной мере проконтролировать объем показаний в зале суда и судебное разбирательство было завершено примерно за три месяца.

случаях выплачивается на аккордной основе, а в основном зависит от израсходованного времени[24].

68. Одно заседание Судебной камеры МТБЮ, на котором присутствовали члены Группы экспертов, было связано с просьбой обвиняемого о проведении заслушания для представления доказательств. В поддержку просьбы о заслушании выдвигался тот аргумент, что лицо, находившееся под стражей, не было лицом, названным в обвинительном заключении. Если бы это заявление было обосновано, оно, несомненно, указало бы на серьезную ошибку со стороны обвинения и послужило бы основанием для немедленного освобождения лица, находившегося под стражей.

69. В ходе слушания, запланированного для представления доказательств, ситуация несколько отличалась от того, о чем шла речь в просьбе о проведении слушания. В ходе слушания адвокат лица, находившегося под стражей, снял просьбу о проведении слушания с целью представления доказательств, но при этом продолжал утверждать, что его подзащитный не был лицом, названным в обвинительном заключении. Оказалось, что в документах, касающихся этого лица, были допущены ошибки, приведшие к указанию неправильной даты рождения, и еще одна незначительная опечатка. Это, как представляется, послужило основанием для просьбы об освобождении этого лица из-под стражи. Однако просьба о проведении слушания с целью представления доказательств вынудила обвинение пригласить свидетелей для установления личности обвиняемого. После короткого перерыва Судебная камера отказала в просьбе об освобождении. Короче говоря, Судебная камера была вынуждена выслушать двух свидетелей, предположительно доставленных издалека, в связи с вопросом, по которому, как считает Группа экспертов, не должно было возникнуть необходимости в показаниях. В той степени, в какой этот эпизод указывает на те вопросы, с которыми сталкиваются судебные камеры в плане ходатайств и в других отношениях, он помогает разъяснить затянутый характер судебных разбирательств в трибуналах.

d) Чрезмерно многочисленные ходатайства

70. С учетом всех вышеуказанных причин неудивительно то, что в ходе судебных разбирательств, проведенных на данный момент в обоих трибуналах, судебные камеры были вынуждены заниматься рассмотрением большего числа ходатайств со стороны как защиты, так и обвинения, чем можно было бы ожидать в обычных условиях. В 1997 и 1998 годах, например, в МТБЮ было рассмотрено более 500 досудебных ходатайств, приказов и обращений, многие из которых приводили к задержкам. В МУТР за последние два года было подано около 200 досудебных ходатайств. Кроме того, хотя досудебные вопросы и ходатайства в ходе самого судебного разбирательства и не приводят к перерывам в судебном разбирательстве, они замедляют темпы ведущихся процессов и делают их более длительными.

---

[24] Группа экспертов предлагает, чтобы разрешенный объем адвокатского вознаграждения учитывал задержки в ходе предварительного и судебного разбирательства, которые, по мнению Судебной камеры, были явно вызваны методами обструкции и проволочек. Это отнюдь не означает рекомендацию о том, чтобы камеры занимались самым детальным образом вопросом о выплате вознаграждения назначенному адвокату; скорее, они должны просто осуществлять общий надзор в этих случаях, давая Секретарю такие указания, какие они считают целесообразными, в отношении принятия вопросов подобного рода во внимание при оговаривании суммы вознаграждения, которая будет выплачена адвокату.

71. Группа экспертов была информирована о том, что на ранних стадиях работы трибуналов следовало ожидать большое число ходатайств, поскольку приходилось урегулировать многие процессуальные и практические вопросы. Этот период, как представляется, сейчас прошел, и необходимо принять меры для сдерживания чрезмерного количества ходатайств. По мнению Группы экспертов, чрезмерное количество ходатайств можно ограничить с помощью правила, требующего, чтобы до представления любого ходатайства оно вначале обсуждалось между обвинением и защитой в попытке урегулировать вопрос путем взаимного согласия без вмешательства суда. Если после этого ходатайство все равно считается необходимым, Судебная камера должна быть информирована о его характере и о причинах, по которым стороны не способны урегулировать вопрос путем взаимного согласия. Кроме того, камеры могут пожелать рассмотреть так называемые методы "ракетного обсуждения", которые используются окружным судом США для восточного округа Виргинии и которые состоят из комбинации местных правил, оперативных процедур и решимости суда быстро продвинуться вперед в рассмотрении дел (см. Terence P. Ross, "The Rocket Docket", 22 Litigation, No. 48 (1996). Например, все ходатайства, которые могут быть урегулированы до суда, должны представляться в течение 11 дней после первоначальной явки или в течение такого другого срока, который устанавливается судом, и срок для ответа является таким же. Список дел, подлежащих рассмотрению в суде, строго контролируется, и начало судебных процессов планируется довольно быстро. Более того, суд абсолютно нетерпимо относится к тактике проволочек и настаивает на строгом соблюдении правил суда и устанавливаемых им сроков. Суд быстро рассматривает все ходатайства и другие вопросы.

72. Другим методом рассмотрения ходатайств до суда, который камеры могут пожелать рассмотреть с целью адаптации для использования трибуналами, является "всеохватывающее слушание" (см. Raymond T. Nimmer, Prosecutor Disclosure and Judical Reform: The Omnibus Hearing in Two Courts 1 (1975)[25]. Процесс "был задуман так, чтобы усилить справедливость и окончательность решений, одновременно с этим содействуя быстрому рассмотрению дел и более эффективному использованию судебного времени" (idem). Процедура всеохватывающего слушания обычно начинается с обсуждения между обвинением и защитой с целью обмена информацией и рассмотрения других вопросов. В ходе всеохватывающего слушания каждая сторона представляет в суд "ходатайство о контрольной проверке", и те основания, которые должны были бы стать известными и рассмотрены в ходе слушания, но не были рассмотрены, отклоняются. Затем судья принимает решения по тем ходатайствам, которые не требуют проведения слушаний с целью представления доказательств, и устанавливает дату рассмотрения тех ходатайств, по которым слушание необходимо. Слушания проводятся по возможности скорее, и судья предпринимает усилия для рассмотрения ходатайств в ходе одного заседания или минимального числа заседаний. Третья стадия связана с проведением досудебного совещания в целях обсуждения конкретных вопросов предстоящего процесса.

73. В приложении IV к настоящему докладу приводится форма "ходатайства о контрольной проверке", используемая в ходе всеохватывающего слушания. Некоторые из содержащихся в ней пунктов уже охвачены правилами обоих трибуналов. Другие не имеют к трибуналам никакого отношения, поскольку они приспособлены для целей уголовного судопроизводства в Соединенных Штатах. Однако эта форма может быть полезной в

---

[25] См. American Bar Association, Standards for Criminal Justice, Standard 11-5.1 (1978). В последнем издании Standards никакого аналогичного правила не было.

качестве образца, который может быть видоизменен камерами с учетом особенностей судопроизводства в трибуналах. После этого она, пожалуй, может стать средством ускорения хода судебных процессов.

74. Некоторые из судей судебных камер МТБЮ сейчас требуют того, чтобы, если нет иного распоряжения Судебной камеры, ходатайства и ответы на них делались в устной форме. Это существенно уменьшает объем документов для перевода. Кроме того, за исключением неординарных обстоятельств, решения также выносятся устно. В МУТР правило 73 сейчас позволяет Судебной камере или одному из ее судей, назначенному Камерой, выносить решения по ходатайствам на основе меморандумов, если только не принимается решение о слушании ходатайства в открытом заседании. Такие методы вместе с бóльшим судебным контролем, о котором идет речь ниже, могут ускорить ход судебного процесса.

e) Судебный контроль

75. В ходе судебных процессов в МТБЮ, на которых присутствовали члены Группы экспертов в течение относительно коротких периодов времени, было отмечено, что допросы свидетелей, помимо экспертов, как представляется, характеризовались отсутствием четко сформулированных и целенаправленных вопросов и длинными и бессвязными ответами, которые представляли собой целые повествования, причем порой туманные, изобилующие повторами и не имеющие отношения к делу. Один из судей, с которым беседовала Группа, сказал, что это не является нетипичным. Такие ответы, как представляется, вызываются туманными, многочисленными или сложными вопросами, равно как и относительно редкими возражениями против них. По-видимому, существует своего рода тенденция к тому, чтобы терпеливо относиться к этой процедуре, особенно в случае показаний потерпевших, исходя при этом из того, что, если им позволяется рассказать свою историю так, как они этого хотят, это оказывает на них благотворное психологическое воздействие. Кроме того, некоторые судьи, пожалуй, излишне чувствительно относятся к возможности критики, если они будут активно вмешиваться для осуществления большего контроля над разбирательством.

76. Вместе с тем нет никакой явной причины, которая мешала бы суду спросить адвокатов каждой стороны, имеется ли спор по поводу того или иного доказательства. Если адвокаты неофициально заявляют, что спора нет, можно будет сэкономить время и сузить рассматриваемые вопросы. Если ответ сводится к тому, что адвокаты не могут сказать, является ли то или иное доказательство оспариваемым, это также может сузить рассматриваемые вопросы, не умаляя при этом право обвиняемого хранить молчание или представить доказательства позднее. По мнению Группы экспертов, необходимо, чтобы камеры усилили свой контроль путем строгого применения существующих правил, таких, как правило 65 бис в отношении совещаний, касающихся состояния дел, правила 73 бис и тер относительно установления формата судебного процесса в ходе совещаний до суда и до начала защиты и правило 90 (G) МТБЮ или правило 90 (F) МУТР, устанавливающие судебный контроль над представлением доказательств, либо путем принятия и осуществления, в случае необходимости, дополнительных правил, с тем чтобы было ясно, что они намереваются играть более активную роль в судебных процессах путем постановки вопросов перед адвокатами и свидетелями, прекращения безотносительных или повторяющихся свидетельских показаний или удаления свидетелей, чьи показания являются чисто совокупными по своему характеру или не оказывают никакой существенной помощи при рассмотрении спорных

вопросов[26]. В ином случае количество страниц судебных протоколов будет по-прежнему исчисляться десятками тысяч, сотни свидетелей будут по-прежнему вызываться для дачи показаний и сотни вещественных доказательств будут по-прежнему представляться в ходе разбирательства. Короче говоря, проблема затянутых судебных процессов вместе с неизбежно связанными с ними расходами и теми последствиями, которые они имеют для других вопросов, таких, как длительные периоды содержания под стражей до суда, будет сохраняться.

77. Судьи из состава МТБЮ и МУТР, с которыми беседовала Группа экспертов, выразили свою убежденность в том, что затянутые сроки судебного разбирательства в трибуналах в значительной степени объясняются недостаточным контролем, который осуществляют судьи над судебным процессом, а также тем, как обвинение и защита представляют свои аргументы. Само собой разумеется, что в состязательной системе уголовного судопроизводства в соответствии с нормами общего права сами стороны определяют методы ведения ими своих дел, количество свидетелей и вещественных доказательств и объем показаний, которые нужно будет получить. Что касается перекрестных допросов и опровержений, то их масштабы также в значительной мере зависят от сторон. Более того, презумпция невиновности и право обвиняемого хранить молчание, которые воплощены в уставах трибуналов, а также в статье 14(2) и (3)(g) Международного пакта о гражданских и политических правах[27], возлагают тяжелое бремя на обвинение с точки зрения того, как оно будет представлять свои аргументы, и предоставляют ему соответствующие возможности контроля. С самого начала судьи скрупулезно относились к распределению обязанностей, присущему состязательной системе в соответствии с нормами общего права, и, как правило, воздерживались от вмешательства в избранные сторонами методы представления своих аргументов. Это, несомненно, способствовало затягиванию судебных процессов, что признается и самими судьями. Однако это отнюдь не говорит о том, что в рамках состязательной системы невозможно добиться каких-то улучшений в плане рассмотрения дел. Например, одна Судебная камера МТБЮ и одна Судебная камера МУТР придерживались практики, кодифицированной в определенной степени в правилах 73 бис и тер, но вместе с тем указывающей и на возможность некоторого дальнейшего улучшения этих правил, в соответствии с которой стороны представляют судьям копии заявлений свидетелей и других документов, указывающих на спорные моменты и на точки соприкосновения между ними. Это позволяет судебным камерам до начала судебного разбирательства ознакомиться с доказательственными материалами, а также с главными спорными вопросами. Результатом этого было ускорение судебного процесса и более активное участие судей.

78. Некоторые судьи МТБЮ и МУТР, активно используя упомянутые в пункте 76 выше правила, которые позволяют суду контролировать методы дачи свидетельских показаний и представления доказательств, идут по пути установления более жесткого контроля за судопроизводством, и Группа экспертов рекомендует ускорить этот процесс и сделать его общей практикой. Больший контроль можно также осуществлять в отношении перерывов; в этой связи Группа экспертов отметила, например, что в связи с четырьмя делами в МУТР, по которым судебные разбирательства длились до 24 месяцев, около

---

[26] Предложение ответа на отведенный вопрос (т.е. когда возражение против доказательства принимается, сторона, представляющая доказательства, может кратко резюмировать для протокола, какой цели служило бы это доказательство, если бы оно было допущено, с тем чтобы Апелляционная камера могла лучше оценить решение Судебной камеры) защищало бы права стороны, чье доказательство не было допущено.

[27] См. резолюцию 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

90 процентов этого времени, в среднем, объясняется перерывами, объявлявшимися Судебной камерой то по одной, то по другой причине. Такой усиленный контроль ни в каких отношениях не будет не соответствовать уставам Трибуналов или уникальному характеру Трибуналов в качестве международных трибуналов, использующих традиции общего права и континентального права. В последнем случае - и даже в первом, особенно по делам, рассматриваемым без суда присяжных, - нередко бывает так, что суд занимает жесткую позицию на протяжении всего разбирательства с целью недопущения неоправданных задержек в окончательном завершении дела, одновременно с этим направляя ход рассмотрения дела так, чтобы оказать максимальную помощь суду в плане вынесения правильного решения и, в то же время, обеспечения защиты законных интересов обвиняемого. В этой связи Группа экспертов должна отметить, что в октябре 1997 года, когда резко увеличилось число лиц, задержанных МТБЮ, Председатель незамедлительно назначил рабочую группу с целью разработки процедур проведения справедливых и быстрых судебных процессов. В результате этого в июле 1998 года на пленарной сессии МТБЮ было принято восемь новых правил и были внесены поправки в 26 других правил. Этому предшествовал двухдневный семинар по вопросам судебной практики, в котором приняли участие опытные практикующие юристы и судьи, представлявшие страны как континентальной, так и англо-саксонской правовой традиции, и на котором была изучена возможность принятия дополнительных мер для ускорения хода судебных разбирательств. После пленарной сессии, проведенной в июле 1999 года, Председатель назначил рабочую группу по судебной практике для рассмотрения вопроса об эффективности правил и для вынесения рекомендаций в отношении дальнейших улучшений с целью ускорения судебных процессов. Ясно, что судебный процесс находится под постоянным контролем.

f) Бесплатная юридическая помощь

79. Статьи 18(3) и 21(4)(d) устава МТБЮ и статьи 17(3) и 20(4)(D) устава МУТР предусматривают, что как подозреваемый, так и обвиняемый, в случае отсутствия у них средств, имеют право на юридическую помощь, предоставляемую им бесплатно. См. также статью 14(3)(d) Международного пакта о гражданских и политических правах[27]. Большинство подозреваемых и обвиняемых находятся именно в таком положении, и на эти цели приходится значительная доля (более 10 процентов) ежегодных бюджетов Трибуналов. К сожалению, помимо чисто финансовых последствий, практика безвозмездного предоставления юридической помощи обвиняемым может также иметь в целом негативные последствия с точки зрения продолжительности судебных процессов в Трибуналах. Группа экспертов была информирована о том, что по некоторым признакам, которые весьма трудно - хотя и не невозможно - проверить, отдельные из назначенных адвокатов (чье вознаграждение превышает обычные уровни адвокатского гонорара в их собственных странах), как представляется, проявляют гораздо бóльшую активность, чем можно было бы в ином случае ожидать в ходе как предварительного, так и судебного разбирательства. Если это и происходит, то явление "чрезмерной адвокатской активности", в рамках которого адвокатские гонорары выплачиваются какой-либо правительственной организацией в соответствии с программой юридической помощи, отнюдь не является чем-то новым (см. Judith A. Osborne, Delay in the Administration of Criminal Justice, Commonwealth Developments and Experience, pp. 31-32 (1980) (microform). Все это, естественно, приводит к отсрочкам и затягиванию сроков судебных процессов. Кроме того, по некоторым признакам (опять же, Группа экспертов не могла их проверить), между обвиняемыми и их адвокатами заключаются финансовые соглашения, в соответствии с которыми адвокат делится гонораром, получаемым адвокатом от МТБЮ, с обвиняемым, например посредством передачи определенной суммы родственникам обвиняемого. Это, как считается, имеет немаловажное значение при выборе обвиняемыми адвоката и может даже играть определенную роль в периодически

предпринимаемых обвиняемыми попытках отказаться от одного адвоката и выбрать другого. С учетом этических факторов, связанных с такими финансовыми договоренностями, если они действительно существуют, Группа экспертов обратила внимание Консультативной группы, созданной секретарем МТБЮ, на этот вопрос с целью возможного изменения Кодекса профессионального поведения.

80. Хотя считается, что эти проблемы существуют, Трибуналам становится все более сложно заниматься ими. Ввиду положений уставов, касающихся права на защиту, и центрального места этого права в системе всех прав обвиняемого, этот вопрос носит весьма чувствительный характер, и Трибуналы по вполне понятным причинам крайне неохотно предпринимают шаги, которые могут рассматриваться как вмешательство в права обвиняемого или подозреваемого[28]. Этот вопрос будет более подробно обсуждаться в части доклада, касающейся секретариата (см. пункты 216-217 ниже).

81. Хотя подозрения в отношении раздела гонорара, о которых говорится в пунктах 79 и 80 выше, по-видимому, не относятся к МУТР, другие проблемы, связанные с защитой, также приводят к задержкам в судебном процессе. В частности, они касаются сферы действия права обвиняемого на основании статей 17(3) и 20(4)(d) устава МУТР выбирать адвоката по своему собственному желанию, а также его связи со списком назначаемых адвокатов, подготовленным секретариатом. По этому вопросу были запрошены судебные разъяснения. Более подробно эта проблема рассматривается в пунктах 224-233, касающихся секретариата.

g) Сочетание общего права и континентального права

82. Еще одна сложная область, с которой сталкиваются Трибуналы, связана со структурой уставов и правил процедуры и доказывания, в которых сочетаются характеристики состязательной системы, присущей общему праву, и обвинительной системы, присущей континентальному праву, в том что касается уголовного судопроизводства. Многие судьи, с которыми беседовали члены Группы экспертов, признают, что эта особенность в той или иной степени усложняет работу Трибуналов[29] и затягивает производство в них. Это отнюдь не означает, что, по мнению судей, одна система по самой своей сути лучше, чем другая, хотя интересно

---

[28] Группа экспертов считает, как это было указано в сноске 24 выше, что Камерам следует рассмотреть возможность выработки правила, требующего большего надзора в отношении размеров вознаграждения, когда имеют место явно необоснованные действия или проволочки со стороны адвокатов или злоупотребления процессуальными нормами Трибуналов. Вне всяких сомнений, полномочия, присущие Трибуналам, уже охватывают такие меры. В случаях ненадлежащего поведения обвинения Трибуналы уже могут рекомендовать надлежащие кадровые меры, и, кроме того, они должны быть в состоянии налагать санкции.

[29] Например, юристы, обученные континентальному праву, могут быть незнакомы с принципами и процедурами в системе общего права, и наоборот. Многие из адвокатов, представляющих обвиняемых, происходят из бывшей Югославии, т.е. страны, придерживающейся традиций континентального права, и, как говорят, они находят те аспекты процедур МТБЮ, которые связаны с общим правом, весьма запутанными. В составе МУТР довольно много юристов из Камеруна и из провинции Квебек в Канаде, где юристы обычно знакомы с обеими системами. Одним из результатов этого является то, что для представления обвиняемых часто приходится использовать юристов, знакомых с традициями обеих систем. Более того, руководящие принципы МУТР даже поощряют это.

отметить, что один из судей, представляющих традиции общего права, высказал мнение о том, что с учетом уникальных характеристик МТБЮ модель континентального права, возможно, лучше подходит для деятельности Трибунала. Среди судей складывается все более широкий консенсус в отношении того, что, по мере развития и становления Трибуналов в качестве международных органов, им придется идти по пути использования и включения в свою собственную юриспруденцию наиболее полезных аспектов из обеих систем. Однако это - медленный процесс, что, по мнению Группы экспертов, прежде всего объясняется тем, что юридическая подготовка и опыт работы судей, представляющих одну из систем, заставляют их настороженно относиться к быстрому или безоговорочному принятию особенностей другой системы. Уставы отражают в значительной мере, хотя и не полностью, состязательную систему в соответствии с нормами общего права, но будущая эволюция процессуальных норм Трибуналов, которая должна обязательно проходить в соответствии с их уставами, не может не принять отдельные аспекты модели континентального права. В некоторых отношениях это, по-видимому, уже происходит. Некоторые модели континентального права, несомненно, могут обеспечивать более оперативное рассмотрение уголовных дел, чем состязательная система в соответствии с нормами общего права. Поскольку все обвиняемые, предстающие перед Трибуналами, происходят из стран с традициями континентального права, у них это вряд ли может вызывать какие-либо возражения. Можно отметить, что благодаря усилиям по проведению процессуальных реформ в национальном уголовном праве, как представляется, происходит постепенное слияние важных аспектов обеих систем. Хотя отдельные аспекты состязательной модели получили признание в некоторых странах с традициями континентального права, в ряде стран с традициями общего права активно обсуждаются преимущества работы следственных судей в ходе досудебного разбирательства с целью, в частности, установления объективной истины (см. Hatcher, Huber and Vogler, Comparative Criminal Law Procedure, The British Institute of International and Comparative Law (London, 1996).

3. Дополнительные меры по улучшению положения

а) Судьи, отвечающие за предварительное производство

83. Как в МТБЮ, так и в МУТР один из судей Судебной камеры сейчас назначается в качестве судьи, отвечающего за предварительное производство для этой Камеры, с целью надзора, посредством встреч с адвокатами, за усилиями по достижению договоренностей в отношении фактов, вопросов, свидетелей, вещественных доказательств, составления расписания и т.д. В некоторой степени это, как представляется, помогло ускорить темпы судебного разбирательства. Однако существует определенная трудность. В настоящее время судья, отвечающий за предварительное производство, не имеет права издавать от имени Судебной камеры постановления, требующие принятия сторонами каких-либо мер. Его функция, скорее, заключается в том, чтобы попытаться уговорить их достичь согласия. Однако это может измениться, если судьи решат занять более активную позицию в плане контроля за судопроизводством. В таком случае судья, отвечающий за предварительное производство, насколько поняла Группа экспертов, в соответствии с правилом 65 тер(D) МТБЮ, может принимать меры по ходатайствам на основании правила 73. Кроме того, в той мере, в которой этого не делается в настоящее время, судья, отвечающий за предварительное производство, может представлять другим судьям досудебный доклад с рекомендациями о порядке проведения предварительного производства, устанавливающем разумный формат для рассмотрения дела.

b) Соглашения между адвокатами сторон

84. Некоторые судьи требуют, чтобы, когда нет явных причин для спора в отношении определенных фактов, сторона, отказывающаяся согласиться на это - обычно этой стороной является обвиняемый, - разъяснила причины своего отказа. Эта практика, если ее придерживаться всегда, может оказаться весьма полезной в плане устранения необходимости в представлении потенциально весьма объемистых доказательств, особенно Обвинителем, в целях установления фактов, которые, возможно, и не являются спорными. Сложность состоит в том, что защита, как правило, с неохотой соглашается на многие моменты, которые облегчили бы обвинению представление ею аргументов, и настаивает на том, что Обвинитель обязан доказать все элементы своего дела. Например, в одном из рассматриваемых в МТБЮ дел, которое находится на стадии предварительного производства и по которому сейчас ожидают результата промежуточной апелляции со стороны одного из обвиняемых, обвинение и защита в течение трех месяцев обсудили 168 вопросов факта, которые, по мнению обвинения, не должны быть спорными. В конечном счете 87 из них были согласованы. Защита может также настаивать на том, что, пока доказательства не будут реально увидены, защита не может быть уверена в том, что обвинение действительно сможет доказать обсуждаемые факты. В этом случае встает вопрос о том, может ли и будет ли Судебная камера пытаться принять санкции в отношении защиты, если, например, факты, о которых идет речь, относятся лишь к прошлым обстоятельствам и впоследствии доказаны обвинением без какого-либо оспаривания со стороны защиты.

c) Судейская осведомленность

85. Судебные камеры имели возможность рассмотреть вопрос о потенциальном использования такой формы работы, как судейская осведомленность, в качестве средства уменьшения объема времени в ходе судебного разбирательства, используемого для установления общих фактов, которые уже были установлены в ходе какого-то другого судебного разбирательства. До сих пор их подход к этому вопросу носил, по вполне понятным причинам, весьма осторожный характер. Дело в том, что он имеет последствия с точки зрения независимости и потенциально различных мнений судебных камер, а также права обвиняемого оспаривать доказательства, полученные в ходе рассмотрения другого дела. В этой связи следует отметить, что каждая Судебная камера в значительной мере действует по своему собственному усмотрению в том, что касается практики рассмотрения дел, и, кроме того, могут возникать разногласия концептуального порядка в отношении того, какая именно практика является наиболее эффективной с учетом конкретных обстоятельств дела. Тем не менее следовавшие один за другим обвинительные акты и судебные процессы часто были связаны с одними и теми же четко определенными областями, в которых преступные деяния носили аналогичный или идентичный характер. По мнению Группы экспертов, следует подробнее рассмотреть вопрос о более широком использовании судейской осведомленности так, чтобы это справедливым образом защищало права обвиняемых и в то же время уменьшало или устраняло необходимость в идентичных повторяющихся показаниях или вещественных доказательствах при рассмотрении нескольких дел подряд (см. правила 94 и 94 бис обоих Трибуналов).

d) Вещественные доказательства вместо свидетельских показаний

86. Больше внимания можно также уделить - возможно, путем изменения соответствующего правила - еще одной практической попытке - на этот раз со стороны обвинения - упростить и сократить по срокам ведущийся в МТБЮ процесс. В этом случае Обвинитель, используя правила Трибунала, которые не запрещают свидетельские

показания со слов третьих лиц, пожелал установить общие факты в отношении ряда деревень в районе, в котором были совершены преступления. Многочисленные жители деревень, которые могли бы, в случае необходимости, дать лично показания в качестве свидетелей, представили следователям МТБЮ заявления с изложением фактов. В попытке ускорить разбирательство Обвинитель предпочел представить показания лишь нескольких свидетелей и с помощью одного из следователей МТБЮ попытался представить в Судебную камеру в форме вещественного доказательства письменные заявления других жителей деревень. Как и следовало ожидать, защита возражала на том основании, что письменные заявления свидетелей не могут быть подвергнуты перекрестному допросу, хотя в то время даже не было уверенности в том, что будет вообще разрешен перекрестный допрос в связи с общими фактами. Судебная камера отклонила письменные заявления, но приняла меры для сокращения сроков разбирательства путем принятия записи выступлений свидетелей в ходе других разбирательств. Тем не менее, может оказаться возможным в некоторых делах допускать, в предварительном плане, такое вещественное доказательство с учетом права защиты, после осмотра вещественного доказательства, требовать присутствия свидетелей, которых защита хотела бы подвергнуть перекрестному допросу в связи с их заявлениями. В зависимости от характера и итогов перекрестного допроса Судебная камера может делать такие выводы, которые она считает уместными, в отношении перекрестного допроса, и осознание этого может помочь удержать защиту от необоснованного настаивания на вызове свидетелей.

e) <u>Добровольные заявления</u>

87. Еще одна попытка судей ускорить судебные процессы нашла свое отражение в недавно принятом правиле 84 бис МТБЮ, предусматривающем, что обвиняемый может добровольно выступить с заявлением, не под присягой, перед Судебной камерой в самом начале судебного процесса. Не должно делаться никаких отрицательных выводов, если обвиняемый отказывается от этого. Данная концепция взята из системы континентального права, в которой весьма часто либо обвиняемый допрашивается следственным судьей или прокурором, либо ему предлагается выступить с любым заявлением, которое он хочет сделать, перед судебным чиновником. Одна традиция континентального права предусматривает, что после того, как обвиняемый признает себя невиновным в связи с предъявленным ему обвинительным заключением, прокурор излагает свои аргументы по сути дела. После этого обвиняемого просят изложить его версию фактов. Затем могут быть заслушаны свидетели, причем только те, показания которых необходимы в связи с оспариваемыми аспектами дела. Опыт из области континентального права, по-видимому, указывает на то, что такие заявления обвиняемого могут приводить к сокращению сроков разбирательства посредством сужения вопросов, устранения неоспоренных вопросов и разъяснения отдельных моментов. Фактически, в ходе рассмотрения одного из недавних дел в МТБЮ заявление обвиняемого в Судебной камере, сделанное после завершения представления дела Обвинителем, подтвердило факты, уже представленные Обвинителем с помощью объемистых свидетельских показаний и многочисленных вещественных доказательств, представленных многими свидетелями. Если бы обвиняемый выступил с таким заявлением до изложения Обвинителем своих аргументов, продолжительность процесса можно было бы существенно уменьшить и не было бы необходимости во многих свидетелях, которые были вызваны для дачи показаний. Будет ли новое правило иметь такой эффект в будущем - это открытый вопрос. Адвокат обвиняемого может порекомендовать своему клиенту хранить молчание до тех пор, пока Обвинитель не завершит представления своих аргументов, и лишь после этого, если они захотят сделать это, согласиться с фактами, подтвержденными доказательствами обвинения. Тем не менее изменение в правилах отражает достойные похвалы усилия МТБЮ по улучшению процедур рассмотрения дел, и последующий опыт может подтвердить его полезное значение.

f) Подготовленные показания

88. Одним из возможных средств сокращения продолжительности судебных процессов, которое судебные камеры могут рассмотреть, особенно с учетом того, что оно, как представляется, уже предусмотрено правилом 94 тер МТБЮ, является рекомендация об использовании подготовленных прямых показаний как экспертов, так и других свидетелей. Вместо того, чтобы приглашать свидетеля в суд, где он может провести несколько дней, давая прямые показания, его показания будут представлены заранее в форме письменных вопросов и ответов, а сам свидетель явится в суд на более позднем этапе. В этот момент противная сторона может заявить возражение против письменных вопросов и провести перекрестный допрос свидетеля. Аналогичное предложение также заслуживает внимания. Это предложение предусматривает подготовку обвинением досье, содержащего заявления свидетелей, с комментариями защиты, что позволит Судебной камере отобрать нужных свидетелей и признать заявления свидетелей в качестве документальных доказательств. Если это предложение будет принято, потребуется, возможно, некоторая дополнительная работа по письменному переводу, а также дополнительная работа со стороны обвинения.

g) Раскрытие фактов защитой

89. Еще одна мера по улучшению процедуры рассмотрения дел, которая будет связана с изменением правила 67 обоих Трибуналов, предусматривающего взаимное раскрытие фактов сторонами, а также будет затрагивать правило 73 тер, предусматривающее проведение совещаний до начала защиты, должна быть и, несомненно, будет рассмотрена. Она будет требовать, чтобы после того, как обвинение раскроет защите свои аргументы, что уже сейчас предусмотрено правилами, адвокат обвиняемого должен будет изложить в общем плане характер своей аргументации, указав на те вопросы, по которым он будет с обвинением, и изложив причины по каждому из них. Если адвокат обвиняемого не делает этого, либо выдвигает противоречивые возражения, либо неоправданно выдвигает в ходе судебного разбирательства иные аргументы защиты, Судебная камера может сделать из этого такие выводы, которые она сочтет надлежащими, а именно то, что новые аргументы защиты являются результатом запоздалых размышлений или же противоречивые возражения указывают на отсутствие уверенности в своих собственных средствах защиты. Логической подоплекой всего этого является то, что возможность подобных выводов может вынудить защиту своевременно раскрыть свою подлинную аргументацию, что позволит ускорить судебный процесс, поскольку стороны и суд смогут сосредоточиться на реально существующих вопросах. Предлагаемое требование о раскрытии информации может давать дополнительную выгоду, если оно будет предполагать обязанность обвинения раскрывать имеющиеся в его распоряжении доказательства, имеющие существенное значение для подготовки защиты. В настоящее время эта обязанность требует гадания со стороны обвинения в отношении того, что может быть существенно важным для защиты, и, таким образом, может приводить к задержкам, а также к ненужной трате времени и усилий обвинения (см. также сноску 12 выше).

90. Также высказывается предложение о том, чтобы адвокат обвиняемого, подвергая перекрестному допросу свидетелей обвинения, способных представить доказательства, имеющие отношение к защите обвиняемого, информировал их о характере защиты, если она находится в противоречии с их показаниями. Это позволит сэкономить время за счет дачи быстрого ответа защитнику и может освободить обвинение от необходимости вызывать свидетелей для опровержения после того, как защитник представил свои аргументы.

h) <u>Необходимость сотрудничества со стороны государств</u>

91. Указанные выше факторы, которые осложняют и затягивают предварительное и судебное разбирательство, и возможные средства правовой защиты указывают на те препятствия, которые могут мешать - и действительно мешают - эффективному функционированию и деятельности уголовного трибунала исключительно в силу того, как функционирует состязательная система в соответствии с нормами общего права. Это, разумеется, предполагает, что судебный процесс, не затянутый по времени, отражает эффективное функционирование и деятельность судебной системы. Некоторые будут доказывать, что более важным моментом является полное соблюдение норм надлежащей правовой процедуры и прав обвиняемого, даже если это влечет за собой затягивание судебного процесса. И это утверждение находит большую поддержку в основополагающих нормах, касающихся прав человека, примером чему может быть Международный пакт о гражданских и политических правах. Однако все эти проблемы затмевает наиважнейший вопрос о том, как заручиться сотрудничеством государств[30].

92. Что касается МТБЮ, то, хотя боснийские власти (и в несколько меньшей степени хорватские власти) в целом сотрудничали с Трибуналом, как это предусмотрено в статье 29 устава, Союзная Республика Югославия и Республика Сербская, где, как представляется, проживают многие из лиц, в отношении которых вынесены обвинительные заключения, до сих пор, как правило, не проявляли никакого стремления к сотрудничеству даже после заключения Дейтонского соглашения, в котором они взяли на себя четкое обязательство сотрудничать с Трибуналом. Отсутствие такого сотрудничества рассматривается судьями как, возможно, самое крупное препятствие на пути эффективного функционирования Трибунала. Одним из результатов этого является то, что, за некоторыми исключениями, лица, по которым вынесены обвинительные заключения и которые находятся под стражей, - это в основном незначительные фигуры, чьи предполагаемые преступления, хотя они и носят серьезный характер, возможно, было бы лучше расследовать в рамках какой-то национальной судебной системы, с тем чтобы можно было использовать ограниченные ресурсы Трибунала для рассмотрения более важных дел, связанных с подлинными руководителями. И действительно, Группа экспертов была информирована о том, что Канцелярия Обвинителя с самого начала предпочла бы сосредоточить свою деятельность на наиболее высокопоставленных деятелях, однако ни тогда, ни в настоящее время она не могла и не может добиться их ареста. Об этом должным образом докладывалось Совету Безопасности, который вплоть до настоящего времени, очевидно, не способен обеспечить задержание главных руководителей, в отношении которых вынесены обвинительные заключения. Более того, отсутствие сотрудничества со стороны государств препятствует получению доказательств и вызову свидетелей обвинения и защиты, что сказывается на продолжительности следствия и судебного разбирательства.

93. В МУТР сложилась иная ситуация. Трибунал добился существенного сотрудничества со стороны многих африканских и других государств. И действительно, ряд государств согласились с приоритетом юрисдикции МУТР в отношении преступлений, изложенных в уставе, даже при отсутствии национального имплементационного законодательства. Из общего числа лиц, взятых под стражу Организацией Объединенных Наций, 12 были первоначально арестованы в Кении, 9 - в Камеруне, по 2 - в Бельгии, Бенине, Замбии, Кот-д'Ивуаре и Того и по 1 - в Буркина-Фасо, Мали, Намибии, Швейцарии и Южной

---

[30] См. также пункт 25 выше. Следует отметить, однако, что ряд государств сотрудничают с Трибуналами, в том числе путем дачи согласия на выделение тюремных помещений для осужденных лиц.

Африке. Поэтому уровень международного сотрудничества с МУТР можно в целом назвать прекрасным.

i) Дела, связанные с руководителями

94. Как было саркастически отмечено одним из судей МТБЮ, статья 1 устава, наделяя Трибунал полномочиями осуществлять судебное преследование "лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права ...", оставила неясным вопрос о том, должна ли будущая деятельность Трибунала быть посвящена делам, связанным с руководителями. По мнению этого судьи, которое совпадает с мнением Обвинителя, будущее Трибунала не должно быть связано с установлением вины лиц, занимавших относительно низкие ступени в политической, военной или административной иерархии. Однако неизбежное политическое давление, оказывавшееся на Канцелярию Обвинителя на раннем этапе с целью принятия мер против исполнителей военных преступлений, привело к тому, что первые судебные процессы в 1995 году проводились над довольно незначительными фигурами. Хотя благодаря этим делам в юриспруденции Трибунала произошли важные изменения, расходы были слишком высокими. Прошли годы, и не все дела завершены. Тем не менее завершившийся совсем недавно в Трибунале судебный процесс над генералом Бласкичем был связан со значительно более высокопоставленной фигурой. Сейчас активно идут судебные разбирательства, связанные с делом Бласкича, т.е. разбирательства по делу Кордича и по делу Черкеша, а также, в рамках отдельного процесса, по делу Купрескича и других[31]. Кроме того, дело генерала Крстича находится на стадии предварительного производства, и еще один генерал, в отношении которого имеется обвинительное заключение под печатью, был недавно арестован в Австрии.

95. В этом отношении совершенно иная ситуация сложилась в МУТР. Среди лиц, находящихся сейчас под стражей в Организации Объединенных Наций - либо им уже вынесен приговор, либо над ними закончился суд, либо над ними идет суд, либо они еще ожидают судебного разбирательства, - есть один бывший премьер-министр, 10 бывших министров, 6 других высокопоставленных политических деятелей, 4 старших офицера, 3 бывших губернатора провинций и 5 мэров главных городов провинций. Успех МУТР в вынесении обвинительных заключений и в привлечении к суду многих из

---

[31] Хотя дело Кордича и дело Купрескича, равно как и ранее упоминавшееся дело Алексовского вместе с делом Фурундзии, можно было бы рассмотреть в качестве одного единого дела совместно с делом Бласкича, поскольку все они связаны с совершением предполагаемых преступлений в долине реки Ласва в пределах одних и тех же временных сроков, обвиняемые были взяты Трибуналом под стражу в различное время уже после того, как начались судебные процессы по делам обвиняемых, взятых под стражу ранее. Задержки, вызываемые таким постепенным появлением обвиняемых, могли бы достигнуть невыносимого уровня, если бы обвинение дожидалось всех их, чтобы провести один судебный процесс, особенно с учетом продолжительности предварительного содержания под стражей, которое представляло собой подлинную проблему для Трибунала. Таким образом, рассредоточенное по времени взятие под стражу Трибуналом лиц, в отношении которых были вынесены обвинительные заключения, может сказываться и существенно сказалось на судопроизводстве в Трибунале. Недавно Обвинитель непосредственно затронула этот вопрос, сказав, что она не начнет судебного разбирательства в отношении одного из хорватов, которому предъявлено обвинительное заключение и который недавно был взят под стражу, до тех пор, пока проходящее по этому же делу лицо, которое сейчас находится под стражей в Хорватии, не будет передано в распоряжение МТБЮ.

высокопоставленных фигур, предположительно причастных к массовым расправам в 1994 году, привлек еще большее внимание в самой Руанде к судебным процессам в Трибунале. Это - отрадное событие, поскольку первоначальные трудности и задержки, с которыми столкнулся МУТР, вызвали в Руанде определенный скептицизм в отношении подлинных шансов Трибунала на успех.

96. Между судьями МТБЮ и МУТР, как представляется, имеется согласие в отношении того - и с этим же согласна Группа экспертов, - что, несмотря на важность и ценность развития международной уголовной юриспруденции, а также важность того, чтобы потерпевшие видели, что их непосредственные мучители осуждены и наказаны, главные цели Совета Безопасности будут в значительной мере оставаться невыполненными, если Трибуналы будут заниматься делами только малозначительных фигур, а не гражданских, военных и полувоенных руководителей, которые предположительно были ответственными за совершенные зверства. Считается, что судебные процессы над деятелями низкого ранга не смогут продемонстрировать решимость международного сообщества и привлечь в достаточной степени внимание всего мира к важности гуманитарных целей, лежащих в основе деятельности Трибуналов. Выделение огромных ресурсов на судебное преследование "мелкой сошки" одновременно с отстаиванием вполне понятных и оправданных эмоций отдельных лиц и семей, пострадавших от совершенных зверств, приведет к тому, что главные цели практически не будут достигнуты. Есть надежда на то, что со временем исполнители более низкого уровня будут осуждены справедливым и надлежащим образом за свои преступления в национальных судах. Вместе с тем признается, что на данном этапе это невозможно.

97. Сосредоточению внимания на делах, связанных с руководителями, в МТБЮ могут содействовать усилия Трибуналов по разработке программ общественной информации в бывшей Югославии и в других местах по всему миру в отношении деятельности и целей Трибуналов. Вполне возможно, что, за исключением весьма небольшой части населения бывшей Югославии и других стран, многие, если не все, практически ничего не знают о международных гуманитарных законах, применяемых МТБЮ и МУТР. Более того, такое незнание может даже быть характерным для многих представителей военной и политической иерархии, которые в конечном счете несут ответственность за их несоблюдение. Эти программы информации предусматривают распространение литературы, выступления, участие в конференциях, семинарах и групповых дискуссиях, использование печатных, радиовещательных и телевизионных средств массовой информации посредством пресс-релизов и других пропагандистских материалов, встречи и выступления государственных должностных лиц и высокопоставленных деятелей и т.д. Благодаря этому обеспечивается все более широкое и растущее понимание роли Трибуналов в защите и упрочении гуманитарных ценностей.

98. Ценность этих программ неизмерима, и их следует продолжать. Более того, МТБЮ предлагает расширить их следующим образом:

> "Международный трибунал сейчас предлагает разработать и приступить к осуществлению программы, предназначенной для разъяснения его работы и для устранения последствий недопонимания и дезинформации. В рамках этой программы будут представляться информационные материалы о Международном трибунале, будет обеспечиваться их распространение и будет поощряться их обсуждение в рамках общенациональных и местных общин и неправительственных организаций, ассоциаций потерпевших и учебных заведений. Существующие связи с международными межправительственными и неправительственными организациями, действующими в регионе, будут укреплены с целью создания двустороннего канала связи, идущего на пользу как Международному трибуналу, так и тем институтам, которые в

настоящее время выделяют ресурсы на решение вопросов, которые можно было бы более эффективно решать путем прямого и скоординированного привлечения Международного трибунала.

Эта программа будет состоять из двух компонентов: создание пропагандистской программы в рамках Канцелярии секретаря и укрепление существующего потенциала Группы общественной информации, входящей в состав секретариата в Гааге".

99. Пропагандистская программа, финансируемая за счет добровольных взносов, была также начата в МУТР. В рамках этой программы были выделены рабочие помещения и оборудование для бюро Радио Руанды, что позволило ему начать передавать в Руанде сообщения о деятельности МУТР на языке киньяруанда, а также на французском и английском языках. В рамках пропагандистской программы также оказывается содействие и выделяются средства - полностью или частично - для поездок в Арушу тех людей, которые формируют общественное мнение: членов законодательных, судебных и исполнительных органов правительства, представителей неправительственных организаций, корреспондентов радио, телевидения и печати, - с тем чтобы они могли лучше ознакомиться с деятельностью Трибунала.

j) Передача производства национальным судам

100. Уставы МТБЮ (статья 9) и МУТР (статья 8) предусматривают, что оба трибунала и национальные суды осуществляют параллельную юрисдикцию в отношении судебного преследования лиц за серьезные нарушения международного гуманитарного права. Однако каждый из трибуналов имеет приоритет, и национальные суды обязаны, при наличии официальной просьбы Судебной камеры о передаче производства, ведущегося в национальном суде, приостановить такое производство. Обвиняемый вместе с соответствующими протоколами судебного разбирательства в национальном суде передается затем в распоряжение Трибунала для судебного преследования (см. помимо статей уставов, упомянутых выше, правила 8-11 МТБЮ и правила 8-11 МУТР).

101. Правило 11 бис МТБЮ предусматривает обратную ситуацию, позволяя Трибуналу, если он сочтет это уместным, приостановить рассмотрение обвинительного заключения в отношении обвиняемого, пока не будет проведено разбирательство в национальном суде государства, в котором обвиняемый был арестован, если это государство готово рассмотреть данное дело. Это правило также предусматривает, что в любой момент времени до того, как суд государства выносит свое решение, МТБЮ может распорядиться о том, чтобы государство вернуло обвиняемого для возобновления разбирательства в МТБЮ. В правилах МУТР, однако, такого положения не существует. Группа экспертов рассматривает, что это положение как потенциально полезный механизм не только для ведения дел, связанных с исполнителями более низкого уровня, с тем чтобы Канцелярия Обвинителя могла сосредоточиться на делах руководителей, но и для рассмотрения дел, по которым Обвинитель, возможно, не хочет настаивать на обвинительном заключении по причинам, не связанным с виновностью или невиновностью обвиняемого. Соответственно, Группа экспертов рекомендует МУТР рассмотреть вопрос о включении в свои правила положения, схожего с правилом 11 бис правил МТБЮ.

F. Апелляционная камера

102. Апелляционная камера имеет юрисдикцию в отношении апелляций, поданных лицами, осужденными судебными камерами МТБЮ или МУТР, или Обвинителем. Уставы предусматривают, что апелляции могут подаваться только в случае ошибки в вопросе

права, в результате которой решение утрачивает силу, или в случае ошибки в вопросе факта, которая привела к вынесению неправосудного решения. Решения Апелляционной камеры важны с точки зрения обеспечения единообразия в вопросах права, включая толкование правил, между судебными камерами МТБЮ и между судебными камерами МУТР, а также между судебными камерами МТБЮ и МУТР, когда применимое положение устава, правило или юридический принцип являются одними и теми же. Хотя судебные камеры могут - и часто делают это - запрашивать мнение других судебных камер по таким вопросам, с тем чтобы выносить убедительные решения, единообразие может и не быть достигнуто до тех пор, пока Апелляционная камера не вынесет по ним окончательного решения. Начиная с такого момента все ведущиеся и будущие дела в судебных камерах должны, как предполагается, учитывать руководящие указания Апелляционной камеры. Правила МТБЮ предусматривают создание группы по проверке в составе трех судей для рассмотрения ходатайств о разрешении на подачу промежуточных апелляций. В правилах МУТР такой группы не предусмотрено. В соответствии с правилами МУТР апелляции - промежуточные или по вынесенным решениям - рассматриваются Апелляционной камерой полного состава. Кроме того, если обнаруживается какой-либо новый факт, который не был известен во время разбирательства в Судебной камере или Апелляционной камере и который мог бы иметь решающее значение при вынесении решения, осужденный или Обвинитель могут подавать прошение о пересмотре судебного решения. Это же может делать и государство, затрагиваемое промежуточным решением Судебной камеры, если оно касается вопросов общей важности, связанных с полномочиями Трибунала.

103. На протяжении длительного периода времени после создания МТБЮ и до того, как Трибунал по Руанде приступил к активной деятельности, рабочая нагрузка *Апелляционной камеры была незначительной. Сейчас дело обстоит иначе. Поскольку* рабочая нагрузка судебных камер МТБЮ возросла в течение 1998-1999 годов до 14 идущих процессов, по которым проходит 29 обвиняемых, по сравнению лишь с 7 делами с участием 10 обвиняемых в 1997 году, рабочая нагрузка Апелляционной камеры увеличилась еще больше. Кроме того, что касается МТБЮ, то в 1998-1999 годах было подано - по состоянию на 6 августа 1999 года - 29 ходатайств о разрешении на подачу промежуточных апелляций, которые требуют рассмотрения Апелляционной камерой. По 13 из 29 ходатайств в разрешении было отказано; по 7 ходатайствам решение было дано; 5 ходатайств находятся на этапе рассмотрения; 2 были сняты; 1 было отклонено; и последнее - просьба Республики Хорватии - было решено по существу дела. По состоянию на август 1999 года в МТБЮ рассматривались апелляции по окончательным решениям по делам Челебичи, Фурундзии и Алексовского. По делу Тадича, решение по которому было принято Апелляционной камерой, приговор, вынесенный обвиняемому, все еще пересматривается, и новый приговор должен быть объявлен в скором времени Судебной камерой, которой Апелляционная камера вернула это дело. Что касается МУТР, то по состоянию на 30 сентября 1999 года насчитывалось пять апелляций по вынесенным решениям и/или приговорам и шесть промежуточных апелляций. Кроме того, Апелляционная камера рассматривает дисциплинарные вопросы и различные дополнительные вопросы, связанные с апелляциями. Апелляционная камера ожидает предположительно еще две апелляции по существу дела от обоих Трибуналов до конца 1999 года. Исходя из накопленного к настоящему времени опыта в отношении числа апелляций, Группа экспертов считает, что после 1999 года в обоих Трибуналах количество апелляций существенно возрастет. Большой объем апелляций, пожалуй, можно было бы уменьшить за счет их предварительной проверки в самом начале на предмет их приемлемости, т.е. того, что они указывают на подлинные ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу, или ошибки в вопросе факта, приводящие к вынесению неправосудного решения. Группа экспертов рекомендует Апелляционной камере рассмотреть вопрос о целесообразности создания такого механизма проверки в попытке избавиться от необоснованных апелляций и сберечь время, которое в ином

случае и стороны, и Камера потратили бы на их рассмотрение. В качестве альтернативы, каждая сторона могла бы рассмотреть вопрос о ходатайствах об отклонении апелляции по формальным основаниям в связи с делами, по которым совершенно очевидно, что апелляция является необоснованной, и это делалось в отношении ряда промежуточных апелляций в МУТР. Такие ходатайства после их подачи должны оперативно рассматриваться Апелляционной камерой.

104. Апелляции по существу дела часто связаны со сложными и существенными правовыми вопросами. Некоторые из них требуют изучения Апелляционной камерой большого объема архивных материалов. В деле Челебичи досье составляет более 15 000 отпечатанных страниц и сотни вещественных доказательств. Выше уже делалась ссылка на сотни папок с документами, представленных в Апелляционную камеру в связи с апелляциями по делу Акаесу и по делу Кайишемы/Рузинданы. Промежуточные апелляции нередко бывают не менее важными, чем апелляции по существу дела, поскольку они могут приводить к приостановлению разбирательства в Судебной камере, пока промежуточная апелляция находится на стадии рассмотрения. Последствия этого для продолжительности судебных процессов и периодов пребывания обвиняемых под стражей вполне очевидны. И действительно, судебные процессы в МУТР приостанавливались почти на девять месяцев в ожидании решения по промежуточной апелляции, связанной с правом Председателя производить изменения в составе судебных камер и последствиями таких изменений для юрисдикции судебных камер в отношении вынесения постановлений по измененным обвинительным заключениям.

105. В МТБЮ насчитывается в общей сложности 14 судей в Судебных и Апелляционной камерах. Поскольку в некоторых случаях судьи судебных камер или Апелляционной камеры не могут использоваться вследствие большой рабочей нагрузки, отвода или дисквалификации по той или иной причине либо вследствие болезни, судьи судебных камер МТБЮ иногда вынуждены заседать в Апелляционной камере, а судьи Апелляционной камеры - в судебных камерах МТБЮ. Побочным следствием этого является то, что судьи судебных камер МТБЮ могут, в соответствии с положениями устава МТБЮ, участвовать в рассмотрении апелляций по решениям, принятым судебными камерами МУТР. Эта ситуация отнюдь не является идеальной. По мере того, как количество активно рассматриваемых МТБЮ дел растет, становится все труднее распределять судей между Судебными и Апелляционной камерами. До принятия нового правила в отношении наличия утверждающего обвинительное заключение судьи при рассмотрении апелляций по тому же делу, девяти различным судьям приходилось в связи с каждым делом участвовать в утверждении обвинительного заключения, в проведении одного судебного разбирательства и в рассмотрении апелляции по этому делу. В будущем потребуется на одного судью меньше, т.е. восемь судей. Предполагается, что, если возросший объем работы будет также связан с увеличением количества дел, связанных с другими делами, и при этом тот или иной судья, участвующий в рассмотрении одного из них, не сможет принимать участия в рассмотрении любого аспекта другого дела, ожидание в будущем судьи, имеющего право заседать в Апелляционной камере в связи с тем или иным делом, может вызывать значительные дополнительные задержки. Помимо всего прочего, отсутствие своего рода обособленности вследствие того, что судьи вперемежку заседают в Судебных и в Апелляционной камерах, может непреднамеренно влиять на окончательные решения по апелляциям.

106. По мнению Группы экспертов, должно существовать постоянное разделение между судебными камерами и Апелляционной камерой МТБЮ и МУТР, так чтобы судьи назначались исключительно в одну или другую Камеру на весь срок их пребывания в должности. Помимо решения проблем, связанных с дисквалификацией судьи, о чем говорится в пункте 105, это позволит также обеспечить рассмотрение апелляций по решениям

судебных камер МТБЮ и МУТР только судьями Апелляционной камеры. Однако Группа экспертов не считает, что по своему статусу Судебная камера должна быть ниже Апелляционной камеры; она лишь полагает необходимым прекратить практику неупорядоченного использования судей, за возможными редкими исключениями в чрезвычайных обстоятельствах, когда единственного свободного судью Судебной камеры будут просить поработать в Апелляционной камере.

107. Насколько понимает Группа экспертов, Камеры, как МТБЮ, так и МУТР, предлагают в своем следующем бюджете увеличить количество помощников по правовым вопросам для судей в судебных камерах и в Апелляционной камере, включая помощников для третьей Судебной камеры МТБЮ, которые, к сожалению, не были предусмотрены в бюджете на 1999 год. Председатели и бюро обоих Трибуналов также решили просить согласия Совета Безопасности на две дополнительные должности судей для Апелляционной камеры и соответствующий дополнительный персонал, который потребуется. Информация в обоснование этих просьб, которая была рассмотрена Группой экспертов, как представляется, оправдывает их, и Группа экспертов рекомендует согласиться с ними. Это предложение, хотя оно и полезное, может и не дать такого же удовлетворительного результата, как постоянное отделение Апелляционной камеры, о котором говорится в пункте 106 выше.

108. Группе экспертов представляется очевидным, что, если число арестов будет по-прежнему увеличиваться одновременно с тем, как будут возникать новые дела в связи с Косово, если проводимые в Руанде расследования приведут к появлению большого числа новых обвиняемых и если все остальное останется таким же, как сейчас, без увеличения бюджетных ресурсов - главным образом увеличения числа судей - будет весьма сложно, а то и невозможно, гарантировать, что Трибуналы смогут удовлетворительным образом выполнять задачи, порученные им Советом Безопасности. В этой связи одна из альтернатив, обсуждавшихся Группой экспертов с рядом судей, заключается в возможном использовании временных судей, которых можно набирать из числа судей, ранее работавших в Трибунале, или других опытных судей по уголовным делам, вышедших в отставку. Среди самих судей высказываются различные мнения по этому вопросу. Некоторые считают, что эту альтернативу следует рассмотреть самым серьезным образом, и было высказано по меньшей мере одно весьма продуманное предложение в отношении ее практической реализации. Другие относятся к ней весьма осторожно, а третьи видят недостатки в плане возникновения в судебных камерах возможных представлений о судьях "второго класса", а также трудности в нахождении квалифицированных судей (работающих или вышедших в отставку), которые были бы готовы работать на временной основе в течение неопределенных периодов времени. Группа экспертов, не выражая какого-либо определенного мнения по этому вопросу, рекомендует положительно рассмотреть его, если он останется единственным практическим решением, способствующим более оперативному выполнению Трибуналами своих задач.

G. Обеспечение исполнения приговоров

109. В докладах ККАБВ, о которых говорилось в пункте 2 выше, Группу экспертов просили, в частности, рассмотреть долгосрочный вопрос приведения приговоров в исполнение. Статья 27 устава МТБЮ предусматривает тюремное заключение лиц, осужденных Трибуналом, в государстве, заявившем Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства при надзоре со стороны Трибунала. Статья 26 устава МУТР является аналогичной по своему характеру. В соответствии с ней приговоры отбываются в Руанде или в любом из государств,

заключивших соглашение на этот счет с МУТР. Статья 28 устава МТБЮ и статья 27 устава МУТР предусматривают, что, если в соответствии с законодательством государства отбывающее тюремное заключение лицо имеет право на помилование или смягчение приговора, соответствующее государство уведомляет об этом Трибунал. Председатель Трибунала (МТБЮ) в консультации с судьями принимает решение по этому вопросу исходя из интересов правосудия и общих принципов права. В МУТР "помилование или смягчение приговора возможно лишь в том случае, если такое решение принимается (Председателем)" исходя из интересов правосудия и общих принципов права. Эти положения уставов получают развитие в правилах 123-125 правил процедуры и доказывания МТБЮ и в правилах 124-126 МУТР.

110. На сегодняшний день семь государств согласились принимать осужденных лиц, и по этому вопросу ведутся внушающие оптимизм переговоры с несколькими другими государствами. В ближайшем будущем ожидается заключение дополнительных соглашений, поскольку на этот счет были сделаны обращения ко многим другим государствам. И действительно, Председатель МТБЮ неоднократно обсуждал такие соглашения и договоренности о переселении свидетелей. Ее начальник кабинета и секретари обоих Трибуналов также активно добиваются заключения таких соглашений. Положения этих соглашений неизбежно разнятся. Некоторые государства обусловливают свое согласие наличием связей между осужденным или его/ее семьей и принимающим государством. Другие государства, особенно в Африке, будут нуждаться в финансовой помощи для того, чтобы они могли довести свои тюремные сооружения, предназначенные для лиц, осужденных МУТР, до международных стандартов. Одно государство, которое не может принять лиц, осужденных МУТР, было бы готово оказать финансовую помощь с этой целью. В настоящее время какой-то крайней необходимости в этом нет, поскольку только одно осужденное лицо отбывает срок тюремного заключения. Тем не менее можно предположить, что с течением времени будут появляться и другие осужденные. Значительное число лиц, которым предъявлены обвинительные заключения, находятся сейчас под стражей в Гааге и в Аруше, и поэтому они являются потенциальными осужденными. В МТБЮ ими могут стать и другие лица, в отношении которых вынесены обвинительные заключения, если они будут взяты под стражу. В МУТР предвидятся дополнительные обвинительные заключения. Это означает, что было бы целесообразно заключить подобные соглашения с таким числом государств, какое будет необходимым для размещения всех осужденных, включая тех, которые названы в опечатанных обвинительных заключениях, равно как и определенное число людей - если оно известно, - в отношении которых будут вынесены обвинительные заключения в будущем.

111. Трибуналы используют типовое соглашение для достижения договоренностей с государствами об использовании тюремных сооружений. Это соглашение касается, в частности, досрочного освобождения, а также помилования и смягчения приговоров. В соответствии с ним положения уставов, которые упоминались выше, находят свое отражение в том, что окончательный контроль в этих вопросах возлагается на Трибуналы. Однако в некоторых государствах, в которых национальное законодательство может предусматривать досрочное освобождение, с которым трибуналы могут и не соглашаться, уже найден удовлетворительный компромиссный вариант. Заключенный будет возвращен в распоряжение Трибунала, который затем переведет его в пенитенциарное учреждение в государстве, безоговорочно согласившемся на приоритет юрисдикции Трибуналов в отношении тюремных заключений. Группа экспертов считает, что это - разумное и практичное решение.

112. Как было указано выше, уставы поручают Трибуналам в качестве независимых судебных органов надзор над соглашениями об отбытии тюремных заключений. Как понимает Группа экспертов, это означает наделение Трибуналов правом определять

масштабы и степень их надзора. Иногда возникали вопросы в отношении того, могут ли - и если да, то в какой степени - инспекционные полномочия Трибуналов осуществляться другими. Все эти вопросы были также удовлетворительным образом урегулированы посредством соглашений с Международным комитетом Красного Креста. И опять же, Группа экспертов считает такие соглашения разумными и практичными. Исходя из опыта прошлой работы Трибуналов, Группе экспертов представляется, что аналогичные решения будут найдены и для тех вопросов, которые могут возникнуть в будущем в отношении подобных дел, поскольку в конечном счете сотрудничество государств является добровольным и Трибуналы зависят от него. Все такие договоренности, предположительно, будут оговорены такими дополнительными условиями, которые может установить Совет Безопасности, в отношении сроков тюремного заключения, не отбытых полностью, когда прекратят действовать мандаты Трибуналов. Одно из положений типового соглашения МУТР предусматривает направление соответствующего предварительного уведомления Совету Безопасности в отношении таких сроков тюремного заключения.

H. Канцелярия Обвинителя[32]

1. Структура МТБЮ[33]

113. Этот обвинительный орган Трибунала, штат которого (не считая временного персонала общего назначения) в Гааге насчитывает в общей сложности 346 человек и средняя доля вакантных должностей в котором составляет приблизительно 13 процентов, состоит из двух крупных отделов - Следственного отдела и Отдела обвинения. Этим отделам оказывает помощь Секция по сбору информации и доказательств. Группе экспертов сообщили о том, что в каждом из отделов и упомянутой Секции Канцелярии Обвинителя доля вакантных штатных должностей, как правило, колеблется из-за обычной текучести кадров и трудности привлечения на длительный срок кандидатов на должности, которые в силу необходимости приходится предлагать лишь на короткий срок. Следует отметить, что с точки зрения общей численности, если сравнивать с национальными следственными органами и органами обвинения, перед которыми стоят аналогичные или даже более узкие по своему характеру задачи, персонал МТБЮ, хотя и является куда менее многочисленным, тем не менее смог обеспечить значительный следственный и обвинительный охват относительно большого числа индивидуальных дел в обширном географическом районе Балкан. Обвинитель и заместитель Обвинителя МТБЮ располагают небольшим секретариатом в составе пяти должностей категории специалистов и четырех должностей категории общего обслуживания. Старший советник по апелляциям, хотя и не входит в состав этого секретариата, подотчетен Обвинителю. Кроме того, группа поддержки МУТР в составе двух сотрудников категории специалистов и двух сотрудников категории общего обслуживания призвана координировать функции Обвинителя с работой Трибунала по Руанде. Вопросами МУТР занимаются еще три сотрудника категории специалистов, но они не входят в состав секретариата.

---

[32] Заявления Обвинителя, приведенные в настоящем докладе, являются заявлениями судьи Луизы Арбур, если не указано иначе.

[33] В приложении V к настоящему докладу приводятся органиграммы, отражающие структуру Канцелярии Обвинителя.

a) Следственный отдел

114. Следственный отдел возглавляет начальник, в подчинении которого находятся десять следственных групп, каждой из которых руководит старший следователь. В подчинении начальника находятся также Группа судебной медицины, Группа по анализу военных аспектов, Группа по изучению деятельности руководства и Группа по сбору информации из разведывательных и закрытых источников о лицах, скрывающихся от правосудия. Существуют отделения на местах в Сараево, Загребе, Белграде, Баня-Луке и Скопье. Эти группы и отделения на местах находятся в ведении старшего сотрудника по оперативным вопросам, которому оказывает помощь сотрудник по анализу следственной деятельности. Всего в отделе работают 17 секретарей и 11 младших сотрудников по лингвистическим вопросам. Номинально в состав каждой следственной группы входит руководитель группы, восемь следователей и один сотрудник по анализу данных уголовной полиции, однако фактически допускается значительная гибкость: состав и размер групп зависят от характера и масштабов расследования и поставленных задач. В одной из групп номинально числятся два сотрудника по анализу данных уголовной полиции и только шесть следователей. В состав специализированных групп входит различное число специалистов, аналитиков, исследователей, следователей, сотрудников по оперативным вопросам и восемь сотрудников категории общего обслуживания. Штатное расписание Следственного отдела насчитывает в общей сложности 182 должности, но 23 из них - вакантны.

b) Отдел обвинения

115. Отдел обвинения возглавляет начальник, в подчинении которого находятся: Судебная секция в составе восьми старших адвокатов обвинения и восьми сотрудников по правовым вопросам (одна должность вакантна), которым оказывают содействие восемь младших сотрудников по подготовке судебных разбирательств и восемь делопроизводителей; Группа соадвокатов обвинения в составе 16 соадвокатов обвинения, которые оказывают помощь старшим адвокатам обвинения; Секция юридических консультаций в составе старшего юрисконсульта, трех юрисконсультов и пяти сотрудников по правовым вопросам; Группа юрисконсультов следственных групп в составе 14 сотрудников, и в общей сложности шесть секретарей. В состав каждой судебной группы обычно входят старший адвокат обвинения, два соадвоката обвинения, один сотрудник по правовым вопросам, один младший сотрудник по подготовке судебных разбирательств и делопроизводитель. Каждый из них в полной мере занят выполнением различных обязанностей, связанных с ведением дел, которые им поручены.

116. Секция юридических консультаций в основном играет роль своего рода резерва адвокатов обвинения и юрисконсультов следственных групп, а в настоящее время оказывает также помощь в рассмотрении растущего числа апелляций по широкому кругу юридических вопросов, которые возникают в ходе работы обвинения, включая сложные вопросы международного права и сравнительного уголовного права. Юрисконсульты следственных групп тесно сотрудничают со следственными группами и обеспечивают также выполнение вспомогательных функций в ходе судебных разбирательств, главным образом по вопросам, которыми они занимались на стадии следствия. Штатное расписание Отдела насчитывает в общей сложности 82 должности, 3 из которых - вакантны.

c) Секция по сбору информации и доказательств

117. Секцию по сбору информации и доказательств возглавляет координатор, которому оказывает помощь младший сотрудник по административным вопросам. В состав этой

Секции входят Группа по сбору доказательств, Подгруппа по индексированию документов, Группа информационной поддержки и Группа разработки систем. В Секции имеются шесть должностей категории специалистов (две должности - вакантные) и 61 должность категории общего обслуживания (пять должностей - вакантные). О характере работы групп по сбору доказательств, по индексированию документов и по разработке компьютерных систем говорят их названия. Группа информационной поддержки занимается интеграцией компьютеризованной информации, а также анализом видеоинформации и картографической работой.

118. Эта Секция является подразделением Канцелярии Обвинителя, которое обрабатывает и хранит документы и другую информацию, полученную обвинением из различных источников. Сюда входят заявления свидетелей, правительственные документы, военные приказы и материалы из многих различных областей. Эти документы обрабатываются и вводятся в различные базы данных. Одной из них является база индексированной информации (БИИ), представляющая собой библиографическую базу данных, насчитывающую более 1 млн. страниц, на которых содержится описание характера документа, способа его получения и аннотация его содержания. Все документы, имеющиеся в Канцелярии, индексируются электронным способом в базы данных БИИ. Документы поступают в БИИ из следственных и судебных групп. Как правило, лицо, представляющее документ, заполняет форму БИИ, необходимую для ввода документа в базу данных, а иногда это делает персонал Секции. Некоторые документы вводятся также в более сложные базы данных, которые позволят производить анализ различного рода. Примерно половина документов, имеющихся в БИИ, составлены на боснийско-хорватско-сербском языке или других языках. Свыше 320 000 страниц этих документов ожидают перевода на другие языки и более 1 млн. страниц предстоит проанализировать. Последняя операция, несомненно, приведет к дополнительному увеличению объема работы. Помимо документов, уже введенных в БИИ, имеется еще свыше 570 000 страниц других документов в подборке доказательств МТБЮ, которые еще предстоит ввести в БИИ. Из более 221 000 страниц материалов, полученных в первой половине 1999 года, на другие языки переведено около 21 000 страниц. Предстоит перевести гораздо больший объем, а, может быть, и все оставшиеся страницы. Трудно сказать, сколько времени займет завершение всей необходимой работы с документами.

119. В среднем один сотрудник, работающий с БИИ, может вводить в эту базу данных около 1190 страниц в месяц. Поскольку в Секции имеется девять сотрудников, для завершения этой работы потребуется свыше двух лет. Однако, поскольку для работы с документами, полученными в 1999 году, временно были привлечены дополнительные сотрудники, это позволит несколько ускорить эту работу. Иными словами, проблема заключается в наличии огромного объема документации, которая обрабатывается медленно. Как отмечалось ранее (см. пункты 27 и 37), письменный перевод документов является одним из наиболее сдерживающих факторов. Занимающиеся переводом сотрудники, численность которых недостаточна для столь огромного объема работы, входят в состав секретариата, хотя в Секции имеется несколько сотрудников БИИ со знанием языков и несколько младших сотрудников по лингвистическим вопросам, которые могут резюмировать и аннотировать документы на нескольких языках. Это помогает определить, является ли тот или иной документ настолько важным, чтобы его переводить полностью. Решение о том, переводить документ или нет, решает судебная или следственная группа или специалист по анализу данных.

2. Структура МУТР

120. Бóльшая часть из того, о чем идет речь в пунктах 113-119 выше, относится также и к МУТР. Как и в случае с МТБЮ, Канцелярия Обвинителя в МУТР состоит из двух

организационных подразделений - Секции обвинения и Следственной секции, которым оказывает помощь Группа по сбору информации и доказательств. Общее количество штатных должностей в 1999 году составляло 190, к которым следует добавить еще 12 должностей, финансируемых из внебюджетных средств. Одной из отличительных особенностей работы Канцелярии Обвинителя в МУТР является ее месторасположение: бóльшая часть сотрудников находится в Кигали, на расстоянии около 760 км от Аруши или в двух часах полета. В настоящее время лишь одна судебная группа в составе девяти сотрудников находится в Аруше, где имеются еще четыре должности, входящие в состав Группы по сбору доказательств и информации. Однако предполагаемый в 2000 году переход МУТР от предварительного рассмотрения дел к судебным разбирательствам побудил Обвинителя и ее заместителя дать указание о переводе в Арушу в начале 2000 года большого числа сотрудников Секции обвинения (адвокатов обвинения и делопроизводителей) для обслуживания ожидаемого количества судебных разбирательств. Следует также напомнить, что в Гааге имеются четыре должности, которые изначально планировались по бюджету МУТР, но в настоящее время финансируются МТБЮ и которые призваны оказывать содействие Обвинителю при выполнении ее функций в отношении МУТР.

121. Как и в случае МТБЮ, но еще в большей степени, Канцелярия Обвинителя МУТР испытывает трудности из-за значительного количества незаполненных должностей. По состоянию на 31 августа 1999 года доля вакантных должностей составляла не менее 36 процентов. С тех пор контракты были предложены 46 кандидатам, и, если они примут их, доля вакантных должностей снизится примерно до 12 процентов. Однако есть основания полагать, что не все предложенные назначения будут приняты. Быстрые темпы найма персонала указывают на необходимость организации учебных программ для ознакомления новых сотрудников с методами работы МУТР и требованиями, которые будут предъявляться к ним. Группа экспертов признает обоснованность потребности в привлечении высококвалифицированных юристов в Секцию обвинения и рекомендует продолжать осуществление учебных программ, проводимых для них в настоящее время.

122. В состав Следственной секции, штат которой насчитывает 117 должностей, в сентябре 1999 года входили восемь групп, возглавляемых тремя руководителями (по две группы на каждого) и самим начальником Следственной секции (еще две группы). В обязанности этих групп входило расследование дел, касающихся, соответственно, бывшего правительства, вооруженных сил, политических партий, сексуальных преступлений, средств массовой информации и общего анализа, а также отслеживание подозреваемых. По состоянию на середину сентября в состав каждой группы входило минимум 5 - максимум 12 сотрудников, однако, как сообщили Группе экспертов, в данном случае, как и в МТБЮ, состав групп был довольно гибким.

123. Секцию обвинения возглавляет начальник, который руководит Судебной группой, штат которой составляет 32 должности категории специалистов и 4 должности категории общего обслуживания, и Группой юридических консультационных услуг, которую возглавляет сотрудник С-5 и которая состоит, в свою очередь, из Группы юрисконсультов Следственной секции (9 должностей категории специалистов и 2 должности категории общего обслуживания) и Группы юрисконсультов Секции обвинения (3 должности категории специалистов и 2 должности категории общего обслуживания). Предусматривается, что теоретически в состав Секции обвинения будут входить восемь групп обвинения, штат каждой из которых будет состоять из одной должности старшего адвоката обвинения, одной должности соадвоката обвинения и двух должностей сотрудников по правовым вопросам. Фактически же, во время проведения обследования Группой экспертов Секция обвинения состояла из шести групп, каждая из которых,

соответственно, занималась делами, касающимися вооруженных сил, провинции Бутаре, средств массовой информации, провинции Сиангугу, провинции Кибуйе и правительства.

3. Следственный отдел/секция

a) Функции

124. Общая задача следователей МТБЮ и МУТР заключается в расследовании преступлений, совершенных в нарушение устава их Трибунала. Надлежащее расследование имеет чрезвычайно важное значение для успешного судебного преследования. Решения по делам выносятся на основании имеющихся доказательств. Доказательства - это результат кропотливого и нелегкого сбора информации и материальных предметов, относящихся к доказыванию преступления, а также анализа и обработки собранных данных. Уголовное преследование может потерпеть неудачу, если оно основывается на результатах неправильно или небрежно проведенного следствия.

125. Заявления, поступающие из различных источников, включая потерпевших, свидетелей, средства массовой информации, НПО, правительства и других, доводятся до сведения Канцелярии Обвинителя и сотрудников следственных групп. Жалоб столь много и они затрагивают столь много обширных географических районов и отдельных лиц, что расследовать все их следователи физически не в состоянии. В этой связи Канцелярия Обвинителя считает необходимым честно информировать подателей жалоб об ограниченности возможностей Трибунала. Процесс отбора жалоб является неизбежным. В 19 уже проводимых и 17 планируемых в настоящее время расследованиях МТБЮ, с *возможным увеличением их количества из-за событий в Косово, Канцелярия Обвинителя* стремится сосредоточить внимание на наиболее вопиющих и распространенных случаях насилия в отношении гражданских лиц со стороны различных этнических групп, участвовавших в конфликтах в бывшей Югославии. В МУТР Обвинитель успешно сосредоточила внимание Трибунала на руководителях, которые, согласно утверждениям, участвовали в массовых убийствах 1994 года. Политика Обвинителя, которую поддерживает Группа экспертов, заключается в проведении расследований только в тех случаях, когда она вполне уверена в том, что будет собрано достаточно доказательств в поддержку обвинительного заключения[34]. Хотя Канцелярия Обвинителя бывает исключительно беспристрастной в своих расследованиях (см. Toward an International Criminal Court (Council on Foreign Relations, 1999), pp. 56-57), этнические группы, которые чаще бывают агрессорами, чем пострадавшими, естественно чаще, чем те, кто обычно бывает потерпевшими, становятся объектами расследования.

126. Цель следственных сотрудников, после того как установлен факт совершения серьезного преступления (т.е основные сведения о преступлении: что произошло, каким образом, когда, где, почему), заключается в сборе доказательств, необходимых для предъявления обвинения и успешного преследования виновных. При выполнении своих обязанностей следователи придерживаются строгой процедуры планирования операций для обеспечения эффективного проведения их расследований посредством изучения, судебно-медицинской экспертизы и иного осмотра географических районов, документов и других доказательств, наряду с проведением опроса потерпевших, свидетелей и других лиц,

---

[34] Как представляется, расследования МТБЮ и МУТР являются более сложными, чем расследования, проводившиеся в ходе судебных процессов в Нюрнберге и Токио. Во втором случае военные действия уже завершились и победители полностью контролировали территорию, преимущественно документальные доказательства и обвиняемых.

имеющих соответствующую информацию. В зависимости от характера дела процесс расследования может быть длительным и предусматривать посещение многих удаленных районов и многочисленные поездки в бывшей Югославии и Руанде, а также в другие страны. Раз в шесть месяцев Канцелярией Обвинителя проводятся внутренние разборы для оценки хода каждого расследования и представления каждого расследования Обвинителю. Если в национальных уголовных расследованиях в центре внимания, как правило, находится лицо (известное или неизвестное), совершившее преступление, то в расследованиях, проводимых МТБЮ и МУТР, основное внимание уделяется злодеяниям, совершенным в географических и функциональных областях. Таким образом, расследования в МТБЮ и МУТР продолжаются до тех пор, пока не будут выявлены в полном объеме все совершенные злодеяния.

127. Следственная работа не прекращается и после начала подготовки обвинительного заключения. Она продолжается после предъявления обвинения и в ходе судебного процесса. После утверждения обвинительного заключения следствие в отдельных аспектах может продолжаться из-за появления новой информации, и это может привести к пересмотру обвинительного заключения. В этом случае необходимо бывает найти золотую середину между изменением обвинительного заключения для учета новых обстоятельств дела - с вызванной этим задержкой судебного разбирательства - и необходимостью проведения судебного разбирательства "без неоправданной задержки", как того требуют уставы. В некоторых случаях обвинение может обнаружить пробел в цепи доказательств, и может потребоваться дополнительное расследование для более прочного обоснования дела. Например, после предъявления обвинения в ходе одного из недавних судебных разбирательств в МТБЮ сотрудникам по анализу данных военной разведки и по изучению деятельности руководства было предложено представить дополнительные сведения в качестве подкрепления отдельных элементов дела. В ходе судебного разбирательства члены следственных групп, в том числе их юрисконсульт, который выступает в роли соадвоката обвинения, оказывают помощь судебной группе иногда в качестве свидетелей в суде, представляя доказательства, собранные ранее следственной группой, а также выполняя дополнительную следственную работу, которая может потребоваться в ходе судебного разбирательства.

128. *Следственная работа проводится в суде, в месте расположения Трибунала и на* местах специализированными группами по анализу данных уголовной полиции, следователями, судмедэкспертами, сотрудниками по анализу данных военной разведки и отдельными лицами, занимающимися расследованием деятельности руководства. Последняя группа состоит из лиц, имеющих квалификацию в различных областях, в том числе историков. До кульминации недавнего конфликта в Косово, который завершился выводом военных и полицейских сил Союзной Республики Югославии, следователи МТБЮ не имели возможности посетить Косово, так как власти Союзной Республики Югославии не давали им доступа в этот район, и поэтому свои усилия они сосредоточили на других районах бывшей Югославии. Их деятельность была связана с событиями, происходившими с начала 90-х годов до заключения Дейтонских соглашений в 1995 году. После того как в результате военных действий Организации Североатлантического договора (НАТО) Следственный отдел получил доступ в Косово, большое число его сотрудников были временно отозваны от проведения расследований в других местах и направлены в Косово, где они занялись расследованиями совместно со следователями и судмедэкспертами из других стран.

129. Когда следственные группы начали работать в 1994 году, в их состав входило большое число сотрудников, безвозмездно выделяемых государствами-членами и другими организациями. В распоряжении групп находились завершенный в конце 1994 года доклад Комиссии экспертов Организации Объединенных Наций, которая была учреждена в

1992 году, материалы, предоставленные многими неправительственными и международными организациями, и информация, собранная различными государственными органами и полицейскими силами на территории бывшей Югославии, Руанды и других государств. Хотя большая часть этой информации оказалась полезной, многие сведения невозможно было использовать по целому ряду таких причин, как анонимность или неопределенность источников. Зачастую в силу своего характера эта информация была непригодна для судебных разбирательств. В случае обоих трибуналов организация эффективной следственной работы в уникальных условиях специального международного уголовного трибунала по сути дела представляла собой эволюционный процесс проб и ошибок, который осложнялся тем, что в середине этого процесса Канцелярия Обвинителя вынуждена была отказаться от регулярных услуг многих знающих и опытных сотрудников, безвозмездно выделяемых государствами-членами. Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что Канцелярия Обвинителя должна быть укомплектована сотрудниками Организации Объединенных Наций, назначаемыми и оплачиваемыми в соответствии с правилами и положениями Организации. В МУТР возникли вопросы в отношении того, действительно ли соблюдаются требования, предъявляемые при найме следователей. Насколько известно Группе экспертов, этот вопрос был урегулирован во внутреннем порядке. Она признает чрезвычайно важное значение укомплектования Следственной секции квалифицированными сотрудниками и рекомендует заместителю Обвинителя постоянно держать этот вопрос под строгим контролем для обеспечения соблюдения установленных требований.

b) Факторы, затрудняющие эффективную работу

130. *Различные факторы, которые приходится учитывать следственному персоналу при* выполнении поставленных перед ним задач, объясняют характер его становления и трудности, с которыми он сталкивался за последние пять лет.

i) Масштабность задач

131. Под масштабностью следственных задач подразумевается:

a) количество удаленных мест, требующих посещения;

b) их доступность;

c) число лиц, которых необходимо опросить;

d) необходимость предварительного информирования правительства или, что бывает чаще, получения разрешения правительства на выполнение задачи;

e) связанные с этим, а также с организацией самих встреч большие затраты времени;

f) большое количество документов и других сведений (зачастую на языке, которым не владеют следователи), которые необходимо найти и проанализировать;

g) обеспечение защиты следователей и свидетелей.

132. Эти факторы делают следственную работу трибуналов непохожей практически ни на какую другую работу, связанную с уголовными расследованиями. Занимающиеся этим организационные подразделения вынуждены были сами выработать необходимые для этого структуру и процедуры.

133. Первоначально работа Следственного отдела МТБЮ началась с расследования событий в созданных боснийскими сербами лагерях содержания под стражей гражданских лиц, к которым было привлечено внимание общественности. Силы боснийских сербов захватили в Боснии отдельные районы, которые впоследствии были провозглашены Республикой Сербской. В 1994 году здесь якобы совершалось наиболее систематически организованное насилие в отношении гражданских лиц, главным образом мусульман и небольшого числа хорватов. Следственная работа была распространена на конфликты, происходившие в различных районах Хорватии между Югославской народной армией и Силами обороны Хорватии. Другие задачи были связаны с расследованием ответных мер хорватов и мусульман. Первоначально эти этнические группы сотрудничали друг с другом, а затем между ними начались конфликты. В то же время в этом регионе происходил целый ряд других конфликтов. Крупные следственные операции проводились также в связи с событиями в Сараево, Сребренице и других местах. Некоторые следственные действия охватывали свыше 40 муниципалитетов, сотни свидетелей и занимали довольно много времени. О масштабности этих задач можно судить по приведенной ниже таблице 1.

Таблица 1. Следственная работа, проводившаяся в связи с отдельными обвинительными заключениями МТБЮ

	Обвинительное заключение	**Количество следственных действий**	**Районы операций**	**Число опрошенных свидетелей**
1.	Драган Николич	Многочисленные	4 страны	153
2.	Тадич и Боровница	Многочисленные	8 стран	По состоянию на июль 1994 года выявлено 217
5.	Слободан Милошевич и другие	Многочисленные	Продолжающееся расследование - на данный момент не менее, чем 5	113
6.	Елисич и Цесич	42	3	Взято 154 показания
7.	Караджич и Младич	Широкомасштабные	По всей Европе	Отобрано для дачи показаний 264, с возможным увеличением их числа до 300
9.	Ивица Раич	Широкомасштабные	По всей Боснии	Свыше 100
10.	Бласкич	281 в связи с случаями в долине реки Ласва	Различные районы Боснии, Америка и Европа	Свыше 1196 сообщений свидетелей
15.	"Сребреница" (Караджич и Младич)	Многочисленные и продолжающиеся	45 массовых захоронений	Продолжающиеся опросы 158 из общего количества 1000 известных потенциальных свидетелей

Обвинительное заключение	Количество следственных действий	Районы операций	Число опрошенных свидетелей
17. "Челибичи" (Делалич и 3 других)	Многочисленные	10 стран	75-100
19. Фоча	51	14 стран	216 свидетелей и 14 свидетелей-экспертов
20. Ковасевич	Многочисленные	Союзная Республика Югославия и различные страны мира	К 1994 году не менее 217, впоследствии их число возросло
22. Аркан	Многочисленные	Союзная Республика Югославия и остальные страны Европы	450; опросы продолжаются
26. Косово (Слободан Милошевич и 4 других)		Работа на местах, главным образом в Косово, Албании и бывшей югославской Республике Македонии	На данный момент 360; опросы продолжаются

134. Работа судмедэкспертов, например по эксгумации в местах массовых захоронений, продолжается на протяжении почти четырех лет. Некоторые места связаны с преступлениями, совершенными в лагере содержания под стражей в Приедоре, и доказательства, собранные здесь, будут использованы в нескольких судебных разбирательствах. Другие места связаны с преступлениями, совершенными в районе Сребреницы. Ожидается, что большая часть работы Группы судебной медицины будет завершена в 1999 и 2000 годах. В 2000 году будет осмотрено еще не менее четырех мест, каждое из которых относится к отдельному расследованию или судебному преследованию.

135. Важные доказательства зачастую приходится получать с помощью эксгумации и судебно-медицинского анализа. Вместе с тем места эксгумации стали доступными лишь по прошествии длительного времени после совершения преступлений, что дополнительно затрудняло эксгумацию и анализ и повышало вероятность невозможности использования собранных доказательств по причине фабрикации, фальсификации и влияния естественных процессов. Эксгумацию можно проводить только в определенные времена года, и здесь не допускается спешка. Необходимые судебно-медицинские эксперты не всегда имеются в наличии.

136. Благодаря работе Отдела каждый год, начиная с 1994 года, выносятся одно или несколько публичных обвинительных заключений, необнародованное количество опечатанных обвинительных заключений и может быть вынесено еще несколько обвинительных заключений.

137. В МУТР расследования начались с анализа документации и опроса свидетелей некоторых наиболее вопиющих массовых убийств, которые были совершены весной и летом

1994 года. Убийства совершались на всей территории Руанды, но особенно в массовых масштабах - в провинциях Бутаре, Сиангугу и Кибуйе, а также в районе самой столицы Кигали. Первые обвинительные заключения (убийства в Кибуйе) были вынесены и утверждены в конце 1995 года. В таблице 2 приводятся в качестве примера данные о количестве расследований, которые за последние четыре года привели к вынесению обвинительных заключений.

Таблица 2. Следственная работа, проводившаяся в связи с отдельными обвинительными заключениями МУТР

Фамилии и имена обвиняемых	Должность	Дата вынесения обвинительного заключения	Количество операций	Районы проведения операций	Число опрошенных свидетелей	Состояние дела
КЕЙШЕМА, Клеман	Префект Кибуйе	6 мая 1996 года	Многочисленные	Руанда, Бельгия, Франция, Швейцария	177	Приговорен к 25 годам лишения свободы. Подал апелляцию.
АКАЙЕСУ, Жан-Поль	Бургомистр в коммуне Таба, Гитарама	16 февраля 1996 года	Многочисленные	Руанда, Замбия, Аруша	72	Приговорен к пожизненному лишению свободы. Подал апелляцию.
БАГОСОРА, Теонест	Директор кабинета министра обороны	10 августа 1996 года	Многочисленные	Руанда, Кения, Европа, США	254	
МУЗЕМА, Альфред	Директор чайной фабрики в Гисову	24 июля 1996 года	Многочисленные	Руанда	64	Суд завершился 18 июня 1999 года. Ожидается вынесение приговора.
НГЕЗЕ, Ассан	Журналист, главный редактор журнала "Кангура"	16 октября 1996 года	Многочисленные	Руанда, Кения	60	
НИИРАМАСУУКО, Полина	Министр по вопросам семьи и женщин	29 мая 1997 года	Многочисленные	Руанда, Кения	51	
РУГИУ, Жорж	Журналист, РТЛМ	9 октября 1997 года	Многочисленные	Руанда, Кения, Бельгия	54	

Фамилии и имена обвиняемых	Должность	Дата вынесения обвинительного заключения	Количество операций	Районы проведения операций	Число опрошенных свидетелей	Состояние дела
КАРЕМЕРА, Эдуард	Вице-президент НРДДР и министр внутренних дел	29 августа 1998 года	Много-численные	Руанда, Кения, Того	17	
НЗИРОРЕРА, Жозеф	Генеральный секретарь партии НРДДР	29 августа 1998 года	Много-численные	Руанда, Кения, Бенин	58	
СЕРУШАГО, Омар	Предводитель "интерахамве" в Гизени	29 сентября 1998 года	Много-численные	Руанда, Кения, Кот-д'Ивуар	46	Приговорен к 15 годам тюремного заключения. Подал апелляцию.
БИКАМУМПАКА, Жером	Министр иностранных дел	13 мая 1999 года	Много-численные	Руанда, Камерун	14	
МУГЕНЗИ, Жюстин	Министр торговли	13 мая 1999 года	Много-численные	Руанда, Кения, Камерун	17	
МУГИРАНЕЗА, Проспер	Министр гражданской службы	13 мая 1999 года	Много-численные	Руанда, Камерун	5	

ii) Число сотрудников

138. Количество следователей, имевшихся в наличии для выполнения того или иного задания, было, естественно, ограничивающим фактором. Разумеется, если бы соответствующие подразделения располагали ресурсами крупных европейских и других государств, которые обычно задействованы при проведении подобных операций, то их работу можно было бы выполнить гораздо быстрее[35]. Однако из-за небольшого числа следователей и специалистов по анализу, а также масштабов и особой сложности их работы расследования занимают много времени. Канцелярия Обвинителя стремилась решить эту проблему за счет скорейшего найма сотрудников для заполнения вакантных должностей. Однако это не всегда легко сделать. Условия найма неизбежно жесткие, и иногда приходится идти на компромиссы. Эти условия требуют привлечения квалифицированных и опытных следователей по уголовным делам и специалистов по анализу, которые согласились бы работать по относительно краткосрочным контрактам, зачастую в трудных полевых условиях, без гарантии возобновления контракта или указания срока, на который он может быть возобновлен. Это является серьезной

[35] Предполагается, например, что численность следственных сотрудников, которые были направлены в Найроби и Дар-эс-Салам сразу же после взрывов бомб в посольствах, превышала общее число следователей МТБЮ и МУТР. Одним обвинителем из Соединенных Штатов Америки было объявлено, что суд над восемью лицами, обвиняемыми по этому делу, займет шесть месяцев.

проблемой для лиц, которые ищут возможности профессионального роста, а также тех, кто уже работает в полиции и кому приходится брать отпуск на основном месте работы. Кроме того, квалифицированных специалистов в области судебной медицины, анализа данных военной разведки и в областях знаний, необходимых для выполнения работы по изучению деятельности руководства, не всегда легко найти. В случае МУТР дополнительным препятствием является удаленность Кигали, даже по сравнению с другими крупными городами в Африке.

iii) Правила Организации Объединенных Наций

139. Правила Организации Объединенных Наций, ограничивающие переход персонала из категории общего обслуживания в категорию специалистов, и правила, касающиеся продолжительности использования услуг стажеров, явились причиной потери ценных кадров. Кроме того, в некоторых областях существуют весьма ограниченные возможности для повышения должностей класса С-2 до класса С-3, из-за чего ушли опытные сотрудники, в том числе юристы, которые, наряду с выполнением других функций, работали в качестве сотрудников по правовым вопросам в судебных группах, но вынуждены были уйти, так как не видели перспектив карьерного роста.

iv) Языковые проблемы

140. Необходимость знания языков создает серьезные проблемы практически во всех аспектах следственной работы. Следователи, опрашивающие свидетелей, как правило, нуждаются в услугах устного переводчика, владеющего боснийско - хорватско - сербским языком или языком киньяруанда. Одной из наиболее серьезных проблем является нехватка квалифицированных лингвистов для перевода документов, полученных из различных источников, в том числе изъятых при обыске. События в Косово осложнили проблему тем, что теперь дело приходится иметь с еще одним языком - албанским. В обоих трибуналах потребности в письменном переводе значительно превышают имеющиеся возможности, а нанять квалифицированных переводчиков трудно. В результате этого, если, как это происходит в связи с одним нынешним судебным разбирательством в рамках МТБЮ, придется перевести и проанализировать 75 000 документов на боснийско - хорватско - сербском языке, чтобы определить, какие из них может использовать Обвинитель и какие могут быть переданы защите; работа такого рода может потребовать больших затрат времени. В качестве примера трудностей, которые возникают в этой области, можно привести последний опыт изыскания средств на финансирование временного персонала общего назначения для выполнения лингвистической и другой кадровой работы. Однако потребности в лингвистическом персонале удается удовлетворить лишь немногим более чем на одну треть. В МУТР серьезные трудности создают расшифровка и перевод приблизительно 500 магнитофонных записей на киньяруанде в связи с делами, касающимися средств массовой информации. Для решения этих проблем изыскиваются возможности использования письменного перевода по контрактам. Более подробно о проблемах с переводом документов на другие языки говорится в пункте 119 выше, посвященном МТБЮ, и пункте 37, в котором идет речь об обоих трибуналах.

v) Проблемы со свидетелями

141. Давно сложившуюся и признаваемую во внутригосударственных правовых системах гражданскую обязанность свидетелей преступления давать показания нелегко реализовывать в контексте проводимых расследований. Кроме того, при выявлении свидетелей они иногда не желают давать показания по целому ряду понятных причин. Опасения за личную безопасность являются весьма реальным фактором, учитывая

возможность репрессий против них или их семей, особенно со стороны преступников, которые остаются на свободе. Так, насколько известно Группе экспертов, имеются сообщения, пока еще не проверенные следователями МУТР, о гибели или исчезновении при подозрительных обстоятельствах возможных будущих свидетелей. Это необходимо признать как печальный результат сосредоточения внимания органов обвинения на действиях руководства и невозможности привлечения к суду всех нарушителей более низкого уровня. Поэтому нужно либо опросы проводить с соблюдением тайны, либо свидетелей помещать в безопасные места. Некоторые жертвы сексуальных надругательств не желают в ходе судебных разбирательств оживлять в своей памяти перенесенные ими потрясения и предпочитают скорее закрыть инцидент, чем бередить старые раны. А если у потерпевших еще и сложится мнение о том, что осужденные преступники понесли легкое наказание, то это может тем более удерживать потенциальных свидетелей от того, чтобы подвергать себя опасностям и неудобствам дачи показаний.

142. Неприязнь и недоверие по отношению к трибуналам со стороны многих потерпевших, потенциальных свидетелей и других лиц, участвующих в расследованиях, зачастую затрудняют преодоление существующих препятствий и получение содействия и необходимой информации. Все это требует от следователей терпения, умения и находчивости.

vi) Государственное содействие

143. Система уголовного правосудия каждой страны действует в такой среде, которая наделяет ее побудительной властью государства, обеспечивающего соблюдение норм, если необходимо, с помощью принуждения. Следователь имеет полномочия искать и изымать документы, побуждать людей - подозреваемых, потерпевших или потенциальных свидетелей - сотрудничать в установленных пределах и арестовывать подозреваемых. Следователь выполняет свои функции, руководствуясь вполне сложившимися и знакомыми нормами уголовного права, уголовно-процессуальными нормами и доказательствами. Обычно нетрудно установить, какие факты или предметы имеют правовое значение. В случае МТБЮ и МУТР такой четко определенной среды не существует.

144. Уставы трибуналов предусматривают, как отмечалось ранее, безоговорочное содействие государств в проведении расследований, а также в других аспектах выполнения функций трибуналов. В случае МТБЮ в отличие от МУТР, где был достигнут высокий уровень содействия государств, это оказалось нереальным. Доступ к местам совершения преступлений в Боснии и Герцеговине и Косово уже не является серьезной проблемой. Однако этого нельзя сказать о других местах на территории бывшей Югославии. Так, в Республике Сербской все следственные операции проводятся только под защитой Сил по стабилизации (СПС), поскольку преступники по-прежнему контролируют районы, в которых были совершены преступления, и аналогичная ситуация может сложиться в Косово. Общение со свидетелями не сопряжено с серьезными трудностями в большинстве районов, не считая Союзной Республики Югославии, где возможность такого общения вовсе отсутствует. Доступ к документальным доказательствам получить сложно, так как стороны в конфликте контролируют все документы, которые могут представлять доказательную ценность для МТБЮ. В Хорватии это является давней проблемой. Другие стороны также не желают расставаться с важными документами. В Боснии данную проблему в какой-то степени удалось решить за счет применения ордеров на обыск. Однако такое средство, как ордера на обыск, неприменимо в Хорватии или Союзной Республике Югославии, где отсутствуют силы НАТО, которые обеспечивают безопасное исполнение ордера.

145. Оба трибунала сталкиваются также с трудностями получения документов, хотя и не находящихся под контролем сторон в конфликте, но доступ следователей к которым полностью зависит от сотрудничества государства. Но даже и в тех случаях, когда государство содействует предоставлению конфиденциальных документов, эти документы невозможно использовать в качестве доказательства без согласия государства в соответствии с правилом 70 правил процедуры и доказывания.

146. Дополнительные проблемы возникают в случаях (особенно это относится к МУТР), когда реальные или потенциальные свидетели не имеют законного вида на жительство в странах их пребывания и поэтому не могут или не желают покидать эту страну, чтобы дать показания, а затем вновь вернуться в нее. МУТР решает эту задачу, либо убеждая власти соответствующих государств выдать специальные проездные документы, позволяющие таким свидетелям приехать в Арушу, а затем возвратиться в страну своего пребывания, либо самостоятельно выдавая специальные проездные свидетельства, признаваемые в ряде стран Африки.

147. Следователи сталкиваются также с особыми проблемами, связанными с отказом Хорватии признать юрисдикцию МТБЮ на "Операцию шторм", в ходе которой в 1995 году была проведена военная акция по захвату территории, находившейся под контролем хорватских сербов, а затем этническая чистка. То же самое можно сказать и об отказе Союзной Республики Югославии признать юрисдикцию МТБЮ на территории Косово. Обе эти проблемы доведены до сведения Совета Безопасности.

148. Все это затрудняет проведение расследований или затягивает их значительно больше, чем это было бы нужно[36].

149. Обвинитель указала, что ее объявленная политика сосредоточения внимания на делах, касающихся руководства, может еще более затруднить обеспечение сотрудничества государств, особенно в регионе МТБЮ. Хотя за пределами этого региона немногие люди знакомы с личностью занимавших видные политические и военные посты обвиняемых, которые были недавно взяты под стражу МТБЮ, они известны населению в самом регионе. И это имеет политические последствия для местных политических деятелей и правительств, которые, как правило, избегают сотрудничества в связи с делами, касающимися представителей высшего руководства. Последних многие считают, хотя и ошибочно, героями, а не преступниками, которые должны отвечать по закону. Для местных политиков сотрудничество с МТБЮ в таких случаях равносильно политическому самоубийству.

150. Эта политика Обвинителя, вследствие которой уменьшается вероятность того, что представители высшего руководства будут взяты под стражу и привлечены к ответственности, может также мешать Обвинителю в достижении ее цели избегать затяжных или повторных судов над мелкими фигурами, которых удается арестовать. Как

---

[36] При рассмотрении апелляции Тадича Апелляционная камера отметила, что "можно представить себе ситуации, в которых справедливое судебное разбирательство оказывается невозможным из-за того, что главные свидетели защиты не могут появиться в суде из-за препятствий, чинимых государством". Камера допускала, что при определенных обстоятельствах правила Трибунала могут предусматривать *приостановление судебного разбирательства с возможным временным освобождением* обвиняемого. Надо полагать, что Апелляционная камера будет четко реагировать на ситуации, в которых ранее упомянутый аспект может быть мотивом отказа от сотрудничества.

отметила Обвинитель, если бы она могла, например, привлечь к суду относительно небольшое число обвиняемых высшего уровня в связи с событиями в Косово, то в течение года или двух было бы гораздо проще удостовериться в отсутствии необходимости проводить судебные разбирательства по рассмотрению дел менее влиятельных лиц. Вместо этого их дела можно было бы, пожалуй, передать на рассмотрение национальных судов, когда они будут в состоянии действовать надлежащим образом, как практически и произошло недавно в случае с тремя подозреваемыми, задержанными в Косово[37]. Если в регионе и других странах будет отсутствовать достаточная политическая воля осуществить мандат Совета Безопасности, то политика Обвинителя, направленная на привлечение к суду главным образом высшего руководства, может, как ни парадоксально, быть обречена на провал. Однако недавний арест в Австрии генерала из числа боснийских сербов является обнадеживающим признаком обратного.

vii) Сложность доказательства

151. И наконец, в данном случае следственные задачи, несомненно, являются более сложными, чем ближайшие к ним аналоги - расследование дел, связанных с организованной преступностью, в крупных странах, - вследствие следующих причин: a) большой временной разрыв (не менее двух лет, а в некоторых случаях и больше) между моментом совершения преступлений и временем проведения расследований, что создает особые судебно-медицинские и другие проблемы, связанные со сбором доказательств; b) неопровержимость и разнообразие требуемых доказательств в процессе формирования юриспруденции трибуналов для установления наличия сложных элементов, образующих преступления, запрещенные уставами; и c) трудности, связанные с многочисленными аспектами анализа деятельности военного и политического руководства, необходимого для понимания и доказательства связей, существовавших между различными уровнями власти. Например, связь между конечной ответственностью и такими вещами, как знаки отличия на униформе, виды артиллерийских орудий, применявшихся во время конфликта, или письменные военные приказы и сообщения, может быть трудноуловимой и неопределенной при выявлении виновных.

152. Следователям МТБЮ недавно удалось получить доступ в Косово спустя короткое время после совершения преступлений, и следственная работа на месте преступления ускорилась. Теперь задача заключается в том, чтобы выявить политические структуры, органы полиции, военные группы, военизированные группировки, известных правонарушителей и лиц, наделенных властными полномочиями, которые несут наибольшую ответственность. Ранее, в мае 1999 года, обвинительное заключение было вынесено в отношении президента[38] Союзной Республики Югославии и других лиц в связи с якобы совершенными в Косово преступлениями, которые можно было расследовать без посещения

---

[37] Вопрос о том, когда национальные суды в бывшей Югославии смогут эффективно рассматривать дела, связанные с военными преступлениями, остается открытым. После подписания Дейтонского соглашения началось осуществление проекта "Правила поведения", в рамках которого Канцелярия Обвинителя, при наличии соответствующего финансирования, сможет оказывать помощь в рассмотрении следственных дел, имеющихся в национальных юрисдикциях в отношении таких случаев, и выносить рекомендации о том, каким образом их рассматривать. На данный момент Канцелярия Обвинителя сотрудничает в рамках этого проекта с правительством Боснии и Герцеговины.

[38] С 1994 года он является давним объектом расследований в связи с преступлениями, якобы совершенными в Хорватии и Боснии и Герцеговине.

мест преступлений. В ходе последних расследований проводилась следственная работа с выездом в эти места преступлений и опросом ранее отсутствовавших свидетелей в дополнение к опрошенным ранее 360 свидетелям. В результате этого рамки обвинительного заключения, вынесенного в мае, могут быть расширены и другие лица могут быть привлечены к ответственности в будущих обвинительных заключениях.

153. В МУТР задача по-прежнему состоит в том, чтобы установить твердые доказательства наличия связи между отдельными лицами и совершенными деяниями, что позволило бы провести более последовательное и более эффективное судебное преследование, в частности на основе объединения связанных дел. Этот вопрос более подробно обсуждается в пунктах 163-165 ниже.

c) Оптимальное использование персонала

154. Группа экспертов делает вывод о том, что с учетом широких полномочий Обвинителя в отношении целого ряда потенциальных обвиняемых и географических районов, в которых она будет проводить расследования, вопрос оптимального использования следственного персонала тесно взаимосвязан с политикой и приоритетами обвинения, что и должно быть. На основании увиденного Группа экспертов считает, что обвинение в целом оптимально использует следственный персонал при проведении своей политики. В МТБЮ средний период времени между началом расследований и утверждением обвинительных заключений в 25 случаях политических обвинений составил 12 месяцев, что соответствует принятой норме. Аналогичный показатель в МУТР составляет 14 месяцев. Кроме того, Группе экспертов сообщили о принятии внутренних мер, которые должны повысить эффективность следственной работы. Установленные сроки, как правило, соблюдаются, а если этого не происходит, то приходится отчитаться за это в ходе регулярных периодических разборов. В МУТР из-за большого количества вакантных должностей ряд сотрудников был нанят лишь недавно, и сейчас еще слишком рано давать точную оценку их деятельности. Однако учебные программы для новых сотрудников были полезны при переходе от укомплектования Отдела персоналом, предоставляемым на безвозмездной основе, и могут быть полезны для повышения квалификации персонала, когда это требуется.

155. В то же время следует отметить, что людям со стороны, не знакомым с мельчайшими деталями того или иного расследования, практически невозможно точно определить, действительно ли расследование проводится быстро и наиболее эффективным образом, и если да, то в какой степени. Помимо этого, еще одним единственным нерешенным вопросом, по мнению Группы экспертов, является количество и продолжительность расследований после вынесения обвинительного заключения. Нынешняя позиция обвинения на этот счет заключается в том, что когда обвинительное заключение представлено на утверждение, то дело "готово для рассмотрения в суде"[39]. Если это действительно так, разве что дела приходится "повторно рассматривать в суде", то можно предположить, что потребность в проведении расследований после вынесения обвинительного заключения должна быть ограниченной и небольшой.

156. Однако Обвинителю крайне трудно, даже после вынесения обвинительного заключения, удержаться от расследования новой версии, которая может либо укрепить позицию, либо выявить ее слабые стороны. И с практической точки зрения трудно

---

[39] В течение 1995-1996 годов позиция была иной, что, несомненно, приводило к определенным задержкам.

представить себе разумного обвинителя, который сокращает следственный персонал, если это может привести к срыву судебных разбирательств из-за нехватки следователей, знающих обстоятельства дела.

4. Отдел/Секция обвинения

a) Функции

157. Функции обвинения при полностью независимом Обвинителе в целом описаны ниже в разделах доклада, посвященных работе камер и Следственного отдела/секции. Дополнительно эти функции рассматриваются ниже. Организация представления дела, подготовка свидетелей обвинения и вещественных доказательств, подготовка аргументации в связи с версией защиты, проведение самого судебного разбирательства, краткое письменное изложение дела, выступления в суде и т.д. в разных делах могут быть различными по своему объему и сложности и требуют от обвинения соответствующих затрат усилий и времени. Разумеется, существует связь между численностью и опытом персонала Отдела обвинения и количеством дел, которыми может эффективно заниматься Отдел в каждый конкретный момент времени. В этой связи Группа экспертов отмечает решение от 3 ноября 1999 года по делу Бараягвизы № ICTR-97-19-AR72, принятое Апелляционной камерой после завершения основной части работы в Гааге. В этом решении Апелляционная камера отменила решение Судебной камеры МУТР, которым последняя отклонила ходатайство защиты об "аннулировании ареста и заключения под стражу" г-на Бараягвизы, и постановила аннулировать обвинительное заключение против него без права на возбуждение дела по тому же основанию. Это решение Апелляционной камеры основывалось не только на расхождении ее мнения с мнением Судебной камеры в отношении дела, но также на обнаруженных Апелляционной камерой серьезных ошибках, допущенных Канцелярией Обвинителя и в некоторой степени секретариатом МУТР, который допустил чрезмерные задержки в содержании г-на Бараягвизы под стражей до начала судебного процесса при вынесении обвинительного заключения и после него, а также в информировании г-на Бараягвизы о выдвинутых против него обвинениях. В итоге Апелляционная камера сочла, что его права по уставу МУТР, а также правилам процедуры и доказывания МУТР были нарушены и что имело место злоупотребление судебным процессом и непроявление со стороны обвинения должной старательности. Поскольку Группа экспертов не имела возможности обсудить этот вопрос ни с Канцелярией Обвинителя, ни с секретариатом МУТР, она не может комментировать соответствующие вопросы и ограничивается признанием крайне серьезного характера выводов и критики Апелляционной камеры, поскольку они имеют отношение к эффективному функционированию и работе органов МУТР.

b) Факторы, затрудняющие эффективную работу

i) Аресты

158. Общеизвестно, что Обвинитель является куратором обоих трибуналов. Обвинительные заключения, представляемые им на утверждение, и последующие судебные разбирательства полностью зависят от ее усмотрения. Несмотря на это, от Обвинителя на самом деле не зависят сроки рассмотрения и количество дел, фактически находящихся в судопроизводстве[40]. Точно так же, как следователи зависят в своей

[40] В силу этого комплексное будущее планирование работы Канцелярии Обвинителя или других органов трибуналов, особенно камер, затруднено и, как правило, в

(продолжение...)

работе от содействия государств, Обвинитель зависит от сотрудничества государств в получении согласия на арест обвиняемых. Если не считать права Обвинителя обращаться к государствам или международным вооруженным силам за помощью в аресте подозреваемых или обвиняемых и передаче их трибуналам для заключения их под стражу, Обвинитель оказывается бессилен, когда заходит речь о получении согласия на заключение того или иного лица под стражу. Однако в этой связи следует упомянуть о неоднократном успехе персонала МУТР как в секретариате, так и Канцелярии Обвинителя, которым при содействии африканских государств удавалось в обширном географическом районе обнаружить, арестовать и доставить в Трибунал (на арендованном самолете Организации Объединенных Наций) подозреваемых, которым было предъявлено обвинение. Правда, уставы предусматривают уведомление Совета Безопасности о случаях невозможности получения согласия на арест, однако пока это средство не очень-то укрепляло позицию Обвинителя при получении согласия на арест и судебном преследовании обвиняемых (см. также пункты 91-92 выше).

ii) <u>Проблемы, сопряженные с обвинительными заключениями</u>

159. После того как обвинительное заключение утверждено и обвиняемый заключен под стражу, начинается судебный процесс. Но до этого сотрудники Отдела обвинения совместно со следователями проделывают значительный объем работы, подготавливая обвинительное заключение. Обвинительные заключения являются результатом напряженной совместной работы следователей, адвокатов обвинения, юрисконсультов следственных групп и Секции юридических консультаций. При подготовке проекта обвинительного заключения тщательно анализируются имеющиеся доказательства. Определяется, являются ли эти доказательства достаточными для установления вины за совершенные преступления, фигурирующие в обвинительном заключении, без каких-либо разумных оснований для сомнения. Если в ходе рассмотрения проекта обвинительного заключения достигается консенсус, то обвинительное заключение считается завершенным.

160. До передачи обвинительного заключения в суд оно рассматривается Обвинителем и заместителем Обвинителя, с тем чтобы их мнения совпали как в отношении содержания заключения, так и его соответствия общей политике обвинения. Когда обвинительное заключение представляется камерам на утверждение, оно сопровождается подкрепляющими материалами, которые позволяют установить наличие достаточно серьезных доказательств для возбуждения дела. После утверждения обвинительное заключение либо объявляется открыто в случае, если обвиняемые содержатся под стражей или находятся на свободе, или может быть запечатано в случае, если обвиняемые не заключены под стражу.

161. Трудности, сопряженные с обвинительными заключениями, начинаются с того, каким образом определены преступления. Хотя в общем в МТБЮ насчитывается четыре категории преступлений, а в МУТР - три, они определены таким образом, что они могут быть совершены по-разному. Не менее восьми конкретных видов деяния/поведения по отдельности составляют серьезные нарушения Женевских конвенций. Кроме того, в МУТР восемь отдельных видов деяния считаются серьезными нарушениями общей статьи 3 Женевских конвенций 1949 года о защите жертв войны и Дополнительного протокола II. Преступления в виде нарушений законов и обычаев войны, которые фигурируют только в МТБЮ, не определены в полной мере; напротив, пять видов деяния/поведения упомянуты

---

[40] (...продолжение)
какой-то мере является, скорее, реакцией на складывающиеся ситуации, нежели действительно перспективным планированием.

как неисключительные примеры. Остальное следует искать в обычном международном праве. Геноцид, который, пожалуй, наиболее четко определен в обоих уставах, до вынесения в 1998 году решения МУТР по делу Акайесу, никогда не был предметом судебного определения, вынесенного каким-либо международным уголовным трибуналом, что является фактором, привносящим дополнительную неопределенность при подготовке предварительных обвинительных заключений. Преступление против человечности частично определяется со ссылкой на "другие бесчеловечные акты" (статья 5(i) устава МТБЮ и статья 3 устава МУТР). Эта ситуация, несомненно, является одной из причин наметившейся тенденции к тому, что обвинение формулируется по целому ряду пунктов. Например, по делу Тадича в обвинительном заключении фигурировали 34 пункта, по делу Делалича - 49 пунктов (четыре из которых были впоследствии сняты) и по делу Бласкича - 20 пунктов[41].

162. Некоторые судьи отмечали, что обвинение по целому ряду пунктов в связи с различными преступлениями на основании по существу одних и тех же фактов и внесение изменений в обвинительные заключения[42], как правило, усложняют и затягивают предварительное рассмотрение дела и процедуру судебного разбирательства. В одном решении судебной камеры по Руанде, которое в настоящее время рассматривается в апелляционном порядке и которое, как представляется, отличается от другого решения, вынесенного ранее иной судебной камерой по Руанде, говорится, что в некоторых обстоятельствах осуждение на основании одних и тех же фактов более чем за одно преступление является недопустимым. Однако обвинение считает, что если оно не будет формулировать обвинение в совершении преступлений таким образом, то обвиняемый может избежать наказания, поскольку преступления, совершение которых было доказано позднее, могут быть сочтены как не подпадающие под обвинительное заключение, в котором могут быть не предусмотрены соответствующие пункты. По мере того как юриспруденция развивается на основании решений, принимаемых Апелляционной камерой, ощущаемая на данный момент необходимость включения большого числа пунктов в обвинительные заключения будет, по-видимому, ослабевать, особенно если пункты подразумевают "менее серьезные" преступления.

163. В МУТР основания для обвинения подсудимого, и особенно влияние этих обвинительных заключений на объединение уголовных дел в одно производство, как представляется, не всегда четко определяются на начальных этапах судопроизводства. Это, по-видимому, объясняется целым рядом факторов. В некоторых случаях во время подготовки обвинительных заключений расследования продолжались и при этом выявлялись новые доказательства, что, в свою очередь, вело к возникновению новых оснований для обвинения. Так, более чем в половине дел, находящихся в настоящее время в производстве МУТР, предварительный арест подозреваемого в соответствии с правилом 40 происходил до предъявления ему обвинения. Поэтому неудивительно, что в некоторых случаях обвинительные заключения приходилось составлять в спешке и что существенные новые доказательства были обнаружены позднее. Что касается дел, находящихся в настоящее время (по состоянию на 30 сентября 1999 года) на стадии предварительного рассмотрения, то Обвинитель предложил изменить или объединить

---

[41] В то же время Фурундзия обвинялся только по двум пунктам.

[42] Группа экспертов была информирована о том, что в МТБЮ внесение поправок в обвинительные заключения главным образом объясняется зачастую продолжительным временным разрывом между вынесением обвинительного заключения и арестом обвиняемых и тем, что в этот период появляются новые доказательства, требующие пересмотра обвинительного заключения.

обвинительные заключения в 14 делах и еще 9 дел предложил объединить в одно производство. Группа экспертов понимает, что поправки продиктованы появлением новых доказательств и стремлением доказать полную виновность обвиняемых лиц. Что касается объединения нескольких дел в одно производство, то Группа экспертов понимает также, что это объясняется изменением линии обвинения, основанным на появлении доказательств о наличии сговора. Однако ходатайства такого рода неизбежно затягивают судопроизводство, поскольку они обычно сопровождаются ответным ходатайством адвоката защиты, что ведет к прениям сторон и представлением записок по делу, а также к принятию очередного решения судебными камерами. В отдельных случаях возникающие в связи с этим задержки могут быть очень значительными. Так, промежуточные апелляции по процедурному вопросу, касающемуся соответствующего состава судебной камеры, которая должна была рассматривать измененные обвинительные заключения, привели к задержке почти на девять месяцев не только разбирательства дел, в отношении которых подавались апелляции, но также и восьми других дел, по которым Обвинитель представлял измененные обвинительные заключения.

164. В то же время, что касается объединения различных дел в одно производство, то в результате этого шага, несомненно, складываются более солидные судебные прецеденты, поскольку при этом уменьшается вероятность вынесения отличающихся приговоров в отношении лиц, причастных к одному преступлению. Объединение дел позволяет также уменьшить количество вызовов одного и того же свидетеля на связанные судебные разбирательства, а следовательно, и их травмирующее воздействие и неудобства для свидетеля. Однако нет никакой гарантии в том, что объединение дел уменьшит продолжительность судебного разбирательства; фактически, оно может удлинить его, поскольку любая запрошенная и предоставленная отсрочка в отношении любого подозреваемого по делу приведет к приостановлению всего судебного разбирательства. Чем больше подозреваемых объединяется в одном производстве, тем больше опасность многочисленных отсрочек.

165. Таким образом, исходя из того, что по необходимости и возможности политика Обвинителя в отношении объединения обвинительных заключений меняться не будет, Группа экспертов надеется, что будет проявляться максимальная осмотрительность для обеспечения того, чтобы ходатайства в отношении изменения обвинительных заключений или объединения дел вносились своевременно и полностью продуманно, с тем чтобы уменьшить вероятность дополнительных прений и задержек по процедурным вопросам.

iii) Раскрытие информации и другие трудности

166. Утверждение обвинительного заключения в отношении обвиняемых, содержащихся под стражей, сразу же влечет за собой серьезные обязанности обвинения, о которых шла речь выше (см. пункт 37), в связи с анализом имеющихся в его распоряжении материалов и предоставлением защите доказательств невиновности и других доказательств, необходимых для подготовки версии защиты. С этого момента группа обвинения непосредственно участвует во всех аспектах предварительного судебного рассмотрения дела и рассмотрения дела по существу, что, по ранее изложенным причинам, как правило, является длительной процедурой. Факторы, мешающие эффективной работе обвинения по быстрому завершению судебных разбирательств и ведению большего числа судебных дел, объясняются главным образом обстоятельствами, лишь частично зависящими от обвинения. Так, с привлечением свидетелей и других средств доказывания необходимо доказывать не только факт совершения преступных деяний, составляющих основное преступление, например убийства, изнасилования или пытки, но и, как в случае статьи 2 устава МТБЮ, наличие международного конфликта и связи между конфликтом и преступлением, а также того, что преступление было

совершено против представителей защищаемой категории лиц. Что касается других статей обоих уставов, то виды требуемых доказательств отличаются, но, как отмечалось ранее, их получение, как правило, сопряжено с гораздо большими трудностями для обвинения, чем при доказывании преступлений в национальных юрисдикциях. Как отметил судья Кассес в своем несовпадающем особом мнении, изложенном в решении Апелляционной камеры по делу Эрдемовича, "логика, на которой строится уголовное судопроизводство в национальных судах, независимо от того, руководствуются ли они общим или континентальным правом, присуща именно этому судопроизводству и проистекает из того факта, что национальные суды действуют в условиях, когда три основные функции (правотворчество, судопроизводство и правоохранительная деятельность) выполняются центральными органами, участвующими в осуществлении непосредственной власти государства над отдельными лицами. Эту логику невозможно попросту перенести на международный уровень; здесь иная логика, навязываемая иным положением и ролью судов, в силу необходимости определяет и направляет международное уголовное судопроизводство" (пункт 5, стр. 8 английского текста).

iv) Свидетели

167. Всех свидетелей обвинение вынуждено доставлять в Арушу или Гаагу из удаленных мест, иногда из нескольких государств. Интересы защиты свидетелей и конфиденциальность могут требовать применения таких мер, как обеспечение анонимности, изменение голоса и внешнего вида свидетеля. Свидетельские показания иногда приходится давать по видеосвязи из места, удаленного от места расположения Трибунала. Кроме того, до или после дачи показаний свидетелей иногда приходится переселять в другое место. Все эти факторы сказываются на судебном процессе.

v) Языковые факторы

168. Как уже говорилось ранее, длительность судебных процессов частично объясняется также необходимостью устного перевода выступлений в суде на разные языки и письменного перевода документов на английский, французский и боснийско-хорватско-сербский языки или киньяруанду. Устные переводчики в суде обслуживают только два трехчасовых заседания в день из-за напряженной нагрузки, с которой сопряжен синхронный перевод. Ранее уже говорилось о большом объеме документов, ожидающих письменного перевода (см. также пункты 118-119).

vi) Ходатайства

169. Что касается ходатайств, которые приходилось рассматривать судебным камерам в первые годы существования трибуналов, то в ходе их представления и рассмотрения формировалась судебная практика решения целого ряда таких важных предварительных вопросов, как меры по защите свидетелей и исключение доказательств. Это можно было сделать только с помощью ходатайств. Без письменных представлений сторон судебные камеры скорее всего не смогли бы соответствующим образом рассмотреть и уладить их. Тем не менее сохраняющаяся необходимость заниматься ходатайствами и другими процедурными вопросами, поднимаемыми защитой, отвлекает ресурсы обвинения, которые можно было бы использовать иным образом.

vii) Конфиденциальная информация

170. Некоторые трудности, испытываемые обвинением, преодолеть трудно, а то и вовсе невозможно. Например, в своих расследованиях обвинение зачастую пользуется

разведданными и другими конфиденциальными сведениями, предоставляемыми ему органами Организации Объединенных Наций или национальными государственными военными и гражданскими учреждениями. Если обвинение намерено использовать такую информацию в качестве доказательства в суде, оно должно, согласно правилу 70 правил процедуры и доказывания в обоих трибуналах, сначала получить согласие источника информации, а это может оказаться невозможным, когда речь идет о секретных источниках или способах получения информации. Если в таких случаях источники информации не уверены в конфиденциальности, они могут вовсе отозвать представленные сведения. В этой связи возникает также вопрос, решение которого сопряжено с большими затратами времени, о применимости иммунитетов сотрудников Организации Объединенных Наций от вызова в качестве свидетелей обвинения. Вопрос состоит в том, является ли отказ Генерального секретаря от этих иммунитетов необходимым условием для этого. Канцелярия Обвинителя и Управление Организации Объединенных Наций по правовым вопросам придерживаются на этот счет разных мнений. Тем не менее пока что во всех случаях запрошенное согласие на отказ от иммунитетов давалось.

5. Мнения Обвинителя в отношении имеющихся трудностей и будущей работы

171. В отношении времени, которое затрачивается на проведение судебного разбирательства, Обвинитель отметила, что подлинная продолжительность суда - это не то время, которое занимает весь процесс, а фактическое число дней судебного разбирательства, исключая периоды времени, когда по различным причинам отсутствуют помещения для суда или судьи, и исключая перерывы в работе суда, вызванные апелляциями по ходу дела, необходимостью рассмотрения ходатайств, болезнью или отсутствием адвокатов или других необходимых сторон и т.д. Она добавила, что если сравнить их с подобными сложными процессами по гражданским или уголовным делам в национальных судах, то, пожалуй, существенного различия между фактической продолжительностью судебных разбирательств в Трибунале и в национальных судах не будет.

172. При этом Обвинитель признала, что сторонам и камерам необходимо стремиться к ускорению судебных разбирательств и что политика обвинения должна быть направлена на достижение этой цели. Она отметила, что, когда она приступила к работе в 1996 году, в МТБЮ насчитывалось 74 обвиняемых и в МУТР - 18. С тех пор было вынесено только 21 публичное обвинительное заключение (7 - в МТБЮ и 14 - в МУТР) и необнародованное число запечатанных обвинительных заключений. Она выступает против того, чтобы по одному делу обвинять более чем одного человека, разве что каждый сообвиняемый недостаточно важен, чтобы его судить отдельно. Однако в МУТР прилагаются усилия по объединению дел, которые, по имеющимся данным, связаны с точки зрения совершенного преступления или причастных к этому лиц (см. пункты 163-165 выше). В находящемся на рассмотрении МТБЮ деле Омарска в одном заключительном обвинении значатся 19 человек. Этот суд был бы успешным, если бы все 19 человек можно было судить совместно. Однако фактически сложилось так, что обвиняемых не удалось заключить под стражу одновременно. В результате этого пришлось рассматривать по существу одно и то же дело в четырех разных судах, только два из которых завершены.

173. Обвинитель и заместители Обвинителя в МТБЮ и МУТР информировали Группу экспертов о том, что, по их мнению, Канцелярия Обвинителя достигла этапа зрелости. Это не означает, что процесс совершенствования Канцелярии завершился или что ей нечего улучшать в плане организации и управления для повышения эффективности ее работы. Однако они удовлетворены тем, что в ближайшем будущем не требуется никакого значительного увеличения штата, если вдруг не произойдет каких-либо непредвиденных

конфликтов, подобных косовскому. После этих лет работы в бывшей Югославии и Руанде они убеждены, что они в достаточной мере обследовали все места совершения преступлений, чтобы удостовериться в том, что судебное преследование является возможным, и что им известна личность практически всех потенциальных объектов преследования. Они полагают, что эти дела могут быть урегулированы в течение следующих 10 лет и что они на данный момент располагают достаточным штатом для того, чтобы сделать это.

I. Секретариат[43]

1. Структура

174. В обоих трибуналах секретариат выполняет тройную функцию. Во-первых, он оказывает непосредственную помощь камерам в их судебной работе. Во-вторых, он выполняет ряд функций по обслуживанию судопроизводства, которые в национальной судебной практике поручаются совершенно иным государственным ведомствам. В-третьих, он обеспечивает общее административное обслуживание.

175. Непосредственная судебная помощь палатам включает подготовку графика судебных заседаний, заказ и обслуживание залов заседаний суда, ведение записей, протоколирование, стенографирование и регистрацию стенограмм, ходатайств, приказов, распоряжений, решений и приговоров и оказание непосредственной помощи в анализе и редактировании документов силами младших сотрудников по правовым вопросам и канцелярских работников. В конкретных условиях работы обоих трибуналов судебная помощь включает также обеспечение письменного и устного двустороннего перевода, который может потребоваться на два, а иногда и на три языка в каждом трибунале.

176. Связанные с судопроизводством функции, выполняемые секретариатом, в отличие от обычной национальной судебной практики, заключаются в следующем: выделение и содержание следственных изоляторов; составление и ведение списка адвокатов защиты для нуждающихся подозреваемых или обвиняемых; назначение адвокатов таким подозреваемым или обвиняемым; создание и ведение системы вознаграждения адвокатов и выплата самого вознаграждения адвокатам в соответствии с утвержденной структурой оплаты. Связанные с судопроизводством функции включают также оказание помощи свидетелям обвинения и защиты, дающим показания в одном из трибуналов.

177. И наконец, на секретариат как на административное подразделение Трибунала Генеральный секретарь возложил в порядке делегирования ему полномочий традиционные административные функции Организации Объединенных Наций, включая кадровые, бюджетные, финансовые вопросы, вопросы закупок и эксплуатации служебных помещений, безопасности и - в случае МУТР - обеспечение транспортных услуг на местах и поддержание воздушной связи Аруша/Кигали. В обоих трибуналах секретариат обеспечивает также функции общественной информации и библиотечного обслуживания.

178. Это разнообразие функций, выполняемых обоими трибуналами, находит свое отражение в организационной структуре. Так, непосредственное обслуживание судопроизводства, а также связанные с судопроизводством функции, изложенные в пунктах 174-176 выше, осуществляются, за одним исключением, Отделом вспомогательного обслуживания судопроизводства, тогда как традиционные

---

[43] В приложении VI к настоящему докладу приводятся органиграммы, отражающие структуру секретариатов МТБЮ и МУТР.

административные функции выполняются Отделом административного обслуживания. В состав секретариата входят также Секция охраны и безопасности и Группа общественной информации. Единственным исключением в этой системе является Секция лингвистического обслуживания (т.е. устного и письменного перевода), которая в обоих трибуналах входит в состав Отдела административного обслуживания. Это несколько необычное подчинение Секции (вместо того, чтобы подчинить ее непосредственно Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания), по-видимому, отражает обычную организационную практику Организации Объединенных Наций.

179. На секретариаты обоих трибуналов в силу разнообразия их функций приходится большая часть соответствующих ресурсов. Так, в МТБЮ бюджет секретариата в 1999 году составлял 68 процентов от общего объема ресурсов Трибунала. В МУТР соответствующий показатель составляет 74 процента. Это может создать впечатление, будто бюджетные приоритеты смещены, поскольку на административные цели выделяются значительно большие ресурсы, чем на программы. Однако это не подтверждается фактическими данными, как это явствует из приведенной ниже таблицы. Во-первых, на связанную с судопроизводством работу секретариата, которая чаще всего представляет собой программную деятельность, приходится значительная часть бюджета - примерно 31 процент бюджета МТБЮ за 1999 год и свыше 24 процентов бюджета МУТР за 1999 год. Во-вторых, на лингвистическое обслуживание, без которого невозможно обойтись, приходится еще 10 процентов бюджета обоих трибуналов. Таким образом, в конечном итоге на типично административные услуги Организации Объединенных Наций приходится приблизительно 27 процентов бюджета МТБЮ и 40 процентов бюджета МУТР. Эта разница в процентных показателях традиционных административных расходов МТБЮ и МУТР, по-видимому, обусловлена тем, что Трибуналу по Руанде приходится содержать два крупных отделения в двух странах. Это неизбежно приводит к дублированию административного обслуживания и увеличению расходов вследствие дополнительной потребности в обеспечении безопасности и необходимости из-за отсутствия надежных местных транспортных услуг содержать значительный парк автомобилей в Аруше и Кигали и поддерживать специальную воздушную связь между этими двумя городами.

Бюджетные ассигнования на 1999 год (в процентах)	МТБЮ	МУТР
Камеры	2,8	1,9
Обвинение	28,5	23,8
Секретариат,	68,7	74,0
в том числе обслуживание судопроизводства	(31,3)	(24,4)
Секция лингвистического обслуживания	(10,5)	(9,9)
административные расходы	(26,9)	(39,7)

180. Общая численность персонала секретариатов, финансируемого из бюджета и внебюджетных источников, составляет 448 должностей в МТБЮ и 432 должности в МУТР.

2. Функции

a) Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства

i) Секция юридической поддержки камер

181. В состав этой Секции входят главным образом младшие сотрудники по правовым вопросам, которые оказывают помощь судьям в анализе документов, представляемых сторонами, проведении исследований по правовым вопросам, подготовке проектов документов и прочих вопросах, связанных с работой камер. Младшие сотрудники по правовым вопросам работают в самом тесном контакте с судьями. Их работа, разумеется, носит конфиденциальный характер. Главными показателями их работы являются точность, способность к анализу, скрупулезность и ясность. В идеале младшие сотрудники по правовым вопросам должны свободно владеть английским и французским языками.

ii) Организация судопроизводства

182. В обоих трибуналах Секция организации судопроизводства является основным подразделением, оказывающим судебную помощь камерам. Ее функции заключаются в составлении расписаний судебных заседаний от имени камер (что требует поддержания тесного контакта со сторонами, с тем чтобы обеспечить их присутствие на заседаниях), обслуживании залов заседаний суда, регистрации и хранении записок по делу, ходатайств, приказов, постановлений, решений и приговоров, организации и обеспечении стенографирования и протоколирования, организации и установлении приоритетов устного и письменного перевода и ведении делопроизводства. Иными словами, организация судопроизводства является нервным центром судебного процесса. Особенно важное значение имеет представление всем заинтересованным сторонам - особенно камерам, а также адвокатам обвинения и защиты - точной и обновленной картины хода судебного разбирательства в каждый конкретный момент времени. Необходимо также в любое время установить точное состояние и местонахождение ходатайств, записок по делу и судебных приказов и решений.

183. Чтобы выполнять эти функции, Секция организации судопроизводства должна быть укомплектована соответствующим штатом, а также должна содержать и обновлять базу данных, которой могли бы пользоваться все соответствующие стороны. Если МТБЮ никаких затруднений в этом плане не испытывает, то положение в МУТР нельзя назвать полностью удовлетворительным. Несмотря на добросовестность сотрудников и длительность их рабочего дня, обновленные таблицы, отражающие состояние каждого дела, пока не подготовлены. В итоге были разработаны параллельные схемы состояния дел, имеющиеся в Канцелярии Председателя и в Канцелярии Обвинителя. Все соответствующие стороны охотно признают необходимость повышения эффективности этой работы. (См. четвертый ежегодный доклад МУТР, A/54/315-S/1999/943, пункт 69.) Быстрое получение судебных материалов также является проблемой, однако Группа экспертов отметила, что недавно Трибунал приобрел новое программное обеспечение, которое уже действует. Эта программа будет обеспечивать сканирование, хранение и мгновенный доступ к документации Трибунала для камер, Канцелярии Обвинителя и адвокатов в Аруше, Кигали и Гааге, в результате чего уменьшится также потребность в дорогостоящем и сопряженном с затратами времени фотокопировании и пересылке материалов с помощью факсимильной связи и дипломатической почты, которая обходится дороже. Группе экспертов известно, что МУТР намерен предоставить МТБЮ возможность использовать это программное обеспечение в целях укрепления сотрудничества между двумя трибуналами. После очень долгих задержек начался, наконец, наем секретариатом

консультантов со стороны для обучения сотрудников МУТР использованию аудиовизуального оборудования, установленного в двух из трех залов заседаний суда.

184. Планирование судебных разбирательств было и остается особой проблемой в МУТР, что в значительной степени обусловлено отсутствием адвокатов в то время, когда это требуется судебным процессом. Группе экспертов хорошо известно о напряженном графике работы адвокатов, многие из которых живут далеко от Аруши - в Канаде, Соединенных Штатах Америки, Европе и в африканских странах, столь же удаленных с точки зрения воздушной связи. Тем не менее с учетом того, что все адвокаты МУТР назначены, а следовательно оплачиваются Трибуналом, Группа считает, что адвокаты защиты, согласившись на включение в список назначаемых адвокатов и затем приняв конкретное назначение, несут перед судом обязанность в максимально возможной степени соблюдать разумное расписание, требуемое для оперативного проведения судебных разбирательств. Так, это требование с июня 1999 года включено в правила МУТР, которые предусматривают (правило 45 тер), что "адвокаты или соадвокаты, независимо от того, назначены ли они секретариатом или клиентом для целей судебных разбирательств в Трибунале, вручают секретариату в дату такого назначения или поручения письменное обязательство о том, что они будут присутствовать в Трибунале в течение разумного периода времени, указанного секретарем". Группа экспертов отмечает, что, когда в августе 1999 года было намечено заслушание ряда ходатайств, Председатель Судебной камеры просил адвокатов явиться в назначенный день в Камеру и заявил, что в случае их отсутствия обвиняемого будут представлять соадвокаты, а в случае отсутствия соадвокатов Председатель распорядится, чтобы обвиняемого представлял заместитель адвоката. Неудивительно, что все адвокаты (или соадвокаты) присутствовали в назначенное время. Правила МТБЮ не предусматривают назначения заместителя адвоката в промежуточные периоды, когда в противном случае обвиняемый может оказаться непредставленным. Группа экспертов рекомендует МТБЮ рассмотреть вопрос о принятии правила, аналогичного правилу 44 бис МУТР.

185. Во время проведения Группой экспертов своего обследования в Секцию организации судопроизводства были назначены два сотрудника из других подразделений секретариата для отслеживания, проверки и ускорения рассмотрения апелляций в координации с сотрудниками, которым поручено выполнение этой же задачи в Гааге. Группа экспертов решительно поддерживает этот шаг, поскольку необходимо, чтобы между судебными камерами и Канцелярией Обвинителя в Аруше и Апелляционной камерой в Гааге поддерживался постоянный контакт в связи с рассмотрением дел по апелляциям. Подобное назначение сотрудников для работы над апелляциями должно в значительной мере содействовать сокращению неизбежных задержек в процессе рассмотрения таких обжалований.

iii) Потерпевшие и свидетели

186. Секция по делам потерпевших и свидетелей была учреждена в соответствии с правилом 34 правил процедуры и доказывания обоих трибуналов для выполнения соответствующих положений уставов[44] и "вынесения рекомендаций в отношении мер защиты потерпевших и свидетелей ... и оказания им консультативной помощи и поддержки, особенно в случаях изнасилования и сексуальных надругательств". В правиле 34 МУТР конкретно упоминается в качестве еще одной задачи этой Секции разработка планов по защите свидетелей, которые дали показания в Трибунале и опасаются угрозы их жизни, собственности или семье.

---

[44] Статьи 15, 20 и 22 Устава МТБЮ; статьи 14, 19 и 21 Устава МУТР.

187. Согласно уставам эти секции названы таким образом, что из их названия следует, будто их обязанности по отношению к потерпевшим отличаются от обязанностей по отношению к свидетелям. Фактически деятельность секций касается только потенциальных или реальных свидетелей (независимо от того, являются ли они потерпевшими) в связи с судебными разбирательствами в обоих трибуналах. Эти секции отвечают за доставку свидетелей в Арушу или Гаагу и обратно, оказание им содействия в решении их семейных проблем и проблем, связанных с работой, в частности в связи с уходом за ребенком, потерей дохода или необходимостью организации помощи в работе на ферме, в связи с выполнением их обязанностей в качестве свидетелей, их содержанием и размещением в Аруше или Гааге, обеспечением их безопасности до, во время и после их появления в месте пребывания Трибунала, и оказание им помощи в преодолении зачастую болезненных эмоциональных и психологических трудностей, связанных с их положением. Особое внимание уделяется потребностям женщин-свидетелей (и зачастую потерпевших) преступлений гендерного характера. Работа этой Секции по степени своей деликатности отличается от работы аналогичных органов в национальных юрисдикциях и является более широкой по охвату, поскольку ее деятельность по доставке и охране свидетелей часто является международной по своему характеру. О конкретных проблемах, с которыми сталкивается МУТР в этом плане, речь идет в пункте 146 выше.

188. Основная задача этих секций по обеспечению присутствия свидетелей обвинения, защиты и суда сопряжена с серьезными материально-техническими проблемами. В случае МТБЮ свидетели приезжают из 30 различных стран, а в случае МУТР примерно из 15, а это требует проведения большой работы в связи с планированием, заказом билетов, размещением и получением виз и других официальных документов, как говорится об этом в пункте 146 выше, с тем чтобы они не только могли прибыть в место расположения трибуналов, но и вернуться к себе домой.

189. Работа Секции обычно начинается после представления Судебной камере списка свидетелей, однако она может начаться еще раньше, если, как это бывает иногда, Обвинитель или адвокат защиты высказывает какие-либо особые потребности в связи с потенциальными свидетелями. Меры по обеспечению безопасности свидетелей, что является одной из основных задач Секции, принимаются не только во время их доставки в места расположения трибуналов и обратно и во время их пребывания там, но в некоторых случаях они предполагают последующее переселение свидетелей в течение длительного времени. Переселение свидетелей в другие страны сопряжено с целым рядом дополнительных проблем, включая заключение соглашений с соответствующими странами и решение вопроса о том, как покрыть возникающие в этой связи расходы. МУТР пока еще не заключил таких официальных соглашений, хотя переговоры на этот счет ведутся. Функции такого рода иногда выполняет Канцелярия Обвинителя, особенно когда речь идет об обеспечении безопасности свидетелей во время расследований, хотя она и не располагает какими-либо средствами, специально выделенными для осуществления этих функций.

190. Обе секции, как и другие подразделения секретариатов, придерживаются принципа беспристрастности в отношении всех свидетелей. Они стремятся в максимально возможной степени избегать осведомленности о том, что будет предметом показаний свидетелей, или причастности к этим показаниям. Они на круглосуточной основе делают все от них зависящее для удовлетворения материальных и эмоциональных потребностей находящихся на их попечении свидетелей, в том числе, если необходимо, их потребностей в транспорте, охране и безопасном жилье. О контактах со свидетелями не ставятся в известность ни обвинение, ни адвокаты защиты. В МТБЮ Секция испытывает затруднения в обеспечении контроля за пребыванием свидетелей, размещенных в Гааге,

и в организации размещения в Гааге в одно и то же время различных этнических групп. И, как отмечалось выше, обеим секциям приходится решать целый ряд отдельных деликатных психологических проблем, связанных с заботой о свидетелях по делам, касающимся сексуальных надругательств.

191. Секциям нелегко в полной мере обеспечивать желаемый контроль над расходами свидетелей. Это объясняется главным образом отсутствием определенности в отношении того, когда точно свидетель будет давать показания, сколько времени займет дача показаний, будут ли объявляться перерывы и переносы в судебных заседаниях, не передумает ли в последнюю минуту свидетель давать показания и не решит ли он давать не те показания, какие ожидалось. Кроме того, обвинение или защита могут ошибиться в числе свидетелей, необходимых в данный момент, и могут потребоваться повторные слушания. Группа экспертов считает, что необходимо информировать секретариат о том, что делать со свидетелями, когда рассматривается вопрос об объявлении перерыва в судебных разбирательствах или переносе сроков их проведения. Группа рекомендует также, чтобы при рассмотрении вопроса о вызове свидетелей в суд в соответствии с правилом 98 обоих трибуналов информировать об этом секретариат как можно более заблаговременно, с тем чтобы он мог принять меры для установления необходимых контактов в Аруше или Гааге, чем обычно занимается обвинитель или адвокат защиты при вызове своих свидетелей.

192. К числу мер безопасности по обеспечению защиты свидетелей относятся закрытые судебные заседания, изменение голоса и внешнего вида свидетелей, раскрытие личности свидетелей лишь для ограниченного круга лиц и свидетельские показания под присягой, передаваемые по видеосвязи из удаленных мест. По просьбе одного из государств Группа экспертов проанализировала возможность сокращения расходов и уменьшения эмоциональных и других трудностей, испытываемых свидетелями в МТБЮ, за счет более широкого применения дистанционной дачи показаний из других мест, кроме Гааги. Как представляется, более широкое использование видеопоказаний не дает какой-либо существенной экономии. Кроме того, техническое качество изображения и/или звука представляется невысоким. На основании обсуждений, проведенных с Канцелярией Обвинителя, Группа экспертов считает, что снятие показаний под присягой в удаленных местах будет, пожалуй, сопряжено с еще большими расходами и не меньшими проблемами для свидетелей, чем дача показаний в Гааге.

iv) Отделение содержания под стражей

193. Следственные изоляторы существуют в Аруше и Гааге. Оба отделения содержания под стражей представляют собой весьма надежные, хорошо спроектированные современные помещения. Отделение МТБЮ рассчитано на 36 заключенных, каждый из которых содержится в отдельной камере. Изолятор МУТР рассчитан на 54 заключенных, каждый из которых также содержится в отдельной камере; у изолятора имеется четыре крыла, что позволяет содержать женщин-заключенных отдельно и отделять одних заключенных от других, если это требуется или желательно. Камеры обеспечивают надежную изоляцию, хотя и не имеют решеток, и в каждой камере есть туалет, умывальник и душ. Отделения имеют помещения для отдыха, где заключенные могут смотреть телевизор, читать и заниматься физическими упражнениями, и условия для лечения. Здесь имеются также помещения для свиданий с адвокатом и с другими посетителями, в том числе с членами семей - в МТБЮ (в скором времени планируется создать такие же условия в МУТР), хотя Группе экспертов сообщили, что, как предполагает МУТР, некоторым членам семей заключенных скорее всего будет финансово трудно приезжать в Арушу из мест их проживания.

Правила, касающиеся отделений содержания под стражей[45], соответствуют принципам и духу Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций обращения с заключенными[46], действие которых было впоследствии распространено на лиц, арестованных или помещенных в тюрьму без предъявления обвинения[47]. В отделениях имеются хорошо оборудованные кухни, где может готовиться пища с соблюдением специальных диетических требований, если это предписано врачом отделения.

194. Как было сообщено Группе экспертов, эксплуатационные затраты отделения содержания под стражей МТБЮ при нынешнем штатном расписании составляют 375 голландских гульденов в день на одну камеру (приблизительно 178 долл. США). Согласно сообщениям, соответствующий показатель в МУТР составлял 117 долл. США в 1998 году и 98 долл. США на данный момент в 1999 году.

195. Начальники обоих отделений содержания под стражей, которые имеют опыт работы в области управления тюрьмами, подходят, как представляется, достаточно сбалансированно, с одной стороны, к соблюдению прав заключенных и, с другой стороны, к своим обязанностям по обеспечению соблюдения правил отделения. Представляется, что главным образом благодаря им за время существования следственных изоляторов там не было чрезвычайных происшествий. По итогам посещения Группой экспертов обоих отделений у нее сложилось впечатление, что к заключенным относятся заботливо и обстановка там благожелательная. Международный комитет Красного Креста (МККК) регулярно посещает заключенных и информирует каждый трибунал о результатах своих визитов. Группе экспертов известно, что МККК счел, что условия в изоляторах соответствуют его требованиям.

196. Если в Отделении содержания под стражей в Аруше никаких существенных нарушений дисциплины не отмечалось, то в Отделении в Гааге иногда возникали относительно небольшие проблемы с дисциплиной арестованных. Судя по всему, эти вопросы эффективно решались в рамках правил содержания под стражей. Самые серьезные проблемы возникали в связи с передачей посетителями запрещенных предметов. Отделению приходится также преодолевать трудности, создаваемые адвокатами защиты[48]. Как сообщается, к числу таких трудностей относятся: оскорбления в адрес сотрудников службы охраны со стороны адвокатов защиты, когда последним приходится напоминать о их обязанности соблюдать правила содержания под стражей в Отделении; попытки адвокатов защиты пронести запрещенные предметы в следственный изолятор;

---

[45] В обоих трибуналах действуют "Правила, регулирующие задержание лиц, ожидающих суда или рассмотрения апелляции в Трибунале или содержащихся под стражей по другой причине по решению Трибунала".

[46] Первый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Женева, 22 августа - 3 сентября 1955 года: доклад, подготовленный Секретариатом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 1956.IV.4), приложение I.A.

[47] Резолюция 2076 (LXII) Экономического и Социального Совета от 13 мая 1977 года.

[48] Группа экспертов была также информирована о случаях оскорбительного отношения адвокатов защиты к персоналу Секретариата МТБЮ. Мы рекомендуем Секретариату решительно пресекать такие случаи при содействии Судебной камеры в рамках его директивы о назначении адвокатов. Следует также информировать об этом Консультативную группу. См. пункт 216 ниже.

попытки адвокатов защиты общаться с арестованными, не являющимися их назначенными клиентами, во время нахождения в отделении содержания под стражей; попытки навязать себя в качестве адвоката недавно арестованным лицам посредством установления контакта с ними и оказания давления на членов их семей. Кроме того, сообщалось о нескольких случаях злоупотребления консульскими привилегиями согласно правилу 65 правил содержания под стражей, которое разрешает арестованным общаться с консульскими работниками по вопросам, касающимся непосредственно консульского представительства.

197. Группе экспертов представляется очевидным, что несоблюдение адвокатами защиты правил содержания под стражей в отделениях ставит под сомнение репутацию как Трибунала, так и адвокатов защиты. То же самое можно сказать и о Канцелярии Обвинителя. Нет существенного различия между серьезными нарушениями поведения согласно этим правилам и другими формами проявления неуважения к Трибуналу. В этой связи Группа экспертов рекомендует начальнику отделения содержания под стражей незамедлительно информировать Председателя и секретаря о случаях таких нарушений. Секретарь должен быстро расследовать такие случаи и, когда это требуется, передать их в Трибунал или решить их самостоятельно. При выявлении случая неправомерного поведения Председатель имеет полное право в соответствии с правилом 46 обоих трибуналов довести такой случай до сведения соответствующего национального органа и исключить адвоката защиты из списка утвержденных адвокатов.

198. Отделения содержания под стражей, являясь элементом организационной структуры секретариата, по понятной причине считают себя беспристрастными охранниками заключенных. В таком качестве они видят себя не полицейским механизмом правоохранительной деятельности, а частью судебной вспомогательной структуры (см. решение Председателя, дело № IT-96-21-T от 11 ноября 1996 года). В соответствии с правилом 5 правил содержания под стражей обоих трибуналов презумпция невиновности заключенных является одним из основных принципов, которым руководствуются отделения в своих отношениях с Канцелярией Обвинителя.

199. В результате возникают некоторые трения между Отделением содержания под стражей МТБЮ и Канцелярией Обвинителя в связи с правилом 66 правил содержания под стражей МТБЮ. Последнее правило предусматривает право Обвинителя обращаться к Отделению содержания под стражей с просьбой об оказании некоторых видов содействия, когда Обвинитель имеет основания полагать, что поведение одного или нескольких арестованных может нанести ущерб судопроизводству или расследованиям МТБЮ или повлиять на них. Когда Обвинитель обращается к отделению с просьбой об оказании помощи в применении электронных средств для регистрации такого поведения, на что, как полагает Обвинитель, он имеет право согласно правилу 66, Отделение содержания под стражей и секретариат не проявляют стремления к сотрудничеству.

200. По мнению Группы экспертов презумпция невиновности в судопроизводстве не вступает в коллизию с законными интересами правоохранительных органов в той мере, в какой они касаются арестованных. Как представляется, этот принцип отражен в формулировке правила 66 правил содержания под стражей МТБЮ (правило 64 правил содержания под стражей МУТР). Группа экспертов считает, что если Обвинитель приводит разумные основания в своей просьбе об оказании содействия Отделением содержания под стражей согласно этому правилу, то секретариат должен незамедлительно оказать такое содействие в соответствии с решением Председателя, о котором идет речь в пункте 198 выше, или срочно передать вопрос либо Председателю, либо Судебной камере, как это предусматривается в упомянутом решении. Общение между арестованными или между арестованными и лицами со стороны, не считая адвоката, не

допускается. Когда имеются достаточные основания для содержания под стражей, презумпция невиновности, хотя она в полной мере применяется в ходе судебных разбирательств, не ограждает арестованных от расследования потенциально противоправного поведения, пока они содержатся под стражей. Это не дает также никаких оснований арестованным рассчитывать на то, что запрещенное общение не будет регистрироваться. Таким образом, в вопросах, возникающих в связи с правилом 66 правил содержания под стражей МТБЮ или правилом 64 правил содержания под стражей МУТР, как считает Группа экспертов, Отделению содержания под стражей и секретариату основное внимание следует уделять законным правоохранительным требованиям Обвинителя, а не презумпции невиновности, полномочия по защите которой можно спокойно вверить суду в том случае, если Обвинитель выйдет за установленные законом рамки.

201. Начальник Отделения содержания под стражей МТБЮ обратил внимание Группы экспертов еще на один вопрос - необходимость, по его мнению, применения ускоренных процедур в соответствии с правилом 65 для временного освобождения на короткий срок арестованных. Группа экспертов согласна с мнением начальника о том, что можно было бы изучить вопрос о применении таких процедур в особых случаях, например в связи с похоронами или смертельной болезнью близкого родственника, при наличии соответствующих гарантий страны происхождения арестованного в отношении его доставки и возвращения в место содержания под стражей. Группе экспертов известно, что в двух случаях это было сделано.

v) Предоставление услуг адвоката защиты

202. Предоставление услуг адвоката обвиняемому является одной из важнейших особенностей судопроизводства в обоих трибуналах. В МТБЮ и МУТР созданы организационные структуры, обеспечивающие предоставление юридической помощи, - группы адвокатов защиты, которые под надзором Председателя занимаются всеми вопросами, касающимися работы адвокатов защиты. Работа этих групп предусматривает оказание секретарю помощи в составлении и ведении списка адвокатов, которые могут быть назначены по делу, и в разработке и контроле за соблюдением подробных требований секретариата в отношении профессиональных функций и обязанностей назначенных адвокатов защиты, их квалификации и вознаграждения. Соответствующие группы определяют также, имеет ли право обвиняемый или подозреваемый в силу своего тяжелого материального положения на назначение секретариатом адвоката защиты. Когда, как это часто бывает, назначенный адвокат просит освободить его от назначения по тому или иному делу или обвиняемый просит заменить его, Группа адвокатов защиты оказывает секретарю консультативную и иную помощь в рассмотрении этих просьб. Эти группы оказывают также соответствующим секретарям помощь в связи с деятельностью Консультативной группы, к которой секретари в каждом трибунале периодически обращаются за консультацией по вопросам, касающимся назначения адвокатов, и в связи с деятельностью ассоциаций адвокатов защиты.

203. В бюджете на 1999 год Группы адвокатов защиты МТБЮ предусмотрено 14 млн. долл. США для оплаты услуг назначенных адвокатов, что составляет приблизительно 15 процентов всего бюджета МТБЮ. В бюджетной смете МУТР на 2000 год для этой цели предусмотрены 10 195 000 долл. США, или почти 10 процентов всей расходной части сметы. В настоящее время около 150 лиц, обеспечивающих защиту, получают помощь трибуналов. Поэтому ряд вопросов, касающихся работы адвокатов защиты, оказывает существенное влияние на эффективное функционирование и распределение ресурсов трибуналов. Это особенно важно в силу того, что в МУТР все подозреваемые в настоящее время нуждаются в назначенных адвокатах, а опыт работы МТБЮ говорит о

том, что в назначенных адвокатах нуждается примерно 90 процентов подозреваемых и обвиняемых.

а. Размер оплаты

204. Как отмечалось ранее, большое число адвокатов, представляющих подозреваемых и обвиняемых, и испытываемая ими потребность в следственной и другой помощи объясняются сочетанием целого ряда факторов: правом обвиняемого или подозреваемого на адвоката; смешанным характером правил процедуры и доказывания обоих трибуналов, основанных как на общем, так и континентальном праве; состязательной системой судебных разбирательств; различием языков, на которых говорят адвокат и обвиняемый; и сложными международно-правовыми особенностями преступлений, запрещенных уставами обоих трибуналов. Так, обвиняемые из бывшей Югославии могут выбрать адвокатов, которые говорят на их языке, но которые в некоторых случаях совершенно не знакомы с состязательной системой уголовного судопроизводства, действующей на принципах общего права, или с международным уголовным правом. Обвиняемые в МУТР, как правило, просят назначить им адвокатов, говорящих на французском языке. Адвокаты из двух стран - Камеруна и Канады (провинция Квебек) - зачастую знакомы как с общим правом, так и с традицией континентального права. В целом соадвокаты назначаются практически во всех случаях, а зачастую привлекаются и эксперты-консультанты.

205. В среднем в МТБЮ содержание группы защиты в ходе предварительного судебного рассмотрения дела обходится секретариату в 22 000-25 000 долл. США в месяц, а непосредственно в ходе судебного разбирательства ежемесячные расходы возрастают примерно до 45 000 долл. США. В МУТР оплата услуг адвокатов защиты в 1998 году и в первые девять месяцев 1999 года по разным делам колебалась от низкого уровня в 5822 долл. США до высокого уровня в 483 391 долл. США. Характерно, что обе эти цифры относятся к предварительному судебному рассмотрению дел. Поскольку выплаты производятся главным образом на основе количества часов, затраченных адвокатом, назначенные адвокаты финансово мало заинтересованы в ускорении рассмотрения дел.

206. Секретари считают, что между различными национальными группами не должно быть расхождений в почасовых ставках оплаты адвокатов, хотя некоторым из них это может быть выгодно. Хотя это полностью соответствует принципам Организации Объединенных Наций, регулирующим оплату сотрудников категории специалистов, это не обязательно относится к расположенным в разных местах независимым подрядчикам, какими и являются назначенные адвокаты. Некоторые назначенные адвокаты не удовлетворены нынешним положением, считая, что почасовые ставки являются слишком низкими, особенно в случае соадвокатов. С учетом бюджетных последствий, о которых идет речь в пункте 203 выше, и той ключевой роли, которую играют назначенные адвокаты в предусмотренной уставами системе судопроизводства в обоих трибуналах, вопрос о том, является вознаграждение слишком высоким или слишком низким, требует тщательного анализа в целях обеспечения того, чтобы выплачиваемые суммы были справедливыми и разумными.

207. Система паушальных выплат, размер которых согласовывается с самого начала на основе предполагаемой сложности дела, в настоящее время, как это и должно быть, рассматривается секретариатом МТБЮ. В случае, если сумму согласовать не удастся, система предусматривает арбитражную процедуру, в соответствии с которой соответствующая сумма определяется комиссией в составе юристов и ученых. Еще одной альтернативой, находящейся на рассмотрении секретариата, является снижающаяся шкала выплат, согласно которой на различных этапах рассмотрения дела будут выплачиваться различные, понижающиеся почасовые ставки. При этом секретариат исходит из того, что

разным этапам дела присущи разные уровни важности и сложности адвокатской работы. Группа экспертов сомневается в том, что такую систему удастся внедрить, не только в силу вероятного противодействия со стороны назначенных адвокатов, но также и в силу индивидуального характера дел. То, что может являться самым сложным и крайне важным этапом одного дела, может оказаться простым и несущественным в случае другого дела. Как бы то ни было, все возможные альтернативы следует рассмотреть.

208. Как известно Группе экспертов, секретариат МТБЮ в настоящее время проводит консультации со своей Консультативной группой в отношении упомянутых выше вопросов оплаты, и Группа экспертов надеется, что сделанные выводы будут устраивать все стороны.

b. Квалификация

209. Правила 44 и 45 правил обоих трибуналов устанавливают два необходимых условия, выполнение которых дает право юристу быть назначенным адвокатом материально нуждающегося подозреваемого или обвиняемого: a) наличие права заниматься юридической практикой в каком-либо государстве или наличие университетской степени профессора права; и b) умение говорить на одном из двух рабочих языков трибунала. В МТБЮ, но не в МУТР, последнее требование по просьбе подозреваемого или обвиняемого может и не соблюдаться в случае назначения адвоката, который говорит на языке подозреваемого или обвиняемого. В МУТР правило 45 устанавливает дополнительное требование наличия не менее 10 лет опыта соответствующей работы.

210. *Группа экспертов считает, что эти требования являются недостаточными.* В МТБЮ и МУТР простое право заниматься юридической практикой не является гарантией того, что адвокат обладает необходимой квалификацией для выполнения судебной работы или работы с апелляциями или знаком с уголовным правом, а тем более с международным уголовным правом. Точно так же университетское звание профессора права автоматически не означает наличия знаний или опыта в вопросах, относящихся к уголовному судопроизводству или представлению и рассмотрению апелляций. Трудно в количественном плане оценить, насколько несоответствующая квалификация адвокатов негативно сказывалась на деятельности обоих трибуналов, но то, что это оказывало влияние, представляется очевидным. Судьи и адвокаты защиты высказывали сомнения в отношении квалификации некоторых назначенных адвокатов, которые представляли обвиняемых. В некоторых случаях, когда обвиняемые просили заменить им назначенных адвокатов, квалификация последних ставилась под сомнение. Группа экспертов полагает, что требования МТБЮ в отношении опыта работы следует привести в соответствие с требованиями МУТР и в обоих случаях их следует ужесточить введением условия о наличии не менее пяти лет опыта работы в области уголовного судопроизводства. Насколько Группе экспертов известно, этот вопрос в настоящее время рассматривается также Консультативной группой МТБЮ.

c. Контроль

211. Пожалуй, наиболее сложной и трудоемкой задачей групп адвокатов защиты является их функция контроля за правом на получение услуг назначенного адвоката и за суммами, выплачиваемыми адвокатам защиты. Эти группы самым серьезным образом проверяют счета, представляемые адвокатами защиты, в соответствующих случаях оспаривают и согласовывают сомнительные позиции с учетом необходимости и разумности *каждой статьи, предъявляемой к оплате,* и устанавливают максимальное количество оплачиваемых часов в месяц для различных членов адвокатской группы. Когда подозреваемые или обвиняемые информируются об их праве на услуги назначенного

адвоката, эти подразделения проверяют, отвечает ли данный подозреваемый или обвиняемый условиям, дающим ему право на назначение адвоката. Отмечалось, что в некоторых случаях - например, случае проявления неуважения к суду в связи с дачей взятки свидетелю - лица, которые могут быть вызваны в качестве свидетелей, могут нуждаться в услугах назначенного адвоката в такой же степени, как и подозреваемые или обвиняемые, однако положение, допускающее предоставление такой юридической помощи, отсутствует.

212. Как и можно было предположить, между группами адвокатов защиты и назначенными адвокатами иногда возникают разногласия в отношении права на возмещение расходов по определенным статьям, а также в отношении того, какой уровень материальной нужды дает право на пользование услугами назначенного адвоката. Трибунал МТБЮ выносил решение по последнему вопросу и пришел к мнению о том, что степень материальной нужды подозреваемого или обвиняемого нельзя определять слишком жестко. Как представляется, это соответствует духу устава. Действительно, если обвиняемому первоначально отказано в услугах назначенного адвоката, то он может вновь обратиться с подобной просьбой, сославшись на изменившееся экономическое положение. Недавно секретариат МТБЮ отказал в праве на услуги адвоката, установив изменение экономического положения обвиняемого, которое давало основание для такой меры. Однако Судебная камера МТБЮ отменила решение секретаря.

213. Совершенно очевидно, что секретари делают все от них зависящее для обеспечения разумного контроля над расходами назначенных адвокатов, однако такие не зависящие от них факторы, как продолжительность предварительного судебного рассмотрения дела и судебных разбирательств, а также неспособность практически проверить во всех подробностях каждую статью счета, предъявляемого к оплате, оставляют открытой возможность для злоупотреблений. Быть может, требование о засвидетельствовании в Судебной камере каждым назначенным адвокатом точности и права на оплату каждой статьи, фигурирующей в счете, поможет более эффективно пресекать небрежность и более серьезные проступки. Это вовсе не означает, что практика предъявления к оплате неверных счетов адвокатами защиты является распространенным явлением, а лишь говорит о том, что могут встречаться люди, не очень честно относящиеся к выдвижению счетов, и что эту проблему необходимо решать.

d. Учебная программа

214. В силу уникального характера трибуналов и сложных правил процедуры и доказывания, а также наличия многочисленных инструкций, руководств и других правил, регулирующих судебную практику, многие адвокаты, представляющие обвиняемых, оказываются в довольно сложном положении из-за недостаточного знакомства с предметом. Это еще более осложняется в том случае, если адвокаты не знакомы также с принципами состязательной системы общего права. В результате этого эффективность защиты ими интересов клиентов снижается, что приводит к затягиванию и переносу судебных разбирательств. Под влиянием таких факторов часто запрашивается перенос различных сроков и такие запросы удовлетворяются. Отчасти этим определяется также некоторая медлительность в подготовке дел.

215. Для решения таких проблем в обоих трибуналах выдвигались инициативы по организации учебных программ для адвокатов защиты. Так, в МТБЮ не только судьи и судебный административный персонал, но и опытные адвокаты защиты предлагали подготовить силами секретариата или ассоциаций адвокатов защиты, либо и теми, и другими вместе короткую учебную программу для ознакомления неопытных юристов с основами судебной практики МТБЮ. Группа экспертов обсуждала этот вопрос с

секретариатом МТБЮ, представителем Ассоциации адвокатов защиты МТБЮ и Консультативной группой. Похоже, что все согласны с полезностью организации такой учебной программы для содействия ускорению работы МТБЮ. Так, нам известно, что в Европейском союзе обсуждается предложение о финансировании такой программы. В МУТР в сотрудничестве с Ассоциацией адвокатов защиты подготовлен семинар, в рамках которого предусмотрен учебный компонент и вскоре ожидается его проведение.

e. Кодекс профессионального поведения

216. Назначенные адвокаты в обоих трибуналах обязаны соблюдать Кодекс профессионального поведения, принятый соответствующими секретариатами при содействии групп адвокатов защиты и консультативных групп. Кодекс составлен на основе норм, которыми руководствуются адвокаты в национальных юрисдикциях, и довольно похож на национальные кодексы. В нем излагаются обязанности адвоката по отношению к клиентам, трибуналу и другим сторонам. В настоящее время секретари и консультативные группы рассматривают вопрос об усилении контроля за соблюдением Кодекса в сотрудничестве с национальными ассоциациями юристов.

217. Хотя и имели место проявления якобы серьезных нарушений профессиональной этики адвокатами (как назначенными, так и адвокатами обвинения), которые трибуналы вынуждены были рассматривать как случаи проявления неуважения к суду или в ином порядке, такие инциденты были довольно редки. Поэтому данный вид нарушения поведения, как представляется, не оказывает существенного влияния на эффективность работы трибуналов. Вероятность навязывания своих услуг клиентам в МТБЮ некоторыми адвокатами, обещающими впоследствии поделиться своими гонорарами, о чем шла речь ранее в настоящем докладе, хотя и имеет некоторые тревожные аспекты, по-видимому, уменьшится или вовсе будет сведена на нет по мере того, как в будущей своей деятельности МТБЮ будет уделять больше внимания представителям руководства. Такие обвиняемые, скорее всего, не будут руководствоваться подобными соображениями при выборе адвоката и, по-видимому, не будут нуждаться в назначенном адвокате или не будут иметь права на него. В любом случае Группа экспертов обращает внимание Консультативной группы МТБЮ на этот вопрос.

f. Смена адвоката

218. У Группы экспертов создалось впечатление, что в ряде дел в МТБЮ и МУТР отмечается слишком частая смена назначенных адвокатов, в результате чего, естественно, возрастают расходы на оплату услуг адвокатов из-за неизбежного дублирования юридической работы. Группа экспертов была информирована о том, что секретари, с одной стороны, считаются с пожеланиями обвиняемых при назначении адвокатов, а с другой - считаются с фактором затрат и другими последствиями, например задержками, возникающими в случаях, когда замена адвокатов разрешается. Секретарям приходится также принимать меры в случаях, когда назначенные адвокаты просят освободить их от работы по тому или иному делу. Критерием, установленным трибуналами, а в случае МУТР - самими правилами, в отношении дачи разрешения на смену адвоката является наличие исключительных обстоятельств. В нескольких случаях в просьбах о смене адвокатов было отказано. В одном таком случае отказ был обжалован, а затем аннулирован Председателем МТБЮ. В другом случае, когда назначенный адвокат попросил освободить его от выполнения обязанностей на заключительной стадии рассмотрения дела, в его просьбе было отказано Апелляционной камерой. Относясь с пониманием к стремлению секретариата учитывать пожелания подозреваемых при назначении адвокатов, Группа экспертов рекомендует руководствоваться критерием наличия исключительных обстоятельств, особенно если

имеются какие-либо признаки того, что ходатайство о смене адвоката каким-либо образом связано с попытками обвиняемого повысить существующий на данный момент уровень оплаты услуг адвоката. (Замечания в отношении смены адвокатов содержатся также в пунктах 225-234 ниже.)

g. Предложения Ассоциации адвокатов защиты МТБЮ

219. Помимо упомянутых ранее предложений в отношении судей, назначаемых исключительно в Апелляционную камеру, одного независимого судьи, принимающего участие в судебном следствии, и учебной программы, Ассоциация адвокатов защиты МТБЮ вынесла следующие предложения:

"Создание канцелярии защиты

Имеется "комната защиты", которой пользуются все адвокаты защиты и в которой есть три компьютера, факсимильный аппарат и фотокопировальная машина. Пользование Интернетом и местные телефонные звонки бесплатные, а за международные звонки нужно платить.

Предлагается создать канцелярию, штат которой состоял бы из администратора и секретаря, оплачиваемых Организацией Объединенных Наций, и которая обеспечивала бы координацию потребностей групп защитников на каждом судебном разбирательстве и при рассмотрении каждого ходатайства. Это включало бы выполнение таких важных функций, как создание подборки решений и изменений правил/процедур, выполнение роли "координационного центра" и центра связи при секретариате, а также координация учебных программ, предусмотренных в пункте 3 post, и создание и содержание Web-сайта в Интернете.

Такая канцелярия упростила бы урегулирование административных вопросов, касающихся адвокатов защиты, сэкономила бы секретариату очень много времени за счет обеспечения функций единого центра связи с адвокатами защиты (в отличие от нынешней системы, которая предусматривает поддержание связи с отдельными юристами) и значительно повысила бы эффективность и компетентность деятельности защиты. Это позволит уменьшить продолжительность и повысить эффективность судебных разбирательств и в целом сократить расходы.

Адвокаты защиты - квалификация ...

Чтобы действительно представлять интересы клиента в МТБЮ, адвокат в обязательном порядке должен свободно владеть рабочими языками, знать практику работы Трибунала и иметь доступ к решениям и прецедентам.

Предлагалось в случаях, когда назначен только один адвокат, чтобы он в обязательном порядке мог работать на английском или французском языках, а когда имеются два адвоката, чтобы мог это делать по крайней мере один адвокат.

* * *

Вознаграждение адвокатов и суточные

Нынешние ставки перестают отражать серьезность и характер дел. Юристы с 20-летним опытом работы, занимающиеся делами, расследование которых

финансируется государством в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, Нидерландах, Франции и Германии, в случае относительно ясных дел, например об убийстве, оплачиваются по почасовым ставкам, в два-три раза превышающим действующие. Проблемы усугубляются тем, что вся работа, продолжительность которой превышает 175 часов в месяц, не оплачивается. Шестьдесят часов работы в неделю - это обычная рабочая неделя старшего юриста, и разница здесь представляется неоправданной. Когда МТБЮ был только создан, Международная ассоциация юристов рекомендовала почасовую ставку в размере 200 долл. США, разумно полагая, что это привлечет юристов с нужным опытом работы и квалификацией, которым приходится в то же время оплачивать свою долю в расположенных в их странах адвокатских конторах или товариществах, и такой уровень был соответствующим.

Суточные, которые в любом случае составляют только 183 долл. США, в настоящее время снижаются на 25 процентов по истечении 60 дней; такая заниженная ставка просто недостаточна для содержания временного помещения для жилья и занятия юридической практикой в Гааге, городе, который не отличается низким уровнем жизни".

220. Что касается предлагаемого создания канцелярии защиты, то такая канцелярия, несомненно, облегчила бы работу адвокатов защиты. Однако, как представляется Группе экспертов, это дело не Организации Объединенных Наций, а, скорее, Ассоциации, которая также должна покрывать соответствующие расходы. Предполагается, что гонорары адвокатам, выплачиваемые Организацией Объединенных Наций, уже содержат элемент, отражающий накладные расходы, а стоимость международных телефонных звонков подлежит возмещению отдельно в качестве статьи расходов. Как представляется, выделение комнаты защиты является вполне достаточной мерой, принятой в интересах удобства адвокатов защиты. Группа экспертов была информирована о том, что в настоящее время адвокаты защиты имеют доступ ко всем важным решениям камер и всем пересмотренным вариантам правил.

221. Что касается предложения об организации учебной программы, то Группа экспертов уже поддержала такую меру. Группа согласна с предложением о введении дополнительного требования в отношении знания языков и отмечает, что секретариат МТБЮ в настоящее время требует предъявления справки о профессиональном знании языков.

222. Что касается предложения о вознаграждении и суточных, то, как уже отмечалось ранее, Группе экспертов известно о том, что данный вопрос в настоящее время находится, как это и надлежит, на рассмотрении секретариата и Консультативной группы. Бюджетные последствия такого предложения очевидны, равно как и последствия несправедливой и неразумной оплаты услуг адвокатов защиты.

h. Предложения Ассоциации адвокатов защиты МУТР

223. Ассоциация адвокатов защиты МУТР также внесла ряд предложений. Она указала на необходимость улучшения условий работы (служебных помещений, конторского оборудования и местного транспорта) в Аруше. Она подчеркнула также необходимость предоставления адвокатам возможности беспрепятственно ездить в Арушу для посещения клиентов (без необходимости предварительного получения в секретариате согласия на поездку) и во время пребывания в Аруше возможности беспрепятственного доступа к клиентам каждый день недели и в любое время дня. Ассоциация просила также Трибунал выдавать адвокатам дипломатический паспорт или другой подобный документ, который

значительно облегчил бы адвокатам защиты поездки и выполнение их работы с минимальными помехами. Она внесла также следующие предложения:

"Признание и финансирование Ассоциации адвокатов защиты

Легко заметить даже при быстром ознакомлении с уставом Трибунала, а также с правилами процедуры и доказывания, что в этих документах предусмотрены и подробно изложены обязанности Канцелярии Обвинителя и его/ее роль, а также роль и функции судей и секретаря, тогда как роль адвокатов едва упоминается. Действительно, легко может создаться впечатление, что в мандате Трибунала и не предусматривается, что адвокаты защиты должны играть какую-либо полезную роль. Именно исходя из этого и с учетом связанного с этим факта наличия многочисленных проблем, с которыми приходится сталкиваться адвокатам защиты, значительное число адвокатов объединились и создали Ассоциацию адвокатов защиты. Однако в силу того, что создание объединения явилось спонтанным шагом адвокатов, а не рождением органа, предусмотренного уставом, характер отношений Ассоциации с другими органами Трибунала, а также роль, которую она может и должна играть в оказании помощи другим органам в деле надлежащего отправления правосудия, являются довольно аморфными. Чтобы помочь Ассоциации адвокатов стать эффективным механизмом, мы предлагаем следующие меры:

1. Существование и основополагающую роль Ассоциации адвокатов следует официально признать как в уставе, так и правилах процедуры и доказывания.

2. В рамках Трибунала следует создать секретариат, который соответствующим образом финансировался бы из ресурсов Трибунала. Такой секретариат должен располагать полностью оборудованными помещениями с соответствующим персоналом, который нанимался бы Ассоциацией, но оплачивался Трибуналом. Такой секретариат облегчил бы поддержание необходимой связи между должностными лицами Ассоциации и выступал бы в качестве консультативного центра адвокатов.

3. Защита должна располагать соответствующими условиями, аналогичными тем, которые имеются в распоряжении Канцелярии Обвинителя. В нынешней ситуации диспропорция разительна настолько, что условия, предоставленные в распоряжение защиты, сведены к элементарному минимуму. Защита воспринимается как нечто само собой разумеющееся, не требующее ни соответствующих условий, ни персонала, ни вознаграждения, ни полномочий для выполнения различных функций. Создается впечатление, будто защита - это ненужный раздражающий элемент, который Трибунал не может себе позволить содержать. Не может быть эффективной системы правосудия, если защита не будет пользоваться равными возможностями".

224. В связи с вышеизложенным Группа экспертов отметила, что служебные помещения и оборудование, имевшиеся в распоряжении адвокатов защиты до последнего времени, действительно были неадекватными. Однако в то время, когда Группа посетила Арушу, количество служебных помещений, предоставленных защите, возросло с двух до четырех, были закуплены дополнительные персональные компьютеры, факсимильные аппараты и фотокопировальные машины. Быстрое предоставление документации по-прежнему является проблемой, которую, по-видимому, не удастся решить полностью до тех пор, пока не начнет в полной мере действовать система нового программного обеспечения МУТР, о которой шла речь ранее. Что касается создания канцелярии адвокатов защиты, то в этой связи Группа экспертов подтверждает свои мнения, изложенные в пункте 220 выше.

i. Проблемы, связанные с назначенными адвокатами в МУТР

225. Согласно положениям статьи 20(4)(d) устава МУТР, которая идентична (если не считать упоминания в уставе МУТР обвиняемого не только в мужском, но и женском роде) формулировке статьи 21(4)(d) устава МТБЮ, обвиняемый имеет право "... защищать себя лично или через посредство выбранного им или ею защитника; если он или она не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему или ей защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него или нее в любом таком случае, когда у него или у нее нет достаточных средств для оплаты этого защитника".

226. Положения этой статьи дополнительно разъясняются в правиле 45 правил процедуры и доказывания обоих трибуналов, озаглавленном "Назначение адвоката", которое - с небольшими различиями в формулировках у двух трибуналов - предусматривает, что секретарь ведет список квалифицированных адвокатов, которые сообщили о своей готовности быть назначенными Трибуналом для материально нуждающихся подозреваемых или обвиняемых; критерии определения степени материальной нужды устанавливаются секретарем и утверждаются судьями. Если эти критерии выполняются, "секретарь назначает адвоката из списка".

227. Несмотря на кажущуюся четкость правила 45, формулировка "выбранного им или ею", фигурирующая в уставе, породила в МУТР значительные споры. Крайняя позиция, занятая адвокатами некоторых обвиняемых, заключается в том, что, по их мнению, это выражение применимо не только к случаям, когда обвиняемый сам оплачивает услуги своего адвоката, но и к случаям назначения адвоката. Согласно такому толкованию, обвиняемый, если он материально нуждается, все равно имеет неограниченное право свободно выбирать своего адвоката без необходимости обращаться к какому-либо заранее составленному списку, и при этом услуги такого адвоката должны оплачиваться Трибуналом.

228. Обратное толкование основывается строго на формулировке правила 45 и предусматривает предоставление секретарю - а не обвиняемому - полной свободы в выборе и назначении адвоката из заранее составленного списка.

229. Практика, которая существовала в МУТР до 1998 года, заключалась в назначении адвоката из списка, но с полным учетом пожеланий обвиняемого. Таким образом, в целом обвиняемый выбирал своего адвоката из списка, составленного секретарем. Больше того, в случаях, когда обвиняемый хотел выбрать себе адвоката, не значащегося в списке, секретарь иногда добавлял этого адвоката - с согласия последнего - в список, с тем чтобы учесть пожелания обвиняемого.

230. Сам Трибунал выработал определенную судебную практику на этот счет. Так, в деле Нтакирутиманы Трибунал 11 июня 1997 года определил, что "статью 20(4) устава нельзя толковать как предоставляющую материально нуждающемуся обвиняемому абсолютное право выбирать назначаемого ему защитника", но что "тем не менее .., стремясь обеспечить, чтобы материально нуждающийся обвиняемый получал максимально эффективную защиту в контексте справедливого судебного разбирательства, и будучи убежден в важности выработки прогрессивной практики в этой области", Трибунал считает, что "материально нуждающемуся обвиняемому следует предоставить возможность выбора адвоката из списка, составленного для этой цели секретарем, при том понимании, что секретарь будет принимать во внимание пожелания обвиняемого, кроме тех случаев, когда секретарь имеет разумные и веские основания не удовлетворить просьбу обвиняемого". В деле Ниирамасууко и Нтаобали Трибунал 13 марта 1998 года

объявил, что "для обеспечения максимально эффективной защиты в контексте справедливого судебного разбирательства, когда это уместно, обвиняемому и адвокату следует предоставлять возможность выбора адвоката из списка, составленного для этой цели секретарем, при том понимании, что секретарь будет принимать во внимание пожелания обвиняемого и адвоката, а также, в частности, ресурсы, имеющиеся в распоряжении Трибунала, компетентность и признаваемый опыт адвоката, географическое распределение, сбалансированную представленность основных правовых систем мира, независимо от возраста, пола, расы или национальности кандидатов".

231. В 1998 году секретарь, стремясь выполнить критерий географического распределения при рассмотрении дела Ниирамасууко, принял решение ввести временный мораторий на назначение адвокатов канадского и французского гражданства на том основании, что эти граждане перепредставлены среди назначенных адвокатов. (В списке, составленном секретарем, значились по состоянию на 10 мая 1999 года фамилии 151 адвоката, в том числе 24 гражданина Камеруна, 20 граждан Канады, 14 граждан Франции, 13 граждан Кении и 12 граждан Бельгии, но это распределение не соответствовало фактическому назначению юристов по делам МУТР). Иными словами, суть решения секретаря заключалась в следующем: продолжать назначать адвокатов из списка, но тех, которые не являются гражданами Канады или Франции. Группа экспертов была информирована о том, что, после достижения своей ограниченной цели обеспечения более разнообразной представленности, мораторий был отменен 27 октября 1999 года.

232. В апелляции по делу Акайесу обвиняемый просил отменить решение секретаря отказать (после смены пяти адвокатов) в назначении еще одного адвоката канадского гражданства. 27 июля 1999 года Апелляционная камера отклонила ходатайство по существу, но просила секретаря назначить запрошенного адвоката для Акайесу на том основании, что секретарь дал апеллянту законные основания надеяться, что этот адвокат будет назначен представлять его.

233. Группа экспертов отмечает в этой связи, что Акайесу шестой раз сменил адвоката с тех пор, как он впервые предстал перед судом 38 месяцев тому назад. Это произошло несмотря на формулировку правила 45(H) МУТР (отсутствующую в правилах МТБЮ), которая гласит, что "в исключительных обстоятельствах по просьбе подозреваемого или обвиняемого или его адвоката Камера может поручить секретарю заменить назначенного адвоката, если это обусловлено веской причиной и после удостоверения в том, что данная просьба не имеет своей целью затянуть судебное разбирательство" (выделено автором).

234. Группа экспертов отмечает ту скрупулезность и обстоятельность, с которой Трибунал учитывал пожелания обвиняемых в отношении назначения и смены персональных адвокатов. При учете таких пожеланий необходимо в то же время учитывать потребности справедливого и быстрого судебного разбирательства. В этой связи Группа экспертов в целом считает, что заявление по делу Нкатирутиманы содержит конкретную основу для будущих действий в этом вопросе. Если в будущем секретарь после консультации с судьями сочтет желательным улучшить географическое распределение включенных в список адвокатов, он может сделать это, установив приоритетность граждан определенных стран для включения новых адвокатов в список, а не путем отказа в назначении тех, кто уже включен в список. В этой связи Группа экспертов рассматривает отмену моратория как конструктивный шаг. Группе экспертов известно, что МУТР рассматривает альтернативную процедуру, предусматривающую, в частности, распределение адвокатов, значащихся в списке, по трем категориям, представляющим географические регионы и основные правовые системы. Арестованным будет предложено выбирать трех адвокатов из списка, при этом два адвоката не должны быть гражданами

одной страны или входить в одну и ту же категорию. После этого секретарь назначит одного из трех выбранных кандидатов адвокатом защиты. В любом случае Группа экспертов рекомендует более строго соблюдать правило 45(Н), которое ограничивает право смены адвоката исключительными обстоятельствами.

vi) Библиотечно-справочная группа и Архивная группа

235. Об обязанностях этих групп в МТБЮ и МУТР можно судить по их названию. Библиотека МУТР была создана лишь недавно (май 1999 года). Работа ни одного из этих подразделений не сопряжена с проблемами, требующими рассмотрения Группой экспертов. Однако Группа экспертов отмечает, что ввиду большой исследовательской работы, которую приходится проводить судьям, Обвинителю и защите в связи с их деятельностью, библиотечно-справочные группы играют важную роль и должны располагать необходимыми ресурсами.

b) Отдел административного обслуживания

236. Функции этого Отдела включают выполнение традиционных административных обязанностей, которые лучше анализировать и комментировать не Группе экспертов, а таким подразделениям Организации Объединенных Наций ревизорского типа, как Управление служб внутреннего надзора. И действительно, эти функции МТБЮ, наряду с другими, рассматривались в последнем докладе Управления служб внутреннего надзора в июне 1999 года (A/54/120), в котором Управление сочло, что эти функции выполняются удовлетворительно. Однако в нашем докладе отмечалась необходимость обеспечения того, чтобы секции лингвистического обслуживания секретариатов вносили более весомый вклад в эффективное функционирование как камер, так и Канцелярии Обвинителя. Важно обеспечивать наличие требуемых ресурсов и соблюдение приоритетов при письменном переводе документов. В противном случае судебные задержки будут неизбежными. В этой связи Группа экспертов признает, что иногда секциям лингвистического обслуживания крайне сложно удовлетворять меняющиеся потребности камер в переводе документов с английского языка на французский и с французского на английский. Секции пытаются найти разумное кадровое соотношение между этими двумя категориями переводчиков на основе продуманного прогнозирования потребностей и избежать превышения своего штатного расписания за счет использования внешнего подряда в периоды пиковых потребностей. Но когда объем переводческой работы резко возрастает из-за незапланированного представления документов сторонами, а количество имеющихся внешних подрядчиков является недостаточным, удовлетворить первоочередные потребности не представляется возможным. Группа экспертов полагает, что, возможно, остроту этой проблемы можно ослабить, если камеры при открытии дела будут предлагать сторонам как можно более заблаговременно представлять в Секцию лингвистического обслуживания на текущей основе информацию о вероятных сроках, количестве и объеме документов, которые они предполагают представить, а также о языках, на которых эта документация будет представляться. Насколько известно Группе экспертов, Управление служб внутреннего надзора намерено провести очередное обследование положения дел в Отделе МУТР в конце октября 1999 года. Это обследование будет третьим, проводимым Управлением в МУТР за последние три года.

c) Канцелярия секретаря

i) Вопросы, относящиеся к работе камер

237. Секретарь, согласно статье 17 устава МТБЮ и статье 16 устава МУТР, "отвечает за выполнение административных функций и обслуживание ... Трибунала". Правило 33

правил процедуры и доказывания обоих трибуналов содержит общую формулировку, которая гласит, что секретарь "оказывает помощь камерам, пленарным заседаниям трибунала, судьям и Обвинителю в выполнении их функций. Под руководством Председателя секретарь отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала, а также выступает в роли его канала связи".

238. Мы отмечали выше уникальный характер обязанностей секретарей *по отношению к* камерам и Канцелярии Обвинителя. С учетом этого Группа экспертов считает высокой оценкой исполнительских и административных способностей секретаря МТБЮ тот факт, что в ходе проведенных Организацией Объединенных Наций проверок было установлено, что функции и операции этого Трибунала в административном плане осуществляются эффективно и были рекомендованы лишь относительно незначительные изменения или меры по улучшению положения. Следует также с удовлетворением отметить, что в МУТР после назначения нового секретаря в марте 1997 года Управление служб внутреннего надзора в своем докладе за 1998 год отметило улучшение положения во всех областях административной деятельности. В обоих трибуналах между секретарями и другими органами трибуналов сложились рабочие отношения сотрудничества, и возникающие в процессе работы многочисленные разногласия улаживаются в общих интересах международного уголовного правосудия в целом. Тем не менее некоторые разногласия *сохраняются, и речь об этом пойдет в пунктах 239-251 ниже. В МУТР существуют свои* специфические трудности. Они были выявлены и изложены в выступлении Председателя МУТР в Генеральной Ассамблее 8 ноября 1999 года (см. A/54/PV.48).

239. Хотя в правилах процедуры и доказывания говорится о том, что Председатель осуществляет контроль над деятельностью секретариата, различные толкования уставов привели к возникновению спорных проблем в обоих трибуналах. С одной стороны, секретари по понятным причинам обеспокоены тем, что соответствующие уставы, в силу содержащейся в них формулировки о том, что "Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала", требуют, чтобы секретари занимались всеми административными вопросами, в соответствии с полномочиями, делегированными им Генеральным секретарем. Эти полномочия, по мнению секретариатов, включают все административные вопросы, влияющие на функционирование камер. Однако многие судьи обоих *трибуналов считают необходимым, чтобы камеры*, во-первых, сохраняли в той или иной мере общий контроль за тем, как осуществляется их обслуживание, и, во-вторых, непосредственно контролировали такие вопросы, как подбор и оценка юридического и секретариатского вспомогательного персонала, выделяемого камерам, и определение бюджетных потребностей в связи с осуществлением такой внутренней деятельности камер, которая необходима для их надлежащего функционирования. В обоих трибуналах все соответствующие стороны - камеры и секретариат - согласны с тем, что камеры являются главным и центральным органом Трибунала. Однако по вопросу о том, должны ли камеры доказывать секретариату обоснованность своих потребностей в связи с выполнением своих внутренних юридических и административных функций, согласие отсутствует. Судьи считают, что к категории таких вопросов относятся, например, потребности камер в помощниках судей по правовым вопросам.

240. В этой связи в МТБЮ камеры информировали секретариат о внесении предложения по реорганизации, которая предусматривает передачу таких вопросов под непосредственный административный контроль камер. Однако секретариат выразил свою обеспокоенность тем, что устав не предусматривает такой реорганизации, и предложил такое организационное переустройство, которое направлено на то, чтобы удовлетворить пожелания камер, но в то же время сохранить за секретариатом финансовый и административный контроль.

241. Хотя Группа экспертов с полным пониманием и уважением относится к соображениям, выдвинутым секретариатом, ей представляется очевидным, что эффективность работы камер можно повысить в том случае, если камеры в качестве судебного органа Трибунала будут осуществлять больший контроль над внутренними судебно-административными вопросами, в том числе над своим графиком работы, и своими кадровыми и финансовыми ресурсами, необходимыми для выполнения внутренних функций.

242. В своей записке, подготовленной после консультаций с председателями и секретарями обоих трибуналов (A/51/7/Add.8, приложение II), Юрисконсульт в общем затронул взаимоотношения между камерами и секретариатом. Поэтому Группа экспертов намерена рассмотреть только те конкретные вопросы, которые были доведены до ее сведения и которые не представляются неразрешимыми. Хотя в разных трибуналах они имеют свои особые нюансы, здесь они рассматриваются совместно из соображений краткости. Помимо вопроса об управлении камерами своей внутренней деятельностью, который рассматривается в пунктах 239-241 выше, существует три следующих вопроса: a) какой контроль могут осуществлять судьи над наймом своих судебных помощников и секретарей; b) кто вправе осуществлять надзор за работой этих судебных помощников и секретарей и оценивать их работу и кто может подписывать их аттестационные характеристики (так, по существу, стоит вопрос в МУТР); и c) в какой степени судьи могут контролировать бюджетные предложения, касающиеся камер.

243. По первому вопросу, в силу того, что услуги судебных помощников оплачиваются из бюджета Организации Объединенных Наций, Группа экспертов полагает, что государства-члены будут заинтересованы в том, чтобы граждане всех государств имели равные возможности для выдвижения своих кандидатур. Поэтому Группа считает, что в данном случае следует руководствоваться обычными правилами, касающимися объявления вакансий. Группа экспертов полагает, что при отборе успешных кандидатов судьи должны иметь право решающего голоса. Насколько Группе экспертов известно, в настоящее время в обоих трибуналах применяется система, согласно которой председателем комитета по отбору кандидатов назначается судья, который имеет право решающего голоса при рекомендации того или иного кандидата органу Трибунала по назначению и продвижению по службе. Группе экспертов известно также, что эта система в целом устраивает судей. Группа полагает, что эту систему следует сохранить. Когда тот или иной судебный помощник или секретарь нанимается для обслуживания конкретного судьи, этот судья может быть членом комитета по отбору кандидатов и иметь право решающего голоса при отборе.

244. Что касается второго вопроса, то полномочия по найму должны распространяться и на другие связанные с этим аспекты работы с кадрами, и в частности на служебную аттестацию. Отобранные судьями судебные помощники будут работать на судей и под их непосредственным контролем и надзором. Поэтому судьи должны отвечать за аттестацию сотрудников и подписывать аттестационные характеристики. Был высказан аргумент о том, что судьи не являются сотрудниками Организации Объединенных Наций и что только сотрудники Организации могут осуществлять надзор за работой других сотрудников и подписывать их аттестационные характеристики. Хотя судьи действительно не являются сотрудниками Организации Объединенных Наций, Группа экспертов полагает, что их можно считать таковыми. Группе экспертов сообщили о том, что в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке некоторые люди, являющиеся должностными лицами, но не сотрудниками Организации, осуществляют надзор за другими сотрудниками, и Группа экспертов считает, что этот прецедент можно распространить на особый статус судей по отношению к их судебным помощникам и секретарям и,

следовательно, он дает основание разрешить им подписывать соответствующие аттестационные характеристики.

245. И наконец, что касается представления Генеральной Ассамблее бюджетных предложений в отношении камер, Группа экспертов полагает, что именно судьи лучше всего могут определить свои собственные потребности и что их следует наделить правом представлять предложения, которые, по их мнению, позволят удовлетворить эти потребности. Хотя секретариат, учитывая его опыт административной работы, должен иметь право высказывать судьям свои замечания по этим предложениям до их представления Ассамблее, окончательное слово в отношении характера и формы этих предложений должно быть за судьями. По сути дела, в каждом Трибунале Председатель как старшее должностное лицо Трибунала должен иметь право представлять секретарю предложения и замечания по всему бюджету Трибунала без ущерба для права секретаря представлять Генеральному секретарю общие бюджетные предложения в отношении Трибунала в целом.

246. Группа экспертов полагает, что было бы целесообразно, если бы Генеральный секретарь, авторитет которого в административных вопросах не ставится секретарем под сомнение, либо пересмотрел характер распределения полномочий, либо издал административную инструкцию о передаче Бюро камер контроля над упомянутыми выше внутренними административными вопросами, при том понимании, что подробности этого шага могли бы быть уточнены в ходе консультаций с участием Управления по правовым вопросам, Департамента по вопросам управления, председателей трибуналов и секретарей.

247. Помимо бюрократических мер, которые можно было бы выработать для недопущения ненужных конфликтов, Группа экспертов особенно хотела бы подчеркнуть, что цели палат и секретариата одни и те же, а именно: обеспечение справедливого и оперативного судопроизводства в контексте, определенном уставом каждого Трибунала. С учетом этой идентичности целей ничто не мешает тому, чтобы сотрудничество - а вовсе не конфронтация - стало нормой, регулирующей отношения между этими двумя органами. В конечном итоге успех одного органа - это успех другого.

ii) Вопросы, касающиеся Канцелярии Обвинителя

248. Организационная структура Канцелярии Обвинителя, по мнению Группы экспертов, является эффективной и в функциональном отношении хорошо приспособленной к стоящим перед ней задачам, возможно с одним исключением: она не имеет интегрированного административного аппарата и вместо этого обслуживается секретариатом в том, что касается всех ее административных потребностей. Это, пожалуй, уникальный случай. Во всех или почти во всех национальных юрисдикциях управление делами судебных систем отделено от функций обвинения. Задачи, потребности и приоритеты судебной и обвинительной систем отличаются друг от друга и иногда могут вступать в коллизию. Это почти неизбежно создает проблемы для какой-либо единой структуры, такой, как секретариат, в попытке обеспечить вспомогательное обслуживание обеих этих систем одновременно.

249. Как правило, секретариат любого судебного органа занимается только кадровыми и другими административными потребностями, связанными с выполнением функций суда. Однако в случае Трибуналов круг обязанностей секретариата включает в себя кадровые вопросы применительно к Канцелярии Обвинителя, заботу о свидетелях и их защиту, содержание под стражей подозреваемых и обвиняемых и другие вопросы, такие, как общественная информация. Вместе с тем потребности обвинения в том, что касается

кадров, наличия и защиты потенциальных и реальных свидетелей, доступа к лицам, содержащимся под стражей, и общественных связей, отнюдь необязательно совпадают с тем, что предусмотрено в правилах Организации Объединенных Наций, осуществление которых обеспечивает секретариат, или с тем, что секретариат считает входящим в сферу его обязанностей или соответствующим беспристрастному характеру его обязанностей. Например, интерны, используемые Канцелярией Обвинителя, как правило, назначаются для оказания содействия в судебном разбирательстве по одному или нескольким делам и становятся ценными помощниками обвинения. Крайне неблагоприятная ситуация возникает тогда, когда им приходится уходить из Трибунала в середине судебного разбирательства или даже на заключительных стадиях подготовки судебного процесса. Тем не менее, введенный в Организации шестимесячный предельный срок их службы и шестимесячный обязательный перерыв, прежде чем они могут быть вновь взяты на работу, приводит именно к этому результату. Для недопущения такого достойного сожаления положения Группа экспертов рекомендует рассмотреть вопрос о том, чтобы, предусмотрев исключение из правил, позволять интернам в Канцелярии Обвинителя, назначенным для обслуживания судебных процессов, работать либо один год, либо в течение судебного процесса, которым они занимаются, в зависимости от того, какой из этих сроков дольше.

250. Кроме того, в соответствии с национальной судебной практикой было бы, пожалуй, подозрительно, если бы, как это имеет место в случае МТБЮ, Канцелярия Обвинителя и весь ее персонал физически размещались в том же здании или в непосредственной близости от рабочих помещений Камер. Хотя совершенно ясно, что оба органа функционируют в соответствии с высшими этическими нормами, безответственные *обвинения со стороны лиц, которым предъявлены обвинительные заключения, и других* лиц, возможно, создали противоположное мнение среди отдельных групп общественности в бывшей Югославии. То, что оба органа пользуются одним административным аппаратом, отнюдь не помогает делу. Хотя деление секретариата на две отдельные административные структуры - одна, включенная в состав Канцелярии Обвинителя, и вторая, обслуживающая Камеры, - возможно, повлекло бы за собой бюджетные последствия, этот вопрос следует рассмотреть самым серьезным образом.

251. Мнения Обвинителя в отношении организационной структуры ее Канцелярии совпадают с мнениями Группы экспертов. Она заявляла, что самоуправляемая Канцелярия Обвинителя могла бы функционировать более эффективно, если бы она оценивала свои собственные потребности, соответствующим образом готовила свой бюджет и затем распределяла свои ресурсы. С точки зрения Обвинителя, если бы обе ее канцелярии имели свои собственные переводческие группы вместо того, чтобы полагаться на переводчиков секретариата, Обвинитель могла бы лучше устанавливать приоритеты и контролировать выполнение задач в связи с письменным переводом. Кроме того, выполнению функций ее Канцелярии способствовало бы наличие собственного персонала, который занимался бы в обоих трибуналах защитой свидетелей в досудебные периоды и заботой о них[49]. Кроме того, в МТБЮ, равно как и в МУТР6 Канцелярия Обвинителя высказывала обеспокоенность в отношении независимой нейтральной роли секретариата в том, что касается свидетелей. Вследствие довольно деликатного характера отношений со свидетелями следователям и адвокатам может требоваться длительное время для

---

[49] Между Канцелярией Обвинителя и Секретариатом возникали вопросы в отношении защиты свидетелей в ходе следствия. Секретариат занял такую позицию, что его обязанности связаны лишь со свидетелями на этапе судебного разбирательства после вынесения обвинительного заключения и что меры по защите таких свидетелей не применимы к свидетелям в ходе следствия.

достижения такого уровня доверия и сотрудничества, которые необходимы, чтобы убедить свидетелей дать показания. Вместе с тем проводимая секретариатом политика нейтралитета может приводить к тому, что его представители будут подчеркивать, что свидетели имеют право не давать показаний, и это будет подрывать предшествующие усилия Канцелярии Обвинителя.

252. В свете всего вышесказанного Группа экспертов рекомендует Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о перераспределении административных функций между секретариатом и Канцелярией Обвинителя, либо посредством переделегирования полномочий, либо с помощью административной инструкции, о чем говорится в пункте 246 выше в отношении секретариата, так, чтобы оно лучше отражало независимость Обвинителя и больше соответствовало бы ее потребностям в сфере административного обслуживания. Таким образом, функции секретариата по административному обслуживанию суда оставались бы по существу неизменными, помимо передачи Камерам некоторых обязанностей в отношении их контроля над судейскими помощниками по правовым вопросам, секретарями и внутренними административными вопросами. Канцелярия Обвинителя взяла бы на себя административную ответственность за свой собственный бюджет, свой персонал, включая переводчиков и сотрудников, занимающихся вопросами общественной информации, и заботу о своих потенциальных свидетелях и их защиту в ходе следствия, а также, в случае необходимости, в ходе судебного разбирательства. Секретариат продолжал бы оказывать все вспомогательные услуги, помимо тех, которые перечислены выше. Нет необходимости говорить о том, что, если бы - и в той степени, в какой - секретарь и Канцелярия Обвинителя могли достичь договоренности о том, как именно урегулировать такие административные вопросы, тем самым устранив потребность в переделегировании полномочий или в административной инструкции, это было бы явно желательно.

V. ВОПРОС ОБ ОДНОМ ОБВИНИТЕЛЕ

253. В своих докладах о потребностях МУТР и МТБЮ на 1999 год Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, рекомендуя учредить группу экспертов, просил ее, *в частности, проанализировать накопленный до настоящего* времени опыт использования одного Обвинителя в обоих международных трибуналах (A/53/651, пункт 66, и A/53/659, пункт 85, соответственно). В связи с этим Группа экспертов представляет следующие соображения по этому вопросу.

254. Если бы структуры обоих специальных Трибуналов начали создаваться только сейчас, по нашему мнению, можно было бы, пожалуй, серьезно подумать о целом ряде относительно простых организационных изменений, предназначенных для того, чтобы, с одной стороны, уточнить отношения между секретариатом и Камерами и, с другой, еще больше подчеркнуть независимый статус Обвинителя и ее Канцелярии. Более обособленная обвинительная функция, включая собственную административную инфраструктуру, пожалуй, неизбежно наталкивала бы на мысль о создании двух отдельных, самостоятельных должностей Обвинителя; это объясняется различной юрисдикцией Трибуналов в отношении тех преступлений, которыми они занимаются, мест и времени их совершения.

255. Мы, однако, имеем дело не с каким-то теоретическим новым началом, а с солидным опытом пятилетней работы, накопленным со времени создания МУТР 8 ноября 1994 года в соответствии с уставом, предусматривавшим в его статье 15(3), что "Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также Обвинителем Международного трибунала по Руанде". Таким образом, сейчас, когда оба специальных

трибунала уже прошли определенный путь, встает вопрос о том, указывает ли весь накопленный опыт на необходимость того, чтобы в интересах повышения судебной эффективности и улучшения деятельности МУТР Совет Безопасности изменил его устав, предусмотрев самостоятельную должность Обвинителя МУТР, возможно, на уровне заместителя Генерального секретаря.

256. В ходе проведенного ею обзора деятельности обоих Трибуналов Группа экспертов не нашла никаких неотразимых доказательств, говорящих в пользу такого изменения. Действительно, юрисдикция обоих Трибуналов существенно отличается друг от друга. Также справедливо и то, что фактическая поддержка, оказываемая Обвинителем Трибуналу по Руанде в плане ее реального физического присутствия там, представляется несколько ограниченной; так, например, в 1998 году и за первые девять месяцев 1999 года Обвинитель посетила МУТР восемь раз и находилась там в общей сложности 69 дней. Эти цифры, однако, могут несколько вводить в заблуждение, поскольку они не учитывают реальное время, которое Обвинитель, находясь в Гааге или в других местах (например, в Нью-Йорке), уделяет вопросам Руанды, включая ее постоянную связь с Кигали и Арушей; они также не учитывают те 12 поездок в Гаагу, которые за тот же период времени совершил заместитель Обвинителя по МУТР и которые в общей сложности составили 65 дней.

257. Однако существование одного Обвинителя, несомненно, помогло избежать тех трудностей, которые потенциально ассоциируются с различным толкованием Канцелярией Обвинителя - например, между Гаагой и Кигали - статей уставов и положений правил процедуры и доказывания, общих для обоих Трибуналов. Такие различия должны были бы *урегулироваться соответствующими судебными камерами или общей Апелляционной* камерой, а до тех пор вопросы, которые могли бы иметь существенное значение, оставались бы в неопределенном состоянии. Кроме того, с учетом долгосрочной перспективы создания постоянного Международного уголовного суда единый обвинитель этого Суда, несомненно, будет приветствовать общий свод обвинительной практики появившийся впервые со времени проведения Нюрнбергского и Токийского процессов. Единый Обвинитель также содействовал - и будет продолжать содействовать - обменам персоналом и опытом между двумя Трибуналами.

258. И наконец, сейчас, когда, как ожидается, все больше дел будет переходить в стадию обжалования, существует еще более явная необходимость в общем воззрении и в последовательном подходе к рассмотрению вопросов в Апелляционной камере. Выполнение этой задачи, несомненно, будет облегчено, если сохранится нынешняя система единого Обвинителя.

259. Поэтому, с учетом всего вышесказанного, Группа экспертов считает, что, исходя из накопленного опыта, у нее нет никаких убедительных оснований рекомендовать Совету Безопасности изменить устав, с тем чтобы предусмотреть самостоятельную должность Обвинителя для МУТР. Вместе с тем Группа экспертов полагает, что Обвинитель будет изыскивать возможности для более частых поездок в МУТР на более длительные периоды времени и для продолжения пристального надзора за обвинительной деятельностью в МУТР, с тем чтобы, в частности, обеспечивать аналогичные стандарты в отношении наблюдения, осуществляемого ею над ее персоналом, будь то в Гааге или в Аруше/Кигали. В то же время Группа экспертов считает, что в надлежащее время в будущем нужно будет каким-то образом признать ту особую ответственность, которая возложена на заместителя Обвинителя в Кигали с учетом более самостоятельного характера его работы, включая поддержание ежедневных контактов со старшими должностными лицами правительства Руанды.

VI. ВЫВОД

260. Как явствует из настоящего доклада, помимо того, что Камерам, возможно, потребовалось слишком много времени для разработки более четкой системы рассмотрения дел, деятельность и функционирование трех органов Трибуналов являются - с учетом тех ограничений, с которыми они сталкиваются, - достаточно эффективными в плане осуществления задач, порученных Советом Безопасности. Эффективность функционирования и деятельности Трибуналов несколько снижается тогда, когда они сталкиваются с препятствиями или ограничениями в силу не зависящих или практически не зависящих от них факторов. Тем не менее, даже где этого не происходит, явно имеются возможности для улучшений. Каждый из органов трибуналов признает это. Ясно, что судьи судебных камер намереваются ускорить темпы предварительного и судебного разбирательств посредством все более решительного судебного регулирования, при полном уважении прав обвиняемых, и они болезненно относятся к вопросу о чрезмерно длительных периодах содержания под стражей до начала судебного процесса. Помимо вопроса о количестве имеющихся судей и о составе Апелляционной камеры, организационная структура Судебных и Апелляционной камер представляется вполне удовлетворительной.

261. За исключением того, о чем также говорилось выше, организационная структура обоих секретариатов и Канцелярии Обвинителя также представляется вполне подходящей для эффективного осуществления их задач. Насколько может судить Группа экспертов, Канцелярия Обвинителя оптимальным образом использует своих хорошо подготовленных и опытных следственных сотрудников, адвокатов и вспомогательный персонал, опять же с учетом тех ограничений, с которыми они сталкиваются и о которых шла речь выше. Как уже отмечалось, могут возникнуть серьезные вопросы о количестве свидетелей, что предположительно подразумевает и количество экспертов, предлагаемых как Канцелярией Обвинителя, так и защитой. Этот вопрос неразрывно связан с дискреционными полномочиями сторон в отношении того, как наиболее эффективно представлять свои аргументы по делам, и с мнениями судебных камер относительно того, когда отпадает необходимость в дальнейших доказательствах по тому или иному вопросу. Что же касается оптимального использования адвокатов защиты или, скорее, оптимального использования адвокатами защиты судебного времени, то этот вопрос менее ясен с учетом тех проблем, которые возникали в связи с соответствующей квалификацией, подготовкой и опытом, равно как и другими факторами, упоминавшимися в пунктах 209-210 и 214-215 выше. Тем не менее абсолютно ясно, что секретариаты и Камеры оказывают неимущим обвиняемым и подозреваемым все то внимание и ту помощь, которые требуются уставами.

262. По мнению Группы экспертов, если бы все разнообразные организационные и процедурные улучшения, рекомендованные ею, а также те, которые рассматриваются самими Трибуналами, были приняты, результатом было бы, несомненно, существенное ускорение хода предварительного, судебного и апелляционного разбирательств. Однако в лучшем случае такие улучшения проявлялись бы на периферии основных проблем, выявленных Группой экспертов. Они не оказали бы блестящего трансформирующего воздействия, превратив разбирательства в Трибуналах в быстротечные процессы от первоначальной явки до окончательного решения. Трибуналы все равно будут зависеть от сотрудничества со стороны государств. Их будущие дела, за редким исключением, все равно, по всей видимости, будут связаны с длительными досудебными и судебными разбирательствами. Это, по сути дела, присуще самому их характеру. Ведь они будут по-прежнему сталкиваться со сложными уставными требованиями в отношении доказывания фактов совершения преступлений, вменяемых в вину, и, кроме того, будут по-прежнему использовать доказательства в виде различных свидетелей, документов и других

материалов с целью установления ответственности обвиняемых вне всяких разумных сомнений - а это непростая задача в рамках состязательной системы уголовного судопроизводства. Можно предвидеть, что защита и обжалование по каждому делу будут по-прежнему вестись энергично и что по мере возможности будет оспариваться позиция обвинения, а уступки по фактическим вопросам будут делаться только тогда, когда нет никакой иной действенной альтернативы. Это в сочетании с препятствиями, которые нельзя быстро преодолеть, является классическим рецептом затянутых разбирательств, промежуточных апелляций, многочисленных ходатайств, длительных судебных процессов и новых апелляций. Короче говоря, рассмотрение дел в Трибуналах может - как это бывает практически во всех судебных органах - стать более эффективным и более действенным, но, пока Трибуналы не начнут процесс свертывания своей деятельности, такие улучшения вряд ли скажутся существенным образом на уровне требующихся финансовых ресурсов.

263. Есть еще один важный аспект работы обоих Трибуналов, который следует отметить в данный момент. Это - их международный характер. В силу этого МТБЮ и МУТР в качестве органов Организации Объединенных Наций обязаны - особенно с учетом их ограниченного срока деятельности - воплощать этот международный аспект в их структуре и их деятельности, с тем чтобы международное сообщество могло видеть в них действенные международные судебные органы. По мнению Группы экспертов, оба Трибунала полностью выполняют эту обязанность.

264. Нельзя не подчеркнуть тот момент, что создание нового, уникального обвинительного и судебного органа с задачей претворения в жизнь сложного и не всегда четко определенного набора правовых норм в отношении чрезвычайных событий в неблагоприятных условиях было неизбежно связано с длительным процессом становления. Это особенно справедливо с учетом тех сохраняющихся неординарных обстоятельств, в которых функционируют оба Трибунала, по сравнению с прокурорскими и судебными органами в национальных юрисдикциях. Если и были какие-то ожидания насчет того, что Трибуналы внезапно оживут и, не пройдя кажущихся медленными и дорогостоящими стадий становления, смогут имитировать функционирование зрелых и опытных прокурорских и судебных органов в национальных юрисдикциях в плане соблюдения высоких стандартов надлежащей правовой процедуры, такие ожидания были нереальными. Ни одна система международного правосудия, воплощающая в себе нормы справедливости, подобные тем, которые нашли свое отражение при создании МТБЮ и МУТР, даже в самых лучших условиях не была бы недорогостоящей или свободной от проблем становления, присущих практически всем новым организациям. МТБЮ и МУТР не являются исключением. Им делает честь то, что они поддерживают самые высокие стандарты уважения прав обвиняемых, одновременно с этим демонстрируя - как это было недавно подтверждено Генеральным секретарем, - что преступления против человечности не могут оставаться безнаказанными.

* * *

265. До сих пор доклад Группы экспертов, в силу самой ее сути и ее мандата, касался сухих положений права. В нем шла речь о состязательной борьбе между обвинением и обвиняемыми: о ходатайствах, меморандумах, распоряжениях и о поиске баланса между правами обвиняющего и правами обвиняемого в условиях беспристрастного руководства и надзора со стороны суда. Однако мы не выполнили бы своей человеческой задачи, если бы не напомнили о предыстории деятельности Трибуналов и нашей собственной работы - о сотнях тысяч мужчин, женщин и детей, ставших жертвами, - на юго-востоке Европе, равно как и в центре Африки - невыразимых и незабываемых злодеяний. Так пусть же эти жертвы и их родные и близкие не останутся неупомянутыми в нашем докладе. Пусть

будет еще одно напоминание о том, что многие когда-то существовали, а сегодня их уже нет в живых. Давайте же будем надеяться на то, что международное сообщество найдет - в то время и в том месте, которые пока не известны, - силы и ресурсы для того, чтобы вспомнить тех, кто погиб, и помочь тем, кто выжил, хотя и с искалеченным телом и изувеченной душой.

Представлен Группой экспертов 11 ноября 1999 года

Джером Акерман, Председатель

Педро Р. Давид

Хассан Б. Джаллоу

Джейяшандра К. Редди

Патрисио Руэдас

РЕЗЮМЕ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Учреждение и мандат Группы экспертов

1. Группа была учреждена Генеральным секретарем в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи, в которых содержалась просьба произвести оценку функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). В мандате Группы предусматривается сосредоточение основного внимания на организации судебной деятельности трибуналов. В состав Группы входили г-н Джером Акерман (Председатель), г-н Педро Р. Давид, г-н Хассан Б. Джаллу, г-н К. Джейяшандра Редди и г-н Патрисио Руэдас. Она провела свое 1-е заседание в конце апреля 1999 года.

Рабочие методы Группы

2. Старшие должностные лица секретариата, занимающиеся вопросами деятельности трибуналов, провели первоначальный инструктаж Группы. Впоследствии базирующаяся в Гааге Группа работала, изучая документальные материалы, представленные трибуналами, проводя беседы в Гааге, Аруше и Кигали с сотрудниками Трибунала и другими лицами и наблюдая за деятельностью трибуналов. Группа также обратилась к государствам с просьбой представить материалы.

Нынешняя структура трибуналов

3. *Каждый Трибунал состоит из трех органов: камеры, Канцелярия Обвинителя и* секретариат. В каждом Трибунале существуют три камеры и в состав каждой камеры входят трое судей. Кроме того, в каждом Трибунале существует Апелляционная камера, в состав которой входят пять судей по рассмотрению апелляций, причем члены Апелляционной камеры МТБЮ выполняют также функции членов Апелляционной камеры МУТР. Оба трибунала имеют одного Обвинителя, и подразделения Канцелярии Обвинителя находятся в Гааге, Аруше и Кигали. Каждый трибунал обслуживается в административном плане своим собственным секретарем.

Компетенция трибуналов

4. МТБЮ обладает компетенцией в отношении "серьезных нарушений международного гуманитарного плана, совершенных на территории бывшей Югославии с 1991 года". МУТР обладает компетенцией в отношении "серьезный нарушений международного гуманитарного права, совершенных на территории Руанды, и в отношении граждан Руанды, ответственных за такие нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года".

Уникальный характер трибуналов

5. Как МТБЮ, так и МУТР представляют собой орган, сочетающий в себе обвинительные и судебные подразделения, которые в национальных структурах совершенно определенно были бы разделены. Кроме того, в то время как в национальных структурах каждое из таких подразделений имело бы свой собственный административный аппарат, в трибуналах административное управление ими осуществляет секретариат, который также выполняет функции административного надзора за ними. Такое положение может приводить к трениям. Кроме того, хотя обвинительные и судебные аппараты функционируют независимо от Генерального секретаря, в отношении трибуналов действуют обычные финансовые и кадровые положения и правила Организации

Объединенных Наций, осуществляемые под руководством Генерального секретаря как главного административного должностного лица Организации. Трибуналы имеют также уникальный характер в плане зависимости от сотрудничества государств-членов, поскольку сами они не обладают принудительными полномочиями в отношении своих ордеров на арест, постановлений, касающихся имущества, получения доступа к потерпевшим или свидетелям или получения доказательств. Это создало больше трудностей для МТБЮ, чем для МУТР.

Краткое описание нынешней рабочей нагрузки трибуналов и перспективы

6. По состоянию на 31 августа 1999 года в МТБЮ подготовлено 25 публичных обвинительных заключений в отношении 66 предполагаемых военных преступников. По 17 из 25 обвинительным заключениям были произведены аресты, и под стражу взят 31 человек. В настоящее время разбираются или ожидают решения дела 10 обвиняемых. Остальные находятся в заключении в ожидании суда. По всей видимости, разбирательство их дел начнется не раньше 2001 года. Хотя точный прогноз дать невозможно, Канцелярия Обвинителя считает, что потребуется еще 4 года для завершения запланированных в настоящее время расследований и по меньшей мере 10 лет для завершения предвидимых разбирательств и апелляционного производства.

7. По состоянию на 30 сентября 1999 года в МУТР были завершены два процесса по делам 3 человек, которым были вынесены приговоры. Кроме того, 2 приговора были вынесены в делах, в которых обвиняемые признали свою вину, и завершено рассмотрение еще двух дел, по которым вскоре будут вынесены решения. Ожидается, что в ближайшем будущем начнется 2 новых разбирательства. В Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций находятся 34 человека (в том числе 7 человек, по делам которых решения были либо уже вынесены, либо ожидаются), при этом 27 человек ожидают суда. Трое из 27 человек ожидают суда с конца 1996 года, а 13 - с разных дат 1997 года. В настоящее время ведется следствие по примерно 90 делам, и для выполнения мандата Трибунала потребуется, по-видимому, как минимум 7-8 лет.

Препятствия для эффективного функционирования судебных камер

8. На эффективности функционирования судебных камер негативно сказываются некоторые факторы, приводящие к **досудебным задержкам** (с соответствующим длительным содержанием под стражей до суда) и к **продолжительным разбирательствам**. Факторы, приводящие к **досудебным задержкам**, являются следующими:

- периоды времени, предоставляемые сторонам для принятия различных необходимых процессуальных мер до начала разбирательства, в сочетании со временем, необходимым для перевода соответствующих документов;
- нехватка залов для судебных заседаний;
- количество судей для проведения разбирательств с учетом общего числа судебных камер и тот факт, что некоторые из этих судей отстраняются от рассмотрения некоторых дел, поскольку они утверждали обвинительные заключения по этим делам или участвовали в рассмотрении смежных дел;
- большое количество предварительных и других досудебных ходатайств, представляемых каждой стороной;
- другие судебные обязанности судей, особенно судебных камер.

9. Правила процедуры и доказывания предусматривают возможность предварительного освобождения обвиняемого (например, до даты начала разбирательства) при особых обстоятельствах. Такое освобождение позволило бы сократить срок содержания под стражей до суда. Однако обвиняемому нелегко доказать суду наличие особых обстоятельств. Можно было бы рассмотреть вопрос о включении правила, предусматривающего предварительное освобождение обвиняемого, который добровольно сдался и первоначально явился, на том основании, что в случае, если обвиняемый не является на разбирательство своего дела, он откажется от своего права не быть судимым in absentia.

10. Хотя поднимался вопрос, касающийся того, не нарушает ли процедура, предусмотренная в правиле 61 правил процедуры и доказывания трибуналов, право обвиняемого, поскольку она равнозначна разбирательству in absentia, по зрелом размышлении представляется, что это не так.

11. В число факторов, приводящих к **продолжительным разбирательствам**, входит следующее:

- юридическая сложность установления вины за преступления, предусмотренные уставом;
- тяжкое бремя доказывания, ложащееся на Обвинителя, и объем свидетельских показаний, зачастую требующихся для доказывания вины;
- *права, предоставляемые защите в рамках состязательного судебного* процесса, и тактика, порой используемая защитой;
- чрезмерное количество ходатайств, представляемых сторонами во время разбирательства;
- недостаточный судебный контроль в отношении представления доказательств сторонами;
- предоставление бесплатной правовой помощи и его последствия: для МТБЮ и МУТР возможность "чрезмерной адвокатской активности"; для МУТР, в частности, вопрос о том, имеет ли обвиняемый право выбирать адвоката по своему выбору;
- сочетание континентального права/общего права, отраженное в правилах процедуры и доказывания трибуналов;
- в случае МТБЮ ограниченное содействие со стороны государств (см. выше).

Возможные дополнительные меры по улучшению положения

12. Были приняты или могут быть рассмотрены следующие дополнительные меры:

- судьи камер с помощью института судьи, отвечающего за предварительное производство, могли бы играть более активную роль в разбирательствах;
- при отсутствии явной причины для спора в отношении определенных фактов судьи могут требовать от стороны, отказывающейся согласиться на это, объяснить причины;

- судьи могли бы шире использовать положение о судейской осведомленности в порядке, который справедливым образом защищал бы права обвиняемого;

- когда Обвинителю необходимо было установить общие факты, связанные с преступлениями, в которых обвинялся обвиняемый, одна Судебная камера признала записи показаний свидетелей в ходе других разбирательств, относящихся к одним и тем же фактам; и можно было бы изучить другие возможности;

- судьи МТБЮ приняли правило, которое позволяет обвиняемому в добровольном порядке делать, не принимая присяги, заявления в Судебной камере в начале судебного процесса, и опыт показал, что такие заявления могут сокращать продолжительность разбирательства благодаря сужению вопросов, исключению неоспариваемых вопросов и разъяснению отдельных моментов;

- прямые показания свидетелей могут представляться заранее в форме письменных вопросов и ответов, что позволит экономить время, которое уходит на дачу устных показаний. Свидетель позднее являлся бы в суд для перекрестного допроса. Другая возможность заключается в подготовке обвинением досье, содержащего заявления свидетелей, с комментариями защиты, с тем чтобы Судебная камера могла производить отбор нужных свидетелей;

- обращение требования к защитнику обвиняемого, после требуемого от обвинения раскрытия аргументов защите, информировать в общем плане об аргументации защиты, что позволило бы сторонам и суду сосредоточиться на реально существующих вопросах;

- в случае МТБЮ отсутствие сотрудничества со стороны некоторых государств, в которых проживают высокопоставленные должностные лица, которым были предъявлены обвинения, было одним из наиболее важных препятствий для эффективного функционирования МТБЮ; активизация сотрудничества позволила бы значительно улучшить результаты работы МТБЮ. Вместе с тем уровень государственного сотрудничества с МУТР был высоким;

- мандат МТБЮ выполнялся бы лучше, если бы суду были преданы высокопоставленные политические и военные деятели, а не правонарушители более мелкого ранга; однако недавно появились и в настоящее время имеются перспективы предания суду нескольких таких деятелей. В случае с МУТР дело обстоит по-иному, и высокопоставленные деятели были преданы суду, находятся под судом или ожидают суда;

- хотя правила обоих трибуналов предусматривают, что в случаях, когда Трибунал и тот или иной национальный суд обладают параллельной юрисдикцией, Трибунал может обращаться к суду передать ему дело на рассмотрение, лишь в МТБЮ действует правило, в соответствии с которым Трибунал может передавать дело на рассмотрение национального суда; МУТР следует принять такое правило.

<u>Апелляционная камера</u>

13. Апелляционная камера может рассматривать промежуточные апелляции на решения по предварительным ходатайствам, представленным по праву или с разрешения группы из

трех судей (в МТБЮ), или апелляции на окончательные решения. Хотя на первоначальном этапе рабочая нагрузка этой Камеры была незначительной, сейчас дело обстоит иначе. Что касается МТБЮ, то в период 1998-1999 годов были поданы 29 ходатайств о разрешении на подачу промежуточных апелляций. Что касается апелляций на решения об осуждении или оправдании, то было вынесено одно основное решение и три апелляции находятся на стадии рассмотрения. Что касается МУТР, то на стадии рассмотрения находятся шесть промежуточных апелляций и пять апелляций на решения об осуждении или на приговоры. Ожидается, что в течение оставшейся части 1999 года будут поданы две апелляции на окончательные решения.

14. По различным причинам судьи судебных камер МТБЮ иногда заседают в Апелляционной камере, а судьи Апелляционной камеры - в судебных камерах. Это имело нежелательные последствия, и было бы предпочтительным, чтобы судьи в течение всего срока их полномочий работали только в одной из судебных камер или в Апелляционной камере.

Обеспечение исполнения приговоров

15. В уставах трибуналов предусматривается, что вынесенные ими приговоры должны отбываться в государствах, которые заявили Совету Безопасности об их готовности принять осужденных. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, при надзоре со стороны Трибунала. До настоящего времени семь государств согласились принимать осужденных. Хотя в настоящее время лишь один осужденный отбывает наказание, учитывая количество обвиняемых, находящихся под стражей в обоих трибуналах, количество обвиняемых, которые могут быть взяты под стражу, и потенциальных новых лиц, которым будут предъявлены обвинительные заключения, в будущем могут потребоваться помещения для значительно большего числа осужденных, и необходимо заключать дальнейшие соглашения с государствами. Разумные практические решения были найдены для ситуаций, когда возможно помилование или смягчение наказания для осужденных в соответствии с законами государства, в котором они отбывают срок, а также для учета статутного положения о том, что надзор за условиями тюремного содержания возложен на трибуналы.

Канцелярия Обвинителя

16. Канцелярия Обвинителя в организационном плане как в МТБЮ, так и в МУТР состоит из двух главных подразделений - **Следственный отдел/Секция и Отдел/Секция обвинения.** Поддержку этим двум крупным подразделениям оказывает Секция/Группа по сбору информации и доказательств. Отдел/Секция информации собирает доказательства, которые используются Отделом/Секцией обвинения во время разбирательств, в то время как Секция/Группа по сбору информации и доказательств обеспечивает хранение и обработку доказательств. Трудности, с которыми сталкиваются МТБЮ и МУТР в ходе **расследований**, заключаются в следующем:

- количество удаленных мест, требующих посещения; их труднодоступность; большое количество людей, которых необходимо опросить; необходимость получения разрешения правительства на это; затраты времени, связанные с этим, а также с организацией самих встреч; объем документов и других сведений (зачастую на языке, которым следователи не владеют), которые необходимо найти и проанализировать; и обеспечение защиты следователей;

- набор достаточно квалифицированных сотрудников в разных местах службы;

- ограничения, связанные с правилами Организации Объединенных Наций, касающимися приема на работу;

- языковые различия, из-за которых возникают потребности, связанные с письменным/устным переводом;

- получение необходимых свидетельских показаний, судебных и документальных доказательств;

- недостаточный уровень сотрудничества со стороны государств;

- трудность в получении проездных документов для свидетелей;

- сложность получения доказательств, необходимых для установления факта совершения рассматриваемого преступления.

17. Трудности, с которыми в большей или меньшей степени сталкиваются МТБЮ и МУТР в деятельности в области **обвинений**, заключаются в следующем:

- производство арестов обвиняемых;

- составление надлежащих обвинительных заключений в адрес обвиняемых;

- раскрытие доказательств перед защитой, как того требуют Правила процедуры и доказывания, и трудности, связанные с доказыванием;

- доставка всех свидетелей в трибуналы и принятие мер по защите некоторых из них;

- языковые различия, из-за которых возникают потребности, связанные с письменным/устным переводом;

- рассмотрение ходатайств и других мер, принимаемых защитой;

- невозможность использования информации, предоставленной на условиях конфиденциальности.

18. Обвинитель признает важность ускорения разбирательств, а также то, что политика обвинения должна быть направлена на достижение этой цели. Она также считает, что Канцелярия Обвинителя к настоящему времени достигла этапа зрелости и что, хотя существуют возможности для изменений в целях повышения эффективности деятельности Канцелярии, никакого значительного расширения штатов не потребуется.

Секретариат

19. В обоих трибуналах секретариат выполняет тройную функцию. Во-первых, он оказывает непосредственную помощь камерам в их судебной работе (например, подготовка графика судебных заседаний и ведение судебных протоколов). Во-вторых, он выполняет несколько связанных с судебной деятельностью функций, которые в национальной практике поручаются полностью отдельным департаментам (эксплуатация помещений для содержания под стражей и назначение защитников неимущим обвиняемым). В-третьих, он обеспечивает общее административное обслуживание (например, закупки, безопасность). Со структурной точки зрения в обоих трибуналах Отдел

вспомогательного обслуживания судопроизводства секретариата выполняет первую и вторую функции, а Отдел административного обслуживания - третью, при этом Канцелярия секретаря занимается общим руководством.

20. В состав Отдела вспомогательного обслуживания судопроизводства входят подразделения, занимающиеся юридической поддержкой камер (помощь судьям в проведении правового анализа, составлении проектов документов); организацией судопроизводства (решение вопросов, связанных с многочисленными материально-техническими аспектами разбирательств, например, слушания, документация); потерпевшими и свидетелями (перевозка свидетелей в Арушу или Гаагу, оказание поддержки во время их пребывания там); содержанием под стражей обвиняемых; адвокатами защиты (назначение адвокатов неимущим обвиняемым и организация платежей адвокатам); и библиотечно-справочными и архивными вопросами. Из этих подразделений:

21. Секция организации судопроизводства отвечает за обслуживание залов судебных заседаний, регистрацию и хранение записок по делу, ходатайств, приказов, постановлений, решений и приговоров, организацию и обеспечение стенографирования и протоколирования, организацию и установление приоритетов устного и письменного перевода и делопроизводство. Она также предоставляет сторонам и камерам точную и обновленную картину хода судебного разбирательства в каждый конкретный момент времени.

22. Секция по делам потерпевших и свидетелей занимается решением основных материально-технических проблем, связанных с доставкой свидетелей в Гаагу или Арушу, их охраной во время пребывания, выплатой им компенсации за понесенные расходы, такие, как расходы по уходу за детьми, обеспечением безопасности, когда это необходимо, в форме переселения свидетелей. Организация этих мероприятий при обеспечении безопасности свидетелей и контролирование связанных с этим расходов является основными задачами.

23. Отделения содержания под стражей находятся в Гааге и Аруше и являются современными и хорошо оборудованными пенитенциарными заведениями. Их деятельность регулируется правилами, которые согласуются с принципами и философией применимых стандартов Организации Объединенных Наций. В отделениях задержанные содержатся под стражей до и во время разбирательства. Международный комитет Красного Креста (МККК) регулярно посещал заключенных и информировал трибуналы о результатах своих посещений. Отделение МТБЮ столкнулось с незначительными дисциплинарными проблемами, а также с некоторыми трудностями из-за того, что посетители, включая адвокатов защиты, не всегда соблюдали соответствующие правила. Отделения также должны реагировать на просьбы Канцелярии Обвинителя о содействии в связи с заключенными.

24. Группы адвокатов защиты на практике реализуют принцип, согласно которому неимущий обвиняемый имеет право на адвоката, услуги которого оплачивают трибуналы. В связи с назначением адвокатов возникают некоторые сложные вопросы: на какой основе должны производиться выплаты; квалификация, которой должен обладать назначаемый адвокат; контроль за счетами, выставляемыми назначенными адвокатами; соблюдение кодекса профессионального поведения назначенными адвокатами; и принятие решений в отношении ходатайств обвиняемых о замене адвокатов. Трудности МУТР, в значительной степени к настоящему времени устраненные, возникли в связи с объемом права обвиняемого на то, чтобы ему был назначен адвокат по его выбору.

25. Канцелярия секретаря отвечает за административное и иное обслуживание трибуналов и за оказание помощи камерам и Обвинителю в выполнении их функций. По

итогам ревизорской проверки Организации Объединенных Наций было признано, что МТБЮ функционирует эффективным образом, при этом рекомендовались лишь сравнительно незначительные поправки или меры по исправлению положения. Что касается МУТР, то недавно были отмечены улучшения во всех областях административной деятельности, однако некоторые проблемы сохраняются. Вместе с тем, как представляется, необходимо обратить внимание на следующие вопросы. Что касается камер, то они считают существенно важным сохранение за ними определенной степени общего контроля над порядком их обслуживания и прямого контроля за такими вопросами, как выбор и оценка помощи в рамках правовой и секретариатской поддержки, оказываемой им, а также определение размера бюджетных средств, которые связаны с внутренней деятельностью камер и необходимы для их надлежащего функционирования. Кроме того, в своем выступлении перед Генеральной Ассамблеей Председатель МУТР определил и обсудил другие административные вопросы. Что касается Канцелярии Обвинителя, то главный вопрос, как представляется, заключается в желательности и возможности осуществления ею административной деятельности в отношении некоторых функций КО.

Вопрос об общем Обвинителе

26. После того как пять лет назад был учрежден МУТР, оба трибунала обслуживал один Обвинитель. Теперь с учетом сроков существования трибуналов, как представляется, отсутствуют какие-либо убедительные доказательства в пользу того, чтобы каждый трибунал имел своего собственного обвинителя. Хотя объем юрисдикции обоих трибуналов не является идентичным и Обвинитель провела гораздо больше времени в Гааге, чем в Аруше и Кигали, она, тем не менее, провела много времени в последних двух местах, а заместитель Обвинителя МУТР также провел много времени в Гааге. Кроме того, благодаря институту общего Обвинителя сложился последовательный комплекс обвинительных наработок, связанных с толкованием рассматриваемых преступлений, что является и должно впредь являться большим преимуществом. По зрелом размышлении можно сделать вывод о том, что, как представляется, нет убедительных причин для каких-либо изменений в этой связи.

Выводы

27. Деятельность и функционирование трех органов трибуналов с учетом ограничений, с которыми они сталкиваются, являются в разумной степени эффективными с точки зрения выполнения задач, возложенных на них Советом Безопасности. Вместе с тем каждый из трех органов трибуналов признает, что имеются возможности для улучшений. Если будут произведены все изменения, рассматриваемые в настоящее время самими трибуналами и рекомендуемые Группой экспертов, то произойдет значительное ускорение разбирательств на досудебной, судебной и апелляционных стадиях производства. Вместе с тем с учетом сложного характера разбирательств в трибуналах, отмечавшегося выше, они не сделают так, что разбирательства в трибуналах станут кратковременными событиями. Учреждение создающего прецеденты судебного органа в связи с чрезвычайными событиями в неблагоприятных условиях всегда сопряжено с длительным периодом развития. Как МТБЮ, так и МУТР соблюдали самые строгие стандарты уважения прав обвиняемых, отстаивая при этом принцип неотвратимости наказания за преступления против человечности.

РЕКОМЕНДАЦИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ

1. В целях сокращения задержек, связанных с предварительными ходатайствами, подаваемыми в тех случаях, когда измененные обвинительные заключения содержат в себе новые пункты, временные сроки, предусматриваемые правилом 50 для подачи таких ходатайств, должны рассматриваться как максимальные и могут сокращаться по усмотрению Судебной камеры, если она сочтет, что обстоятельства позволяют или требуют этого (пункт 37).

2. В целях устранения трудностей, связанных с отстранением от разбирательств судей судебных камер, которые утверждали обвинительные заключения, следует продолжить изучение вопроса о том, должно ли утверждение обвинительного заключения автоматически приводить к отводу утвердившего его судьи (пункт 45).

3. В целях сокращения неоправданно длительного предварительного содержания под стражей Трибунал может пожелать рассмотреть вопрос о том, может ли добровольно сдавшийся обвиняемый отказаться от своего права быть судимым в его присутствии в ходе первой явки, и, в случае положительного ответа на этот вопрос, рассмотреть дополнительное правило, предусматривающее предварительное освобождение, если Судебная камера удостоверится в том, что a) обвиняемый свободно и сознательно дал согласие на заочное судебное разбирательство; b) личные обстоятельства обвиняемого, в том числе его характер и добросовестность, а также государственные гарантии его явки и другие соответствующие условия были таковыми, что возможность его неявки на судебное разбирательство является минимальной; и c) адвокат защиты дал *торжественное обещание участвовать в заочном разбирательстве, если таковое* состоится (пункт 54 и сноска 15).

4. a) В целях содействия последующему разбирательству в процедуру по правилу 61 можно было бы внести изменение, позволяющее представленные обвинением показания свидетелей, использовать в ходе последующего судебного разбирательства после ареста обвиняемого, если за это время свидетель умер, не может быть найден или не в состоянии давать показания или не может быть доставлен без задержек, расходов или неудобств, которые с учетом обстоятельств дела были бы неразумными; кроме того, для защиты интересов обвиняемых можно было бы назначить адвоката, который представлял бы обвиняемого в ходе разбирательства по правилу 61 (сноска 17);

b) В качестве альтернативы - во избежание отвода всего состава камеры, осуществлявшей процедуру по правилу 61, и в целях сокращения срока разбирательства процедуру по правилу 61 можно было бы изменить, предоставив одному утверждающему судье полномочия по заявлению Обвинителя, выдавать, если он сочтет это уместным, международный ордер на арест и ордер на замораживание активов обвиняемого (сноска 18).

5. В целях уменьшения возможностей использования методов обструкции и проволочек назначенным адвокатом защиты разрешенный объем адвокатского вознаграждения мог бы учитывать задержки в ходе предварительного и судебного разбирательства, которые были явно вызваны такими методами; это не означает рекомендацию, чтобы камеры занимались самым детальным образом вопросом о выплате вознаграждения назначенному адвокату; скорее, они должны просто осуществлять надзор (сноска 24).

6. В целях сокращения чрезмерного количества ходатайств камеры могли бы:

- рассмотреть вопрос о принятии правила, предусматривающего, что до представления любого ходатайства оно должно сначала обсуждаться между обвинением и защитой в попытке урегулировать вопрос путем взаимного согласия (пункт 71);
- рассмотреть так называемые методы "ракетного обсуждения", которые используются окружным судом США для восточного округа Виргинии в целях быстрого продвижения вперед в рассмотрении дел (пункт 71);
- рассмотреть вопрос об адаптации для использования МТБЮ и МУТР процесса "всеохватывающего слушания" для урегулирования ходатайств до разбирательства (пункты 72-73);
- рассмотреть вопрос о требовании о том, чтобы, если нет иного распоряжения Судебной камеры, ходатайства и ответы на них делались в устной форме (пункт 74).

7. В целях сокращения сроков проведения разбирательств судебные камеры могут ускорить и установить в качестве общей практику активного использования положения, касающегося представления доказательств, или принимать или осуществлять дополнительные правила, брать на себя более жесткий контроль за судопроизводством, в том числе за перерывами, защищая при этом законные интересы обвиняемого (пункты 76-78).

8. В связи с целью, указанной в пункте 7 выше, в попытке контролировать представление свидетельских показаний судебные камеры могут рассмотреть вопрос, в той степени, в которой он в настоящее время не отражен в практике, о допущении представления предложений ответа на отведенный вопрос для защиты прав стороны, чье доказательство не было допущено (сноска 26).

9. *В целях дальнейшего ускорения разбирательств функции, которыми в настоящее* время наделен отвечающий за предварительное производство судья, который пытается уговорить стороны достичь согласия в отношении порядка ведения разбирательства, могут быть расширены в плане их активизации, в частности, путем наделения Судебной камеры правом действовать согласно правилу 65 тер (D) МТБЮ и представления другим судьям досудебного доклада с рекомендациями о порядке проведения предварительного производства, устанавливающем разумный формат для рассмотрения дела (пункт 83).

10. В целях содействия устранению необходимости в представлении потенциально весьма объемистых доказательств судьи могут требовать, чтобы, когда нет явных причин для спора в отношении определенных фактов, сторона, отказывающаяся согласиться на это, разъяснила причины своего отказа (пункт 84).

11. Следует подробнее рассмотреть вопрос о более широком использовании судейской осведомленности так, чтобы это справедливым образом защищало права обвиняемых и в то же время уменьшало или устраняло необходимость в идентичных повторяющихся показаниях или вещественных доказательствах при рассмотрении нескольких дел подряд (пункт 85).

12. В целях сокращения продолжительности разбирательств судебные камеры могут рассмотреть следующее:

- использование подготовленных показаний, т.е. письменных показаний, представленных заранее в форме письменных вопросов и ответов с комментариями защиты, при этом другой стороне предоставляется возможность позднее заявить возражение против вопросов и провести перекрестный допрос свидетеля; и/или

- подготовка обвинением досье, содержащего заявления свидетелей с комментариями защиты, что позволит Судебной камере отобрать нужных свидетелей для дачи устных показаний и признать некоторые заявления свидетелей в качестве документальных доказательств (пункт 88).

13. В целях ускорения разбирательств и предоставления Судебной камере возможности сосредоточиться на реальных вопросах она могла бы:

- требовать от адвоката обвиняемого, чтобы после того, как обвинение раскроет защите свои аргументы, он излагал в общем плане характер своей аргументации, указав на те вопросы, по которым он согласен с обвинением, и изложив причины по каждому из них. Такой порядок также упростил бы выполнение обвинением обязанности раскрывать информацию, которая в настоящее время требует от обвинения гадания в отношении того, что может быть существенно важным для защиты и, таким образом, может приводить к задержкам, а также к ненужной трате времени и усилий обвинения (пункт 89);

- требовать от адвоката обвиняемого, чтобы он, осуществляя перекрестный допрос свидетелей, способных представить доказательства, имеющие отношение к защите, информировал их о характере защиты, если она находится в противоречии с их показаниями (пункт 90).

14. По единодушному мнению судей МТБЮ и МУТР, основные цели Совета Безопасности будут достигнуты и решимость международного сообщества будет продемонстрирована, если к ответственности будут привлечены не малозначительные фигуры, а гражданские, военные и полувоенные руководители (пункт 96).

15. В целях расширения осведомленности о роли трибуналов в деле защиты и укрепления гуманитарных ценностей трибуналам следует продолжать осуществлять их информационно-пропагандистские программы (пункты 97-98).

16. С тем чтобы МУТР мог передавать производство в национальные суды, рекомендуется, чтобы МУТР рассмотрел вопрос о включении в свои правила положения, схожего с правилом 11 бис правил МТБЮ (пункт 101).

17. (a) В целях избавления от необоснованных апелляций и экономии времени, которое в ином случае и стороны, и камеры потратили бы на их рассмотрение, камеры могли бы создать механизм предварительной проверки для установления того, что они удовлетворяют предусмотренным в правилах требованиям, касающимся апелляций;

b) в качестве альтернативы - каждая сторона могла бы рассмотреть вопрос о подаче ходатайств об отклонении апелляции по формальным основаниям в связи с делами, в которых совершенно очевидно, что апелляция является необоснованной,

причем такие ходатайства после их подачи должны оперативно рассматриваться Апелляционной камерой (пункт 103).

18. В целях обеспечения того, чтобы апелляции на решения судебных камер МТБЮ и МУТР рассматривались лишь судьями Апелляционной камеры, ограждения судей Апелляционной камеры от дисквалификации при рассмотрении апелляций на том основании, что они были связаны с первоначальным разбирательством, а также во избежание утери обособленности из-за того, что судьи на неупорядоченной основе используются в судебных и апелляционной камерах, необходимо, чтобы судьи назначались исключительно в одну судебную или апелляционную камеру на весь срок их пребывания в должности (пункты 105-106).

19. В целях облегчения работы судей судебных и апелляционной камер количество помощников судей по правовым вопросам следует увеличить в соответствии с предложениями по бюджету трибуналов на 2000 год (пункт 107).

20. В целях повышения работоспособности апелляционной камеры ей следует дополнительно придать две должности судей и соответствующий дополнительный персонал, хотя это предложение может и не дать такого же удовлетворительного результата, как постоянное отделение Апелляционной камеры (пункт 107, а также пункт 16 выше).

21. Для удовлетворения потребностей в большем количестве судей для рассмотрения возросшего числа дел можно было бы положительно рассмотреть предложение об использовании временных судей ad hoc, если это остается единственным практическим решением, способствующим более оперативному выполнению трибуналами их задач (пункт 108).

22. Что касается долгосрочного вопроса об исполнении приговоров, то в целях размещения потенциальных осужденных было бы целесообразным заключить соглашение с таким числом государств, какое будет необходимо для размещения всех осужденных, включая тех, которые названы в опечатанных обвинительных заключениях (пункт 110).

23. С учетом настоятельной потребности в юристах высокой квалификации в Секции обвинения МУТР осуществление нынешних учебных программ должно продолжаться (пункт 121).

24. В целях избежания растраты ресурсов и достижения максимальной результативности расследований следует продолжать осуществлять политику Обвинителя, заключающуюся в проведении расследований только в тех случаях, когда она вполне уверена в том, что в поддержку обвинительного заключения будет собрано достаточно доказательств (пункт 125).

25. С учетом важного значения укомплектования Следственной секции МУТР квалифицированными сотрудниками заместителю Обвинителя следует постоянно держать этот вопрос под строгим контролем для обеспечения соблюдения установленных требований (пункт 129).

26. В целях сокращения числа расследований в период после представления обвинительного заключения дело должно быть "готово к разбирательству" на этапе утверждения обвинительного заключения и, при отсутствии исключительных обстоятельств, практика проведения расследований в период после обвинительного заключения должна быть ограничена (пункт 155).

27. Исходя из того, что по необходимости и возможности политика Обвинителя МУТР в отношении объединения обвинительных заключений меняться не будет, Группа экспертов надеется на то, что будет проявляться максимальная осмотрительность для обеспечения того, чтобы ходатайства в отношении изменения обвинительных заключений и объединения дел вносились своевременно и полностью продумано (пункт 165).

28. МТБЮ следует рассмотреть вопрос об установлении правила, аналогичного правилу 44 бис правил МУТР, которое предусматривает категорию заместителя адвоката, обладающего квалификацией, необходимой для назначения адвоката, и находящегося в разумной близости от Следственного изолятора и местонахождения Трибунала (пункт 184).

29. С учетом существенного значения поддержания постоянного контакта между судебными камерами и Канцелярией Обвинителя в Аруше и Апелляционной камерой в Гааге в связи с рассмотрением дел по апелляциям весьма рекомендуется назначить двух сотрудников для отслеживания, проверки и ускорения рассмотрения апелляций в координации с сотрудниками, которым поручено выполнение этой же задачи в Гааге (пункт 185).

30. В целях оказания помощи Секции по делам свидетелей и потерпевших в контролировании, по возможности, расходов свидетелей:

- необходимо информировать секретаря о том, что делать со свидетелями, когда рассматривается вопрос об объявлении перерыва в судебных *разбирательствах или переносе сроков их проведения;*

- Секретарь должен получать как можно более заблаговременно уведомление, когда рассматривается вопрос о вызове свидетелей повестками в суд согласно правилу 98 (пункт 191).

31. В целях обеспечения соблюдения адвокатами защиты правил Отделения содержания под стражей:

- начальник Отделения содержания под стражей должен немедленно докладывать Председателю и секретарю о случаях нарушений со стороны адвокатов защиты;

- такие доклады, а также информация о случаях злоупотреблений со стороны адвокатов защиты по отношению к сотрудникам секретариата немедленно расследуются секретарем и, в случае необходимости, передаются Трибуналу или решаются самим секретарем;

- если установлен факт нарушения, Председатель должен доводить о нем до сведения соответствующего национального органа и выносить постановление об исключении адвоката защиты из списка утвержденных адвокатов (пункт 197).

32. В целях удовлетворения законных требований Обвинителя в правоохранительной области в случае, если она приводит убедительные причины согласно правилу 66 правил содержания под стражей для оказания содействия, такое содействие должно оказываться секретарем незамедлительно в соответствии с решением Председателя, указанным в пункте 198, или вопрос должен быть немедленно передан Председателю или Судебной камере, как это предусмотрено упомянутым решением (пункт 200).

33. Следует изучить процедуры для краткосрочного временного освобождения задержанных в таких чрезвычайных ситуациях, как организация похорон или смертельная болезнь близкого родственника, при условии, что страна гражданства задержанного даст надлежащие гарантии, касающиеся возвращения задержанного под стражу (пункт 201).

34. С учетом крупных сумм, выплачиваемых в качестве гонорара назначенным адвокатам, и их ключевой роли в предусмотренной уставами системе в обоих трибуналах необходимо тщательно рассмотреть вопрос о том, являются ли ставки вознаграждения слишком высокими или слишком низкими. Кроме того, следует рассмотреть все возможные методологии определения размера гонораров, выплачиваемых адвокатам (пункты 206-207).

35. В целях обеспечения надлежащего уровня квалификации, которой должен обладать адвокат для того, чтобы иметь право быть назначенным в качестве адвоката защиты, требования МТБЮ, касающиеся опыта, должны быть в большей степени приведены в соответствие со стандартами МУТР, и в обоих случаях их следует ужесточить введением условия о наличии не менее пяти лет опыта работы в области уголовного судопроизводства (пункт 210).

36. В целях повышения уровня правильности и тщательности при составлении адвокатами защиты ведомостей расходов от каждого назначенного адвоката можно было бы требовать отчета перед соответствующей камерой в связи с правильностью требуемого гонорара и правом на его получение (пункт 213).

37. В целях решения проблем, связанных с тем, что адвокаты, выступающие в трибуналах, не знакомы с ними и их процедурами, что приводит к задержкам и неэффективному порядку разбирательств в трибуналах, необходимо разработать учебные программы, касающиеся основ практики трибуналов (пункты 214-215).

38. В целях сокращения издержек и задержек, связанных с заменами назначенных адвокатов, следует соблюдать требование о том, что замена адвоката допускается лишь *при наличии исключительных обстоятельств*, *особенно если присутствуют какие-либо* признаки того, что ходатайство о замене адвоката каким-либо образом связано со стремлением обвиняемого повысить существующий на данный момент уровень оплаты услуг адвоката (пункты 218 и 234).

39. Если в будущем секретарь после консультации с судьями сочтет желательным улучшить географическое распределение включенных в список адвокатов, он мог бы делать это, установив приоритетность граждан определенных стран для включения новых адвокатов в список адвокатов, а не путем отказа в назначении тех, кто уже включен в список (пункт 234).

40. С учетом большого объема исследований, которые необходимо проводить судьям, обвинению и защите в связи с их работой, библиотечно-справочные группы играют ключевую роль и должны быть обеспечены необходимыми ресурсами (пункт 235).

41. Для обеспечения того, чтобы секции лингвистического обслуживания секретариатов вносили больший вклад в дело эффективного функционирования как Камер, так и Канцелярии Обвинителя, существенно важно, чтобы предоставлялись необходимые ресурсы и соблюдались приоритеты при письменном переводе документов (пункт 236).

42. В целях более эффективного удовлетворения приоритетных потребностей, связанных с письменным переводом, предлагается, чтобы камеры в начале рассмотрения дела, по возможности, обращались к сторонам с просьбой представлять на текущей основе как можно более заблаговременно уведомление и информацию в отношении документов, которые они планируют представить (пункт 236).

43. В целях наделения камер полномочиями по надзору и контролю за работой их собственных судебных помощников и секретарей, их внутренними административными вопросами и бюджетными предложениями, связанными с камерами:

- следует сохранить нынешнюю систему отбора судебных помощников, при которой судьи имеют решающий голос;

- поскольку судебные помощники и секретари работают на судей под их прямым контролем и надзором, судьи должны отвечать за их аттестацию и подписывать аттестационные характеристики;

- судьи должны иметь право представлять Генеральной Ассамблее бюджетные предложения, которые, по их мнению, учитывают их потребности;

- каждый Председатель как старшее должностное лицо соответствующего трибунала должен иметь возможность препровождать предложения в отношении всего бюджета Трибунала секретарю без ущерба полномочиям последнего представлять Генеральному секретарю общие бюджетные предложения по Трибуналу в целом;

- Генеральный секретарь мог бы, при необходимости, пересмотреть характер распределения полномочий или издать административную инструкцию о передаче Бюро камер контроля над их внутренними административными вопросами (пункты 241-246).

44. Во избежание срывов в работе Канцелярии Обвинителя из-за применения обычных правил Организации Объединенных Наций, связанных со сроком работы стажеров, приданных этой Канцелярии, следует рассмотреть вопрос о том, чтобы разрешить в качестве исключения из правил, чтобы стажеры, назначенные для обслуживания судебных процессов, работали либо один год, либо в течение судебного процесса, которым они занимаются, в зависимости от того, какой из этих сроков дольше (пункт 249).

45. В целях устранения недоразумений в отношении связи между камерами и Канцелярией Обвинителя, повышения эффективности деятельности этой Канцелярии путем предоставления ей права контролировать деятельность некоторых вспомогательных административных подразделений, а также в целях более четкого отражения независимости Обвинителя, следует рассмотреть вопрос о перераспределении административных функций либо посредством переделегирования полномочий, либо с помощью административной инструкции (пункты 250-252).

46. - Как представляется, отсутствуют убедительные основания рекомендовать Совету Безопасности изменить устав, с тем чтобы предусмотреть самостоятельную должность Обвинителя для МУТР;

- вместе с тем Группа экспертов полагает, что Обвинитель будет изыскивать возможности для более частых поездок в МУТР на более длительные периоды времени и для продолжения пристального надзора за обвинительной деятельностью в МУТР, с тем

чтобы, в частности, обеспечивать аналогичные стандарты в отношении наблюдения, осуществляемого ею над ее персоналом, будь то в Гааге или в Аруше/Кигали;

- кроме того, в надлежащее время в будущем нужно будет каким-то образом признать особую ответственность, которая возложена на заместителя Обвинителя в Кигали с учетом самостоятельного характера его работы, включая поддержание ежедневных контактов со старшими должностными лицами правительства Руанды (пункт 259).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

БЕСЕДЫ, ПРОВЕДЕННЫЕ В ГААГЕ, АРУШЕ И КИГАЛИ

A. Беседы, проведенные в Гааге - (общее число бесед: 51)

Международный трибунал по бывшей Югославии

Группа экспертов встретилась со следующими 12 судьями:

судья Кирк Макдональд, Гейбриел, Председатель
судья Шахабуддин, Мухаммед, заместитель Председателя
судья Беннуна, Мухаммед
судья Хант, Дейвид Энтони
судья Жорда, Клод
судья Мей, Ричард
судья Мумба, Флоренс
судья Ньето Навиа, Рафаэль
судья Риад, Фуад
судья Робинсон, Патрик
судья Родригиш, Алмиру Симониш
судья Вохра, Лал Чанд

Группа экспертов встретилась со следующим сотрудником камер:

Толберт, Дэйвид, начальник кабинета Председателя

Группа экспертов встретилась со следующими 17 сотрудниками Канцелярии Обвинителя:

дель Понте, Карла (нынешний) Обвинитель
Арбур, Луиз, (предыдущий) Обвинитель
Блевитт, Грэм, заместитель Обвинителя

Стюарт, Джеймс, начальник Отдела обвинения
Хармон, Марк, старший адвокат обвинения
Хаслунд, Энн, старший адвокат обвинения
Холлис, Бренда, старший адвокат обвинения, старшая, юрисконсульт следственной группы
Найс, Джеффри, старший адвокат обвинения
Япа, Упаванса, старший адвокат по апелляциям

Фенрик, Уильям, старший адвокат обвинения, Секция юридических консультаций

Гринвуд, Кейт, начальник Группы по сбору информации и доказательств

Ральстон, Джон, начальник Следственного отдела
Панц, Сильви, старший следователь
Аптон, Стивен, старший следователь

Николсон, Питер, старший группы и руководитель Группы по анализу военных аспектов
Симпсон, Бретт, старший группы
Треанор, Патрик, старший группы и начальник Группы по изучению деятельности руководства

Группа экспертов встретилась со следующими девятью сотрудниками Канцелярии секретаря:

Де Сампайо Гарридо-Ниджх, Дороти, секретарь
Хайнц, Жан-Жак, заместитель секретаря

Бос, Роеланд, заместитель по судебным вопросам, Группа организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания
Дюбюсон, Марк, координатор, Группа организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания
Эспель, Жоэль, начальник, Группа по делам потерпевших и свидетелей
Лобвейн, Уэнди, сотрудник по вопросам поддержки, Группа по делам потерпевших и свидетелей
Макгриган, Уильям, координатор, Группа по делам потерпевших и свидетелей
Макфадден, Тим, начальник, Отделение содержания под стражей

Селлерс, Робин, старший сотрудник по бюджетным вопросам, Отдел административного обслуживания

Группа экспертов встретилась со следующими двумя сотрудниками Группы адвокатов защиты:

Рохде, Кристиан, начальник
Лахиуэль, Хафида, младший сотрудник по правовым вопросам

Группа экспертов встретилась со следующим членом коллегии адвокатов МТБЮ

Моррисон, Ховард

Группа экспертов встретилась со следующими тремя представителями Европейского сообщества:

Харвола, Пертти, посол Финляндии
Хелман, Пасси, второй секретарь
Ван Хамме, Ален, член тройки ЕС

Группа экспертов встретилась со следующими двумя представителями правительства Швейцарии:

Хейнрич, Раймнан, посол Швейцарии
Колли, Томас, советник посольства Швейцарии

Группа экспертов встретилась со следующими четырьмя членами консультативной Группы:

фон Шмидт, Питер, председатель Группы
г-жа Моррисон, Розалин, член Группы
Мюллер, Питер М., член Группы
Сторм, Поль, член Группы

B. Беседы, проведенные в Аруше и Кигали - (общее число бесед: 42)

Международный уголовный трибунал по Руанде

Группа экспертов встретилась со следующими десятью судьями:

судья Пиллэй, Наванетхем, Председатель
судья Мёсе, Эрик, заместитель Председателя
судья Аспегрен, Леннарт
судья Доленц
судья Гунавардана
судья Гюней
судья Кама, Лайти (в Париже)
судья Островский, Яков
судья Секуле, Вилям
судья Уильямс

Группа экспертов встретилась со следующими 15 сотрудниками Канцелярии Обвинителя:

г-н Муна, Бернард А., заместитель Обвинителя
г-н Отман, Мухаммед, начальник Отдела обвинения
г-н Хиндрикс, Корнелис О., начальник Следственного отдела (в Гааге)

г-жа Адонг, Джейн, старший адвокат обвинения
г-н Ассира, Леонард, старший адвокат обвинения
г-н Менон, Недиумвеетил С., старший адвокат обвинения
г-н Спенсер, Дейвид, старший адвокат обвинения

г-н Квенде, Альфред, старший следователь
г-н Акоримо, Самюэль, старший следователь

г-н Добби, Поль, руководитель следственной группы
г-н Гзара, Мухаммед, руководитель следственной группы
г-н Джайкаривони, Сехемо, руководитель следственной группы
г-н Коне, Мамаду, руководитель следственной группы
г-н Мегалле, Чарлз, руководитель следственной группы
г-н Морисет, Жильбер, руководитель следственной группы

Группа экспертов встретилась со следующими 14 сотрудниками Канцелярии секретаря:

г-н Окали, Агву, секретарь
г-н Фомете, Жан-Пеле, юрисконсульт, Канцелярия секретаря
г-н Могалу, Кингсли, специальный помощник секретаря
и официальный представитель МУТР

г-жа Ниамбе, Приска, начальник, Секция организации судопроизводства
г-н Кальдароне, Алесандро, начальник, Группа по организации адвокатской деятельности и делам Отделения содержания под стражей
г-н Гуинду, Саиду, начальник Отделения содержания под стражей Организации Объединенных Наций
г-н Амусуга, Ролан, начальник, секция по делам потерпевших и свидетелей
г-жа Нгендахайо, Франсуаз, советник, гендерные вопросы и помощь потерпевшим

г-н Деста, Энгда, начальник, Бюджетно-финансовая секция
г-н Хаши, Мухаммед, заместитель начальника Административного отдела в Кигали
г-н Ангуэсомо, Есоно, начальник, Кадровая секция
г-н Каборе, Джордж, начальник, Целевая группа по набору персонала
г-н Диатта, Алассане, начальник, лингвистическое и конференционное обслуживание
г-н Мейкснер, Г., помощник библиотекаря

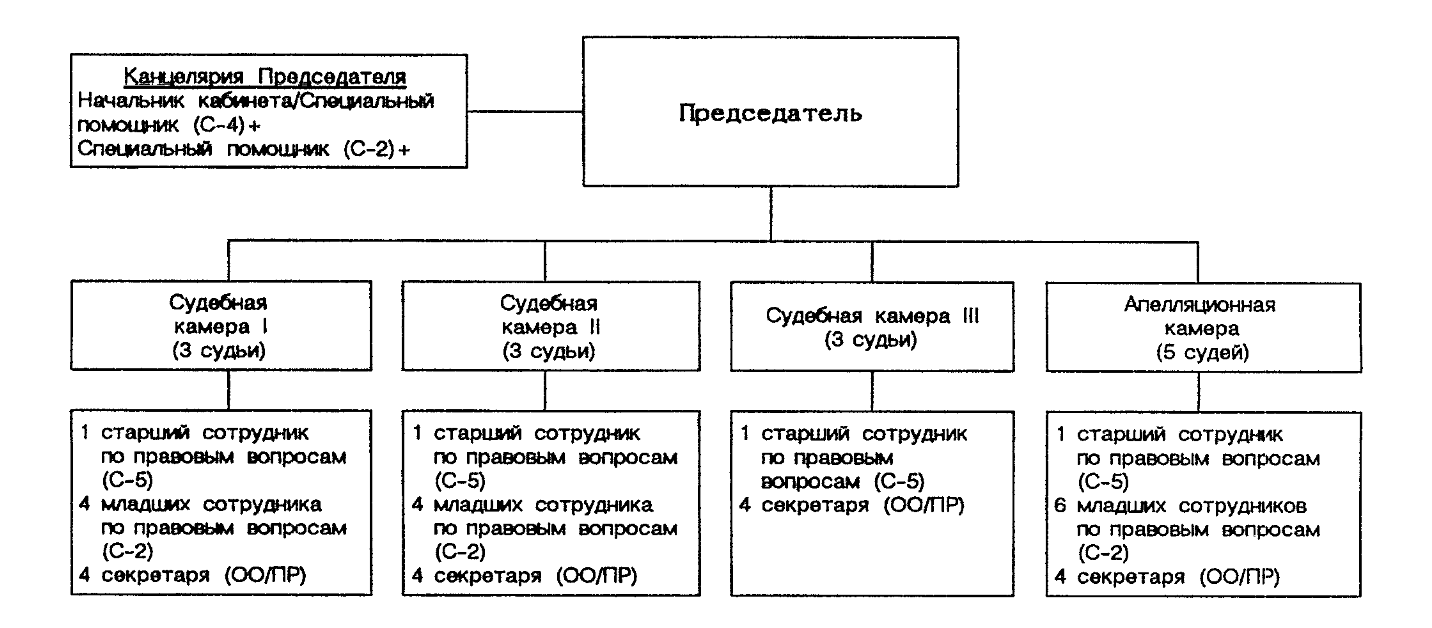
Группа экспертов встретилась со следующими тремя адвокатами защиты в Аруше:

г-н Огетто, Кеннеди
г-н Греавис, Майкл
г-жа Монго, Патриция

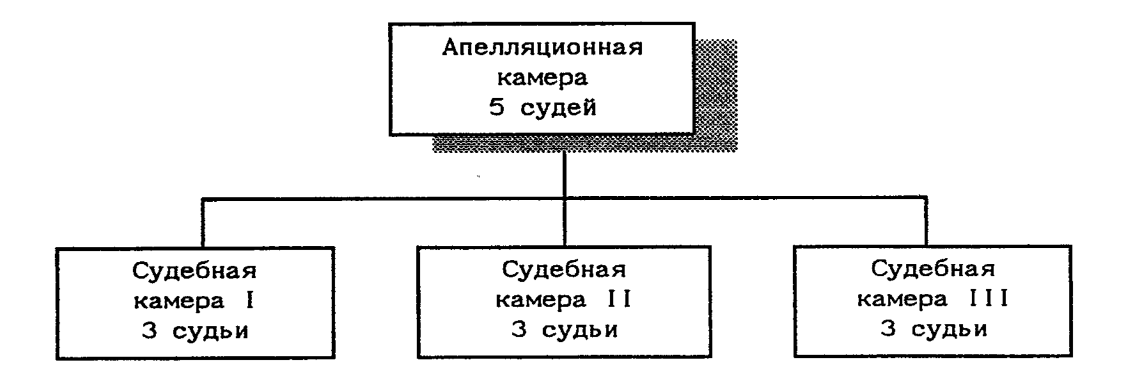
ПРИЛОЖЕНИЕ II

КАМЕРЫ

A. Международный трибунал по бывшей Югославии



B. Международный уголовный трибунал по Руанде



ПРИЛОЖЕНИЕ III

РЕШЕНИЕ СУДЕБНОЙ КАМЕРЫ ПО ДЕЛУ ЧЕЛЕБИЧИ

CONTENTS*

* Полное содержание только решения приводится в целях иллюстрации.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ФОРМЫ ХОДАТАЙСТВА ДЛЯ ОБЩИХ СЛУШАНИЙ

ОКРУЖНОЙ СУД СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ	x	
против	x	
	x	УГОЛОВНОЕ ДЕЛО №
______________________________	x	
подзащитный	x	

ИНСТРУКЦИИ

Если какой-либо из нижеперечисленных пунктов к данному делу не относится, адвокат делает против него на полях пометку "Н.П." ("не применимо").

А. РАСКРЫТИЕ ИНФОРМАЦИИ ПОДЗАЩИТНЫМ

(Нужное обвести)

1. Защита заявляет, что (получила) (не получала) материалы обвинения в полном объеме и (или) изучила их, (за исключением)
(Если обвинение отказалось предоставить определенные материалы, адвокат защиты указывает характер этих материалов. ______________________________
____.)

2. Обвинение заявляет, что (сообщило) (не сообщило) имеющиеся у него оправдывающие подзащитного доказательства в полном объеме. Если подзащитный не удовлетворен тем, что ему было предоставлено в ответ на вопросы 1 и 2 выше, то:

3. Подзащитный просит и ходатайствует о (Нужное обвести)

3(a) Сообщении всех устных, письменных или зафиксированных заявлений или меморандумов в их отношении, которые подзащитный сделал следователям или третьим лицам и которыми располагает обвинение.
(Удовлетворить) (Отклонить)

3(b) Сообщении фамилий свидетелей обвинения и их заявлений.
(Удовлетворить) (Отклонить)

3(c) Изучении всех имеющихся у обвинения вещественных или документальных доказательств.
(Удовлетворить) (Отклонить)

4. Подзащитный, после ознакомления с тем, о чем говорится в пунктах 2 и 3, (просит и ходатайствует) (не просит и не ходатайствует) о сообщении и изучении всей дальнейшей или дополнительной информации, которую обвинение получит в

отношении пунктов 2 и 3 в период между этим заседанием и судебным разбирательством. (Удовлетворить) (Отклонить)

5. Защита ходатайствует и просит предоставить следующую информацию, а обвинение заявляет (Нужное обвести)

5(a) Обвинение (будет) (не будет) ссылаться на предшествующие деяния или судимости аналогичного характера для доказывания сознания или умысла.

1) Суд постановляет, что они (могут) (не могут) быть использованы.
2) Подзащитный подтверждает предшествующую судимость без вызова свидетелей и представления заверенной копии. (Да) (Нет)

5(b) Эксперты-свидетели вызываться (будут) (не будут).

1) Защите (были) (будут) предоставлены фамилии свидетелей, квалификация и предмет показаний и заключения.

5(c) Имеющиеся у обвинения заключения или результаты физических или психиатрических осмотров (были) (будут) предоставлены.

5(d) Имеющиеся в распоряжении обвинения отчеты о научных опытах, экспериментах или анализах и другие заключения экспертов, относящиеся к данному делу, (были) (будут) предоставлены.

5(e) Осмотр и/или копирование любых книг, бумаг, документов, фотографий или материальных объектов, которые обвинение (Нужное обвести)

1) получило от подзащитного или которые принадлежат подзащитному, или
2) которые будут использоваться в ходе слушания или судебного разбирательства, (были) (будут) предоставлены подзащитному.

5(f) Информация о предшествующей судимости лиц, которых обвинение намеревается вызвать в качестве свидетелей на слушания или судебное разбирательство, (была) (будет) предоставлена подзащитному.

5(g) Обвинение (будет) (не будет) использовать предшествующую судимость за фелонию для дискредитации подзащитного, если он сообщит

Дату осуждения ____________________ Преступление ____________________

1) Суд постановляет, что она (может) (не может) быть использована.
2) Подзащитный подтверждает предшествующую судимость без вызова свидетелей или представления заверенной копии. (Да) (Нет)

5(h) Любая имеющаяся у обвинения информация, свидетельствующая о том, что подзащитный может попасться "в ловушку", (была) (будет) предоставлена.

B. ХОДАТАЙСТВА, ТРЕБУЮЩИЕ ОТДЕЛЬНОГО СЛУШАНИЯ

6. Защита ходатайствует (Обвести номер требуемого ходатайства)

6(a) Об устранении имеющихся у истца вещественных доказательств на основании (Нужное обвести)

1) Незаконного обыска или изъятия
2) Незаконного ареста

6(b) Слушания в отношении ходатайства об устранении вещественного доказательства назначены на ______________________________.
(Подзащитный представит официальное ходатайство вместе с меморандумом в течение ______ дней. Адвокат обвинения представит ответ в течение _______ дней после этого.)

6(c) Об устранении заявлений или признаний, сделанных подзащитным, на основании (Нужное обвести)

1) Задержек в предъявлении обвинений
2) Принуждения или незаконного понуждения
3) Нарушения правила Миранды
4) Незаконного ареста
5) Ненадлежащего предъявление для опознания (решения по делам Уэйда, Гилберта, Стоувола)
6) Ненадлежащего использования фотографий.

6(d) Слушания об устранении заявлений, признаний, ненадлежащем предъявлении для опознания и использовании фотографий назначены на:

1) Дата судебного разбирательства, или
2) ______________________________.
(Подзащитный представит официальное ходатайство вместе с меморандумом в течение ______ дней. Адвокаты обвинения представят ответ в течение ______ дней после этого).

Обвинение должно заявить следующее:

6(e) Производство с участием большого жюри (фиксировалось) (не фиксировалось).

6(f) Стенограммы показаний обвиняемого перед большим жюри и всех лиц, которые обвинение намеревается вызвать в качестве свидетелей на слушания или судебное разбирательство, (были) (не были) предоставлены.

6(g) Слушания относительно представления стенограмм назначены на ______________________________.

6(h) Обвинение должно заявить следующее:

1) В процессе (участвовал) (не участвовал) осведомитель (или наблюдатель);
2) Осведомитель (будет) (не будет) вызван в качестве свидетеля на судебное разбирательство;
3) Оно представило фамилию, адрес и номер телефона осведомителя; или
4) Оно сошлется на свою привилегию не раскрывать информацию.

6(i) Слушания в отношении этой привилегии назначены на ____________________.

6(j) Обвинение должно заявить следующее:

(Имело место) (не имело места) (Нужное обвести)

1) Электронное наблюдение за подзащитным или его помещениями;
2) Улики, полученные с помощью электронного наблюдения за подзащитным или помещениями;
3) Все материалы будут представлены, или

6(k) Слушания относительно сообщения материалов назначены на ________________

C. ПРОЧИЕ ХОДАТАЙСТВА

7. Защита ходатайствует (Обвести номер требуемого ходатайства)

7(a). О прекращении производства в связи с тем, что в обвинительном заключении (или информации) не указано преступление. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(b) Об отмене обвинительного заключения или информации (или их пункта _____) ввиду дублирования. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(c) О выделении дела подзащитного ____________________________ и назначении отдельного судебного разбирательства. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(d) О выделении пункта ______ обвинительного заключения или информации в отдельное производство и назначении по нему отдельного судебного разбирательства. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(e) О представлении изложения всех подробностей. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(f) О снятии показаний со свидетелей для целей получения показаний, а не для сообщения информации. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(g) О том, чтобы обвинение обеспечило явку свидетеля ____________________, который подчиняется указаниям обвинения, на судебное разбирательство или слушание. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(h) О прекращении производства по делу в связи с задержками в преследовании. (Удовлетворить) (Отклонить)

7(i) О рассмотрении вопроса о разумности залога. Сумма залога ____________. (Подтвердить) (Изменить на ____________)

D. СООБЩЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ ОБВИНЕНИЕМ

D. 1. Заявления защиты в ответ на запросы обвинения

8. Компетентность, невменяемость и психическое расстройство

8(a) (Было) (Не было) сделано заявление, что подзащитный не может быть судим.

8(b) Подзащитный (будет) (не будет) ссылаться на невменяемость в момент совершения преступления.

Если ответ в пункте 8(a) или (b) положительный, то

8(c) Подзащитный (представит) (не представит) фамилии своих свидетелей, как специалистов, так и неспециалистов, по вышеназванным вопросам.

8(d) Подзащитный (позволит) (не позволит) обвинению изучить и скопировать все медицинские справки, к которым имеет доступ он или его адвокат.

8(e) Подзащитный (согласится) (не согласится) на психиатрический осмотр врачом, которого назначит суд, в связи с вопросом о его вменяемости в момент совершения преступления.

9. Алиби

9(a) Подзащитный (будет) (не будет) ссылаться на алиби.

9(b) Подзащитный (представит) (не представит) перечень свидетелей в связи с его алиби (однако желает присутствовать при допросе).

10. Научные опыты

10(a) Подзащитный (представит) (не представит) результаты научных опытов, экспериментов или анализов, а также фамилии проводивших их лиц.

10(b) Подзащитный (представит) (не представит) обвинению все данные и меморандумы, представляющие собой документальные доказательства, которые имеются в его распоряжении или под его контролем, или (сообщит) (не сообщит) о местонахождении указанных материалов. Если данные документальные доказательства не могут быть получены и были уничтожены, защита (укажет) (не укажет) время, место и дату такого уничтожения и

местонахождение справок, если таковые имеются, относительно такого уничтожения.

11. Характер защиты

11(a) Адвокат защиты заявляет, что общий характер защиты заключается в следующем: (Нужное обвести)

1) Отсутствие знания о контрабанде
2) Отсутствие конкретного умысла
3) Психическое расстройство
4) "Ловушка"
5) Общее отрицание. Пусть доказывает обвинение, однако мы (представим) (можем представить) доказательства после того, как обвинение изложит свои доводы.
6) Общее отрицание. Пусть доказывает обвинение, но мы (не представим) (можем не представить) доказательства после того, как обвинение изложит свои доводы.

11(b) Адвокат защиты заявляет, что (будет произведен) (не будет произведен) отказ от привилегии супружеских отношений.

11(c) Защита (будет) (может быть будет) (не будет) давать показания.

11(d) Подзащитный (будет) (может быть будет) (не будет) вызывать дополнительных свидетелей.

11(e) Свидетели в отношении личности (будут) (может быть будут) (не будут) вызываться.

11(f) Адвокат защиты представит обвинению фамилии, адреса и номера телефонов дополнительных свидетелей в пользу подзащитного за _______ дней до судебного разбирательства.

D.2. Постановления по запросам и ходатайствам обвинения

12. Обвинение ходатайствует о том, чтобы подзащитный -

12(a) явился для опознания. (Удовлетворить) (Отклонить)

12(b) заговорил, с тем чтобы свидетели узнали его голос. (Удовлетворить) (Отклонить)

12(c) сдал отпечатки пальцев. (Удовлетворить) (Отклонить)

12(d) сфотографировался. (без восстановления хода преступления) (Удовлетворить) (Отклонить)

12(e) померил определенные вещи. (Удовлетворить) (Отклонить)

12(f) отдал вещи или обувь для экспериментального сравнения. (Удовлетворить) (Отклонить)

12(g) позволил взять образцы материи из-под ногтей.
(Удовлетворить) (Отклонить)

12(h) позволил взять образец крови, волос и другой материи его тела без неразумного вторжения. (Удовлетворить) (Отклонить)

12(i) представил образец почерка. (Удовлетворить) (Отклонить)

12(j) согласился на физический осмотр своего тела.
(Удовлетворить) (Отклонить)

E. УСЛОВИЯ

Если форма условий не будет охватывать в достаточной степени область договоренности, рекомендуется приложить к ней оригинал и представить его в ходе общих слушаний.

(Все условия должны быть подписаны подзащитным и его адвокатом в соответствии с правилом 17.1 Федеральных правил уголовного судопроизводства.)

13. Стороны условились:

13(a) Что если ____________________ вызван в качестве свидетеля и дал присягу, он будет показывать, что являлся владельцем транспортного средства на дату, указанную в обвинительном заключении (или информации), и что в этот день или примерно в этот день это транспортное средство исчезло или было похищено и что он не давал подзащитному или какому-либо другому лицу разрешения брать транспортное средство.

____________________ ____________________
Адвокат подзащитного Подзащитный

13(b) Что может быть получено официальное заключение специалиста-химика в качестве доказательства веса и характера материи, о которой говорится в обвинительном заключении (или информации).

____________________ ____________________
Адвокат подзащитного Подзащитный

13(c) Что если ____________________ официальный специалист-химик обвинения будет вызван, квалифицирован в качестве эксперта и даст присягу как свидетель, он будет давать показания, что материя, о которой говорится в обвинительном заключении (или информации), была подвергнута химическому анализу и
____________________ и весит ____________________

____________________ ____________________
Адвокат подзащитного Подзащитный

13(d) Что материя непрерывно находилась во владении государственных органов с момента изъятия контрабанды до момента судебного разбирательства.

Адвокат подзащитного | Подзащитный

13(e) Прочие условия:

____.
____.
____.
____.

Адвокат подзащитного | Подзащитный

F. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

14. Адвокат защиты заявляет:

14(a) Что ему на дату этого заседания для адвокатов неизвестны какие-либо проблемы, связанные с задержкой в предъявлении обвинений, правилом Миранды или незаконным обыском и изъятием или арестом или любыми другими конституционными проблемами, за исключением вышеизложенных. (Согласен) (Не согласен)

14(b) Что он изучил контрольный перечень вопросов для настоящей формы принятых мер ОН-3 и ему неизвестны другие ходатайства, разбирательства или запросы, с которыми он хотел бы выступить, помимо помеченных на этом контрольном листе. (Согласен) (Не согласен)

15. Адвокат защиты заявляет:

15(a) Что (нет вероятности) (может быть вероятность) урегулирования без судебного разбирательства.

15(b) Подзащитный (откажется) (не откажется) от жюри и потребует проведения судебного разбирательства.

15(c) Что проведение общих слушаний (желательно) (нежелательно) и адвокат правительства (согласен) (не согласен) с этим.

15(d) Если все адвокаты после консультаций решат, что никаких ходатайств заявлено не будет, что проведение общих слушаний нежелательно, они могут заполнить, утвердить и попросить подзащитного подписать (в указанном месте) форму ОН-3 и представить ее суду не позднее чем за пять дней до дня, установленного в качестве даты общих слушаний, и в этом случае слушания проводиться не будут, если только суд не распорядится иначе.

15(e) Если проведение слушаний желательно, то все адвокаты сообщают суду в письменной форме не позднее чем за пять дней до дня, установленного в качестве даты общих слушаний, будут ли они готовы к таким слушаниям на дату, установленную в распоряжении об определении сроков проведения заседания адвокатов и общих слушаний.

УТВЕРЖДАЕТСЯ:

Дата: ________________

____

Адвокат за Соединенные Штаты

______________________________.

Адвокат подзащитного

______________________________.

Подзащитный

РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРИНИМАЕТСЯ:

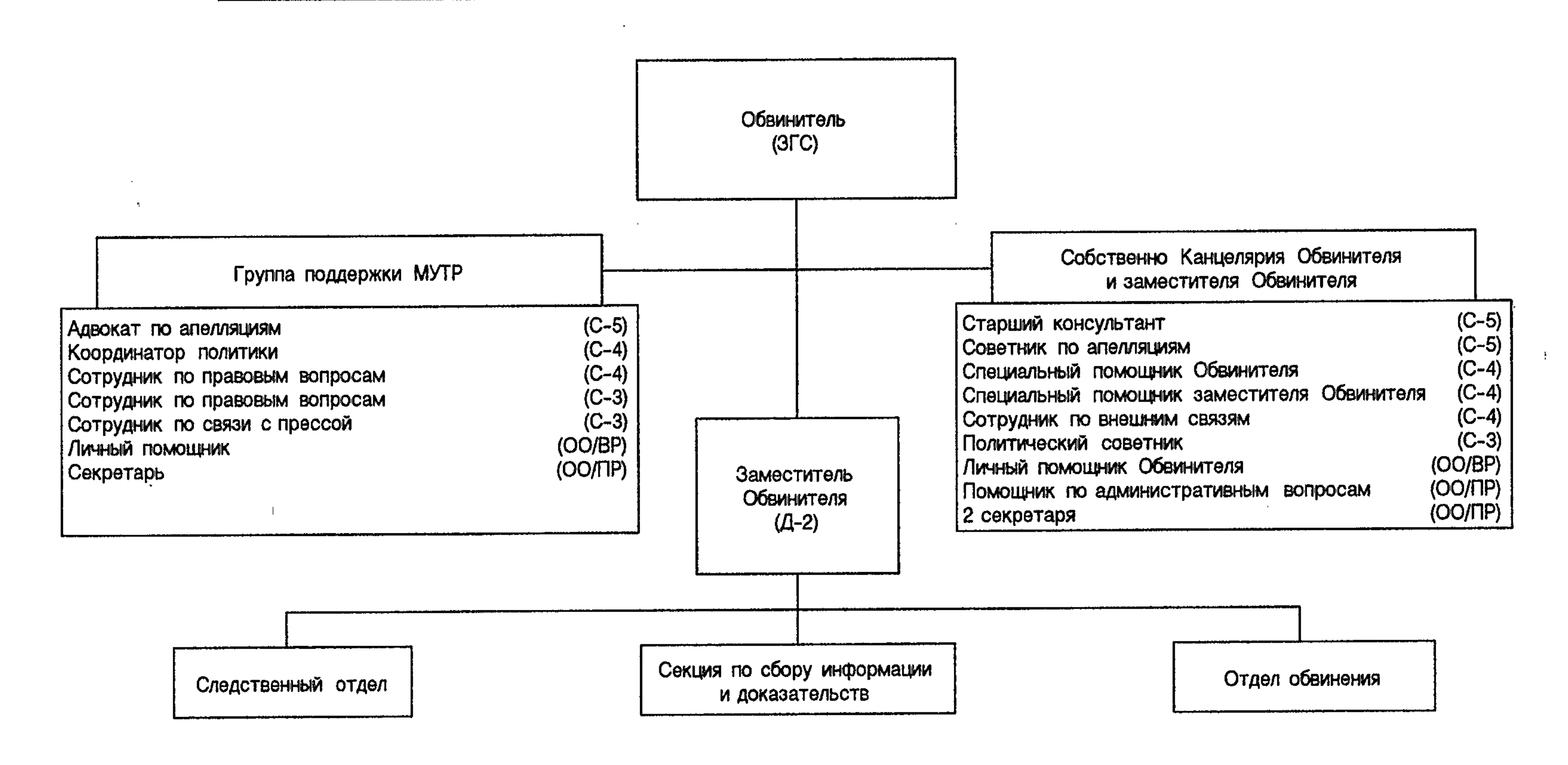
____

Окружной судья Соединенных Штатов

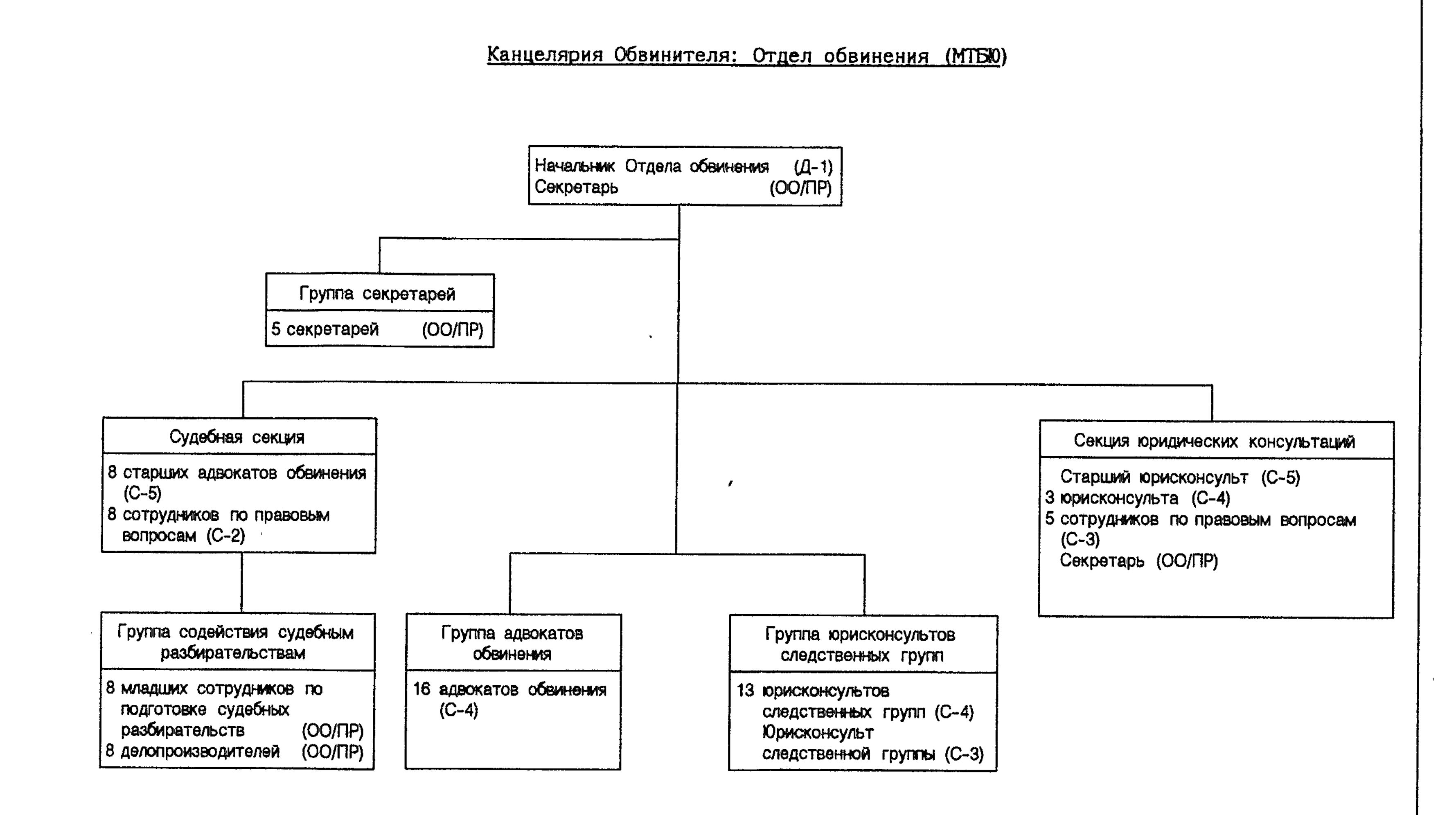
ПРИЛОЖЕНИЕ V

СТРУКТУРА КАНЦЕЛЯРИИ ОБВИНИТЕЛЯ

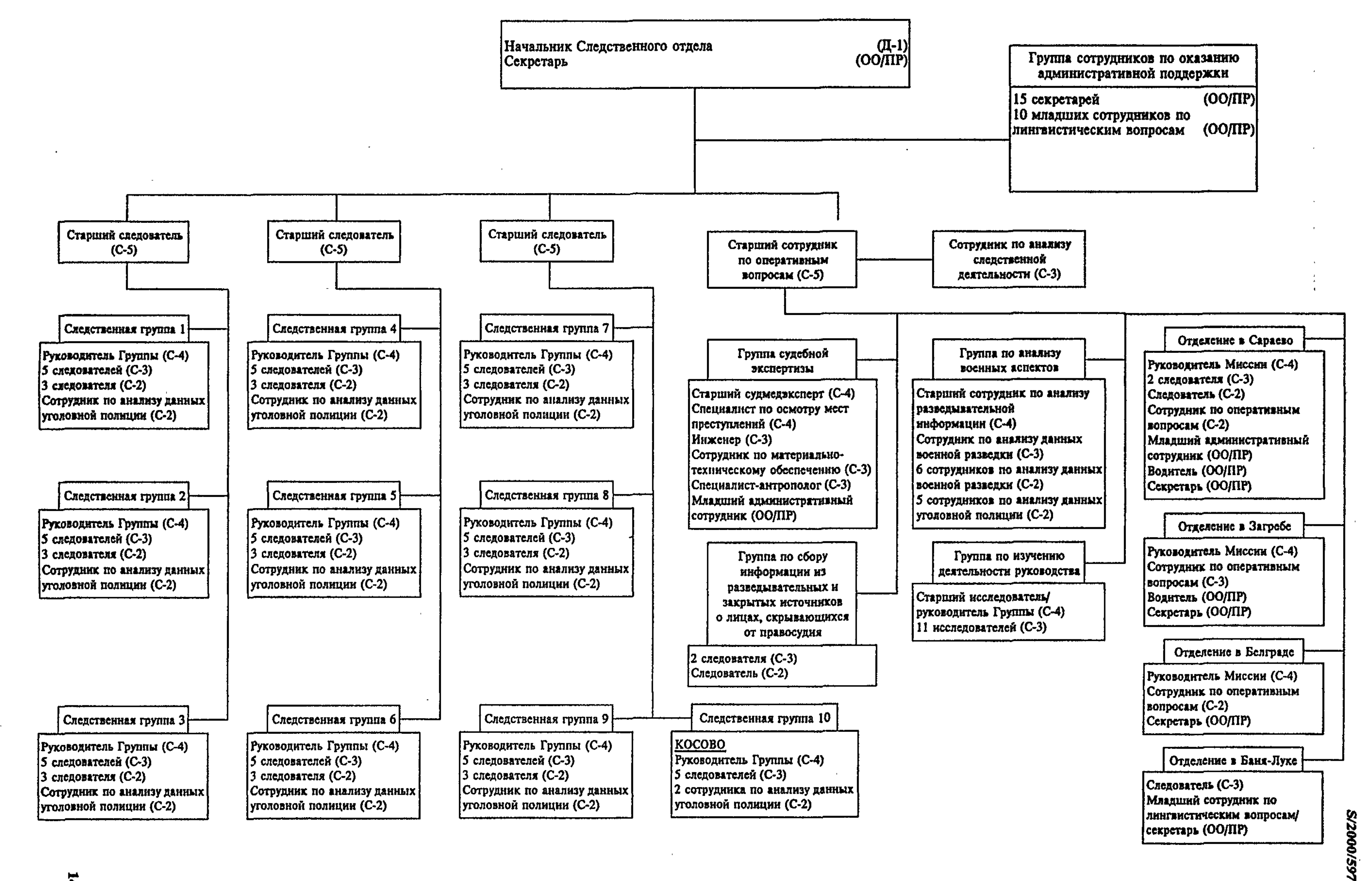
Канцелярия Обвинителя: собственно Канцелярия Обвинителя и заместителя Обвинителя (МТБЮ)



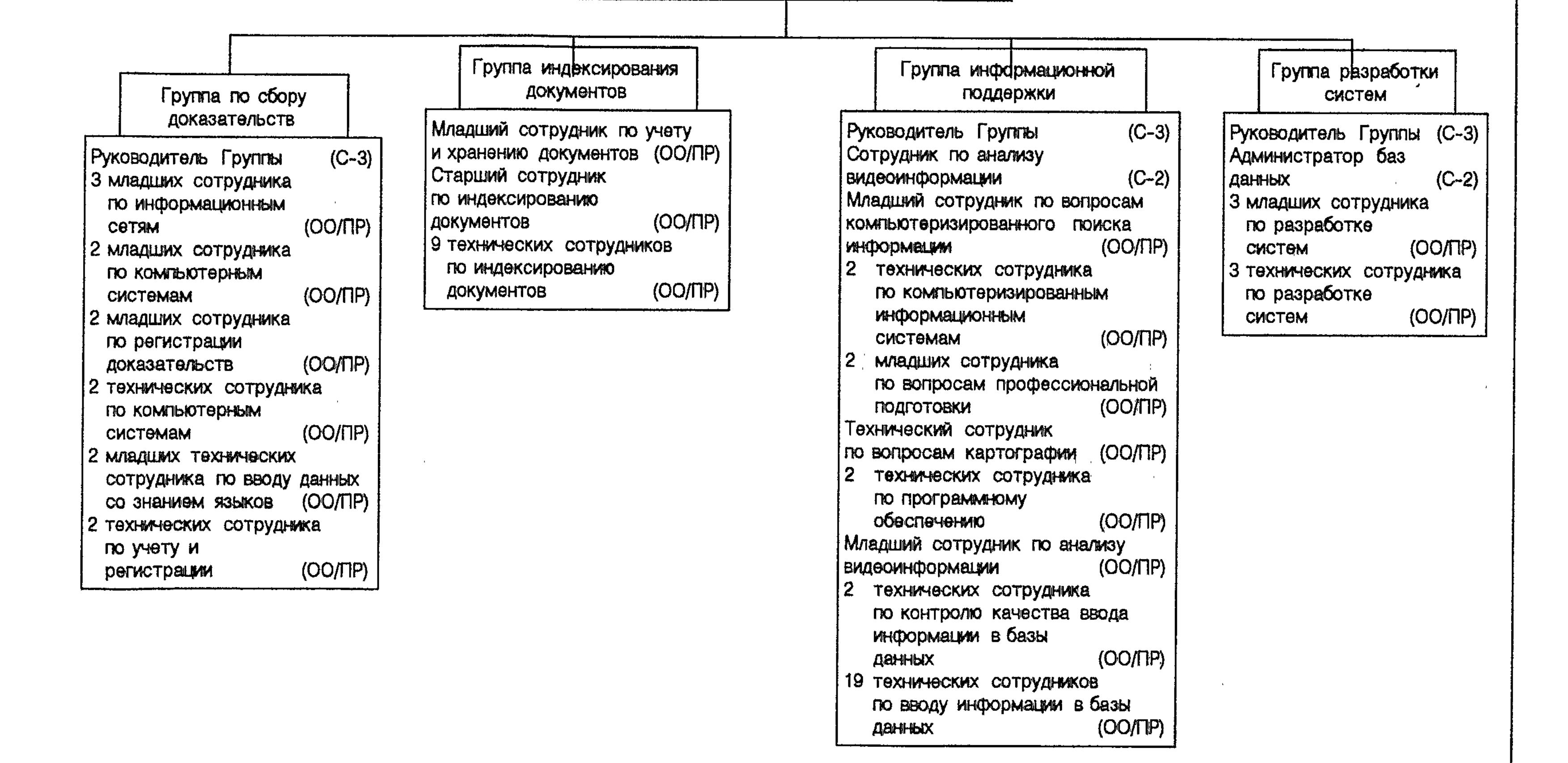
Канцелярия Обвинителя: Отдел обвинения (МТБЮ)

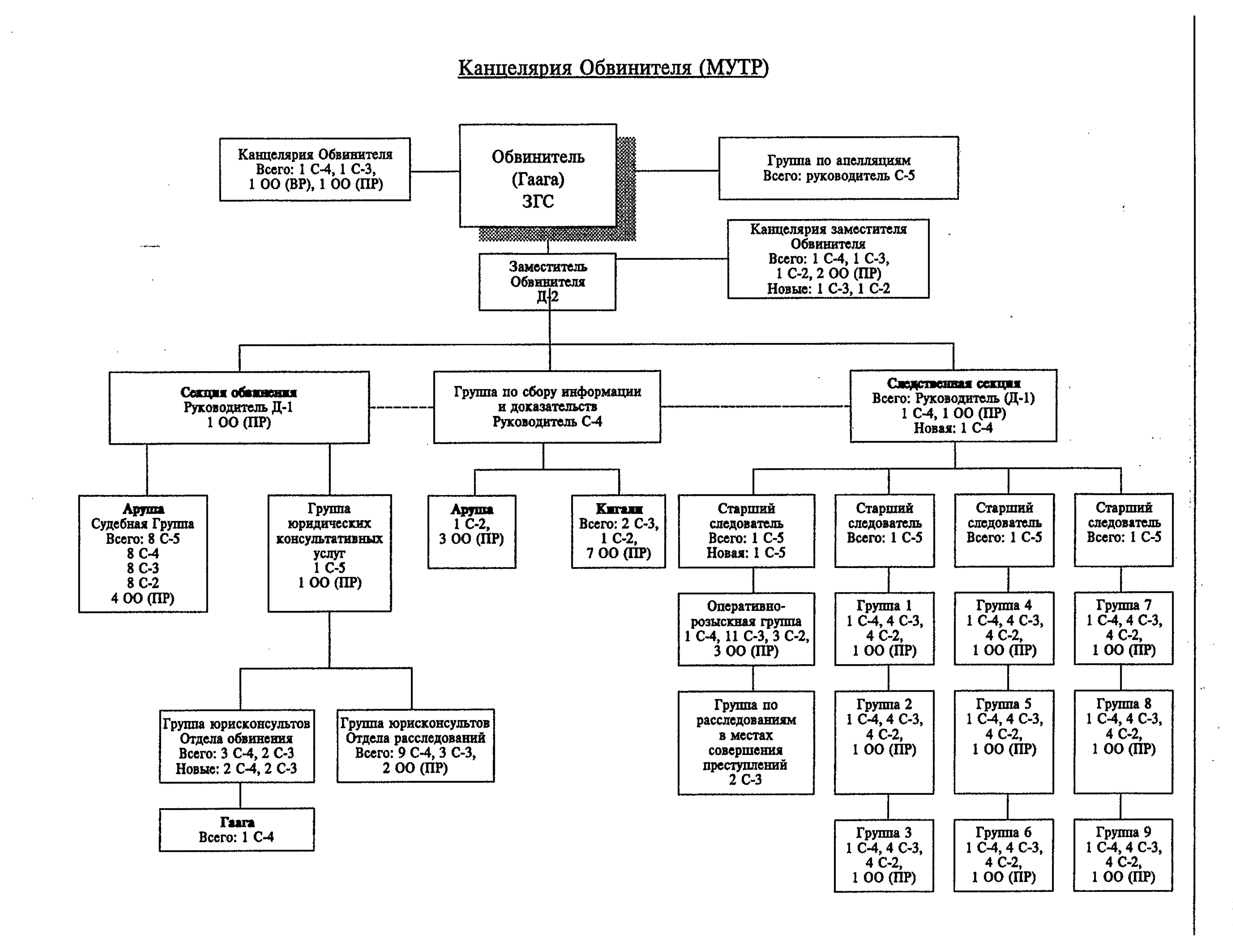


Канцелярия Обвинителя: Следственный отдел (МТБЮ)



Канцелярия Обвинителя: Секция по сбору информации и доказательств (МТБЮ)

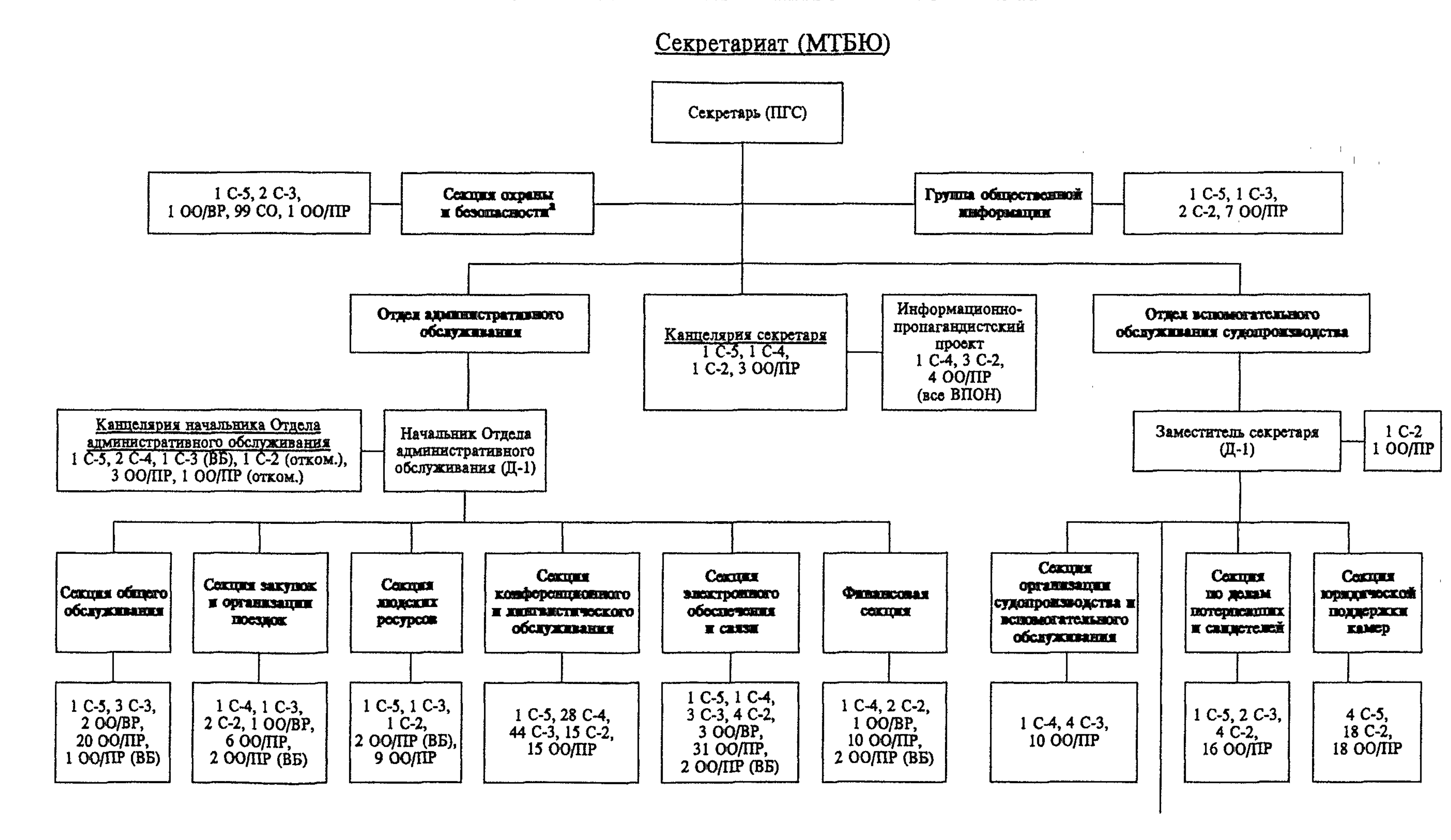



Канцелярия Обвинителя (МУТР)
Обвинитель (Гаага) ЗГС
Канцелярия Обвинителя Всего: 1 С-4, 1 С-3, 1 ОО (ВР), 1 ОО (ПР)
Группа по апелляциям Всего: руководитель С-5
Заместитель Обвинителя Д-2
Канцелярия заместителя Обвинителя Всего: 1 С-4, 1 С-3, 1 С-2, 2 ОО (ПР) Новые: 1 С-3, 1 С-2
Секция обвинения Руководитель Д-1 1 ОО (ПР)
Группа по сбору информации и доказательств Руководитель С-4
Следственная секция Всего: Руководитель (Д-1) 1 С-4, 1 ОО (ПР) Новая: 1 С-4
Аруша Судебная Группа Всего: 8 С-5 8 С-4 8 С-3 8 С-2 4 ОО (ПР)
Группа юридических консультативных услуг 1 С-5 1 ОО (ПР)
Группа юрисконсультов Отдела обвинения Всего: 3 С-4, 2 С-3 Новые: 2 С-4, 2 С-3
Группа юрисконсультов Отдела расследований Всего: 9 С-4, 3 С-3, 2 ОО (ПР)
Гаага Всего: 1 С-4
Аруша 1 С-2, 3 ОО (ПР)
Кигали Всего: 2 С-3, 1 С-2, 7 ОО (ПР)
Старший следователь Всего: 1 С-5 Новая: 1 С-5
Оперативно-розыскная группа 1 С-4, 11 С-3, 3 С-2, 3 ОО (ПР)
Группа по расследованиям в местах совершения преступлений 2 С-3
Старший следователь Всего: 1 С-5
Группа 1 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Группа 2 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Группа 3 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Старший следователь Всего: 1 С-5
Группа 4 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Группа 5 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Группа 6 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Старший следователь Всего: 1 С-5
Группа 7 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Группа 8 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)
Группа 9 1 С-4, 4 С-3, 4 С-2, 1 ОО (ПР)

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

СТРУКТУРА СЕКРЕТАРИАТОВ МТБЮ И МУТР

Секретариат (МТБЮ)



Секретариат (МТБЮ): a) Секция охраны и безопасности,
b) Группа общественной информации, c) Старший юрисконсульт

Секретарь (ПГС)

- Старший административный сотрудник (камеры) (С-4)
- Личный помощник (ОО/ПР) — Секретарь (ОО/ПР)

Секция охраны и безопасности[■]

Начальник Секции	(С-5)
Заместитель начальника Секции	(С-3)
Сотрудник по безопасности сетей	(С-3)
Помощник начальника Секции	(ОО/ВР)
99 сотрудников охраны	(СО)
Младший административный сотрудник	(ОО/ПР)

Группа общественной информации

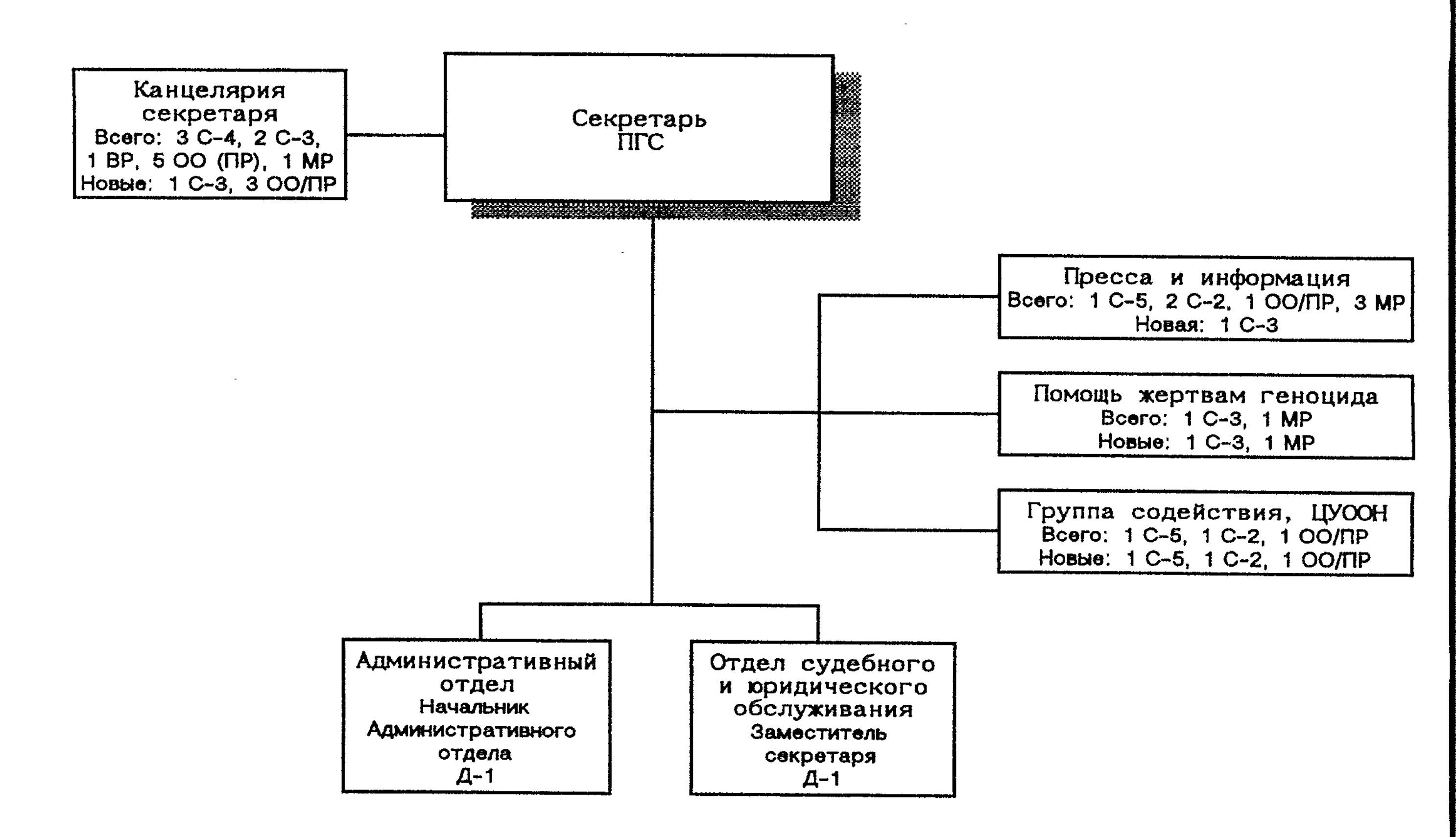
Пресс-секретарь	(С-5)
Сотрудник по вопросам информации	(С-3)
Сотрудник по работе с прессой	(С-2)
Сотрудник по общественным вопросам	(С-2)
Младший сотрудник по вопросам прессы и информации	(ОО/ПР)
Младший сотрудник по вопросам общественной информации	(ОО/ПР)
Младший сотрудник по работе с прессой	(ОО/ПР)
Младший сотрудник по размещению информации на Интернете	(ОО/ПР)
Координатор работы по ведению протоколов заседаний	(ОО/ПР)
Технический сотрудник по документации	(ОО/ПР)
Технический сотрудник по размещению данных на Интернете	(ОО/ПР)

Отдел административного обслуживания — консультирует — Старший юрисконсульт (С-5) — консультирует — Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства

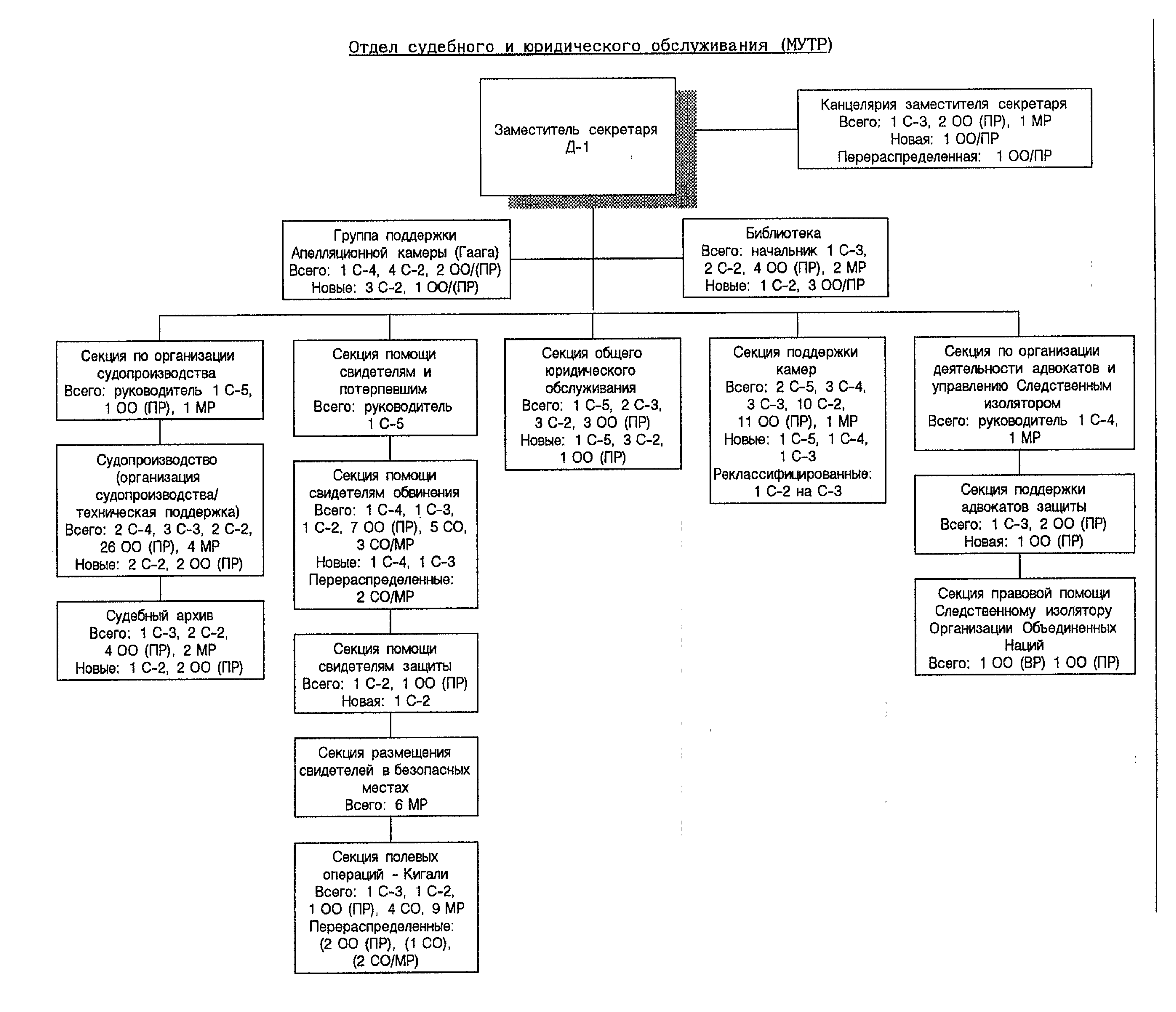
Старший юрисконсульт (С-5)
- Сотрудник по правовым вопросам (С-4)
- Младший сотрудник по правовым вопросам (С-2)
- Секретарь (ОО/ПР)

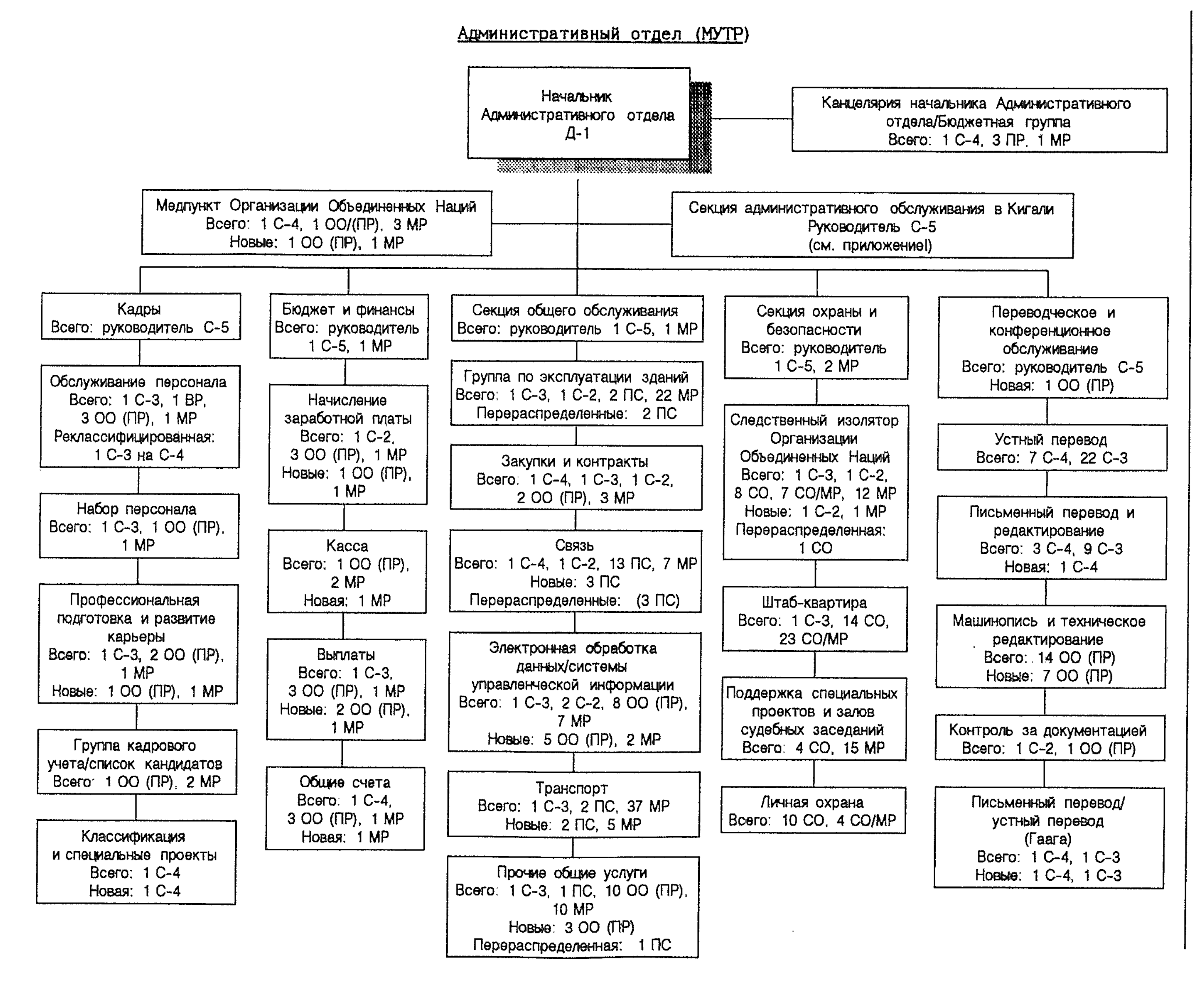
[■] Начальнику Отдела административного обслуживания делегирован ряд полномочий в области охраны и безопасности; эти полномочия касаются оперативных аспектов обеспечения охраны и безопасности помещений и персонала, за исключением Отделения содержания под стражей и лиц, содержащихся в нем.

Секретариат (МУТР)



Отдел судебного и юридического обслуживания (МУТР)




Административный отдел (МУТР)
Начальник Административного отдела Д-1
Канцелярия начальника Административного отдела/Бюджетная группа Всего: 1 С-4, 3 ПР, 1 МР
Медпункт Организации Объединенных Наций Всего: 1 С-4, 1 ОО/(ПР), 3 МР Новые: 1 ОО (ПР), 1 МР
Секция административного обслуживания в Кигали Руководитель С-5 (см. приложениеI)
Кадры Всего: руководитель С-5
Обслуживание персонала Всего: 1 С-3, 1 ВР, 3 ОО (ПР), 1 МР Реклассифицированная: 1 С-3 на С-4
Набор персонала Всего: 1 С-3, 1 ОО (ПР), 1 МР
Профессиональная подготовка и развитие карьеры Всего: 1 С-3, 2 ОО (ПР), 1 МР Новые: 1 ОО (ПР), 1 МР
Группа кадрового учета/список кандидатов Всего: 1 ОО (ПР), 2 МР
Классификация и специальные проекты Всего: 1 С-4 Новая: 1 С-4
Бюджет и финансы Всего: руководитель 1 С-5, 1 МР
Начисление заработной платы Всего: 1 С-2, 3 ОО (ПР), 1 МР Новые: 1 ОО (ПР), 1 МР
Касса Всего: 1 ОО (ПР), 2 МР Новая: 1 МР
Выплаты Всего: 1 С-3, 3 ОО (ПР), 1 МР Новые: 2 ОО (ПР), 1 МР
Общие счета Всего: 1 С-4, 3 ОО (ПР), 1 МР Новая: 1 МР
Секция общего обслуживания Всего: руководитель 1 С-5, 1 МР
Группа по эксплуатации зданий Всего: 1 С-3, 1 С-2, 2 ПС, 22 МР Перераспределенные: 2 ПС
Закупки и контракты Всего: 1 С-4, 1 С-3, 1 С-2, 2 ОО (ПР), 3 МР
Связь Всего: 1 С-4, 1 С-2, 13 ПС, 7 МР Новые: 3 ПС Перераспределенные: (3 ПС)
Электронная обработка данных/системы управленческой информации Всего: 1 С-3, 2 С-2, 8 ОО (ПР), 7 МР Новые: 5 ОО (ПР), 2 МР
Транспорт Всего: 1 С-3, 2 ПС, 37 МР Новые: 2 ПС, 5 МР
Прочие общие услуги Всего: 1 С-3, 1 ПС, 10 ОО (ПР), 10 МР Новые: 3 ОО (ПР) Перераспределенная: 1 ПС
Секция охраны и безопасности Всего: руководитель 1 С-5, 2 МР
Следственный изолятор Организации Объединенных Наций Всего: 1 С-3, 1 С-2, 8 СО, 7 СО/МР, 12 МР Новые: 1 С-2, 1 МР Перераспределенная: 1 СО
Штаб-квартира Всего: 1 С-3, 14 СО, 23 СО/МР
Поддержка специальных проектов и залов судебных заседаний Всего: 4 СО, 15 МР
Личная охрана Всего: 10 СО, 4 СО/МР
Переводческое и конференционное обслуживание Всего: руководитель С-5 Новая: 1 ОО (ПР)
Устный перевод Всего: 7 С-4, 22 С-3
Письменный перевод и редактирование Всего: 3 С-4, 9 С-3 Новая: 1 С-4
Машинопись и техническое редактирование Всего: 14 ОО (ПР) Новые: 7 ОО (ПР)
Контроль за документацией Всего: 1 С-2, 1 ОО (ПР)
Письменный перевод/устный перевод (Гаага) Всего: 1 С-4, 1 С-3 Новые: 1 С-4, 1 С-3

Приложение II

Замечания по докладу Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде*

Записка Генерального секретаря

1. Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 53/212 и 53/213 от 18 декабря 1998 года просила Генерального секретаря для оценки эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года и с целью обеспечения эффективного использования выделяемых трибуналам ресурсов провести в полном взаимодействии с их председателями и без ущерба для положений уставов трибуналов и их независимого характера обзор, рекомендованный Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в его докладах и в заявлении, сделанном Председателем Консультативного комитета в Пятом комитете на его 37-м заседании, и представить доклад по этому вопросу соответствующим органам Организации Объединенных Наций.

2. Во исполнение этих просьб Генеральный секретарь образовал группу в составе пяти независимых экспертов, действующих в индивидуальном качестве, для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Доклад Группы экспертов был представлен Генеральному секретарю 11 ноября 1999 года.

3. Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 54/239 и 54/240 от 23 декабря 1999 года просила Генерального секретаря обратиться к обоим трибуналам с просьбой представить комментарии и замечания по докладу Группы экспертов и представить их Генеральной Ассамблее через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам для рассмотрения на ее возобновленной пятьдесят четвертой сессии. Доклад Группы экспертов был издан в январе 2000 года в качестве документа Генеральной Ассамблеи (A/54/634) и был сразу препровожден обоим трибуналам для того, чтобы они могли представить по нему свои комментарии.

4. Хотя настоящий доклад вместе с докладом Группы экспертов рассматривается на возобновленной сессии Пятого комитета в рамках пунктов 142 и 143 повестки дня, касающихся финансирования соответствующих трибуналов, предполагается, что на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии эти доклады будут рассматриваться в рамках соответствующих пунктов повестки дня, посвященных докладам трибуналов. Что касается вопросов, относящихся к ведению Совета Безопасности, в частности вопросов, касающихся внесения возможных изменений в уставы трибуналов, то будут приняты меры для обеспечения того, чтобы Совет Безопасности получил для рассмотрения доклад Группы экспертов и настоящий доклад.

5. С целью облегчить работу Пятого комитета замечания обоих трибуналов были представлены после каждой из 46 рекомендаций (см. приложение I); номера пунктов, указанные в скобках в конце каждой рекомендации, означают пункты доклада Группы экспертов. Что касается ответа МТБЮ, то его замечания представляют собой единый ответ камер, Канцелярии Обвинителя и

* Ранее были изданы в качестве документа A/54/850.

Секретариата; в тех случаях, когда не было достигнуто единства мнений, приводятся отдельные мнения одного или более органов. Кроме того, Обвинитель представила более подробные замечания по ряду рекомендаций, охватывающие как МТБЮ, так и МУТР, и эти замечания также были включены в доклад; общие замечания Обвинителя приводятся в приложении II. В случае МУТР, если нет указаний на то, что замечания были представлены Секретариатом, это означает, что они представлены камерами; общие замечания Секретаря МУТР приводятся в приложении III.

6. Из 46 рекомендаций, которые были вынесены Группой экспертов, 16 уже выполняются трибуналами (рекомендации 1, 2, 6, 13, 14, 17, 18, 22–27, 31, 36 и 38). В отношении 11 рекомендаций (4, 6, 7–12, 16, 17 и 31) было четко указано, что они подлежат дальнейшему рассмотрению на пленарных сессиях камер одного или обоих трибуналов. Ряд рекомендаций находится на различных этапах рассмотрения, после чего они будут приняты или отклонены.

7. С учетом пунктов повестки дня, в рамках которых представляется настоящий доклад, в него были также включены, где это было необходимо, замечания Генерального секретаря к тем рекомендациям, которые имеют последствия для административного и финансового функционирования обоих трибуналов. Эти замечания касаются рекомендаций 15, 19–21, 29, 34, 40, 41 и 43–45. Две рекомендации Группы экспертов имеют особое значение в контексте общей ответственности Генерального секретаря и касаются возможного перераспределения контроля за выполнением административных функций (рекомендации 43 и 45). Группа экспертов выразила мнение, что, хотя деление Секретариата на две отдельные административные структуры — одну, включенную в состав Канцелярии Обвинителя, и вторую, обслуживающую камеры, — возможно, повлекло бы за собой бюджетные последствия, этот вопрос следует рассмотреть самым серьезным образом (A/54/634, пункт 250).

8. Рассмотрев эти рекомендации, Генеральный секретарь пришел к выводу, что продолжающееся уточнение сферы его общей ответственности в отношении функционирования соответствующих секретариатов не означает, что перестанут предприниматься усилия по обеспечению более качественной поддержки двух других органов. В целях сохранения четкой иерархии Генеральный секретарь в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и Положениями и правилами о персонале передал соответствующие полномочия секретарям и другим должностным лицам, находящимся в их подчинении. Если Совет Безопасности примет решение пересмотреть административные элементы соответствующих уставов, такой пересмотр необходимо будет проводить на основе полного взаимопонимания между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности в отношении их соответствующих полномочий до внесения каких-либо изменений в процесс передачи полномочий.

9. Генеральная Ассамблея может пожелать принять к сведению доклад Группы экспертов и отметить те конкретные рекомендации, которые она принимает либо в нынешней, либо в измененной форме. В этой связи Генеральная Ассамблея может пожелать вынести конкретные рекомендации Генеральному секретарю при разработке им предложений в отношении бюджетов трибуналов на 2001 год.

Приложение I

Замечания Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде, Обвинителя и, где это необходимо, Генерального секретаря

Рекомендация 1

В целях сокращения задержек, связанных с предварительными ходатайствами, подаваемыми в тех случаях, когда измененные обвинительные заключения содержат в себе новые пункты, временные сроки, предусматриваемые правилом 50 для подачи таких ходатайств, должны рассматриваться как максимальные и могут сокращаться по усмотрению Судебной камеры, если она сочтет, что обстоятельства позволяют или требуют этого (пункт 37).

Замечания МТБЮ

1. Эта практика будет применяться. Другие соответствующие вопросы, например вопрос о том, каким образом обеспечить ускоренное рассмотрение промежуточных апелляций, будут рассматриваться на пленарной сессии, которая будет посвящена обсуждению изменений к данному правилу.

Замечания МУТР

2. Эта рекомендация была частично выполнена в результате принятия на седьмом пленарном заседании 21 февраля 2000 года поправки к правилу 50, в соответствии с которой данный период был сокращен с 60 до 30 дней согласно правилу 72.

Рекомендация 2

В целях устранения трудностей, связанных с отстранением от разбирательств судей судебных камер, которые утверждали обвинительные заключения, следует продолжить изучение вопроса о том, должно ли утверждение обвинительного заключения автоматически приводить к отводу утвердившего его судьи (пункт 45).

Замечания МТБЮ

3. Рекомендованная мера была принята на последней пленарной сессии в ноябре 1999 года. В правило 15 «Дисквалификация судей» были внесены соответствующие изменения.

Замечания МУТР

4. Правило 15(c), в котором предусматривается дисквалификация утверждающих судей, было снято на седьмом пленарном заседании.

Рекомендация 3

В целях сокращения неоправданно длительного предварительного содержания под стражей Трибунал может пожелать рассмотреть вопрос о том, может ли добровольно сдавшийся обвиняемый отказаться от своего права быть судимым в его присутствии в ходе первой явки, и, в случае положительного ответа на этот вопрос, рассмотреть дополнительное правило, предусматривающее предварительное освобождение, если Судебная камера удостоверится в том, что:

a) обвиняемый свободно и сознательно дал согласие на заочное судебное разбирательство;

b) личные обстоятельства обвиняемого, в том числе его характер и добросовестность, а также государственные гарантии его явки и другие соответствующие условия были таковыми, что возможность его неявки на судебное разбирательство является минимальной; и

c) защитник дал торжественное обещание участвовать в заочном разбирательстве, если таковое состоится (пункт 54 и сноска 14).

Замечания МТБЮ

5. Правило 65 (B) «Временное освобождение» было изменено на последней пленарной сессии в ноябре 1999 года с целью сделать временное освобождение обвиняемого возможным не только в исключительных обстоятельствах. Тем не менее, если соответствующее государство не дает своего пору-

чительства, разрешение на освобождение предоставляться не будет.

6. Остальная же часть рекомендации, касающаяся судебных разбирательств, в которых временно освобожденные обвиняемые отказались от своих прав быть судимыми в их присутствии в результате неявки в суд, будет обсуждена дополнительно.

7. Однако Обвинитель решительно возражает против концепции предоставления разрешения на временное освобождение в таких обстоятельствах, поскольку нахождение на свободе обвиняемого в бывшей Югославии может отразиться на способности Обвинителя обеспечивать сотрудничество со стороны свидетелей. Что касается рекомендации к защитнику дать торжественное обещание участвовать в заочном разбирательстве, то, как отмечает Обвинитель, обвиняемый должен будет иметь возможность постоянно ознакомлять своего защитника с обстоятельствами дела, а это может потребовать установления сложной и дорогостоящей видеоконференционной связи. Обвинитель считает, что более эффективный и надежный метод сокращения длительного предварительного содержания под стражей обвиняемого заключается в том, чтобы сосредоточить усилия на сокращении задержек в досудебный период и ускорении самого судебного разбирательства.

Замечания МУТР

8. Все из обвиняемых МУТР были арестованы, за исключением одного лица, которое сдалось и преследование которого было впоследствии прекращено. Поэтому данная рекомендация не относится к МУТР. Если возникнет ситуация, когда обвиняемый добровольно сдался и отказался от своего права быть судимым в его присутствии, судебное решение в данном случае будет приниматься одной из судебных камер.

Замечания Обвинителя

9. Понятно, что Группа экспертов не могла не рассмотреть радикальные варианты, аналогичные вышеупомянутому, и теоретически можно представить себе ситуацию, в которой обстоятельства могут позволить обвиняемому быть судимым, находясь на свободе. На практике ситуация будет, скорее всего, совсем иной. Обвиняемому необходимо будет ознакомлять своего защитника с обстоятельствами дела на протяжении всего судебного разбирательства, что может потребовать установления сложной и дорогостоящей видеоконференционной связи. Невозможно принять какие-либо эффективные или практические меры для осуществления контроля за обвиняемым, находящимся на свободе. Гарантии его возвращения в случае вынесения обвинительного приговора должны обеспечиваться не просто пустыми выражениями доброй воли со стороны политических властей бывшей Югославии. Однако, помимо возникновения в такой ситуации каких-либо технических и дипломатических проблем, должны быть приняты во внимание и такие крайне отрицательные факторы, как, например, то впечатление, которое на свидетелей обвинения произведет тот факт, что обвиняемый вновь находится на свободе. Нередко бывает весьма трудно заручиться согласием свидетелей на сотрудничество: потерпевшие часто с неохотой соглашаются выступать в качестве свидетелей и лишь после того, как Судебная камера отдаст указание о принятии мер защиты. Более того, члены общины, из которой происходит свидетель, могут быть связаны тесными узами, и страх одного лица может быстро передаться другим. Никак нельзя недооценивать последствия предварительного освобождения обвиняемого для способности Обвинителя обеспечивать сотрудничество со стороны свидетелей и его способности руководить дачей важных показаний в суде.

10. Поэтому обвинение, которое всегда выступало в принципе против той идеи, что отсутствующий обвиняемый может быть представлен в Трибунале, рассматривает это предложение как последнее средство, равнозначное признанию своего поражения Трибуналом как судебным институтом. Судебные разбирательства, проводимые в отсутствие обвиняемых, не могут в принципе принести удовлетворительные результаты. Они представляют собой «второстепенную» систему правосудия, применение которой привело бы к снижению авторитета МТБЮ и менее серьезному отношению к таким преступлениям, а также к значительному ослаблению международной системы уголовного правосудия. Гораздо лучше, особенно сейчас, когда больше судебных разбирательств проводится одновременно, сосредоточить усилия на сокращении досудебных задержек и повышении эффективности других аспектов судопроизводства. Если обвиняемый, который сдался добровольно, может в соответствии с законом быть временно освобожден, он не будет длительное вре-

мя находиться под стражей в досудебный период. В этой ситуации нет необходимости рассматривать вопрос о предоставлении ему разрешения не присутствовать и на самом суде. Его следует обязать вернуться на судебное разбирательство. Если он не отвечает критериям предварительного освобождения, это означает, что имеются необходимые предварительные условия для заочного разбирательства. Кроме того, поручительства, данные перед судебным разбирательством, могут быть отменены, если результаты заочного разбирательства имеют неблагоприятный для обвиняемого характер или если в это время происходит смена правительства.

11. В контексте более широких принципов Обвинитель не поддерживает идею введения каких-либо форм заочного разбирательства, которые она считает уместными лишь в национальных системах, где все ресурсы государства позволяют обеспечить гораздо более строгий контроль в том, что касается ареста обвиняемых, в результате чего заочное разбирательство является редким исключением. И напротив, международные трибуналы, не имеющие своих собственных полицейских сил, имеют незначительный контроль или не имеют вообще никакого контроля в отношении осуществления арестов и не имеют достаточных ресурсов для повторного заслушивания судебных разбирательств, если это окажется необходимым.

Рекомендация 4(а)

В целях содействия последующему разбирательству в процедуру по правилу 61 можно было бы внести изменение, позволяющее представленные обвинением показания свидетелей использовать в ходе последующего судебного разбирательства после ареста обвиняемого, если за это время свидетель умер, не может быть найден или не в состоянии давать показания или не может быть доставлен без задержек, расходов или неудобств, которые с учетом обстоятельств дела были бы неразумными; кроме того, для защиты интересов обвиняемых можно было бы назначить защитника, который представлял бы обвиняемого в ходе разбирательства по правилу 61 (сноска 16).

Замечания МТБЮ

12. Эта рекомендация будет рассмотрена на пленарной сессии.

13. Следует отметить, что Обвинитель просила судей рассмотреть вопрос об использовании свидетельских показаний, полученных в ходе разбирательств в соответствии с правилом 61, в ходе разбирательств по другим делам. Обвинитель исходит при этом из того, что могут иметься некоторые возможности для применения рекомендуемой практики в целях избежания повторного вызова свидетелей для дачи показаний. Тем не менее Обвинитель указывает, что протоколы публичных слушаний в соответствии с правилом 61 будут иметь, скорее всего, ограниченное воздействие ввиду минимального проведения в настоящее время слушаний в соответствии с правилом 61.

Замечания МУТР

14. МУТР не проводил разбирательств в соответствии с правилом 61 по той причине, что, в отличие от МТБЮ, мы не сталкивались с проблемами при исполнении судебных приказов. Поэтому рекомендованное изменение к правилу 61 не относится к МУТР. Предварительное мнение судей заключается в том, что вопросы, касающиеся допуска к рассмотрению данных ранее показаний и анализа таких показаний, особенно когда не проводится перекрестного допроса, лучше всего оставить на усмотрение судебных камер.

Замечания Обвинителя

15. Это интересное предложение, которое весьма уместно в контексте более широкого рассмотрения способов достижения экономии средств в деле сбора свидетельских показаний. Весь вопрос об использовании письменных показаний вместо устных показаний вызывает энергичные споры между правоведами различных систем, как и возможность использования показаний, полученных в ходе судебного разбирательства по делу A, в последующем разбирательстве по делу B. Могут иметься некоторые возможности для использования этого предложения в целях избежания повторного вызова свидетелей для дачи показаний, однако использование протоколов публичных слушаний в соответствии с правилом 61 будет, скорее всего, иметь ограниченное воздействие сегодня, когда почти повсюду стала

применяться практика обвинительных актов за печатью. Факт заключается в том, что практика слушаний в соответствии с правилом 61 применяется сегодня редко. Кроме того, в МУТР слушания в соответствии с правилом 61 не проводились, поскольку был успешно проведен арест обвиняемых.

Рекомендация 4(b)

В качестве альтернативы — во избежание отвода всего состава Камеры, осуществлявшей процедуру по правилу 61, и в целях сокращения срока разбирательства процедуру по правилу 61 можно было бы изменить, предоставив только утверждающему судье полномочия по заявлению Обвинителя выдавать, если он сочтет это уместным, международный ордер на арест и ордер на замораживание активов обвиняемого (сноска 17).

Замечания МТБЮ

16. Предложение о видоизменении правила будет представлено на пленарном заседании. Кроме того, камеры предлагают разрешить Председателю назначать в отсутствие утверждающего судьи другого судью при условии, что Обвинитель пожелает провести такое разбирательство.

Замечания МУТР

17. Для проведения разбирательств по правилу 61 можно вполне назначить одного судью. Такое изменение может быть представлено на рассмотрение судей МУТР, если в этом возникнет необходимость.

Рекомендация 5

В целях уменьшения возможностей использования методов обструкции и проволочек назначенным защитником разрешенный объем вознаграждения защитника мог бы учитывать задержки в ходе предварительного и судебного разбирательства, которые были явно вызваны такими методами; это не означает рекомендацию, чтобы камеры занимались самым детальным образом вопросом о выплате вознаграждения назначенному защитнику; скорее, они должны просто осуществлять надзор (сноска 23).

Замечания МТБЮ

18. Рекомендуемая выше практика отвергается камерами и Секретариатом, а также представителями защиты.

19. Во-первых, правило 45(f) Правил процедуры и доказывания гласит, что «Секретарь на основе консультаций с судьями устанавливает критерии для выплаты вознаграждения назначенному защитнику». Правило 45(f) недвусмысленно уполномочивает Секретаря устанавливать размер вознаграждения защитника и разрешать любые споры, связанные с выплатой вознаграждения. Таким образом, нет смысла «наделять» камеры функциями надзора в отношении счетов, коль скоро их выполнение с полным на то основанием поручено Секретарю.

20. Во-вторых, замечания Группы экспертов были призваны ускорить судебное разбирательство; однако эта рекомендация основывается на предположении, что защита имеет право произвольно задерживать судебный процесс. Все решения о перерывах в судебном разбирательстве принимаются камерами, которые наверняка знают о возможности злоупотребления такими перерывами со стороны защиты. Таким образом, у камер уже имеется возможность регулировать действия защиты, когда она прибегает к тактике проволочек. Кроме того, любое расследование, проводимое с применением такой функции надзора, поставит судей в весьма затруднительное положение, поскольку им придется вникать в вопросы, относящиеся к сфере личных отношений между защитником и клиентом.

21. В-третьих, в юриспруденции, по меньшей мере в тех странах континентальной правовой традиции, признается, что обвиняемый в уголовном судопроизводстве имеет право на исчерпание всех возможных средств правовой защиты, независимо от финансовых последствий. Любые попытки запретить защите обжаловать решения могут представлять собой нарушение прав обвиняемого на справедливое судебное разбирательство.

22. Обвинитель приветствует рекомендуемую выше практику и, кроме того, отмечает, что сокращение размеров вознаграждения могло бы дать положительный эффект в некоторых национальных системах.

Замечания МУТР

23. Камеры следят за тем, чтобы в суд не подавалось необоснованных ходатайств. Например, в одном из случаев Судебная камера I постановила, что два поданных ходатайства являются «необоснованными и ненужными», как это предусматривается в директиве о назначении адвокатов защиты, и, таким образом, не дают оснований для выплаты вознаграждения.

24. Кроме того, на седьмом пленарном заседании был принят новый подпункт правила 73 — 73(E), — в котором недвусмысленно оговаривается возможность санкций, которые могут включать «невыплату всего вознаграждения или части вознаграждения, связанного с ходатайством», которое было сочтено необоснованным или расценено как использование судебной процедуры в незаконных целях.

Замечания Обвинителя

25. Обвинитель приветствует эту рекомендацию и отмечает, что сокращение размеров вознаграждения может дать положительный эффект в некоторых национальных системах. Финансовые ограничения могут также принять более подходящий вид: например, можно установить требование о выдаче особого судебного разрешения, прежде чем будут выплачиваться дополнительные суммы для ведения особенно долгих или сложных судебных процессов.

Рекомендация 6

В целях сокращения чрезмерного количества ходатайств камеры могли бы:

- **рассмотреть вопрос о принятии правила, предусматривающего, что до представления любого ходатайства оно должно сначала обсуждаться между обвинением и защитой в попытке урегулировать вопрос путем взаимного согласия (пункт 71);**
- **рассмотреть так называемые методы «ракетного обсуждения», которые используются окружным судом Соединенных Штатов для восточного округа Виргинии в целях быстрого продвижения вперед в рассмотрении дел (пункт 71);**
- **рассмотреть вопрос об адаптации для использования МТБЮ и МУТР процесса «всеохватывающего слушания» для урегулирования ходатайств до разбирательства (пункты 72–73);**
- **рассмотреть вопрос о требовании о том, чтобы, если нет иного распоряжения Судебной камеры, ходатайства и ответы на них делались в устной форме (пункт 74).**

Замечания МТБЮ

26. Практика, в соответствии с которой сторонам предлагается обсудить спорный вопрос прежде, чем подавать ходатайство, применялась в прошлом, и судьи будут придерживаться ее и в дальнейшем. Решения выносятся судьями в устной форме, когда юридическая проблема не представляет собой сложности, и камеры будут стремиться к последовательному применению этой практики.

27. По мнению Обвинителя, до начала судебного процесса вопрос о том, подавать ли ходатайства в письменном виде или устно, вправе решать Судебная камера. Однако после начала судебного процесса она согласна следовать рекомендованной выше практике, в соответствии с которой ходатайства должны подаваться Камере в устной форме и решения по ним должны приниматься судебным присутствием. Любое дальнейшее рассмотрение этих вопросов Обвинитель предлагает переносить на апелляционную стадию, не допуская дальнейших задержек в работе суда.

28. Эти рекомендации [последние предложения в рамках этой рекомендации] находятся на стадии рассмотрения и будут изучены Комитетом по правилам.

29. Хотя Обвинитель и приветствует изменения в правилах, призванные сократить чрезмерное количество ходатайств, она возражает против включения в практику Трибунала таких весьма специфических национальных процедур, как так называемое «ракетное обсуждение».

Замечания МУТР

30. Четыре предложения — призванные сократить чрезмерное количество ходатайств — будут вынесены на обсуждение судей на следующем пленарном заседании. Процедуры «ракетного обсуждения» и «всеохватывающего слушания», упоминаемые Группой экспертов, применяются, судя по всему,

только в одной национальной системе. Для того чтобы судьи могли получить представление об их эффективности, необходима более подробная информация об этих процедурах и о том, как они применяются на практике.

31. Следует отметить, что судьи МУТР приняли следующие меры для сокращения чрезмерного количества ходатайств:

- в новом правиле 73 (E) предусматривается применение санкций;
- новое правило 73 (C) ограничивает срок подачи дополнительных ходатайств 10 днями;
- новое правило 72 (G) ограничивает число возражений, предъявляемых к форме обвинительного акта, одним ходатайством;
- новое правило 72 (H) гласит, что «возражения, основанные на отсутствии юрисдикции», относятся исключительно к четырем категориям, означенным в Статуте, — лицам, территориям, срокам и нарушениям.

32. Кроме того, после принятия поправки к правилу 73 (A) на шестом пленарном заседании в июне 1999 года судьи ввели в практику краткое письменное изложение ходатайств, тем самым сократив потребность в проведении устных слушаний.

Замечания Обвинителя

33. Обвинитель приветствует изменения в правилах в целях сокращения чрезмерного количества ходатайств. Применительно к Руанде она приветствует новые подпункты правила 73 — (C), (E), (G) и (H), — принятые на седьмом пленарном заседании и призванные сократить чрезмерное количество ходатайств. Если говорить в целом, то в настоящее время судебные камеры придерживаются разной практики. Одни судьи могут предпочитать письменные ходатайства, а другие считают более эффективными устные заявления. По поводу наилучших процедур в этой области не существует однозначного мнения, и единый подход, возможно, и неприменим ко всем обстоятельствам. На ранних этапах судебной работы Трибунала имелся определенный смысл в том, чтобы излагать все новые вопросы в письменном виде. Теперь же у Трибунала должно быть больше возможностей для того, чтобы разбирать знакомые ему юридические проблемы, не прибегая к новой обстоятельной юридической аргументации и не проводя исследований по каждому из затронутых моментов. Очевидно, что нелегкая обязанность подготовки подробных ответов на ходатайства может быть возложена на обвинение (или в тактичной форме навязана ему) на досудебной стадии, а сочетание большого числа ходатайств и промежуточных апелляций может привести к задержкам в судопроизводстве. Обвинитель готова выслушать любые предложения о том, как законным способом сократить чрезмерное количество ходатайств. По ее мнению, до начала судебного процесса ходатайства могут подаваться в письменном виде или устно, по усмотрению Судебной камеры. Однако после начала процесса ходатайства, на ее взгляд, должны представляться Камере в устной форме, а решения по ним должны приниматься судебным присутствием. Любое дальнейшее рассмотрение затронутых вопросов должно откладываться до апелляционной стадии во избежание дальнейших задержек в судебном разбирательстве. В ходе судебных процессов определяющую роль должны играть два руководящих принципа — устное обсуждение вопросов и оперативность.

34. Обвинитель, однако, не хотела бы, чтобы в практику Трибунала без разбору внедрялись весьма специфические национальные процедуры, такие, как так называемое «ракетное обсуждение», но она согласна с необходимостью принять меры к тому, чтобы обоснованные предварительные возражения против судопроизводства подавались оперативно и чтобы они либо рассматривались на раннем этапе, либо сразу же квалифицировались как пригодные к рассмотрению на самом судебном процессе.

Рекомендация 7

В целях сокращения сроков проведения разбирательств судебные камеры могут ускорить и установить в качестве общей практику активного использования положения, касающегося представления доказательств, или принимать или осуществлять дополнительные правила, брать на себя более жесткий контроль за судопроизводством, в том числе за перерывами, защищая при этом законные интересы обвиняемого (пункты 76-78).

Замечания МТБЮ: см. сводные замечания по рекомендациям 7, 9 и 10 в пунктах 37–39 ниже.

Замечания Обвинителя: см. замечания по рекомендациям 7–10 в пунктах 40–44 ниже.

Замечания МУТР: см. сводные замечания по рекомендациям 7–12 в пунктах 57–61 ниже.

Рекомендация 8

В связи с целью, указанной в рекомендации 7 выше, в попытке контролировать представление свидетельских показаний судебные камеры могут рассмотреть вопрос, в той степени, в которой он в настоящее время не отражен в практике, о допущении представления предложений ответа на отведенный вопрос для защиты прав стороны, чье доказательство не было допущено (сноска 25).

Замечания МТБЮ

35. Судьи следят за тем, чтобы отношение к сторонам было одинаковым, и, кроме того, они допускают представление предложений ответа на отведенный вопрос для защиты прав стороны, чье доказательство не было допущено, в соответствии с правилом 73 бис (D) и правилом 75 тер.

36. Обвинитель хотела бы изучить предложения, которые имеют еще более далеко идущие последствия, чем рекомендуемая практика контроля за представлением свидетельских показаний.

Замечания Обвинителя: см. замечания по рекомендациям 7–10 в пунктах 40–44 ниже.

Замечания МУТР: см. сводные замечания по рекомендациям 7–12 в пунктах 57–61 ниже.

Рекомендация 9

В целях дальнейшего ускорения разбирательств функции, которыми в настоящее время наделен отвечающий за предварительное производство судья, который пытается уговорить стороны достичь согласия в отношении порядка ведения разбирательства, могут быть расширены в плане их активизации, в частности путем наделения Судебной камеры правом действовать согласно правилу 65 тер (D) МТБЮ и представления другим судьям досудебного доклада с рекомендациями о порядке проведения предварительного производства, устанавливающем разумный формат для рассмотрения дела (пункт 83).

Замечания МТБЮ: см. сводные замечания по рекомендациям 7, 9 и 10 в пунктах 37–39 ниже.

Замечания Обвинителя: см. замечания по рекомендациям 7–10 в пунктах 40–44 ниже.

Замечания МУТР: см. сводные замечания по рекомендациям 7–12 в пунктах 57–61 ниже.

Рекомендация 10

В целях содействия устранению необходимости в представлении потенциально весьма объемистых доказательств судьи могут требовать, чтобы, когда нет явных причин для спора в отношении определенных фактов, сторона, отказывающаяся согласиться на это, разъяснила причины своего отказа (пункт 84).

Замечания МТБЮ по рекомендациям 7, 9 и 10

37. Эти вопросы обсуждались на пленарной сессии в июле 1999 года, и в итоге на последней пленарной сессии в ноябре 1999 года было принято правило 65 тер, «Судья, отвечающий за предварительное производство».

38. Обвинитель одобряет рекомендуемую выше практику, но хотела бы предупредить о следующем. Во-первых, по мнению Обвинителя, камеры не должны контролировать судопроизводство до такой степени, чтобы сложилось впечатление, что они предопределили исход дела, еще не выслушав всех соответствующих свидетельских показаний. Во-вторых, если методы, применяемые для ускорения разбирательств, диктуют необходимость подготовки большого объема состязательных бумаг или документальных свидетельств, то задержки в разбирательстве, возможно, будут не устранены, а просто перенесены на досудебную стадию.

39. Обвинитель считает, что залогом сокращения длительности судебных процессов является полная и заблаговременная осведомленность судьи о деле, которое будет разбираться. Для того чтобы эффективно вести производство, судьи должны располагать полным досье со свидетельскими показаниями. Располагая таким досье и заручившись согласием

сторон, судьи будут иметь все необходимое для того, чтобы решить, каких свидетелей необходимо заслушать, а какие показания могут быть приняты в письменном виде или приобщены к делу другим способом.

Замечания МУТР: см. сводные замечания по рекомендациям 7–12 в пунктах 57–61 ниже.

Замечания Обвинителя по рекомендациям 7–10

40. Обвинитель приветствует указанные рекомендации. Это важный вопрос, имеющий первостепенное значение для работы Трибунала. Модель обвинения, предусмотренная в статутах трибуналов, уходит корнями преимущественно в англосаксонскую правовую традицию, в которой само судебное разбирательство, по существу, и является процессом установления фактов. В нем нет судей, которые вели бы судебное следствие и подготавливали «досье» установленных в судебном порядке фактов. Что же касается судебного преследования за те массовые преступления, которые входят в юрисдикцию трибуналов, то главный вопрос сводится к следующему: какую форму контроля уместно осуществлять над состязательным процессом, в котором на Обвинителе лежит бремя доказывания обвинений, предъявленных ответчику, и в котором у защиты есть масса возможностей для того, чтобы оспорить предъявленные доказательства? Иными словами, каким образом в подобных обстоятельствах судебные процессы, которые могут быть бесконечно сложными, можно сократить до таких размеров, чтобы их было под силу вести уголовному суду? Ни одна проблема не стоит перед трибуналами так остро, как эта.

41. Даже несмотря на то, что Обвинитель рассматривает свою функцию в уголовном преследовании как нечто значительно большее, чем быть просто «стороной», выражающей узкие интересы отдельного истца, она согласна с необходимостью контроля со стороны судебного присутствия. Упорядочить судебное разбирательство было бы в высшей степени желательно, но в слишком многих из вышеуказанных областей можно действовать лишь в определенных пределах. Например, Камера не должна осуществлять контроль в ущерб беспристрастности ее судей, которые не могут принимать решений, не выслушав всех свидетельских показаний. Кроме того, суд не может заходить слишком далеко, принуждая обвиняемого к сотрудничеству с обвинением. Могут ли применяться санкции к обвиняемому, который пытается, пусть даже и необоснованно, оспорить все, что только можно оспорить, — это проблема, которая давно волнует умы юристов в разных странах.

42. С учетом вышесказанного в системе, которая сосредоточивает внимание на реальных областях в судебном споре, нет ничего изначально несправедливого. Если соответствующие свидетельские показания против обвиняемого могут быть в надлежащем порядке предъявлены суду, а законные средства защиты могут быть исчерпаны в полной мере, то есть все основания для ускорения производства путем изыскания путей сокращения судебных процессов. Вместе с тем Обвинитель хотела бы сделать важное предупреждение: сокращение длительности самих процессов не решает проблему, если задержки просто переносятся на досудебную стадию. Сокращение числа свидетелей может сэкономить время суду, но если в итоге будет введено требование о подготовке большого объема состязательных бумаг или документальных свидетельств, то чистого выигрыша во времени или ресурсах может и не получиться. Решение одной проблемы просто порождает другую, и есть опасность того, что некогда всеми видимая публичная работа камер просто трансформируется в никому не видимую и огромную по объему подготовительную работу, которая будет вестись «за кулисами».

43. Тем не менее для скорейшего решения проблем судопроизводства делается весьма немало, и Обвинитель будет и впредь поддерживать те многочисленные новшества, которые привносятся в работу суда, особенно на предварительной стадии производства. Обвинитель с радостью примет участие в таких инициативах; она будет уделять сугубое внимание необходимости приостановления производства и будет делать все возможное для того, чтобы не допускать задержек в результате действий обвинения, чтобы ее судебные группы соблюдали все сроки и чтобы они активно сотрудничали с судьями и защитой при проведении разбирательств. Не исключено, что Обвинитель сформулирует предложения, выходящие за рамки рекомендации Группы экспертов в этой области, например о принятии судебных решений в ходе разбирательств по фактам, доказанным убедительно для камер, или в связи с

использованием архива прежних свидетельских показаний для создания опровержимой фактической презумпции, результатом чего является перенос бремени доказывания в ходе судебного процесса.

44. Обвинитель считает, что залогом сокращения длительности судебных процессов является полная и заблаговременная осведомленность судей о деле, которое будет разбираться. Для того чтобы эффективно вести производство, судьи должны располагать полным досье со свидетельскими показаниями. Располагая таким досье и заручившись согласием сторон, судьи будут иметь все необходимое для того, чтобы решить, каких свидетелей необходимо заслушать, а какие показания могут быть приняты в письменном виде или приобщены к делу другим способом. Все эти вопросы весьма сложны, и Группа экспертов вполне правомерно останавливает на них внимание в докладе.

Рекомендация 11

Следует подробнее рассмотреть вопрос о более широком использовании судейской осведомленности так, чтобы это справедливым образом защищало права обвиняемых и в то же время уменьшало или устраняло необходимость в идентичных повторяющихся показаниях или вещественных доказательствах при рассмотрении нескольких дел подряд (пункт 85).

Замечания МТБЮ

45. Чем больше выносится решений по апелляциям, тем больше появляется возможностей для использования такого фактора, как судейская осведомленность. Согласно правилу 94, судьи могут принимать proprio motu или по просьбе сторон решение об ознакомлении с установленными фактами или документальными доказательствами, приобщенными к делам в ходе других судебных разбирательств в Трибунале, которые связаны с вопросами, рассматриваемыми в ходе текущего судебного разбирательства. Камера может отложить принятие судебного решения по установленным фактам, рассматриваемым в историческом, географическом, административном и военном контексте, до конца судебного разбирательства. Эта практика до настоящего времени применялась успешно и приносила конкретные результаты.

46. Трибунал и представители защиты согласны с тем, что следует активнее использовать фактор судейской осведомленности, но за обвиняемым должно сохраняться право на справедливое судебное разбирательство.

47. Обвинитель хотела бы подчеркнуть, что важно изыскать пути установления тех фактов, которые нет необходимости подкреплять доказательствами за счет заслушивания свидетельских показаний, до начала судебного разбирательства. Не имеет особого смысла откладывать установление рамок судейской осведомленности до тех пор, пока в суд не будут вызваны свидетели или не будут заслушаны показания.

Замечания Обвинителя

48. Обвинитель всецело поддерживает предложение о более активном использовании фактора судейской осведомленности. Следует рассмотреть возможность более широкого использования фактов (включая их юридическую классификацию), доказанных в ходе предыдущих разбирательств в судебных камерах. Вопрос о том, какие фактические данные действительно имеются в распоряжении судей специального международного трибунала ad hoc, особенно при выполнении им с течением времени своего мандата, — это интересный вопрос права, и при текущем рассмотрении дел уже предпринимаются активные шаги по изучению факторов, ограничивающих применение этой полезной концепции. Обвинитель хотела бы подчеркнуть, что важно изыскать пути установления тех фактов, которые нет необходимости подкреплять доказательствами за счет заслушивания свидетельских показаний, до судебного разбирательства. Откладывание установления рамок судейской осведомленности до тех пор, пока в суд не будут вызваны свидетели или не будут заслушаны показания, вряд ли представляет собой продуктивный подход.

Замечания МУТР: см. сводные замечания по рекомендациям 7–12 в пунктах 57–61 ниже.

Рекомендация 12

В целях сокращения продолжительности разбирательств судебные камеры могут рассмотреть следующее:

- **использование подготовленных показаний, т.е. письменных показаний, представленных заранее в форме письменных вопросов и ответов, при этом другой стороне предоставляется возможность позднее заявить возражение против вопросов и провести перекрестный допрос свидетеля; и/или**
- **подготовка обвинением досье, содержащего заявления свидетелей с комментариями защиты, что позволит Судебной камере отобрать нужных свидетелей для дачи устных показаний и признать некоторые заявления свидетелей в качестве документальных доказательств (пункт 88).**

Замечания МТБЮ

49. В принципе все стороны считают разумным использование подготовленных показаний. Эта практика уже применяется при рассмотрении нескольких дел. Стороны акцентируют внимание на тех частях свидетельских показаний, которые являются предметом спора, с тем чтобы по этим конкретным моментам провести перекрестный допрос свидетеля.

50. Выполнение этой рекомендации также способствовало бы уменьшению объема работы и издержек Секции по делам потерпевших и свидетелей.

51. Вместе с тем Трибунал не во всем согласился со второй частью этой рекомендации. В соответствии с правилом 73 бис («Досудебное совещание») Камера получает дело от судьи, отвечающего за предварительное производство. Если Камера сочтет, что для доказывания одних и тех же фактов вызывается чрезмерное число свидетелей, судьи могут призвать обвинителя или защитника сократить расчетную продолжительность первоначального допроса конкретных свидетелей или уменьшить их число. Кроме того, проконсультировавшись со сторонами, камеры могут признать показания свидетелей, снятые под присягой Председателем в соответствии с правилом 71 («Письменные показания под присягой»).

52. Трибунал согласен с тем, что только сторонам следует принимать решение, каких свидетелей необходимо пригласить, и полагает, что использование слова «отобрать» (12(b) (за исключением случаев, когда применяется правило 98) неуместно. Судьи могут обращаться к Канцелярии Обвинителя и защите с просьбой представить на утверждение список их наиболее важных свидетелей. Тем не менее вызов в суд своих основных свидетелей из этого списка является прерогативой защиты и обвинения.

53. Обвинитель хотела бы к заявлению о своей поддержке практики использования подготовленных показаний присовокупить предупреждения, сделанные в отношении рекомендаций 7, 9 и 10 выше. Кроме того, Обвинитель отмечает, что налицо неизменная коллизия между инициативами, направленными на ограничение числа опрашиваемых в камерах свидетелей, и стремлением обеспечить возможность для заслушания жертв в ходе судебных разбирательств.

Замечания Обвинителя

54. Обвинитель в целом согласна с этой рекомендацией. Стремясь ускорить процесс судебных разбирательств, она распорядилась, чтобы судебные группы представляли досье судебной камере и защите непосредственно после первого появления обвиняемого в суде. См. в этой связи замечания, сделанные в отношении рекомендаций 7–10 выше, включая уже высказанное предупреждение. Важное значение имеет продолжительность досудебного и судебного разбирательств в целом. Объем дополнительной рабочей нагрузки, сопряженной с подготовкой письменных показаний, будет, разумеется, весьма значительным и скажется на работе и без того перегруженных служб письменного перевода. В некоторых случаях наиболее эффективным механизмом может быть снятие устных свидетельских показаний. Кроме того, подготовка значительного количества письменных показаний может привести к неэффективности судебных процессов, ослабить воздействие предъявляемых обвинением доказательств и значительно затруднить отслеживание общественностью хода уголовного процесса. Доверие к трибуналам со стороны международного сообщества и жертв отчасти зависит от того, действительно ли проводимые в их стенах судебные процессы являются мощным механизмом привлечения к ответственности лиц, совершивших ужасные преступления. Проводимые ими судебные разбирательства не должны рассматриваться в качестве неинтересных и скучных мероприятий. Кроме того, налицо неизменная потенциальная коллизия между инициативами, направленными на ограничение числа допрашиваемых в камерах свидетелей, и стремле-

нием обеспечить возможность для заслушания жертв в ходе судебных разбирательств. В рамках осуществляемого в трибуналах судопроизводства не предполагается наличие partie civile, и жертвы не имеют возможности принимать непосредственное участие в судебных разбирательствах. Единственная из имеющихся возможностей — это позволить жертве выступить в суде в качестве amicus curiae, однако на сегодняшний день никто из жертв не обращался с просьбой заслушать их в таком качестве. Обвинитель обратилась к ассоциациям переживших кровавые расправы в Руанде лиц с решительным призывом обращаться за разрешением на явку в суд в качестве amicus curiae. (Обвинитель также считает целесообразным включить процедуру partie civile в сами правила, особенно в тех случаях, когда могут иметься финансовые средства для реституции и выплаты компенсации жертвам.) Таким образом, личная дача показаний приобретает особо важное значение для некоторых свидетелей, которых, возможно, не удовлетворяет в полной мере процедура представления письменных показаний.

55. Тем не менее Обвинитель согласна с тем, что составление досье с показаниями должно играть важную роль, даже несмотря на то, что подготовленное обвинением досье в рамках осуществляемого в Трибунале юридического процесса не может выполнять ту же функцию, которую выполняет досье, составленное судьей-следователем в условиях внутригосударственной правовой системы. Одно из преимуществ такого подхода заключалось бы в том, чтобы потребовать от той или иной страны вызова конкретного свидетеля для обоснования этого шага.

56. Вследствие этого группы обвинения будут и впредь применять творческий подход к представлению показаний. Возможно, будет необходимо представлять большее число показаний в письменной форме, но Обвинитель не согласна со сделанной другими органами оговоркой в отношении использования слова «отобрать» в связи с указаниями судей на то, что может потребоваться вызов в суд лишь определенных свидетелей. В тех случаях, когда тот или иной факт может быть доказан различными способами, если необходимо сделать выбор, он должен быть сделан той стороной, которая представляет соответствующую часть показаний.

Замечания МУТР в отношении рекомендаций 7–12

57. Судьи принимают к сведению предложения относительно ускорения и сокращения продолжительности судебных разбирательств и необходимости того, чтобы судьи играли более активную роль в достижении договоренностей между обвинением и защитой.

58. В правиле 65 тер (D) МТБЮ предусмотрено положение о рассмотрении ходатайств судьей, отвечающим за предварительное производство. МУТР не требует введения аналогичного правила, поскольку были внедрены, как это предусмотрено в правиле 73 бис и правиле 73 тер, механизмы назначения Камерой одного судьи. Назначенный судья рассматривает ходатайства, проводит досудебные совещания и совещание, касающееся состояния дел, получает списки свидетелей и резюме свидетельских показаний и следит за раскрытием документов по делу и признанием фактов.

59. Судьи считают, что вопросами, связанными с досудебным производством, лучше всего заниматься судьям, которые будут заседать в суде, рассматривающем соответствующее дело, поскольку они могут быть хорошо осведомлены о вопросах, связанных с проведением самого судебного разбирательства. По этой причине они возражают против введения правила 65 тер («Судья, отвечающий за предварительное производство»).

60. Рекомендации относительно подготовленных показаний и добровольных заявлений нуждаются в дальнейшем более внимательном изучении. Реализация некоторых аспектов этих рекомендаций, возможно, будет способствовать быстрому завершению судебных разбирательств. С другой стороны, задержки могут быть вызваны подготовкой и переводом таких показаний. По этой причине необходимо учитывать положения правил 84 бис и 94 бис правил МТБЮ.

61. Судьи одобряют более широкое использование такого фактора, как судейская осведомленность, для сокращения количества идентичных, дублирующих друг друга свидетельских показаний и вещественных доказательств. Применению правила 94 («Судейская осведомленность») будут в значительной мере способствовать вынесение Апелляционной камерой решений по факту правонарушения (например, что в Руанде совершался «геноцид») и

окончательное толкование ею норм права и практики предъявления обвинения (например, совместных обвинений; взаимосвязи между геноцидом и соучастием в актах геноцида и/или заговором в целях их совершения).

Рекомендация 13

В целях ускорения разбирательств и предоставления Судебной камере возможности сосредоточиться на реальных вопросах она могла бы:

- **требовать от защитника обвиняемого, чтобы после того, как обвинение раскроет защите свои аргументы, он излагал в общем плане характер своей аргументации, указав на те вопросы, по которым он согласен с обвинением, и изложив причины по каждому из них. Такой порядок также упростил бы выполнение обвинением обязанности раскрывать информацию, которая в настоящее время требует от обвинения гадания и, таким образом, может приводить к задержкам, а также к ненужной трате времени и усилий обвинения (пункт 89);**
- **требовать от защитника обвиняемого, чтобы он, осуществляя перекрестный допрос свидетелей, способных представить доказательства, имеющие отношение к защите, информировал их о характере защиты, если она находится в противоречии с их показаниями (пункт 90).**

Замечания МТБЮ

62. Предлагаемая практика была одобрена на последней пленарной сессии в ноябре 1999 года, и в настоящее время она отражена в правиле 65 тер и правиле 90 H (ii) Правил доказывания и процедуры (Rev. 17).

Замечания МУТР

63. Группа экспертов рекомендует внести поправку в правило 67, в соответствии с которой защита должна будет в общих чертах описывать характер защиты и указать вопросы, являющиеся предметами тяжбы с обвинением, и приводить обоснования по каждому вопросу. В правиле 73 тер, посвященном досудебному совещанию, эта процедура в значительной степени отражена. Предложение Группы экспертов имеет практические преимущества, но существует потенциальная возможность возникновения коллизии с принципом, заключающемся в том, что бремя доказывания лежит на обвинении.

Рекомендация 14

По единодушному мнению судей МТБЮ и МУТР, основные цели Совета Безопасности будут достигнуты и решимость международного сообщества будет продемонстрирована, если к ответственности будут привлечены не малозначительные фигуры, а гражданские, военные и полувоенные руководители (пункт 96).

Замечания МТБЮ

64. Все действующие в рамках МТБЮ инстанции согласны с принципом, который заключается в том, что интересы правосудия и эффективного выполнения мандата Трибунала требуют, чтобы к судебной ответственности привлекались в первую очередь гражданские, военные и полувоенные руководители, а не малозначительные фигуры. Предпринимается максимум усилий к тому, чтобы привлечь к суду обвиняемых по обвинительному акту, представляющих более высокие эшелоны власти, и соответственно для достижения этой цели выделяются ресурсы. Трибунал, разумеется, не добьется успехов в этой области без содействия со стороны государств и международных организаций.

65. Кроме того, Обвинитель отмечает, что обвинение всегда ставит перед собой настолько высокие цели, насколько это позволяют сделать имеющиеся доказательства, как об этом свидетельствуют обвинительные акты, и нынешние судебные разбирательства по делам высокопоставленных военных чинов и политических деятелей в настоящее время говорят сами за себя. Обвинитель согласна с тем, что судебное преследование малозначительных фигур должно относиться к сфере компетенции национальных судов, и активно выполняет соответствующую функцию согласно Римскому соглашению (проект «Правила поведения») в целях содействия этому процессу.

Замечания МУТР

66. Это подтверждение очевидной цели Совета Безопасности имеет отношение к судебным разбирательствам, проводимым в МТБЮ, а не в МУТР, поскольку задержанные в Аруше предположительно являются гражданскими и военными руководителями.

Замечания Обвинителя

67. Обвинитель согласна с Группой экспертов и хотела бы лишь отметить, что обвинение всегда ставит перед собой настолько высокие цели, насколько это позволяют сделать имеющиеся доказательства. Дело в том, что лица, которые совершили «мелкие» преступления и против которых было возбуждено судебное преследование в международном судебном органе, привлечены к ответственности в результате расследований, проведенных на начальных этапах работы Трибунала. В тот момент показания, как правило, снимались с беженцев, жертв и непосредственных свидетелей преступлений — лиц, которые могут опознать тех, кто их фактически совершил. Для установления личности военачальников и руководителей и вменения им в вину совершение преступлений пришлось затратить больше времени и прибегнуть к более сложному анализу и средствам доказывания. Некоторые обвиняемые действительно были арестованы по истечении значительного периода времени после возбуждения преследования по обвинительному акту, и дела ряда обвиняемых, занимающих относительно невысокие посты (но обвиняемых в совершении крайне тяжких преступлений), все еще находятся на рассмотрении камер, однако другие недавно вынесенные обвинительные акты четко свидетельствуют о том, что обвинение сосредоточивает свое внимание на лицах, занимающих в командных инстанциях значительно более высокие должности. В настоящее время уголовные преследования по обвинительному акту высокопоставленных военачальников и политических деятелей и судебные разбирательства по их делам говорят сами за себя. Что касается МТБЮ, то Обвинитель согласна с тем, что преследование малозначительных фигур должно относиться к сфере компетенции национальных судов, и активно выполняет соответствующую функцию согласно Римскому соглашению (проект «Правила поведения») в целях содействия этому процессу. Сейчас видные, но занимающие невысокие посты деятели как таковые привлекаются к судебной ответственности в Международном трибунале в исключительных случаях. Большинство задержанных, дела которых рассматриваются в МУТР, являются высокопоставленными военачальниками и политическими руководителями.

Рекомендация 15

В целях расширения осведомленности о роли трибуналов в деле защиты и укрепления гуманитарных ценностей трибуналам следует продолжать осуществлять их информационно-пропагандистские программы (пункты 97–98).

Замечания МТБЮ

68. Трибунал признает ту крайне важную роль, которую играет пропагандистская программа в распространении информации о его роли в обеспечении господства права и ликвидации распространившейся атмосферы безнаказанности в бывшей Югославии.

69. Следует отметить, что пропагандистская программа была развернута осенью 1999 года, и, как представляется, Трибунал получил достаточный объем финансовых средств в виде добровольных пожертвований для ее дальнейшей реализации до конца 2000 года. Можно рассмотреть возможность включения пропагандистской программы в качестве крайне важного мероприятия в бюджет Трибунала с разверсткой взносов.

70. Обвинитель считает, что проведение в конечном итоге слушаний или судебных разбирательств в бывшей Югославии, с тем чтобы реально добиться правосудия, будет отвечать духу пропагандистской программы. Это, разумеется, обусловлено решением соответствующих проблем безопасности, которые вызывают озабоченность. Судьи рассмотрят этот вопрос на одной из пленарных сессий.

Замечания МУТР

71. Судьи выступают за разработку информационных программ в Руанде и, в частности, поддерживают идею трансляций из зала суда по каналам Радио Руанды на языке киньяруанда и на французском и английском языках. Также важное значение имеют видеоматериалы о ходе судебных процессов. Благодаря таким трансляциям обеспечивается осведом-

ленность народа Руанды о процессе отправления правосудия. На осуществление пропагандистской программы МТБЮ были выделены финансовые средства. Необходимо обеспечить аналогичную поддержку соответствующей программы МУТР.

Замечания Обвинителя

72. Обвинитель также хотела бы отметить, что одной из наиболее эффективных форм пропаганды будут являться проведение МТБЮ устного разбирательства в бывшей Югославии и проведение МУТР слушаний в Руанде. По мнению Обвинителя, оба председателя трибуналов поддержат эту идею при условии решения проблем безопасности.

Замечания Генерального секретаря

73. Генеральный секретарь, с учетом любых указаний межправительственных органов и в контексте пересмотра предлагаемых бюджетов на 2001 год, может рассмотреть любые конкретные предложения, которые трибуналы, возможно, пожелают внести.

Рекомендация 16

С тем чтобы МУТР мог передавать производство в национальные суды, рекомендуется, чтобы МУТР рассмотрел вопрос о включении в свои правила положения, схожего с правилом 11 бис правил МТБЮ (пункт 101).

Замечания МУТР

74. Судьи поддерживают принцип параллельной юрисдикции. Возбуждение судебного преследования в национальных судах явно облегчило бы рабочую нагрузку МУТР. Правило 11 бис МТБЮ позволяет возвращать в соответствующие страны обвиняемых по обвинительному акту для целей проведения судебного разбирательства. Несколько судей поддерживают рекомендацию о включении правила 11 бис в правила МУТР. Вместе с тем необходимо отметить, что это правило было предложено, но не было утверждено на шестой пленарной сессии. До настоящего времени необходимость введения этого правила в МУТР не нашла практического подтверждения. Это предложение станет предметом дальнейших обсуждений.

Рекомендация 17

a) В целях избавления от необоснованных апелляций и экономии времени, которое в ином случае стороны и камеры потратили бы на их рассмотрение, камеры могли бы создать механизм предварительной проверки для установления того, что они удовлетворяют предусмотренным в правилах требованиям, касающимся апелляций;

b) в качестве альтернативы — каждая сторона могла бы рассмотреть вопрос о подаче ходатайств об отклонении апелляции по формальным основаниям в связи с делами, в которых совершенно очевидно, что апелляция является необоснованной, причем такие ходатайства после их подачи должны оперативно рассматриваться Апелляционной камерой (пункт 103).

Замечания МТБЮ

75. Трибунал согласен с этой рекомендацией, и обсуждение вопроса о способах ее выполнения будет продолжено на одной из пленарных сессий.

Замечания МУТР

a) В соответствии с Уставом обвинительные приговоры и вердикты могут быть обжалованы. Что касается промежуточных апелляций, то эта рекомендация выполнялась посредством принятия на седьмой пленарной сессии нового правила 72(I), в соответствии с которым группа из трех судей Апелляционной камеры проверяет соответствие апелляций требованиям, указанным в новом правиле 72(H);

b) вопрос о подаче ходатайств об отклонении апелляций по формальным основаниям не является новым. Стороны уже подавали их. Мы поддерживаем оперативное заслушивание Апелляционной камерой ходатайств в отношении промежуточных апелляций в целях предотвращения задержек в проведении судебных разбирательств.

Рекомендация 18

В целях обеспечения того, чтобы апелляции на решение судебных камер МТБЮ и МУТР рассматривались лишь судьями Апелляционной камеры, ограждения судей Апелляционной ка-

меры от дисквалификации при рассмотрении апелляций на том основании, что они были связаны с первоначальным разбирательством, а также во избежание утери обособленности из-за того, что судьи на неупорядоченной основе используются в судебных и апелляционной камерах, необходимо, чтобы судьи назначались исключительно в одну судебную или апелляционную камеру на весь срок их пребывания в должности (пункты 105–106).

Замечания МТБЮ

76. Трибунал в принципе согласен с этой рекомендацией. В прошлом было невозможно сохранять стабильный состав апелляционных камер, в частности, в результате возникновения проблемы в тех случаях, когда утверждающий обвинительное заключение судья «опорочен». Изменение правила 15 «отвод судей» (см. рекомендацию 2 выше) будет в значительной степени способствовать повышению стабильности работы Апелляционной камеры.

77. Однако внести изменения в состав судебных и Апелляционной камер для выполнения этой рекомендации в полном объеме будет возможно лишь тогда, когда будет увеличено число судей Трибунала.

Замечания МУТР

78. Было бы идеально, чтобы судей назначали исключительно в судебные или Апелляционную камеры и чтобы судьи, рассматривающие апелляции, имели определенный предварительный опыт работы в качестве судей в одном из трибуналов.

79. Помимо обоснований, представленных в докладе, предложение в отношении постоянного состава Апелляционной камеры может способствовать повышению согласованности в процессе принятия решений, а также эффективной работе камер. Постоянная ротация судей между судебными камерами и Апелляционной камерой может затруднить планирование графиков работы на долгосрочной основе.

80. Вместе с тем на практике возникают проблемы в связи с непосредственным осуществлением этой рекомендации, поскольку несколько судей, рассматривающих апелляции, участвуют в принятии решений, подлежащих апелляции.

Рекомендация 19

В целях облегчения работы судей судебных и апелляционных камер количество помощников судей по правовым вопросам следует увеличить в соответствии с предложениями по бюджету трибуналов на 2000 год (пункт 107).

Замечания МТБЮ

81. Соответствующие предложения по бюджету были одобрены, и в настоящее время проводится набор персонала.

Замечания МУТР

82. Группа экспертов поддерживает срочную потребность судей в дополнительных кадровых ресурсах. Мы надеемся, что в этой связи будут утверждены предложения по бюджету.

Замечания Генерального секретаря

83. Дополнительные должности, запрошенные МТБЮ и МУТР на 2000 год, были полностью утверждены Генеральной Ассамблеей в декабре 1999 года.

Рекомендация 20

В целях повышения работоспособности Апелляционной камеры ей следует дополнительно придать две должности судей и соответствующий дополнительный персонал, хотя это предложение может и не дать такого же удовлетворительного результата, как постоянное отделение Апелляционной камеры (пункты 106–107).

Замечания МТБЮ

84. Трибуналу потребуется принятие резолюции Совета Безопасности для изменения статьи 12 Устава, в которой предусмотрено число судей и состав камер. В этом случае Трибунал попытается получить согласие Генеральной Ассамблеи на дополнительные финансовые средства для оплаты услуг двух дополнительных судей и обслуживающего персонала. Кроме того, камеры отмечают, что если Трибуналу будут приданы два дополнительных судьи, увеличивать нынешней состав Апелляционной камеры, в которую входят пять судей, не потребуется.

Замечания МУТР

85. Судьи поддерживают рекомендуемое расширение Апелляционной камеры путем добавления двух судей. Бывшие председатели МТБЮ и МУТР обосновали данную рекомендацию год назад и дополнительно предложили назначить двух судей из судебных камер МУТР и заполнить их должности новыми сотрудниками.

Замечания Генерального секретаря

86. Если Совет Безопасности примет решение по дополнительным двум судьям, соответствующие полные ежегодные расходы составят приблизительно 731 000 долл. США. Эти расходы будут покрывать зарплату судей и ассигнования на оплату услуг четырех сотрудников по юридическим вопросам на уровне С–2 и двух секретарей. В настоящее время поддержку апелляционным камерам оказывают в общей сложности 13 сотрудников по юридическим вопросам и 9 секретарей.

Рекомендация 21

Для удовлетворения потребностей в большем количестве судей для рассмотрения возросшего числа дел можно было бы положительно рассмотреть предложение об использовании временных судей ad hoc, если это остается единственным практическим решением, способствующим более оперативному выполнению трибуналами их задач (пункт 108).

Замечания МТБЮ

87. Если после исчерпания нынешних ресурсов использование судей ad hoc или ad litem будет сочтено наиболее практичным способом ускорения завершения судебных процессов, Трибунал поддержит эту рекомендацию. Было отмечено, что надлежащими кандидатами могут быть бывшие судьи МТБЮ, которые ушли в отставку по собственному желанию. Кроме того, можно было бы рассмотреть возможность создания категорий судей, которые бы вели все предшествующие судебному процессу разбирательства, с тем чтобы судьи могли сосредоточиться на заслушивании дел в ходе судебных разбирательств.

Замечания МУТР

88. Назначение временных судей ad hoc необязательно для эффективного выполнения МУТР своей работы. Судьи МУТР поддерживают ротацию судей, а не постоянное использование судей ad hoc. Назначение судей ad hoc, что потребует внесения поправки в Устав или правила, определяющие назначение, статус и компетенцию, представляется проблематичным.

Замечания Генерального секретаря

89. Если Совет Безопасности примет решение в отношении использования временных судей ad hoc, по мнению Генерального секретаря, прототипом механизма временного финансирования таких судей может послужить механизм, используемый для финансирования судей ad hoc Международного Суда (МС), а именно соответствующим образом измененная стандартная резолюция о непредвиденных и чрезвычайных расходах. Таким образом, для ежегодных бюджетов трибуналов никаких дополнительных бюджетных ассигнований не потребуется.

90. Если будут использоваться бывшие судьи, которые уволились из МТБЮ, МУТР или МС, Генеральная Ассамблея может пожелать рассмотреть соответствующие процедуры вознаграждения.

Рекомендация 22

Что касается долгосрочного вопроса об исполнении приговоров, то в целях размещения потенциальных осужденных было бы целесообразным заключить соглашение с таким числом государств, какое будет необходимо для размещения всех осужденных, включая тех, которые названы в опечатанных обвинительных заключениях (пункт 110).

Замечания МТБЮ

91. Трибунал заключил соглашения об исполнении приговоров с шестью государствами и ожидает подписания еще одного соглашения, что должно произойти в ближайшие несколько недель. Секретариат всегда признавал необходимость заключать как можно больше соглашений и в настоящее время завершает работу над соглашениями, переговоры по которым велись с рядом других государств.

92. В прошлом Председатель и Обвинитель пытались повысить осознание государствами необходимости заключения дополнительных соглашений об исполнении приговоров в ходе дипломатических визитов в эти государства или в ходе совещаний с представителями правительств в месте заседания Трибунала. Эти усилия будут продолжаться.

93. Трибунал хотел также подчеркнуть сложность этих переговоров. Обращаться ко всему международному сообществу невозможно, например, по юридическим причинам, связанным с функционированием пенитенциарных систем ряда государств, и по таким гуманитарным причинам, как близость семей осужденных к государствам, в которых они отбывают наказание.

Замечания МУТР

94. Требуется сотрудничество государств-членов в поддержку рекомендации в отношении тюремного заключения осужденных лиц.

Рекомендация 23

С учетом настоятельной потребности в юристах высокой квалификации в Секции обвинения МУТР осуществление нынешних учебных программ должно продолжаться (пункт 121).

Замечания МУТР

95. Судьи МУТР поддерживают эту рекомендацию.

Замечания Обвинителя

96. Обвинитель выражает твердую поддержку этой рекомендации. Для трибуналов будут по-прежнему регулярно проводиться программы подготовки юристов и следователей.

Рекомендация 24

В целях избежания растраты ресурсов и достижения максимальной результативности расследований следует продолжать осуществлять политику Обвинителя, заключающуюся в проведении расследований только в тех случаях, когда она вполне уверена в том, что в поддержку обвинительного заключения будет собрано достаточно доказательств (пункт 125).

Замечания МТБЮ

97. Канцелярия Обвинителя полностью согласна с этой рекомендацией и будет продолжать проводить свои расследования в соответствии с этой политикой. В настоящее время по сложившейся практике Обвинитель подписывает документ, давая официальные полномочия на начало нового расследования, а затем подписывает другой документ, давая официальные полномочия на подготовку обвинительных заключений. Это делается для обеспечения эффективного проведения расследования до выделения ресурсов на его цели.

Замечания МУТР

98. Судьи МУТР поддерживают эту рекомендацию.

Замечания Обвинителя

99. Следственный отдел Канцелярии Обвинителя всегда принимал во внимание эффективность расследования до выделения ресурсов на его проведение. В ряде случаев разумные ожидания могут оказаться ошибочными. Поэтому начальники следственных отделов устанавливают жесткий контроль за проводимыми расследованиями. Для этого проводятся регулярные обзоры и о ходе расследований непосредственно Обвинителю и заместителям Обвинителя представляются периодические доклады. Если невозможно добиться достаточного прогресса в сборе необходимых доказательств, будет принято решение о прекращении или приостановлении конкретного расследования. В ряде случаев обзор состояния имеющихся доказательств задержки обвинительных заключений в течение определенного периода времени служило основанием для отклонения таких обвинительных заключений в целях сосредоточения ресурсов в других более выгодных областях. С настоящее момента будет введена практика, согласно которой Обвинитель лично будет подписывать документ, давая официальные полномочия на начало нового расследования, а затем подписывать другой документ, давая официальные полномочия на подготовку обвинительных заключений.

Рекомендация 25

С учетом важного значения укомплектования Следственной секции МУТР квалифицированными сотрудниками заместителю Обвинителя следует постоянно держать этот вопрос под строгим контролем для обеспечения соблюдения установленных требований (пункт 129).

Замечания МУТР

100. Судьи МУТР поддерживают эту рекомендацию.

Замечания Обвинителя

101. Обвинитель поддерживает эту рекомендацию.

Рекомендация 26

В целях сокращения числа расследований в период после представления обвинительного заключения дело должно быть «готово к разбирательству» на этапе утверждения обвинительного заключения и, при отсутствии исключительных обстоятельств, практика проведения расследований в период после обвинительного заключения должна быть ограничена (пункт 155).

Замечания МТБЮ

120. Канцелярия Обвинителя согласна с тем, что дело должно быть «готово к разбирательству» на этапе утверждения обвинительного заключения; они действовали и продолжают действовать в соответствии с этим принципом. Обвинитель признает, что в определенный момент процедура сбора доказательств должна быть завершена, с тем чтобы обвиняемый мог ознакомиться с делом, по которому, как ожидается, будет проводиться разбирательство. Вместе с тем данная рекомендация является избыточной в связи с попыткой ограничить расследования в период после представления обвинительного заключения «исключительными обстоятельствами». Прекращать расследования после утверждения обвинительного заключения не является практичным и не отвечает интересам правосудия, поскольку сложность дел требует продолжения расследований; опыт показывает, что во многих случаях важную информацию удается получить на последних этапах расследования.

103. По мнению камер, фразу «готово к разбирательству» следует истолковывать как означающую готовность самого дела, а не готовность отдельных сторон.

Замечания МУТР

104. Судьи МУТР поддерживают эту рекомендацию.

Замечания Обвинителя

105. Обвинитель согласна с тем, что следует избегать внесения в последний момент существенных изменений в характер версии обвинения и что в максимально возможной степени дела должны быть готовы к разбирательству на этапе представления обвинительного заключения. Канцелярия Обвинителя уже заняла твердую позицию в этом направлении и не изменит ее. На ранних этапах создания Трибунала активно обсуждался вопрос о стандарте доказательств, требуемых для подготовки обвинительного заключения, и при рассмотрении дел на начальных этапах был установлен более низкий стандарт, чем в настоящее время. Вместе с тем необходимо учитывать два фактора. Во-первых, в соответствии с правилами Трибунала обвинительное заключение является единственным обвинительным механизмом, имеющимся в распоряжении у Обвинителя. Тем самым оно служит как механизмом ареста, так и документом, на основе которого проводится судебное разбирательство. В ряде национальных систем такую роль выполняют другие документы, и последний документ является куда более разработанным механизмом, чем первый. Таким образом, полагаясь на свою практику, МТБЮ во многих случаях вносил изменения в обвинительное заключение по мере продолжения расследований (надлежащим образом) после подготовки первого варианта. Во-вторых, следует всегда четко подчеркивать, что дела, которые рассматривает МТБЮ, не являются простыми национальными обвинительными процессами. Они являются чрезвычайно сложными процедурами, и при этом продолжается и требуется огромная работа по подготовке к самому судебному процессу в целях сбора требуемых доказательств. Обвинитель согласна с тем, что на определенном этапе необходимо завершить процедуру сбора доказательств, обвиняемый должен быть ознакомлен с делом, которое, как ожидается, будет рассматриваться, и что судебный процесс должен

проходить на основе имеющихся материалов. Вместе с тем опыт показал, что во многих случаях важную информацию удается получить на последних стадиях расследования. В интересах правосудия такие материалы необходимо включать в доказательства, представленные Судебной камере, даже если такие материалы поступают в Канцелярию Обвинителя с опозданием. Рекомендация затрагивает важный вопрос, однако, по мнению Обвинителя, является избыточной с точки зрения ограничения расследований в период после представления обвинительного заключения «исключительными обстоятельствами». Учитывая исключительные обстоятельства международного расследования военных преступлений, такой подход не является уместным. Попытка слишком быстро «заморозить» расследование не отвечает общественным интересам и является нереалистичной. Во многих случаях версия защиты выявляется лишь в ходе судебного процесса. Оперативное расследование возникающих вопросов может исключить необходимость последующего повторного судебного процесса. Вместе с тем Обвинитель обычно делает все возможное для недопущения задержки разбирательств в результате резкого изменения стратегии со стороны обвинения в самый последний момент. Цель будет попрежнему заключаться в том, чтобы дела были готовы к разбирательству на этапе утверждения обвинительного заключения, как это рекомендовано Группой экспертов, и в том, чтобы избегать представления новых доказательств после ареста обвиняемого или на судебном заседании, за исключением тех случаев, когда это полностью оправданно исключительными обстоятельствами. Однако режим, предполагающий полное прекращение расследования после утверждения обвинительного заключения, будет искусственным и будет противоречить интересам правосудия.

Рекомендация 27

Исходя из того, что по необходимости и возможности политика Обвинителя МУТР в отношении объединения обвинительных заключений меняться не будет, Группа экспертов надеется на то, что будет проявляться максимальная осмотрительность для обеспечения того, чтобы ходатайства в отношении изменения обвинительных заключений и объединения дел вносились своевременно и полностью продуманно (пункт 165).

Замечания МУТР

106. Судьи МУТР поддерживают эту рекомендацию.

Замечания Обвинителя

107. Что касается МУТР, то Обвинителем были приняты меры для недопущения позднего представления ходатайств о внесении изменений в обвинительные заключения и их объединении. Был проанализирован ряд представленных ходатайств, которые были либо изменены, либо сняты с рассмотрения.

Рекомендация 28

МТБЮ следует рассмотреть вопрос об установлении правила, аналогичного правилу 44 бис правил МУТР, которое предусматривает категорию дежурного защитника, обладающего квалификацией, позволяющей использовать его в качестве назначенного защитника, и находящегося в разумной близости от Следственного изолятора и местонахождения Трибунала (пункт 184).

Замечания МТБЮ

108. Секретариат, безусловно, может обратиться к Комитету по регламенту с просьбой рассмотреть возможность принятия такого положения. Следует, однако, отметить, что в практике работы Трибунала никогда не было проблем с тем, чтобы быстро найти защитника для представления интересов обвиняемого; назначенный защитник всегда являлся в суд, даже если его уведомляли лишь за один день. В ряде случаев первоначальные явки обеспечивались в выходные дни или во время религиозных праздников, и всегда удавалось найти защитника для представления интересов обвиняемого. Поэтому необходимость в таком положении вряд ли существует.

Замечания МУТР

109. Судьи МУТР с одобрением принимают эту рекомендацию к сведению.

Рекомендация 29

С учетом существенного значения поддержания постоянного контакта между судебными камерами и Канцелярией Обвинителя в Аруше и Апелляционной камерой в Гааге в связи с рассмотрением дел по апелляциям весьма рекомендуется назначить двух сотрудников для отслеживания, проверки и ускорения рассмотрения апелляций в координации с сотрудниками, которым поручено выполнение этой же задачи в Гааге (пункт 185).

Замечания МУТР

110. Судьи МУТР с одобрением принимают эту рекомендацию к сведению.

Замечания Генерального секретаря

111. После того как Группа экспертов сформулировала рекомендацию 29, Генеральная Ассамблея в декабре 1999 года санкционировала учреждение одной должности категории специалистов и одной должности категории общего обслуживания для оформления и регистрации апелляционных материалов. В результате этого общая численность сотрудников, оказывающих поддержку Апелляционной камере, достигла 22 человек (13 сотрудников по правовым вопросам и 9 секретарей).

Рекомендация 30

В целях оказания содействия Секции по делам свидетелей и потерпевших в контролировании, по возможности, расходов, связанных с вызовом свидетелей:

- **с Секретарем необходимо проводить консультации по вопросу о том, что следует делать со свидетелями, когда рассматривается вопрос об объявлении перерыва в судебных разбирательствах или переносе сроков их проведения;**
- **Секретарь должен получать как можно более заблаговременно уведомление о рассмотрении вопроса о вызове свидетелей повестками в суд согласно правилу 98 (пункт 191).**

Замечания МТБЮ

112. Трибунал согласен с необходимостью проведения консультаций с Секретарем по вопросу о вышеуказанных мерах в отношении свидетелей. Однако возможности для представления Секретариату точной информации о мерах в отношении свидетелей имеются не всегда, поскольку невозможно предусмотреть такие случаи, как болезнь свидетелей или необходимость дачи ими свидетельских показаний в течение продолжительного периода времени. В связи с такой непредсказуемостью вряд ли следует ожидать от Секретариата, что он сможет предотвращать задержки, обусловленные такими обстоятельствами.

113. У Обвинителя имеются возражения в отношении формулировки вышеизложенной рекомендации; по ее мнению, в ней следует предусмотреть «информирование» Секретаря, а не проведение с ним «консультаций», поскольку Секретарь никоим образом не влияет на принятие решения о вызове конкретных свидетелей в суд и о времени такого вызова.

114. Трибунал также согласен с необходимостью информирования Секретариата о направлении повесток свидетелям, вызываемым судом. Опыт работы Трибунала свидетельствует о том, что прибытию свидетелей камеры способствует проведение подробного обсуждения с Секретариатом вопросов, касающихся, в частности, обеспечения их проезда и размещения.

Замечания МУТР

115. Судьи МУТР с одобрением принимают эту рекомендацию к сведению.

Замечания Обвинителя

116. Обвинитель согласна с тем, что судебным группам следует как можно более заблаговременно представлять сотрудникам Секретариата информацию о свидетелях, необходимых для суда, и это будет делаться. В рекомендации, однако, следует предусмотреть «информирование» Секретаря, а не проведение с ним «консультаций», поскольку Секретарь никоим образом не влияет на принятие решения о вызове конкретных свидетелей в суд и о времени такого вызова.

Рекомендация 31

В целях обеспечения соблюдения защитниками правил Отделения содержания под стражей:

- **начальник Отделения содержания под стражей должен немедленно докладывать Председателю и Секретарю о случаях нарушений со стороны защитников;**
- **такие сообщения, а также информация о случаях злоупотреблений со стороны защитников по отношению к сотрудникам Секретариата немедленно расследуются Секретарем и, в случае необходимости, передаются Трибуналу или рассматриваются самим Секретарем;**
- **если установлен факт нарушения, Председатель должен доводить этот вопрос до сведения соответствующего национального органа и выносить постановление об исключении защитника из списка утвержденных защитников (пункт 197).**

Замечания МТБЮ

117. О любых случаях нарушений в Отделении содержания под стражей, как правило, докладывается Секретарю, который, в свою очередь, информирует об этом Председателя, если нарушение имеет серьезный характер. Секретариат всегда придерживался мнения о том, что такие случаи нарушений должны расследоваться, что и делается на практике.

118. Эта рекомендация будет рассмотрена на одном из пленарных заседаний. Комитету по регламенту было представлено предложение о внесении поправки в правила для предоставления Секретарю возможности обеспечивать соблюдение Кодекса профессионального поведения в Трибунале. В соответствии с действующими правилами Секретарь не имеет права ни рассматривать proprio motu случаи нарушения со стороны защитников, ни принимать дисциплинарные меры в их отношении. Секретарь может, однако, докладывать о случаях нарушений Председателю и обращаться к нему с просьбой о принятии мер.

119. Председатель в настоящее время имеет право предоставлять судье или камере разрешение информировать о нарушении соответствующий национальный орган в соответствии с правилом 46 Правил процедуры и доказывания. Кроме того, Трибунал считает, что рекомендация относительно вынесения Председателем постановления об исключении адвоката защиты из списка утвержденных адвокатов является неуместной, поскольку, согласно статье 20(B) Инструкции о назначении защитника, Секретарь уполномочен отзывать назначение защитника и исключать защитника из списка защитников, при условии, что перед этим одной из камер в соответствии с правилом 46(A) было принято решение об отказе назначенному защитнику в праве участвовать в слушании дела за совершенное им нарушение.

Замечания МУТР

120. Судьи МУТР с одобрением принимают эту рекомендацию к сведению.

Рекомендация 32

В целях удовлетворения законных требований Обвинителя в правоохранительной области в случае, если она приводит убедительные причины согласно правилу 66 Правил содержания под стражей для оказания содействия, такое содействие должно оказываться Секретарем незамедлительно в соответствии с решением Председателя, указанным в пункте 198, или вопрос должен быть немедленно передан Председателю или Судебной камере, как это предусмотрено упомянутым решением (пункт 200).

Замечание МТБЮ

121. Мнение Секретариата является следующим. Данная рекомендация основана на предположении Группы экспертов о том, что «презумпция невиновности в судопроизводстве не вступает в коллизию с законными интересами правоохранительных органов в той мере, в какой они касаются арестованных» (пункт 200). Однако в том же пункте Группа экспертов далее делает вывод о том, что в вопросах, относящихся к правилу 66 Правил содержания под стражей, «Отделению содержания под стражей и Секретариату основное внимание следует уделять законным правоохранительным требованиям Обвинителя, а не презумпции невиновности, полномочия по защите которой можно спокойно вверить суду в

том случае, если Обвинитель выйдет за установленные законом рамки» (пункт 200).

122. Как представляется, вышеизложенный вывод Группы экспертов отвергает презумпцию невиновности, поскольку Обвинителю предоставляется полная свобода действий в отношении расследования дела обвиняемого в Отделении содержания под стражей, если только суд не примет мер для защиты прав обвиняемого. Однако Отделение содержания под стражей Организации Объединенных Наций является центром предварительного заключения, поэтому обвиняемый постоянно находится в нем под защитой судебной власти. Кроме того, если обвиняемый воспринимает его персонал как сотрудников Канцелярии Обвинителя, занимающихся сбором доказательств, то это может отрицательно сказываться на способности персонала выполнять свои функции и порождать у обвиняемых чувство неприязни и агрессивность по отношению к этому персоналу.

123. В пункте 199 доклада Группы экспертов упоминаются случаи, когда Отделение содержания под стражей и Секретариат не проявляли стремления к сотрудничеству, когда «Обвинитель обращалась к Отделению содержания под стражей с просьбой об оказании помощи в применении электронных средств [для регистрации поведения, которое, по мнению Обвинителя, может нанести ущерб судопроизводству или расследованиям МТБЮ или повлиять на них], на что, как полагает Обвинитель, он имеет право согласно правилу 66».

124. В ответ на это Секретариат напоминает, что цель правила 66 Правил содержания под стражей заключается в предотвращении вступления в сговор лиц, содержащихся под стражей, и что в силу этого Секретарь имеет право по просьбе Обвинителя запрещать и регулировать поддержание контактов между задержанными или оговаривать его условия. В этом правиле не подразумевается, что персонал Отделения содержания под стражей должен сотрудничать с Канцелярией Обвинителя или оказывать ей содействие при проведении ею своих расследований. Прослушивание телефонных разговоров и цензурный контроль за ними, а также регулирование посещений осуществляются при наличии конкретных на то оснований, оговоренных в правилах и положениях, с целью облегчить управление работой Следственного изолятора (преамбула к Правилам содержания под стражей).

125. По мнению Секретариата, разумность оснований, исходя из которых Обвинитель ходатайствует об оказании помощи, должна оцениваться не самим Обвинителем или Секретариатом, а судом, который является надлежаще созданным органом для сопоставительного рассмотрения интересов Обвинителя и интересов задержанного лица.

126. Обвинитель отвергает любое предположение о том, что Обвинитель может быть заинтересован в получении одностороннего и незаконного преимущества над обвиняемым во время его пребывания в Отделении содержания под стражей.

Замечания МУТР

127. Судьи МУТР с одобрением принимают эту рекомендацию к сведению.

Замечания Обвинителя

128. Хотя этот вопрос не имеет большого значения, Обвинитель с разочарованием отмечает, что Секретарь МТБЮ не согласен с этой рекомендацией, несмотря на то, что позиция Секретариата не пользуется поддержкой. Обвинитель также отвергает любое предположение о том, что Обвинитель может быть заинтересован в получении одностороннего и незаконного преимущества над обвиняемым во время его пребывания в Отделении содержания под стражей.

Рекомендация 33

Следует изучить процедуры для краткосрочного временного освобождения задержанных в таких чрезвычайных ситуациях, как организация похорон или смертельная болезнь близкого родственника, при условии, что страна гражданства задержанного даст надлежащие гарантии, касающиеся возвращения задержанного под стражу (пункт 201).

Замечания МТБЮ

129. Трибунал подготовил проекты постановлений, в которых оговаривается ряд условий для временного освобождения, с тем чтобы в чрезвычайной ситуации обвиняемый мог быть освобожден в течение одного дня при условии, разумеется, полного сотрудничества со стороны соответствующих государств-членов. Последнее временное освобождение

обвиняемого на короткий срок было санкционировано и осуществлено в соответствии с этой процедурой.

Замечания МУТР

130. Временное освобождение обвиняемых сопряжено с проблемами. Судебные камеры при рассмотрении ходатайств о временном освобождении, безусловно, будут учитывать все соображения.

Рекомендация 34

С учетом крупных сумм, выплачиваемых в качестве гонорара назначенным защитникам, и их ключевой роли в предусмотренной уставами системе в обоих трибуналах необходимо тщательно рассмотреть вопрос о том, являются ли ставки вознаграждения слишком высокими или слишком низкими. Кроме того, следует рассмотреть все возможные методологии определения размера гонораров, выплачиваемых защитникам (пункты 206–207).

Замечания МТБЮ

131. Секретариат представляет следующие замечания и соображения. Ставки гонораров защитников были установлены на основе расчетов расходов по оплате услуг сотрудников Организации Объединенных Наций сопоставимого уровня. Что касается утверждения о том, что ставки являются слишком низкими, то Организация Объединенных Наций не в состоянии обеспечивать ставки, соответствующие стандартным почасовым ставкам, установленным в каждом государстве-члене. Хотя одни защитники могут считать эти ставки слишком низкими, те же ставки могут рассматриваться другими защитниками как достаточно высокие по сравнению со ставками, установленными в их странах. Поэтому установленные ставки, которые, возможно, удерживают наиболее квалифицированных адвокатов из некоторых стран от подачи заявок на включение в список назначаемых защитников, могут в то же самое время привлекать высококвалифицированных адвокатов из других стран. Кроме того, работа в Трибунале обеспечивает другие преимущества, которые в определенной степени могут компенсировать такой уровень гонораров защитников.

132. В связи с утверждением о том, что ставки являются слишком высокими, следует отметить, что принцип равноправия состязающихся сторон подразумевает, что отношение к защитникам и отношение к сотрудникам Канцелярии Обвинителя, должны быть в максимально возможной степени одинаковыми. Снижение ставок для защитников привело бы к появлению несправедливых различий между уровнями вознаграждения защитников и представителей обвинения.

133. Секретариат в настоящее время осуществляет реформу системы вознаграждения в целях, во-первых, облегчения выполнения связанной с этим административной работы и, во-вторых, отражения того факта, что защитники, по сути, являются независимыми специалистами, работающими по контрактам. Все возможные методологии рассматриваются совместно с Консультативной группой, в состав которой входят, в частности, представители различных международных коллегий адвокатов.

134. Предложение Группы экспертов о том, что система вознаграждения должна предусматривать «арбитражную процедуру, в соответствии с которой соответствующая сумма определяется комиссией в составе юристов и ученых» (пункт 207), представляется излишним; в статье 33 Инструкции о назначении защитника уже содержится арбитражная оговорка, в соответствии с которой Секретарь уполномочен разрешать такие споры, действуя в консультации с Председателем.

Замечания МУТР

135. Секретариатом применяются различные методы определения размера выплат защитникам. Например, Секретариат ведет учет фактического времени, затраченного защитниками на работу в суде и Следственном изоляторе.

Замечания Генерального секретаря

136. Следует напомнить о том, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам уже выражал озабоченность по поводу увеличения суммы расходов, связанных с деятельностью защитников, значительного усложнения этой деятельности и трудностей в плане осуществления наблюдения и контроля за их расходами. Консультативный комитет рекомендовал обоим трибуналам рассмотреть вопрос о разработке новых про-

цедур. Выделенные на 2000 год ассигнования на оплату услуг защитников составляют приблизительно 13 205 000 долл. США для МТБЮ и около 5 981 000 долл. США для МУТР.

Рекомендация 35

В целях обеспечения надлежащего уровня квалификации, которой должен обладать адвокат для того, чтобы иметь право быть назначенным в качестве защитника, требования МТБЮ, касающиеся опыта, должны быть в большей степени приведены в соответствие со стандартами МУТР, и в обоих случаях их следует ужесточить введением условия о наличии не менее пяти лет опыта работы в области уголовного судопроизводства (пункт 210).

Замечания МТБЮ

137. Секретариат представил Комитету по регламенту для рассмотрения поправку к правилам в целях установления дополнительного требования о том, что защитник должен обладать достаточным опытом.

Замечания МУТР

138. Судьям будет необходимо обсудить вопрос о том, следует ли дополнить требованием о пятилетнем опыте работы в области уголовного судопроизводства в нынешнее требование, касающееся десятилетнего опыта судебной работы. В вопросник, направляемый Секретариатом адвокатам, включено положение, касающееся опыта работы в области уголовного судопроизводства.

Рекомендация 36

В целях повышения уровня правильности и тщательности при составлении защитниками ведомостей расходов от каждого назначенного защитника можно было бы требовать отчета перед соответствующей камерой в связи с правильностью требуемого гонорара и правом на его получение (пункт 213).

Замечания МТБЮ

139. Трибунал считает, что нет необходимости в осуществлении этой рекомендации, так как Секретариат уже запрашивает подробные отчеты о расходах, которые тщательно проверяются, а в некоторых случаях по отчетам о расходах ведутся переговоры, в результате которых размер запрошенных выплат уменьшается. Кроме того, Секретариат может удостовериться в правильности таких отчетов о расходах путем проверки посещения защитниками судебных заседаний, а также того, представил ли защитник документы, ходатайства или записки по делу, требуемые соответствующей камерой.

Замечания МУТР

140. На практике Секретариат требует, чтобы защитники удостоверяли точность данных о размере гонораров и расходов, а также затрат на следователей.

Рекомендация 37

В целях решения проблем, связанных с тем, что защитники, выступающие в трибуналах, не знакомы с ними и их процедурами, что приводит к задержкам и неэффективному порядку разбирательств в трибуналах, необходимо разработать учебные программы, касающиеся основ практики трибуналов (пункты 214–215).

Замечания МТБЮ

141. Эта рекомендация согласуется с учебной программой, которую в настоящее время Трибунал разрабатывает на средства, полученные от спонсора, и которая начнет осуществляться в ближайшем будущем. В 1995–1996 годах Трибунал осуществил аналогичную учебную программу для защитников за счет средств, предоставленных одной неправительственной организацией, и эта программа оказалась весьма успешной.

142. Кроме того, Трибунал предполагает оказать помощь в разработке учебных программ для юристов в бывшей Югославии, с тем чтобы обучить их надлежащему применению норм международного гуманитарного права.

Замечания МУТР

143. Тщательная проверка кандидатов поможет определить их пригодность для работы, а необходимость в таких учебных программах может отпасть. Секретариат оказывает помощь защитникам. За-

щитникам, по их запросам, предоставляются копии устава, правил, решений и приговоров МУТР. Вопрос о разработке и осуществлении ознакомительных программ для защитников требует дополнительного изучения.

Рекомендация 38

В целях сокращения издержек и задержек, связанных с заменами назначенных защитников, следует соблюдать требование о том, что замена защитника допускается лишь при наличии исключительных обстоятельств, особенно если присутствуют какие-либо признаки того, что ходатайство о замене защитника каким-либо образом связано со стремлением обвиняемого повысить существующий на данный момент уровень оплаты услуг защитника (пункты 218 и 234).

Замечания МТБЮ

144. Эта рекомендация отражает текущую практику Трибунала. В прошлом Секретариат соблюдал требование о том, что замена защитника допускается лишь при наличии исключительных обстоятельств, таких, как окончательный разрыв отношений между защитником и клиентом, или в тех случаях, когда защитник просит освободить его от выполнения возложенных на них обязанностей по причинам этического характера. Более того, насколько известно Секретариату, из-за замены защитника задержка имела место только один раз. Трибунал постоянно стремится ограничивать возможные задержки, используя следующие методы: продолжение участия в процессе другого защитника, знакомого с делом, или продолжение использования услуг прежнего защитника, который ознакомит со всеми соответствующими вопросами нового защитника, до тех пор, пока новый защитник не будет в достаточной мере подготовлен.

Замечания МУТР

145. Судебные камеры допускали замену защитника лишь при наличии исключительных обстоятельств.

Рекомендация 39

Если в будущем Секретарь после консультации с судьями сочтет желательным улучшить географическое распределение включенных в список защитников, он мог бы делать это, установив приоритетность граждан определенных стран для включения новых защитников в список адвокатов, а не путем отказа в назначении тех, кто уже включен в список (пункт 234).

Замечания МТБЮ

146. Хотя пункты 225 и последующие касаются МУТР, неясно, предназначена ли эта рекомендация как для МУТР, так и для МТБЮ. В этой связи Секретариат считает, что МТБЮ было бы неуместно устанавливать приоритетность граждан определенных стран в этом контексте.

Замечания МУТР (судьи)

147. Это замечание принято к сведению.

Замечания МУТР (Секретариат)

148. Хотя Секретариат МУТР в полной мере сознает трудности, которые возникают из-за введения временного моратория на назначение защитниками юристов из перепредставленных стран в качестве средства обеспечения соблюдения «критерия географической сбалансированности», установленного судьями МУТР в отношении назначения защитников для неимущих обвиняемых, у него есть серьезные сомнения в том, что приведенная выше рекомендация Группы экспертов позволит решить проблему, связанную с уважением выбора, сделанного обвиняемым, и одновременно обеспечит соблюдение установленного судьями критерия. Сомнения обусловлены следующим:

a) в случае с МУТР проблема заключается не в каком-то географическом дисбалансе в списке, а в том, что обвиняемые и определенная группа юристов могут прийти к тайной договоренности выбирать из этого списка лишь юристов, принадлежащих к этой определенной группе или рекомендуемых ею, игнорируя при этом фамилии всех других лиц, внесенных в список;

b) критерии, которым должен отвечать юрист, желающий, чтобы его фамилия была внесена в список, четко изложены в правилах 44 и 45 Пра-

вил процедуры и доказывания Трибунала и не предусматривают фактора географической сбалансированности. Секретариат считает, что, учитывая вышесказанное, а также тот факт, что контекст, в котором критерий географической сбалансированности упомянут в судебных решениях, имеет отношение к назначению защитников, с правовой точки зрения будет трудно отказать во внесении в список лицу, отвечающему критериям, изложенным в Правилах, на основании географических критериев, как это предлагает Группа экспертов;

c) и напротив, строго с правовой точки зрения аналогичной трудности не возникает в отношении применения критериев при фактическом назначении защитников, так как в соответствии с положениями Устава Трибунала и Правил реализация права на юридическое представительство неимущего обвиняемого предполагает назначение защитника. Из этого следует, что у обвиняемого нет права как такового выбирать, какой ему или ей будет назначен защитник, а у включенного в список возможных кандидатур защитника нет права быть назначенным к тому или иному обвиняемому. В этой связи сложилось мнение, что в данный момент ссылка на критерии географической сбалансированности не противоречит в юридическом плане никакому праву никакого лица, как бы ни было трудно согласиться с этим;

d) список возможных защитников уже существует, и он был составлен без учета фактора географической сбалансированности.

149. И наконец, важно отметить, что в этом контексте главной обязанностью Секретаря, если говорить о функциях обслуживания судопроизводства, является осуществление положений Устава и Правил в соответствии с толкованием судей. Судьи МУТР неоднократно заявляли, что критерий географической сбалансированности является одним из ряда критериев, которые необходимо учитывать при назначении защитников, включая, конечно, личный выбор обвиняемого, которому на практике придается наибольшее значение.

Рекомендация 40

С учетом большого объема исследований, которые необходимо проводить судьям, обвинению и защите в связи с их работой, библиотечно-справочные группы играют ключевую роль и должны быть обеспечены необходимыми ресурсами (пункт 235).

Замечания МТБЮ

150. Трибунал полностью согласен с этой рекомендацией и будет продолжать прилагать усилия, направленные на мобилизацию дополнительных финансовых средств для обеспечения библиотечно-справочных групп необходимыми ресурсами.

Замечания МУТР

151. Это замечание принимается к сведению.

Замечания Генерального секретаря

152. После разработки в декабре 1999 года Группой экспертов рекомендации 40 Генеральная Ассамблея утвердила одну дополнительную должность для МТБЮ и две дополнительные должности для МУТР, с тем чтобы укрепить библиотечно-справочные группы. С учетом этих утвержденных должностей нынешнее штатное расписание библиотечно-справочных групп предусматривает одну должность С-3 и две должности категории общего обслуживания для МТБЮ и одну должность С-3, две должности С-2 (одна из них в Кигали) и три должности категории общего обслуживания и местного разряда (одна из них в Кигали) для МУТР.

Рекомендация 41

Для обеспечения того, чтобы секции лингвистического обслуживания секретариатов вносили больший вклад в дело эффективного функционирования как камер, так и Канцелярии Обвинителя, существенно важно, чтобы предоставлялись необходимые ресурсы и соблюдались приоритеты при письменном переводе документов (пункт 236).

Замечания МТБЮ

153. Трибунал согласен с этой рекомендацией. В настоящее время Группа письменного перевода определяет приоритеты в своей работе в зависимости от самых насущных потребностей, и если она не может выполнить весь объем работы, то принимаются меры к письменному переводу документов по контрактам. Конечно, это зависит от характера до-

кументов, так как конфиденциальные документы должны переводиться в Трибунале.

154. Трибунал признает также, что имеется возможность разработать методы более эффективного использования ресурсов Группы письменного перевода. Поэтому Рабочая группа по судебной практике изучает этот вопрос.

155. Обвинитель считает эту рекомендацию одной из ключевых и хотела бы подчеркнуть, что в этой области требуется значительно больший объем ресурсов.

Замечания МУТР

156. Это замечание принимается к сведению. В МУТР был создан Комитет содействия письменному переводу для определения приоритетов в письменном переводе документов.

Замечания Обвинителя по рекомендации 41

157. Обвинитель считает эту рекомендацию одной из ключевых и настоятельно призывает Секретаря МТБЮ изыскать дополнительные ресурсы в этой крайне важной области. Существует огромная проблема, приведшая к тому, что в настоящее время около 53 процентов документов, собранных Канцелярией Обвинителя, не полностью обработаны и не могут быть использованы следователями. Письменный перевод является также одной из основных проблем в МУТР. Обвинитель хотела бы подчеркнуть, что в обоих трибуналах требуется значительно больший объем ресурсов в этой области.

Замечания Генерального секретаря

158. Как отмечает Группа экспертов в пункте 236 своего доклада, Управление служб внутреннего надзора изучило этот вопрос. Его доклад еще не готов, однако, когда он будет издан, его учтут при разработке будущих предложений по бюджету. В настоящее время секциям лингвистического обслуживания в обоих секретариатах выделяется значительный объем ресурсов. На данный момент штатное расписание Секции конференционного и лингвистического обслуживания МТБЮ насчитывает 110 должностей (90 должностей категории специалистов и 20 должностей категории общего обслуживания); кроме того, для этой секции были утверждены ассигнования в размере около 1 070 000 долл. США на временный персонал и 1 146 840 долл. США на услуги по контрактам (письменный перевод и стенографические отчеты). Штатное расписание служб переводческого и конференционного обслуживания МУТР в настоящее время насчитывает 90 должностей (71 должность сотрудников категории специалистов и 19 должностей сотрудников категории общего обслуживания и местного разряда); кроме того, для МУТР были утверждены ассигнования в размере 1 500 000 долл. США на временный персонал, в том числе и для лингвистических служб.

Рекомендация 42

В целях более эффективного удовлетворения приоритетных потребностей, связанных с письменным переводом, предлагается, чтобы камеры в начале рассмотрения дела, по возможности, обращались к сторонам с просьбой представлять на текущей основе как можно более заблаговременно уведомление и информацию в отношении документов, которые они планируют представить (пункт 236).

Замечания МУТР

159. Это замечание принимается к сведению. В МУТР для определения приоритетов в письменном переводе документов был создан Комитет содействия письменному переводу.

Рекомендация 43

В целях наделения камер полномочиями по надзору и контролю за работой их собственных судебных помощников и секретарей, их внутренними административными вопросами и бюджетными предложениями, связанными с камерами:

- **следует сохранить нынешнюю систему отбора судебных помощников, при которой судьи имеют решающий голос;**
- **поскольку судебные помощники и секретари работают на судей под их прямым контролем и надзором, судьи должны отвечать за их аттестацию и подписывать аттестационные характеристики;**

- **судьи должны иметь право представлять Генеральной Ассамблее бюджетные предложения, которые, по их мнению, учитывают их потребности;**

- **каждый Председатель как старшее должностное лицо соответствующего трибунала должен иметь возможность препровождать предложения в отношении всего бюджета Трибунала Секретарю без ущерба полномочиям последнего представлять Генеральному секретарю общие бюджетные предложения по Трибуналу в целом;**

- **Генеральный секретарь мог бы, при необходимости, пересмотреть характер распределения полномочий или издать административную инструкцию о передаче Бюро камер контроля над их внутренними административными вопросами (пункты 241–246).**

Замечания МТБЮ

160. Трибунал согласен с тем, что следует сохранить нынешнюю систему отбора судебных помощников, при которой судьи имеют решающий голос.

161. Трибунал согласен, что судьи должны отвечать за аттестацию судебных помощников и секретарей и подписывать их аттестационные характеристики. Это выполняется.

162. Секретарь отмечает, что в текущем году Председатель и судьи будут более активно участвовать в представлении предложений по бюджету для включения в доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблее и что им предлагалось делать это и ранее.

163. По мнению Секретаря, наделение Бюро камер, в состав которого входят Председатель, заместитель Председателя и председательствующие судьи судебных камер, полномочиями в отношении внутренних административных вопросов может противоречить положениям статьи 17 Устава, правилу 33 Правил процедуры и доказывания, а также Финансовым правилам и положениям. Отчетность Трибунала перед Генеральной Ассамблеей по всем финансовым и административным вопросам обеспечивается, согласно этим правилам, Секретарем через административные службы.

Замечания МУТР (судьи)

164. Рекомендация из пяти пунктов, внесенная Группой экспертов, несомненно повысит эффективность работы камер. Первые два предложения осуществляются. Пункты 3 и 4 просто предоставляют судьям и председателям возможность участвовать в процессе составления бюджета. Согласно пятому предложению, Генеральный секретарь мог бы, «при необходимости», делегировать полномочия Бюро. Судьи убеждены в том, что практические решения можно найти в рамках существующей структуры Трибунала, и поэтому считают, что предложения не носят радикального характера, а являются полезными советами, которые необходимо учесть в работе.

Замечания МУТР (Секретариат)

165. Прежде всего Секретариат с удовлетворением отмечает, что во всех трех областях, которым, по мнению Группы экспертов, необходимо уделить особое внимание, практика МУТР уже в основном соответствует рекомендациям Группы экспертов, что видно из нижеследующего. Поэтому Секретариат в принципе не имеет возражений ни против рекомендаций Группы экспертов в этих областях, ни против идеи, лежащей в их основе. Однако у него есть ряд замечаний — которые он считает уместными — в отношении уставных и практических проблем, возникающих в связи с рекомендациями.

166. Судьи МУТР отвечают за аттестацию судебных помощников и секретарей и подписывают их аттестационные характеристики. Эта практика существует в МУТР с того момента, как нынешний Секретарь приступил к выполнению своих обязанностей три года назад, и будет применяться и далее в качестве официальной политики.

167. В МУТР Секретариат проводит политику (по крайней мере с момента назначения нынешнего Секретаря), предусматривающую получение от судей информации о бюджетных потребностях камер и препровождение информации об этих потребностях, определенных судьями, без изменений Генеральному секретарю для представления Генеральной Ассамблее как части бюджетных предложений в отношении всего Трибунала. Это отражает мнение Секретаря, которое совпадает с выраженным в докладе Группы экспертов мнением о том, что именно

судьи лучше всего могут определить свои собственные потребности.

168. Обычно Секретариат МУТР через Председателя принимает для рассмотрения от камер любые предложения/замечания, которые могут быть представлены в отношении любого аспекта всего бюджета Трибунала. На практике такие предложения/замечания, как правило, связаны с другими областями деятельности Трибунала, которые могут оказывать непосредственное воздействие на работу камер, например с работой Следственного изолятора Организации Объединенных Наций. Рекомендация о том, что Председатель должен иметь возможность препровождать Секретарю предложения в отношении всего бюджета Трибунала, если не рассматривать ее в рамках особого организационного устройства Трибунала, может создать проблемы. Это объясняется тем, что в рамках этого устройства Председатель не несет ответственности за результаты деятельности других структур Трибунала (включая, в частности, Канцелярию Обвинителя); кроме того, она не отчитывается перед Генеральным секретарем (как, например, это делает Секретарь) за то, чтобы бюджет соответствовал принципам составления бюджета, установленным Генеральным секретарем через Контролера Организации Объединенных Наций. Таким образом, не следует понимать эту рекомендацию как означающую, что Председатель получает возможность представлять конкретные бюджетные предложения по таким вопросам, за которые она не несет ответственности, например по вопросу о числе следователей, которых необходимо набрать в Канцелярию Обвинителя, или по вопросу о конторской мебели или канцелярских товарах, которые должны быть закуплены Секретариатом.

169. Один из связанных с этим аспектов вопрос, который нельзя упускать из виду, касается последствий отказа от принятия представленных Председателем для включения в бюджет предложений, связанных с этими другими областями. Председатель является таким высокопоставленным должностным лицом Трибунала, как это признано Группой экспертов, что непринятие ее предложений обязательно породит по крайней мере большую неловкость в отношениях между органами и, возможно, нанесет им ущерб.

170. С учетом предыдущей практики Секретариата МУТР и мер, принятых им, после выпуска доклада Группы экспертов, по вопросам, которые были затронуты в рекомендации 43, Секретариат считает, что эта рекомендация может не иметь отношения к МУТР и что, как указывается ниже, Генеральному секретарю будет очень трудно — с организационной точки зрения — осуществить ту часть рекомендации, которая предполагает, что он пересмотрит характер распределения полномочий или издаст административную инструкцию «о передаче Бюро камер контроля над их внутренними административными вопросами». Секретариат МУТР предпринимал и продолжает предпринимать все усилия к обеспечению того, чтобы судьи Трибунала имели решающий голос в отношении их поддержки Секретариатом. Учреждение Комитета по отбору сотрудников для обеспечения деятельности камер, которое официально закрепило уже существовавшую практику, согласно которой судьи отбирали работающих на них сотрудников, и аналогичная политика, обеспечивающая судьям решающий голос в отношении бюджетных потребностей камер, вполне отвечают этой потребности, с которой согласны все вовлеченные стороны. Эта проявляемая в МУТР забота об удовлетворении административных потребностей камер нашла конкретное выражение в создании должности административного помощника международного уровня; он занимается исключительно камерами, оказывая судьям помощь в решении административных вопросов.

171. По тем же организационным причинам рекомендацию о том, чтобы судьи взяли на себя всю полноту административных функций в отношении своих внутренних административных вопросов, как представляется, трудно было бы осуществить в рамках Организации Объединенных Наций. Трибунал, являясь одним из органов Организации Объединенных Наций (учрежден Советом Безопасности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций), организационно охватывается рамками, установленными Уставом. В статье 97 Устава Генеральный секретарь определяется как «главное административное должностное лицо» Организации. С юридической точки зрения это означает, что все, кто осуществляет административные функции в Организации Объединенных Наций, должны быть подотчетны в этом отношении Генеральному секретарю. В этом случае вопрос заключается в том, каким образом обеспечить эту подотчетность в отношении судей Трибунала и вообще будет ли такая система, в случае ее создания, жизнеспособной или желательной. В равной степени

нежелательным было бы, по-видимому, и положение, при котором выполнение административных функций не предполагает подотчетности. Кроме того, не противоречило ли бы такое делегирование административных функций судьям положениям пункта 1 статьи 16 Статута Международного суда, которые применяются согласно Уставу Трибунала в отношении судей Трибунала и в соответствии с которыми «члены Суда не могут исполнять никаких ... административных обязанностей ...»?

172. Наконец, представляется сомнительным, чтобы наделение судей административными функциями, как это предусмотрено в данной рекомендации, можно было бы в правовом отношении осуществить лишь на основе административной инструкции Генерального секретаря, поскольку это было бы равносильно перераспределению функций, определенных в Уставе Трибунала. Хотя в Уставе подробно изложены функции камер и Канцелярии Обвинителя, административные функции в нем четко возложены лишь на один орган Трибунала — Секретариат. Пункт 1статьи 16 Устава предусматривает, что «Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала по Руанде». Поэтому любое изменение установленного Уставом распределения функций потребует, по-видимому, внесения соответствующих поправок в Устав. В связи с этим следует также отметить, что распределение функций согласно Уставу, предусматривающее возложение административных обязанностей на Секретариат, соответствует концепции Устава Организации Объединенных Наций, поскольку Секретарь назначается Генеральным секретарем, который является главным административным должностным лицом Организации.

Замечания Генерального секретаря

173. Для успешного функционирования трибуналов важно, чтобы камеры всегда располагали соответствующими ресурсами, необходимыми им для выполнения своих обязанностей согласно своему уставу. Однако осуществление рекомендации о том, что «судьи должны иметь право представлять Генеральной Ассамблее бюджетные предложения, которые, по их мнению, учитывают их потребности», привело бы к тому, что ни Секретарь, ни Генеральный секретарь не играли бы никакой роли в разработке бюджетных предложений, касающихся камер трибуналов. Можно отметить, что такая система мешала бы применению единого подхода к подготовке бюджетных предложений, касающихся трех составных элементов трибуналов. В этом случае не исключена возможность применения различных критериев для оценки ресурсных потребностей камер, Обвинителя и секретариатов, хотя бремя, связанное с обеспечением таких ресурсов, будет в каждом случае возлагаться на одни и те же государства-члены. Такая система нежелательна, поэтому следует разработать другие механизмы для обеспечения выделения достаточных ресурсов камерам, если вообще существуют какие-то проблемы в этой связи.

174. Полномочия в отношении финансовых и кадровых вопросов будут по-прежнему делегироваться только секретарям МТБЮ и МУТР, назначаемым Генеральным секретарем. Для сохранения четкого порядка подотчетности существенно важно, чтобы те, кто наделен делегированными полномочиями согласно Финансовым положениям и правилам и Положениям о персонале Организации Объединенных Наций и правилам о персонале, являлись официальными лицами, назначаемыми Генеральным секретарем. Предоставление Бюро камер административных полномочий создало бы ситуацию, при которой либо a) пришлось бы нарушить четкий порядок подотчетности, чтобы освободить Бюро камер от необходимости выполнять инструкции Генерального секретаря, либо b) Бюро камер были бы вынуждены выполнять инструкции Генерального секретаря, что, как представляется, противоречило бы нынешнему духу и букве уставов. Если Совет Безопасности решит пересмотреть административные элементы в соответствующих уставах, то такой пересмотр потребует достижения полного взаимопонимания между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности в отношении их соответствующих полномочий до внесения каких-либо изменений в порядок делегирования полномочий.

Рекомендация 44

Во избежание срывов в работе Канцелярии Обвинителя из-за применения обычных правил Организации Объединенных Наций, связанных со сроком работы стажеров, приданных этой канцелярии, следует рассмотреть вопрос о том, чтобы разрешить в качестве исключения из правил, чтобы стажеры, назначенные для обслуживания судебных процессов, работали либо один год, либо в течение судебного процесса, ко-

торым они занимаются, в зависимости от того, какой из этих сроков дольше (пункт 249).

Замечания МТБЮ

175. Секретариат, ответственный за осуществление Программы использования услуг стажеров, решительно не согласен с этой рекомендацией по следующим причинам. Во-первых, Канцелярия Обвинителя реально получила бы в свое распоряжение безвозмездно предоставляемый персонал, что является явным нарушением политики Генеральной Ассамблеи в отношении безвозмездно предоставляемого персонала. Если Канцелярия Обвинителя не может справиться с рабочей нагрузкой, то необходимо испрашивать дополнительные должности.

176. Во-вторых, осуществление этой рекомендации косвенно противоречило бы политике справедливого географического распределения, поставив в более выгодное положение кандидатов из богатых стран или университетов, которые имели бы больше шансов получить стипендию, и кандидатов из стран, расположенных поблизости от Гааги, поскольку затраты, связанные с их переездом в Нидерланды, не были бы чрезмерно большими. В-третьих, это повредило бы тем стажерам, которые сами покрывают свои расходы, поскольку они, видимо, вряд ли смогли бы покрывать эти расходы в течение столь продолжительного периода времени. Кроме того, если бы кандидаты, сами покрывающие свои расходы, указывали при подаче заявлений, что они не смогут работать в течение одного года или всего судебного процесса, то это могло бы уменьшить их шансы на прием на работу в качестве стажеров. В-четвертых, если в пункте 249 Группа экспертов намекает на необходимость отмены в отношении стажеров, работающих в Канцелярии Обвинителя, шестимесячного обязательного перерыва в работе, то такая отмена может быть санкционирована лишь Генеральной Ассамблеей. Более того, такая отмена должна применяться ко всем стажерам МТБЮ, а не только к тем, кто работает в Канцелярии Обвинителя.

177. Мнение Обвинителя состоит в следующем. Канцелярия Обвинителя упорно стремилась решить проблему, обусловленную шестимесячным предельным сроком службы. Не исключена возможность обращения с просьбой о предоставлении общей временной помощи для удовлетворения потребностей в юридических помощниках младшего уровня в течение всех судебных процессов. Внедрение рекомендованной практики явилось бы частичным решением проблемы.

Замечания МУТР: см. сводные замечания по рекомендациям 44 и 45 в пунктах 184–195 ниже.

Замечания Обвинителя

178. Обвинитель удовлетворена тем, что Группа экспертов признала уникальность ситуации, связанной с работой стажеров в Канцелярии Обвинителя, и приветствует одобрение ею идеи об исключении из правила о предельном шестимесячном сроке службы. Помимо выгоды для самих стажеров, которые смогли бы полностью участвовать в судебном процессе от начала до конца, следует отметить наличие в штате Канцелярии Обвинителя лишь восьми должностей сотрудников по правовым вопросам начального уровня. С учетом этого обвинители во многом опирались на стажеров, выполнявших большой объем работы, особенно в период подготовки к судебному процессу. Введение правила о предельном шестимесячном сроке службы серьезно сказалось на работе Судебной секции. Качество работы, поручаемой стажерам, также пострадало, поскольку все задания пришлось ограничивать сроками работы, которую можно было завершить в течение шестимесячного периода. Канцелярия Обвинителя упорно стремилась решить проблему, обусловленную шестимесячным предельным сроком службы, однако пока что ей не удалось найти решения. Не исключена возможность обращения с просьбой о предоставлении общей временной помощи для удовлетворения потребностей в юридических помощниках младшего уровня в течение всех судебных процессов. Осуществление этой рекомендации явилось бы желательным частичным решением проблемы.

Замечания Генерального секретаря

179. В этой рекомендации, как представляется, предлагаются такие решения проблемы, которые могут вызывать больше неприятностей, чем сама проблема. Что касается степени адекватности ресурсов, то, как представляется, в случае обоснования необходимости увеличения объема ресурсов следовало бы определить, с учетом конкретных обстоятельств, конкретную статью расходов.

Рекомендация 45

В целях устранения недоразумений в отношении связи между камерами и Канцелярией Обвинителя, повышения эффективности деятельности этой канцелярии путем предоставления ей права контролировать деятельность некоторых вспомогательных административных подразделений, а также в целях более четкого отражения независимости Обвинителя следует рассмотреть вопрос о перераспределении административных функций либо посредством переделегирования полномочий, либо с помощью административной инструкции (пункты 250–252).

Замечания МТБЮ

180. Эта рекомендация более полно изложена в пунктах 250–252, где Группа экспертов рекомендует создать отдельный административный аппарат, отдельную группу письменного перевода и отдельную группу по защите свидетелей в Канцелярии Обвинителя.

a) Отдельный административный аппарат

181. В пункте 250 Группа экспертов упоминает о конфликте интересов, обусловленном тем, что административный персонал Секретариата обслуживает как Канцелярию Обвинителя, так и камеры. Камеры и Секретариат заявляют в ответ, что, поскольку создание отдельной административной группы в Канцелярии Обвинителя потребовало бы дублирования многих административных должностей, нынешний численный состав и рабочая нагрузка Трибунала не оправдывают значительного увеличения общего числа административных сотрудников, к которому это привело бы. Поэтому на данном этапе такой шаг нежелателен из-за расходов, связанных с набором дополнительных административных сотрудников и с обусловленной этим перепланировкой служб и помещений Трибунала.

182. Хотя Обвинитель решительно поддерживает в принципе создание отдельного административного аппарата, она согласна с тем, что многие административные подразделения Секретариата в настоящее время эффективно удовлетворяют потребности Обвинителя. Кроме того, нескольким сотрудникам Отдела административного обслуживания было недавно поручено заниматься исключительно делами Канцелярии Обвинителя.

b) Отдельные группы письменного перевода

183. В пункте 251 Группа экспертов соглашается с мнением Обвинителя о том, что «если бы обе ее канцелярии имели свои собственные переводческие группы, вместо того чтобы полагаться на переводчиков Секретариата, Обвинитель могла бы лучше устанавливать приоритеты и контролировать выполнение задач в связи с письменным переводом».

184. Камеры и Секретариат считают, что предоставление Группе письменного перевода бóльших ресурсов согласно рекомендации 41 могло бы значительно содействовать повышению эффективности работы Трибунала, в то время как создание отдельной группы письменного перевода в Канцелярии Обвинителя не было бы ни адекватным, ни уместным решением проблемы. Возможности Трибунала в плане набора дополнительного числа письменных переводчиков ограничены нехваткой квалифицированных письменных переводчиков, которые не только хорошо знали бы юридическую терминологию, но и были бы знакомы с терминами, используемыми, в частности, в отчетах о результатах баллистических, судебных и военных экспертиз. Поэтому было бы нерационально выделять ресурсы на оплату попыток продублировать эти службы путем создания отдельной группы письменных переводов в Канцелярии Обвинителя. Что касается возможностей Канцелярии Обвинителя контролировать выполнение задач и устанавливать приоритеты в связи с письменным переводом, то на практике Группа письменного перевода уже выделяет определенное число письменных переводчиков для работы исключительно в этой канцелярии, с тем чтобы они могли более точно оценивать степень приоритетности различных документов.

185. Обвинитель выступает за создание полностью независимой службы письменного перевода в Канцелярии Обвинителя. Это согласуется с мнением Обвинителя о том, что в ряде случаев приходится переводить очень важные или конфиденциальные материалы, которые требуют максимальной защиты в ходе расследований, и этот перевод не может осуществляться вне Канцелярии Обвинителя.

c) Отдельный аппарат для защиты свидетелей и заботы о них

186. В пункте 251 Группа экспертов отмечает, что «проводимая Секретариатом политика нейтралитета

может приводить к тому, что его представители будут подчеркивать, что свидетели имеют право не давать показаний, и это будет подрывать предшествующие усилия Канцелярии Обвинителя». Поэтому эксперты делают вывод о том, что выполнению «функций Канцелярии Обвинителя способствовало бы наличие собственного персонала, который занимался бы в обоих трибуналах защитой свидетелей в досудебные периоды и заботой о них» (пункт 251).

187. Подготовительный комитет для Международного уголовного суда (МУС) всесторонне рассмотрел этот вопрос, и в Статуте МУС был сделан вывод о том, что Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям в идеале должна входить в нейтральную структуру Секретариата. Поэтому Секретариат считает нежелательным, чтобы Трибунал придерживался противоречащей этому практики. Кроме того, создание отдельной группы по делам потерпевших и свидетелей в Канцелярии Обвинителя вступило бы в противоречие с судебной практикой МТБЮ, который рассматривает свидетелей как «вызванных судом свидетелей», обладающих независимыми правами.

188. Мнение Обвинителя состоит в следующем. В настоящее время Секретариат не несет ответственности за заботу о свидетелях и потенциальных свидетелях и их защиту на этапе расследования. Поэтому следователи и обвинители сами вынуждены устанавливать контакты со свидетелями и принимать в их интересах необходимые меры на досудебном этапе. Таким образом, сотрудники отвлекаются от выполнения других обязанностей. Поэтому Обвинитель выступает за создание в рамках Следственного отдела небольшой группы, которая занималась бы особо важными свидетелями на досудебном этапе.

Замечания МУТР (судей) относительно рекомендаций 44 и 45

189. Эти рекомендации по повышению эффективности работы Канцелярии Обвинителя вполне могут способствовать осуществлению мандата Трибунала.

Замечания МУТР (Секретариата) относительно рекомендации 45

190. И в данном случае, как и в отношении рекомендации 43, касающейся камер, Секретариат не возражает в принципе против общей направленности данной рекомендации, которая касается Канцелярии Обвинителя. Однако и в данном случае Секретариат считает уместным поднять ряд организационных и практических вопросов, касающихся осуществления данной рекомендации, и, в частности, усомниться в необходимости принятия таких мер на нынешнем этапе деятельности Трибунала.

191. Сложности и трудности, возникающие в связи с передачей административных полномочий судьям, в равной степени касаются и рекомендации о передаче административных функций Канцелярии Обвинителя. Во-первых, такая передача также потребовала бы, как представляется, внесения поправок в положения статьи 16 Устава Трибунала, поскольку иначе она осуществлена быть не может.

192. Во-вторых, как это уже обсуждалось в случае с судьями, необходимо будет применять принцип ответственности, тесно связанный с принципом подотчетности. Это означало бы, что Обвинитель, назначенная Советом Безопасности и независимая в выполнении своих обвинительных функций, в обязательном порядке отчитывалась бы перед Генеральным секретарем за те аспекты административного обслуживания, которые она контролирует. Вопрос о том, как это будет осуществляться и обеспечиваться, требует рассмотрения с учетом как позиции Обвинителя, так и обязанностей Генерального секретаря согласно Уставу Организации Объединенных Наций. Следует также указать, что в отличии от ситуации с камерами, в которых работает относительно мало сотрудников, все из которых заняты выполнением в основном одних и тех же обязанностей, передача Обвинителю административных полномочий в отношении Канцелярии Обвинителя радикально изменит масштабы и даже характер ее работы: учитывая, что общая численность персонала (в основном категории специалистов) составляет свыше 600 человек, которые заняты осуществлением таких разнообразных видов деятельности, как расследование, розыск и судебное разбирательство, административное руководство этим персоналом займет огромное место среди обязанностей и в ежедневном рабочем графике Обвинителя, в результате чего она станет прежде всего руководителем программы в обычном понимании организационной деятельности Организации Объединенных Наций. Это особенно верно потому, что она должна будет отвечать за вопросы развития карьеры своих со-

трудников, а также обеспечение управления их деятельностью в соответствии с Положениями о персонале Организации Объединенных Наций и правилами о персонале.

193. Кроме того, на практическом уровне для обеспечения реальной передачи административных функций Канцелярии Обвинителя потребовалось бы осуществить в рамках Канцелярии под руководством Обвинителя полное дублирование административных услуг, оказываемых в настоящее время Секретариатом (в том числе создание должности руководителя Административной службы). Такая дублирующая структура была бы необходима, во-первых, для избежания всякой путаницы в системе подотчетности такого административного персонала, работающего в Канцелярии Обвинителя и Секретариате. Во-вторых, осуществление рекомендации Группы экспертов на указанных ею условиях оставило бы некоторые важные функции, связанные с административным обслуживанием, в ведении Секретариата. Это касается связи, транспорта, обеспечения безопасности, закупок и технического обслуживания зданий. Поскольку по крайней мере некоторые из этих функций, например транспорт, обеспечение безопасности и связь, могут в некоторых обстоятельствах приобрести особую важность для деятельности Канцелярии Обвинителя, нет никаких оснований считать, что Обвинитель или ее аппарат не захотят вскоре контролировать и эти функции или что не будут также возникать жалобы по поводу оказания Секретариатом услуг в этих областях. Таким образом, как представляется, лишь создание полностью самостоятельной и параллельной структуры административного обслуживания Канцелярии Обвинителя, сопряженное с соответствующими бюджетными последствиями, привело бы к реализации идеи, лежащей в основе этой рекомендации.

194. Наконец, в связи с осуществлением этой рекомендации могут возникать особые трудности, обусловленные раздельным размещением МУТР. В настоящее время для обслуживания Канцелярии Обвинителя, базирующейся в Кигали, Секретариат создал в Кигали структуру административной поддержки. Если Секретариат в рамках новой вышеописанной схемы сохранит за собой некоторые функции поддержки (связь, обеспечение безопасности и т.д.), ему придется сохранить в Кигали для выполнения этих функций отдельную, хотя и меньшую по размеру, структуру поддержки. Эта структура поддержки, входящая в состав Секретариата, должна будет, как следует предположить, работать параллельно с основной административной структурой Канцелярии Обвинителя в Кигали и не может быть включена в ее состав, что серьезно скажется на эффективности. А в Аруше, где находятся камеры Трибунала и где должны базироваться все группы обвинения, Канцелярии Обвинителя придется создать административную структуру для обслуживания сотрудников Канцелярии Обвинителя, работающих в Аруше, в пределах сферы административной ответственности Канцелярии. Этой группе также придется действовать независимо от основной административной структуры Секретариата в Аруше и параллельно с ней и полагаться на поддержку своего родственного подразделения, находящегося в Кигали. Это, мягко сказать, вызвало бы много проблем, особенно если была бы также предусмотрена небольшая административная группа, ответственная за обслуживание камер и требующая поддержки при осуществлении ею своих ограниченных административных функций.

195. Как отмечалось в докладе Группы экспертов, было бы желательно, чтобы Секретариат и Канцелярия Обвинителя смогли договориться об оказании вспомогательных услуг Канцелярии Обвинителя, что устранило бы необходимость переделегирования ей административных функций. Секретариат МУТР не видит ни одной причины, которая помешала бы достичь такой договоренности, учитывая, что Секретариат неизменно стремится оказывать Канцелярии Обвинителя, как можно более быстро и эффективно, вспомогательные услуги в пределах возможностей, обеспечиваемых условиями работы Трибунала.

196. Стремясь обеспечить поддержку и обслуживание Канцелярии Обвинителя, Секретариат МУТР создал в Кигали исключительно для целей обслуживания Канцелярии Обвинителя отделения соответствующих административных служб во главе с заместителем начальника Административного отдела на уровне С-5. Предпринимаются неустанные усилия к обеспечению того, чтобы оказываемые Секретариатом обвинению услуги носили эффективный и действенный характер; по сравнению с трудными первыми днями работы Трибунала к настоящему времени положение значительно улучшилось. Одним из ярких примеров эффективной адми-

нистративной поддержки, оказанной Секретариатом Канцелярии Обвинителя, явилось создание Секретарем в начале 1999 года Специальной целевой группы по набору персонала в целях заполнения вакансий, особенно в Канцелярии Обвинителя, и обеспечения тем самым того, чтобы этот орган Трибунала располагал людскими ресурсами, необходимыми для выполнения им своих функций, связанных с проведением расследований и судебных разбирательств. Как и во всех других случаях руководители программ Канцелярии Обвинителя имели решающий голос при отборе набираемых кандидатов. В результате деятельности Целевой группы и Кадровой секции Секретариата проблема вакансий в Канцелярии Обвинителя была в некоторой степени решена.

197. Что касается конкретно вопросов поддержки свидетелей, то Секретариат МУТР не усматривает проблемы в схеме, обеспечивающей Канцелярии Обвинителя полное право заниматься свидетелями обвинения. Не только право, но и обязанность Канцелярии Обвинителя заниматься свидетелями и потенциальными свидетелями на досудебном этапе были давно признаны, хотя Секретариат стремился обеспечить применение двухуровневой системы поддержки свидетелей, которая обеспечивает отделение обвинения от свидетелей защиты и позволяет каждой стороне контролировать действие своих собственных свидетелей и давать им указание. Нейтральность Секретариата проявлялась в том, что он никогда не обсуждал со свидетелями ни их показания, ни тем более вопрос о том, должны ли они давать показания.

198. Фактически, эта двухуровневая система была доведена до своего логического завершения недавно, когда в начале марта 2000 года Секция помощи свидетелям и потерпевшим была разделена на две абсолютно самостоятельные секции, одна из которых занимается исключительно делами свидетелей обвинения, а другая — исключительно делами свидетелей защиты. Эта мера, которая была с одобрением воспринята как Канцелярией Обвинителя, так и коллегией защитников, служит не только гарантией недопущения потенциальной коллизии интересов, но и обеспечивает идентичность интересов каждой стороны и соответствующей секции помощи свидетелям Секретариата.

199. Все вышеизложенное ясно свидетельствует о том, что по Уставу Секретариат не обязан предоставлять административные вспомогательные услуги Канцелярии Обвинителя, что само по себе в любом случае ограничивает эффективность и независимость деятельности Канцелярии в осуществлении ее собственных уставных функций по проведению расследований и судебных разбирательств, и наводит на мысль о том, что единственным эффективным решением будет передача таких функций самой Канцелярии Обвинителя. Точно так же нет оснований считать, что Канцелярия Обвинителя, на которую будут возложены административные функции, выполняла бы их более эффективно, чем это обеспечивается в настоящее время. Вместе с тем не подлежит сомнению то, что такой порядок влечет за собой гораздо более высокие дополнительные расходы по линии бюджета Трибунала в целом, в связи с чем возникают законные вопросы относительно эффективности всей деятельности Трибунала с точки зрения затрат. Если же, с другой стороны, проблема связана с осуществлением Обвинителем контроля за административными службами как такового — позиция, которую некоторые защищают[1], — то тогда, конечно, вышеприведенный анализ не подсказывает никакого решения.

200. Секретариат, безусловно, по-прежнему готов сотрудничать в осуществлении любых договоренностей, которые будут достигнуты в конечном итоге государствами-членами.

Замечания Обвинителя

201. Как признала Группа экспертов, Канцелярия Обвинителя не имеет комплексной административной службы и, как результат, одновременно возникающие потребности в предоставлении услуг временами приводят к напряженности в отношениях между органами и, пожалуй, даже оказывают чрезмерное давление на Секретариат, вынужденный принимать меры для удовлетворения их потребностей в таких случаях. В принципе Обвинитель решительно поддерживает идею создания отдельной

---

[1] В большей или меньшей степени такая ситуация предусматривалась применительно к Международному уголовному суду. Однако в данном случае ситуация совершенно иная, поскольку Суд является договорным самостоятельным учреждением, в котором Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, например, не играет уставной роли, сопоставимой с отводимой ему в отношении специальных трибуналов.

административной структуры для поддержки деятельности ее Канцелярии. Вместе с тем за прошедшие годы благодаря увеличению объема ресурсов качество вспомогательных услуг улучшилось, и в основном имевшие место ранее трения между Секретариатом и Канцелярией Обвинителя были устранены, особенно в МТБЮ, в котором многие административные подразделения в настоящее время принимают действенные меры для удовлетворения потребностей Обвинителя. Одним из изменений в период после визита Группы экспертов стал перевод нескольких обслуживавших Канцелярию Обвинителя в МТБЮ сотрудников из Административного отдела непосредственно в Канцелярию. Эта мера в значительной степени способствовала повышению качества предоставления многих услуг. Персонал Канцелярии Обвинителя также ознакомился с функционированием системы Организации Объединенных Наций.

202. Вместе с тем все еще имеется ряд областей, положение в которых вызывает озабоченность. В МУТР заместителю начальника Административного отдела в Кигали следовало бы предоставить гораздо более широкие полномочия, с тем чтобы производить платежи основным подрядчикам по таким статьям, как топливо для автотранспортных средств и генераторов, ремонт фотокопировальных аппаратов, обеспечение охраны, аренда помещений и т.п., и урегулировать требования персонала в связи с различными вопросами, такими, как оплата путевых расходов и выплата субсидии на образование.

203. В МТБЮ отсутствуют надлежащие административные процедуры обращения со свидетелями (в первую очередь с некоторыми особо важными свидетелями) во время расследований. В настоящее время Секретариат не несет ответственности за обслуживание и защиту свидетелей и потенциальных свидетелей на этапе расследования. За связь со свидетелями и принятие соответствующих необходимых мер на этапе досудебного разбирательства отвечают сами следователи и защитники. В связи с этим персонал отвлекается от исполнения других обязанностей. Поэтому Обвинитель хотела бы продолжить изучение возможности создания в рамках Следственного отдела небольшого подразделения для работы с особо важными свидетелями на этапе досудебного разбирательства.

204. Еще одной областью, положение в которой продолжает вызывать озабоченность Обвинителя в обоих трибуналах, является контроль за ресурсами лингвистических служб и переводом документов. Обвинитель считает необходимым провести организационные изменения, благодаря которым будет создана абсолютно независимая служба письменного перевода, подчиняющаяся Канцелярии Обвинителя. Хотя одной из проблем является, конечно же, объем ресурсов, повседневный контроль за персоналом и постановка задач для него, а также определение приоритетов создают постоянную напряженность.

205. Кроме того, имеются некоторые конкретные задачи по письменному переводу, которые не должны выполняться вне рамок Канцелярии Обвинителя. Они связаны с работой с весьма деликатной или конфиденциальной информацией, для неразглашения которой требуется принимать самые действенные меры в ходе следствия. привлечение других органов Трибунала к работе с такой информацией неприемлемо, и ею должна заниматься исключительно Канцелярия Обвинителя.

206. В МУТР Обвинитель должна иметь возможность принимать решения, касающиеся поездок ее сотрудников, без необходимости получения санкции от административных служб Секретариата. Размещение сотрудников Обвинителя относится к числу оперативных вопросов, при решении которых следует в максимально возможной степени упростить административные процедуры с учетом часто возникающей необходимости в срочном порядке реагировать на изменение обстоятельств. Отказ в выдаче разрешения на поездку может серьезно сказаться на успехе расследований и судебного преследования. Хотя в МТБЮ подобные проблемы не возникали, в принципе Обвинитель считает, что она должна иметь необходимые полномочия на расходование средств и соответствующую финансовую подотчетность. Если проблемы в отмеченных выше оперативных областях контроля будут решены, то Обвинитель не видит прямой необходимости принимать какие-либо дальнейшие меры для рационализации административных структур, помимо создания отдельной службы письменного перевода в Канцелярии Обвинителя.

Замечания Генерального секретаря

207. Для успеха деятельности трибуналов важно на постоянной основе обеспечивать Канцелярию Обвинителя всей необходимой административной

поддержкой, с тем чтобы она могла в полном объеме выполнять свои функции в соответствии с уставами. В настоящее время секретариаты получили от Генерального секретаря все административные полномочия, с тем чтобы они могли выполнять свои обязанности по поддержке деятельности Канцелярии Обвинителя. Для передачи Обвинителю финансовых и кадровых полномочий, которые предоставлены Генеральным секретарем двум секретариатам, потребуется, чтобы Обвинитель стала непосредственно подотчетной Генеральному секретарю. Это было бы нежелательно по той же причине, которая указана в пунктах 173 и 174 выше, речь в которых идет о передаче полномочий Бюро камер. Кроме того, предоставление таких полномочий еще одному компоненту Трибунала помимо секретарей привело бы к увеличению числа административных подразделений и дублированию функций с вероятностью того, что единообразие в применении правил и положений в трибуналах будет утрачено. Оптимальным решением проблемы обеспечения надлежащей административной поддержки Канцелярии Обвинителя, возможно, является совершенствование культуры «обслуживания клиентов» в секретариатах путем сочетания подготовки обслуживающего персонала и установления процедур для обеспечения соблюдения норм эффективности работы.

Рекомендация 46

В целом представляется, что веских оснований рекомендовать Совету Безопасности изменить Устав Трибунала, с тем чтобы предусмотреть самостоятельную должность Обвинителя для МУТР, не имеется.

Вместе с тем Группа экспертов надеется, что Обвинитель изыщет возможности для более частых поездок в МУТР на более длительные периоды времени и для продолжения пристального надзора за обвинительной деятельностью в МУТР, с тем чтобы, в частности, обеспечить соблюдение сходных стандартов в отношении контроля за деятельность ее персонала, будь то в Гааге или в Аруше/Кигали.

Кроме того, в надлежащее время в будущем нужно будет тем или иным образом признать особую ответственность, которая возложена на заместителя Обвинителя в Кигали с учетом более самостоятельного характера его работы, включающей поддержание повседневных контактов со старшими должностными лицами правительства Руанды (пункт 259).

Замечания МУТР

208. Судьи не убеждены в том, что существует серьезная неотложная причина для назначения отдельного обвинителя для МУТР, и поддерживают повышение статуса заместителя Обвинителя по вышеупомянутым причинам.

209. Главный обвинитель действовала в соответствии с объявленным ею намерением приезжать в Арушу и Кигали и лично выполнять свои обязанности обвинителя. Судьи МУТР одобряют эти действия.

Замечания Обвинителя

210. Находясь в Гааге, Обвинитель попеременно исполняет свои служебные обязанности в МТБЮ и в МУТР. Кроме того, после вступления в должность в сентябре 1999 года она уже провела шесть недель в Аруше и Кигали и намерена продолжать совершать продолжительные поездки в место расположения МУТР и свою канцелярию в Руанде. Несколько раз она выступала в суде и намерена лично поддерживать обвинение в одном крупном деле. Она весьма активно руководит работой своего персонала, проводит регулярные обсуждения с Председателем и Секретарем и лично встречалась с высокопоставленными представителями руандийских властей.

211. Обвинитель одобряет вывод Группы экспертов о том, что, как представляется, веских оснований рекомендовать Совету Безопасности изменить Устав Трибунала, с тем чтобы предусмотреть самостоятельную должность Обвинителя для МУТР, не имеется. Она поддерживает предложение, касающееся признания роли заместителя Обвинителя, однако, особенно с учетом ее частых поездок в МУТР и, соответственно, отсутствия в МТБЮ, она не хотела бы, чтобы в статусе заместителя Обвинителя в Кигали и ее заместителя в Гааге имелись сколько-нибудь существенные различия.

Приложение II

Общие замечания Обвинителя

1. Обвинитель приветствует доклад Группы экспертов и выражает признательность ее членам за подготовку столь подробного и свидетельствующего о глубоком понимании предмета документа в отведенное для них время. Доклад вносит важный вклад в нынешние усилия по разработке и рационализации процедур и практики международных трибуналов. В различных правовых системах используются неодинаковые подходы к решению известных проблем, и в трибуналах формируется уникальная комбинация идей и практики, сочетающая в себе особенности основных национальных систем уголовного правосудия. В контексте материальных и процессуальных норм трибуналов также предпринимаются попытки решать уникальные трудные задачи, возникающие в силу самого характера деятельности международного трибунала по военным преступлениям. С момента своего создания трибуналы непрерывно совершенствуют и корректируют свои правила. Тот факт, что результаты этой деятельности были проанализированы группой независимых и видных внешних экспертов, одновременно обнадеживает и вселяет оптимизм. Обвинитель хотела бы поблагодарить Группу экспертов за ее усилия и особо заявить о своей готовности реализовать новые инициативы и выполнить рекомендации, которые улучшат работу не только ее Канцелярии, но и МУТР и МТБЮ как учреждений.

2. Хотя по некоторым вопросам реакция Обвинителя может отличаться от реакции других органов трибуналов, это всего лишь отражает специфику функций и интересов Канцелярии Обвинителя. Вместе с тем между органами МУТР или МТБЮ не имеется никаких существенных разногласий в отношении общих целей и задач трибуналов, заключающихся в обеспечении высокого качества отправления правосудия при надлежащем рассмотрении каждого переданного им дела. Судебные разбирательства должны проводиться оперативно и справедливо, и многие из реализуемых или предлагаемых инициатив связаны с нахождением той золотой середины между этими двумя императивами, которой необходимо придерживаться во многих случаях. По мере накопления опыта достигается значительный прогресс в атмосфере подлинного сотрудничества и, отчасти по-прежнему, в духе экспериментирования. Создание свода эффективных и справедливых правил в условиях, когда продолжаются судебные разбирательства, является чрезвычайно трудной задачей. Доклад Группы экспертов способствовал возникновению новых идей и стимулировал проведение внутренних дискуссий. После завершения сбора информации для доклада произошел ряд изменений, и в настоящее время активно обсуждаются другие меры. Хотя сроки подготовки обвинений значительно сократились, многое еще предстоит сделать для совершенствования судопроизводства и практики.

3. Обвинитель желает представить подробные ответы на отдельные рекомендации Группы экспертов (см. приложение I). В тех случаях, когда какая-либо рекомендация не затрагивается, Обвинитель полностью согласна с ответами соответствующих камер и Секретариата и у нее не имеется каких-либо дополнительных замечаний.

Приложение III

Общие замечания Секретариата Международного уголовного трибунала по Руанде

1. Секретариат Международного уголовного трибунала по Руанде приветствует доклад Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования МТБЮ и МУТР. Секретариат МУТР считает, что в докладе при рассмотрении вопросов, касающихся Секретариата МУТР, в целом точно отражены задачи и достижения этого органа Трибунала.

2. В соответствии с просьбой заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульта, содержащейся в его письме от 25 января 2000 года на имя Председателя МУТР, копия которого была направлена Секретарю, и с учетом выраженного Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в его докладе Генеральной Ассамблее о предлагаемых потребностях МУТР на 2000 год мнения о том, что Трибунал должен указать, «какие рекомендации [Группы экспертов] осуществляются или будут осуществлены» (A/54/646, пункт 3), Секретариат представляет следующие комментарии и замечания (см. приложение I).
